叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 多拉(dora) 000001

2. 多拉(dora) 000002

3. 多拉(dora) 000003

4. 多拉(dora) 000004

5. 多拉(dora) 000005

6. 多拉(dora) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
BEFORE CLOSING HER LITTLE WINDOW ,
前 结束 她 小的 窗户 ,

在关上她的小窗户之前，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
SHE ALWAYS GAZED OUT AT THE SKY .
她 总是 凝视 出去 在 这 天空 .

她总是凝望着天空。

['dɔːrə]
DORA
多拉

多拉

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəʊ'hænə] -
JOHANNA SPYRI
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['haɪdi] , "
AUTHOR OF " HEIDI , "
作者 的 " 海蒂 , "

《海蒂》的作者

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MÄZLI , " ETC .
" - , " ETC .

“MÄZLI，”等等。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ɪ'lɪzəbəθ] [piː] . [stɔːk]
ELISABETH P . STORK
伊丽莎白 P . 鹳

伊丽莎白·P·斯托克

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
ILLUSTRATIONS IN COLOR BY
插图 在 颜色 经过

彩色插图

['mærɪə] [el] . [kɜːk]
MARIA L . KIRK
玛丽亚 L . 柯克

玛丽亚·L·柯克

[ˌfɪlə'delfiə] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA & LONDON
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1924 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1924年，JB Lippincott公司

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfiə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , U . S . A .
费城 , U . S . 一个 .

美国费城

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] [triːz]
I . UNDER THE LINDEN TREES
我 . 在下面 这 菩提树 树木

一、菩提树下

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz]
LONG , LONG DAYS
长的 , 长的 天

漫长的日子

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ]

THE	OTHER	SIDE	OF	THE	HEDGE
这	其他	边	的	这	对冲

对冲篱笆的另一侧

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɔːl] [sɪks]

ALL	SIX
全部	六

全部六个

[viː] . [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['deljuːdʒ]

V	.	BEFORE	AND	AFTER	THE	DELUGE
V	.	前	和	后	这	洪水

五、洪水之前和之后

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [diːd]

A	TERRIBLE	DEED
一个	糟糕的	契据

一件可怕的事情

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

IN	THE	GARDEN
在	这	花园

在花园里

[æt; ət] [lɑːst]

AT	LAST
在	最后的

终于

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[stɪl] [mɔː(r)] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'lʊʃən]

STILL	MORE	RIDDLES	AND	THEIR	SOLUTIONS
仍然	更多的	谜语	和	他们的	解决方案

更多谜题及其解答

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[faʊnd] [æt; ət] [lɑːst]

FOUND	AT	LAST
成立	在	最后的

终于找到了

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Before closing her little window , she always gazed out at the sky .
前 结束 她 小的 窗户 , 她 总是 凝视 出去 在 这 天空 .

在关上她的小窗户之前，她总会凝望天空。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
She had been lost in everything she had partly seen and heard .
她 有 到过 丢失的 在 一切 她 有 部分 已见 和 听到 .

她沉浸在自己所看到和听到的一切之中。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒu'laɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Before Jul could prevent it , he was pulled off his chair .
前 七月 可以 防止 它 , 他 曾是 拉 离开 他的 椅子 .

朱尔还没来得及阻止，就被人从椅子上拽了下来。

" [kʌm] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] . "
" Come , I'll say it and you must learn it by heart . "
" 来 , 患病的 说 它 和 你 必须 学习 它 经过 心 . "

“来，我把它说出来，你必须把它牢记在心。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] ['wɪli] ,
" Do you think it was a little rabbit that made the noise ? " asked Willi ,
" 做 你 思考 它 曾是 一个 小的 兔子 那 制成 这 噪音 ? " 问 威利 ,
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“你觉得发出声音的是只小兔子吗？”威利害怕地问道。

['dɔːrə] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][sɪg'ɑːz] .
Dora marched behind with a wax taper and some cigars .
多拉 行军 在后面 和 一个 蜡 锥形 和 一些 雪茄 .

多拉跟在后面，手里拿着一支蜡制雪茄烟嘴和一些雪茄。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætrɪməni] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , ['pætɪŋ] [rɔːlfs] ['ʃəʊldə(r)] .
" I suppose it is patrimony , my son , " said Mr . Titus , patting Rolf's shoulder .
" 我 认为 它 是 遗产 , 我的 儿子 , " 说 先生 . 提图斯 , 轻拍 罗尔夫的 肩膀 .

“我想这算是遗产吧，儿子，”提图斯先生说着，拍了拍罗尔夫的肩膀。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['pɔːlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɑːm][ɪn][ɑːm] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] .
Dora and Paula returned to the garden arm in arm singing gaily .
多拉 和 宝拉 返回 到 这 花园 手臂 在 手臂 歌唱 兴高采烈地 .

多拉和宝拉手挽着手，欢快地唱着歌回到了花园。

['dɔːrə]
DORA
多拉

多拉

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] [triːz]
UNDER THE LINDEN TREES
在下面 这 菩提树 树木

在菩提树下

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] ,
IN A beautiful park in Karlsruhe ,
在 一个 美丽的 公园 在 卡尔斯鲁厄 ,

在卡尔斯鲁厄一个美丽的公园里，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['lɪndən] [triːz] ['evri] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] .
a gentleman was seen walking under the shady linden trees every sunny afternoon .
一个 绅士 曾是 已见 步行 在下面 这 阴凉 菩提树 树木 每一个 阳光明媚 下午 .

每个阳光明媚的下午，人们都会看到一位绅士在绿树成荫的菩提树下散步。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
The passers - by could not help being touched when they saw him leaning upon a
这 过路人 - 经过 可以 不是 帮助 存在 感动 什么时候 他们 锯 他 倾斜 之上 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

路人看到他靠在一个小女孩身上，不禁深受感动。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjən] .
his daily companion .
他的 日常的 伴侣 .

他的日常伴侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [ɪl] ,
He was apparently very ill ,
他 曾是 显然 非常 患病的 ,

他当时显然病得很重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [keɪn] ,
for they walked slowly and he carried in his right hand a cane ,
为了 他们 步行 缓慢地 和 他 携带 在 他的 正确的 手 一个 甘蔗 ,

因为他们走得很慢，而且他右手拿着一根拐杖。

[waɪl] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['jəʊldə(r)] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'fekʃənətli] , "
while he often took his left from the child's shoulder , inquiring affectionately , "
尽管 他 经常 采取 他的 左边 从 这 孩子的 肩膀 , 查询 亲切地 , "
[tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ,
Tell me , child ,
告诉 我 , 孩子 ,

他常常把左手从孩子的肩膀上抬起来，慈爱地问道："告诉我，孩子，

[ɪf] [aɪ] [pres] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] ['hevɪli] .
if I press on you too heavily .
如果 我 按 在 你 也 重度 .

如果我逼得太紧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɔːlweɪz] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] ['glædli] ,
" But the little girl always drew back his hand and reassured him gladly ,
" 但 这 小的 女孩 总是 画 后退 他的 手 和 放心 他 乐意 ,

但小女孩总是抽回他的手，高兴地安慰他。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .
" I can hardly feel it , papa .
" 我 能 几乎 感觉 它 , 爸爸 .

"爸爸，我几乎感觉不到了。"

[dʒʌst] [liːn] [ɒn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .

Just	lean	on	me	as	heavily	as	you	want	.
只是	倾斜	在	我	作为	重度	作为	你	想	.

你想怎么依靠我就怎么依靠我。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][peə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈset(ə)ld] [bɪˈniːθ]

"	After	walking	up	and	down	for	a	while	the	pair	always	settled	beneath
"	后	步行	向上	和	向下	为了	一个	尽管	这	一对	总是	定居	下面

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [triːz] .

the	lovely	trees	.
这	迷人的	树木	.

“两人来回走了一会儿后，总是会在美丽的树下坐下来。”

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmeɪdʒə(r)] [fɒk] ,

The	sick	man	,	a	certain	Major	Falk	,
这	生病的	男人	,	一个	肯定	主要的	福克	,

那个病人，名叫福克少校，

[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈdɔːrə][ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈhaʊskiːpə(r)] [huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə]

lived	with	his	daughter	Dora	and	an	elderly	housekeeper	who	attended	to
居住地	和	他的	女儿	多拉	和	一个	老年	管家	WHO	参加	到

[hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .

his	wants	.
他的	想要	.

他和女儿朵拉以及一位照顾他起居的老管家住在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːrlsˌruːə] .

They	had	only	recently	come	to	Karlsruhe	.
他们	有	仅有的	最近	来	到	卡尔斯鲁厄	.

他们不久前才来到卡尔斯鲁厄。

[ˈdɔːrə][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz]

Dora	had	never	known	her	mother	,	who	had	died	soon	after	the	child's
多拉	有	绝不	已知	她	母亲	,	WHO	有	死亡	很快	后	这	孩子的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

多拉从未见过她的母亲，母亲在她出生后不久就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [əˈfekʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	she	therefore	clung	to	her	father	with	double	affection	,	and	he	,
和	她	所以	紧紧抓住	到	她	父亲	和	双倍的	感情	,	和	他	,

[wɪð] [greɪt] [ˈtendənəs] ,

with	great	tenderness	,
和	伟大的	压痛	,

因此，她对父亲的爱加倍，而父亲也对她无比温柔。

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə]['dɔːrə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [lɒs] .

did	his	best	to	make	up	to	Dora	for	her	early	loss	.
做过	他的	最好的	到	制作	向上	到	多拉	为了	她	早期的	损失	.

他尽力弥补朵拉早年失利的遗憾。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)]

A	year	before	he	had	been	obliged	to	leave	his	child	and	fight	in	a	war
一个	年	前	他	有	到过	有义务	到	离开	他的	孩子	和	斗争	在	一个	战争

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

against	the	enemy	.
反对	这	敌人	.

一年前，他被迫离开自己的孩子，去参加与敌人的战争。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

When	he	returned	he	was	very	ill	and	miserable	,	having	received	a
什么时候	他	返回	他	曾是	非常	患病的	和	悲惨的	,	拥有	已收到	一个

['deɪndʒərəs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

dangerous	wound	in	the	chest	,
危险的	伤口	在	这	胸部	,

他回来时病得很重，非常痛苦，胸部受了重伤。

[wɪtʃ] [fɪˈzɪʃən] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] ['həʊpləs] .

which	physicians	pronounced	as	hopeless	.
哪个	医生	发音	作为	绝望	.

医生们宣布他已无救治。

['meɪdʒə(r)] [fɒk] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] ['hæmbɜːg] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

Major	Falk	,	who	had	no	relatives	or	connections	in	Hamburg	,	had	lived	a
主要的	福克	,	WHO	有	不	亲属	或者	连接	在	汉堡	,	有	居住地	一个

['veri] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] [ðeə(r)] ,

very	retired	life	there	,
非常	退休	生活	那里	,

福克少校在汉堡没有任何亲戚或关系，他在那里过着非常平静的退休生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [step] - ['sɪstə(r)]

and	the	only	relative	he	had	in	the	world	was	an	elderly	step	-	sister
和	这	仅有的	相对的	他	有	在	这	世界	曾是	一个	老年	步	-	姐姐

[huː] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['taɪtəs] ['ɛrənˌraɪk] .

who	was	married	to	a	scholar	in	Karlsruhe	by	the	name	of	Titus	Ehrenreich	.
WHO	曾是	已婚	到	一个	学者	在	卡尔斯鲁厄	经过	这	姓名	的	提图斯	埃伦赖希	.

他在世上唯一的亲人是一位年长的继姐，嫁给了卡尔斯鲁厄的一位名叫提图斯·埃伦赖希的学者。

[wen] ['meɪdʒə(r)] [fɒk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

When	Major	Falk	realized	the	hopelessness	of	his	condition	,	he	decided	to
什么时候	主要的	福克	已实现	这	绝望	的	他的	状况	,	他	决定	到

[muːv] [tuː; tə] ['kɑːrlsˌruːə] ,

move	to	Karlsruhe	,
移动	到	卡尔斯鲁厄	,

当福克少校意识到自己的处境毫无希望时，他决定搬到卡尔斯鲁厄。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [step] - ['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld]

where	his	step	-	sister	could	come	to	his	and	his	eleven	-	year	-	old
在哪里	他的	步	-	姐姐	可以	来	到	他的	和	他的	十一	-	年	-	老的

['dɔːtərz] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːt] .

daughter's	assistance	,	if	his	illness	became	acute	.
女儿的	协助	,	如果	他的	疾病	成为	急性	.

如果他的病情恶化，他的继妹可以来照顾他和他十一岁的女儿。

[ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] ['kærɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['plez(ə)nt] ['lɒdʒɪŋz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]

The	resolution	was	soon	carried	out	and	he	found	pleasant	lodgings	near	his
这	解决	曾是	很快	携带	出去	和	他	成立	令人愉快的	住宿	靠近	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

决议很快得到执行，他在姐姐家附近找到了舒适的住处。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['deɪli] [kəm'pænjən]

He	enjoyed	these	beautiful	spring	days	with	his	lovely	daughter	as	daily	companion
他	享受	这些	美丽的	春天	天	和	他的	迷人的	女儿	作为	日常的	伴侣

[ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

on	his	walks	,
在	他的	散步	,

他很享受这些美好的春日时光，每天都有可爱的女儿陪伴他散步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [sæt][hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	when	the	two	sat	hand	in	hand	on	the	bench	,
和	什么时候	这	二	卫星	手	在	手	在	这	长椅	,

当两人手牵手坐在长椅上时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]['dɔːrə]['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ]

the	father	told	about	his	past	experiences	and	Dora	never	grew	tired	of	listening
这	父亲	讲述	关于	他的	过去的	经历	和	多拉	绝不	生长	疲劳的	的	聆听

.

:

.

父亲讲述了他过去的经历，朵拉听得百听不厌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd]

She	was	quite	sure	nobody	in	the	world	was	as	wonderful	and	splendid
她	曾是	相当	当然	无人	在	这	世界	曾是	作为	精彩的	和	灿烂

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	interesting	as	her	father	.
和	有趣的	作为	她	父亲	.

她非常肯定，世界上没有人能像她父亲那样出色、优秀、有趣。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meri]

Most	of	all	,	she	loved	to	hear	about	her	mother	,	who	had	been	so	merry
最多	的	全部	,	她	喜爱	到	听到	关于	她	母亲	,	WHO	有	到过	所以	欢乐

,

,

,

她最喜欢的就是听人提起她的母亲，她的母亲生前总是那么快乐。

['brɪŋɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

bringing	sunshine	wherever	she	went	.
带来	阳光	无论	她	去	.

她所到之处都带来了阳光。

['evriwʌn] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd]

Everyone	had	loved	her	and	no	one	who	had	loved	her	could
每个人	有	喜爱	她	和	不	一	WHO	有	喜爱	她	可以

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

forget	her	.
忘记	她	.

每个人都喜欢她，所有喜欢她的人都无法忘记她。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] ,

When	the	father	was	lost	in	such	recollections	,
什么时候	这	父亲	曾是	丢失的	在	这样的	回忆	,

当父亲沉浸在这样的回忆中时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [kəm'pliːtli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp]

he	often	forgot	completely	where	he	was	till	it	grew	late	and	the	damp
他	经常	忘了	完全地	在哪里	他	曾是	直到	它	生长	晚的	和	这	潮湿

['iːvnɪŋ] [eə(r)] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

evening	air	made	him	shiver	and	reminded	him	that	it	was	time	to	go	home
晚上	空气	制成	他	颤抖	和	提醒	他	那	它	曾是	时间	到	去	家

.

:

.

他经常完全忘记自己身在何处，直到夜幕降临，潮湿的晚风让他瑟瑟发抖，才提醒他该回家了。

[ðə; ði][peə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [wɪð] [haɪ] ['haʊzɪz] [ɒn][bəuθ]

The	pair	walked	slowly	till	they	came	to	a	narrow	street	with	high	houses	on	both
这	一对	步行	缓慢地	直到	他们	来了	到	一个	狭窄的	街道	和	高的	房屋	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

两人缓缓走着，来到一条两旁都是高楼的狭窄街道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒpt] , ['seɪɪŋ] : " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs]

Here	the	father	usually	stopped	,	saying	:	"	We	must	go	to	see	Uncle	Titus
这里	这	父亲	通常	停止	,	说	:	"	我们	必须	去	到	看	叔叔	提图斯

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ni'net] .

and	Aunt	Ninette	.
和	阿姨	妮内特	.

父亲通常会在这里停下来，说："我们必须去看望提图斯叔叔和尼内特婶婶。"

" [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] ['deɪli] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] : " [biː; bi] ['veri]

"	And	climbing	up	the	stairs	,	he	daily	reminded	his	little	daughter	:	"	Be	very
"	和	攀登	向上	这	楼梯	,	他	日常的	提醒	他的	小的	女儿	:	"	是	非常

['kwaɪət] , ['dɔːrə] !

quiet	,	Dora	!
安静的	,	多拉	!

"他每天上楼时都会提醒他的小女儿：'朵拉，要安静！'"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [raɪts] ['veri] ['lɜːnɪd] [bʊks] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

You	know	Uncle	Titus	writes	very	learned	books	and	must	not	be	disturbed	,
你	知道	叔叔	提图斯	写	非常	学习	图书	和	必须	不是	是	不安	,

你知道提图斯叔叔写的都是很有学问的书，千万不能打扰他。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ni'net] [ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [nɔɪz] , ['aɪðə(r)] .

and	Aunt	Ninette	is	not	used	to	noise	,	either	.
和	阿姨	妮内特	是	不是	用过的	到	噪音	,	任何一个	.

妮内特阿姨也不习惯噪音。

" ['dɔːrə] [klaɪmd] [ˌʌp'steəz] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [məʊst] [dɪ'skriːtli] .

"	Dora	climbed	upstairs	on	tiptoe	,	and	the	bell	was	rung	most	discreetly	.
"	多拉	攀登	楼上	在	脚尖	,	和	这	钟	曾是	梯子	最多	谨慎地	.

"朵拉踮着脚尖爬上楼，门铃被轻轻地按响了。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːnt] [ni'net] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)]

Usually	Aunt	Ninette	opened	the	door	herself	and	said	,	"	Come	in	,	dear	brother
通常	阿姨	妮内特	打开	这	门	她自己	和	说	,	"	来	在	,	亲爱的	兄弟

,

,

,

通常情况下，妮内特阿姨会亲自打开门说："进来吧，亲爱的弟弟。"

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

but	please	be	very	quiet	.
但	请	是	非常	安静的	.

但请保持安静。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [mʌtʃ] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Your	brother	-	in	-	law	is	much	lost	in	his	work	as	usual	.
你的	兄弟	-	在	-	法律	是	很多	丢失的	在	他的	工作	作为	通常	.

你姐夫像往常一样，工作非常投入，心不在焉。

" [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

"	With	scarcely	a	sound	,
"	和	几乎	一个	声音	,

几乎悄无声息地，

[ðə; ði] [θri:] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]

the	three	went	along	the	corridor	to	the	living	room	which	was	next	to	Uncle
这	三	去	沿着	这	走廊	到	这	活的	房间	哪个	曾是	下一个	到	叔叔

['taɪtəsɪz] ['stʌdi] .

Titus's	study	.
提图斯的	学习	.

三人沿着走廊来到客厅，客厅就在提图斯叔叔书房的隔壁。

[hɪə(r)] , [tu:] , [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [fɒk] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ,

Here	,	too	,	one	had	to	be	very	quiet	,	which	Major	Falk	never	forgot	,
这里	,	也	,	一	有	到	是	非常	安静的	,	哪个	主要的	福克	绝不	忘了	,

在这里，也必须保持非常安静，福克少校对此始终铭记于心。

[ðəʊ] [ɑ:nt] [ni'net] [hɜ:'self] ['ɒf(ə)n] [brəʊk] [aʊt]['ɪntu:][sæd] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

though	Aunt	Ninette	herself	often	broke	out	into	sad	complaints	about	many	things	that
尽管	阿姨	妮内特	她自己	经常	打破	出去	进入	伤心	投诉	关于	许多	事物	那

['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] .

troubled	her	.
麻烦	她	.

虽然妮内特阿姨本人也经常对许多困扰她的事情发出悲伤的抱怨。

[dʒu:n][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [kwaɪt] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [tri:z] .

June	had	come	and	the	two	could	stay	out	quite	long	under	the	linden	trees	.
六月	有	来	和	这	二	可以	停留	出去	相当	长的	在下面	这	菩提树	树木	.

六月已至，两人可以在菩提树下待上很久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪʃ] ,

But	they	found	themselves	obliged	to	return	sooner	than	was	their	wish	,
但	他们	成立	他们自己	有义务	到	返回	很快	比	曾是	他们的	希望	,

但他们发现自己不得不比预期更早返回。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ɑ:nt] [ni'net] ['wʌrid] ['dredfəli] .

because	otherwise	Aunt	Ninette	worried	dreadfully	.
因为	否则	阿姨	妮内特	担心	极其糟糕	.

否则，妮内特阿姨会非常担心。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [wɔ:m] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [gli:m] [ɔ:l]['gəʊldən] ,

On	one	such	warm	summer	evening	,	when	the	sky	gleamed	all	golden	,
在	一	这样的	温暖的	夏天	晚上	,	什么时候	这	天空	闪闪发光	全部	金的	,

在一个温暖的夏日傍晚，天空闪耀着金色的光芒，

[ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd] ['flʌfi] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	rosy	and	fluffy	clouds	were	sailing	along	the	sky	,
和	红润	和	蓬松的	云	是	帆船	沿着	这	天空	,

粉红蓬松的云朵在天空中飘荡。

['meɪdʒə(r)] [fɒk] [steɪd] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .

Major	Falk	stayed	seated	on	the	bench	until	quite	late	.
主要的	福克	入住	坐着	在	这	长椅	直到	相当	晚的	.

福克少校一直坐在长椅上，直到很晚才离开。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi]['kwaɪətli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['reɪdɪənt] ['sʌnset] [wɪð] ['dɔ:rə] ,

Holding	his	child's	hand	in	his	,	he	quietly	watched	the	radiant	sunset	with	Dora	,
保持	他的	孩子的	手	在	他的	,	他	悄悄	观看	这	辐射状	日落	和	多拉	,

他握着孩子的手，和朵拉一起静静地欣赏着绚丽的日落。

[hu:] [geɪzd] [ʌp] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

who	gazed	up	with	wonder	at	her	father	.
WHO	凝视	向上	和	想知道	在	她	父亲	.

她仰望着父亲，眼中充满了惊奇。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Quite	overwhelmed	by	her	impression	,	she	cried	out	,	"	Oh	,	father	,	you	should
相当	不堪重负	经过	她	印象	,	她	哭	出去	,	"	哦	,	父亲	,	你	应该

[dʒʌst] [siː] [jɔː'self] ;

just	see	yourself	;
只是	看	你自己	;

她被眼前的景象深深震撼，喊道："哦，父亲，您应该看看自己；

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl]['gəʊldən][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [lʊk] .

you	look	all	golden	the	way	the	angels	in	heaven	must	look	.
你	看	全部	金的	这	方式	这	天使	在	天堂	必须	看	.

你看起来浑身金光闪闪，就像天堂里的天使一样。

" ['smaɪlɪŋli] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

"	Smilingly	,	her	father	answered	,	"	I	think	I	shall	not	live	much	longer	,
"	微笑着	,	她	父亲	回答	,	"	我	思考	我	将	不是	居住	很多	更长	,

她父亲笑着回答说："我想我活不了多久了。"

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt]

and	I	feel	as	if	your	mother	were	looking	down	upon	us	from	that
和	我	感觉	作为	如果	你的	母亲	是	寻找	向下	之上	我们	从	那

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我感觉就像你的母亲在天上看着我们一样。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gləʊ] [ɪn]

"	But	before	long	her	father	had	grown	pale	again	and	all	the	glow	in
"	但	前	长的	她	父亲	有	生长	苍白	再次	和	全部	这	辉光	在

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['feɪdɪd] .

the	sky	had	faded	.
这	天空	有	褪色	.

但不久之后，她父亲的脸色又变得苍白，天空中的光芒也全部消失了。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] , ['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [kwaɪt] [dɪ'prest] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊ]

When	he	rose	,	Dora	had	to	follow	,	quite	depressed	that	the	beautiful	glow
什么时候	他	玫瑰	,	多拉	有	到	跟随	,	相当	郁闷	那	这	美丽的	辉光

[hæd; həd] [peɪld] [səʊ] [suːn] .

had	paled	so	soon	.
有	苍白	所以	很快	.

当他起身时，朵拉也不得不跟着起身，她很沮丧，因为那美丽的光辉这么快就消失了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

But	her	father	spoke	these	words	of	comfort	,
但	她	父亲	辐	这些	字	的	舒适	,

但她父亲说了这些安慰的话：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gləʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['splendɪdli] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] , [wen]

"	It	will	glow	again	some	day	and	much	more	splendidly	than	today	,	when
"	它	将要	辉光	再次	一些	天	和	很多	更多的	精彩地	比	今天	,	什么时候

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

"总有一天它会再次闪耀光芒，而且会比今天更加绚丽，当你的母亲……"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

you	and	I	will	be	all	together	again	.
你	和	我	将要	是	全部	一起	再次	.

你我终将再次团聚。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['evə(r)] [feɪd] [ðen] .

It	won't	ever	fade	then	.
它	惯于	曾经	褪色	然后	.

这样它就永远不会褪色了。

" [wen] [ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [griːt] ['dɔːrəz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

"	When	the	pair	came	up	the	stairs	to	greet	Dora's	uncle	and	aunt	,
"	什么时候	这	一对	来了	向上	这	楼梯	到	迎接	朵拉的	叔叔	和	阿姨	,

“当两人走上楼梯去迎接朵拉的叔叔和婶婶时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	latter	stood	upstairs	at	the	open	door	showing	visible	signs	of	agitation	,
这	后者	站立	楼上	在	这	打开	门	显示	可见的	标志	的	搅动	,

后者站在楼上敞开的门口，神情明显激动。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə]

and	as	her	visitors	entered	her	living	room	,	she	gave	free	vent	to
和	作为	她	访客	进入	她	活的	房间	,	她	给予	自由的	发泄	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

her	excitement	.
她	激动	.

当访客们走进她的客厅时，她毫不掩饰自己的兴奋之情。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][səʊ] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !

"	How	can	you	frighten	me	so	,	dear	brother	!
"	如何	能	你	吓唬	我	所以	,	亲爱的	兄弟	!

“亲爱的哥哥，你怎么能把我吓成这样！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [əʊ] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] !

"	Oh	,	I	imagined	such	terrible	things	!
"	哦	,	我	想象	这样的	糟糕的	事物	!

“哦，我竟然想象出了这么可怕的事情！”

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ?

What	can	have	kept	you	so	long	?
什么	能	有	保留	你	所以	长的	?

是什么事耽搁了你这么久?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [fə'getfl] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

How	can	you	be	so	forgetful	,	and	not	remember	that	you	must	not	be
如何	能	你	是	所以	健忘	,	和	不是	记住	那	你	必须	不是	是

[aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

out	after	sunset	.
出去	后	日落	.

你怎么能这么健忘，竟然忘记日落后不能外出?

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [kəʊld] . "

Just	think	what	dreadful	things	might	happen	if	you	caught	cold	.	"
只是	思考	什么	可怕	事物	可能	发生	如果	你	捕捉	寒冷的	.	"

想想看，如果你着凉了，会发生什么可怕的事情啊!

" [kɑːm] [jɔː'self] , [dɪə(r)] [ni'net] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Calm	yourself	,	dear	Ninette	,	"	said	the	Major	as	soon	as	he	had	a
"	冷静的	你自己	,	亲爱的	妮内特	,	"	说	这	主要的	作为	很快	作为	他	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

chance	to	speak	.
机会	到	说话	.

“亲爱的妮内特，冷静下来，”少校一有机会开口就说道。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][maɪld][ænd; ənd] [wɔ:m] [tə'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də][ˌem 'i:][nəʊ] [hɑ:m] [ænd; ənd]

"	The	air	is	so	mild	and	warm	today	that	it	could	do	me	no	harm	and
"	这	空气	是	所以	温和的	和	温暖的	今天	那	它	可以	做	我	不	伤害	和

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['glɔ:riəs] .

the	evening	was	simply	glorious	.
这	晚上	曾是	简单地	辉煌	.

“今天空气如此温和温暖，对我没有任何害处，而且傍晚的景色也美极了。”

[pli:z] [let] [ˌem 'i:][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fju:] ['lʌvli] ['i:vnɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [left] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn] [ɜ:θ] .

Please	let	me	enjoy	the	few	lovely	evenings	that	are	still	left	to	me	on	earth	.
请	让	我	享受	这	很少	迷人的	晚上	那	是	仍然	左边	到	我	在	地球	.

请让我好好享受余下在人世间所剩无几的美好夜晚。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['heɪs(ə)n][nɔ:(r)]['hɪndə(r)] [wɒt] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['hæpən] ['veri] [su:n] .

They	neither	hasten	nor	hinder	what	is	sure	to	happen	very	soon	.
他们	两者都不	趋	也不	阻碍	什么	是	当然	到	发生	非常	很快	.

它们既不会加速也不会阻碍即将发生的事情。

" [ði:z] [wɜ:dz] ['spəʊkən][səʊ]['kwaɪətli] [brɔ:t] [fɔ:θ] [nju:] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	These	words	spoken	so	quietly	brought	forth	new	outbursts	of	despair	.
"	这些	字	说	所以	悄悄	带来	前进	新的	爆发	的	绝望	.

“这些轻声细语的话语，却引发了新的绝望情绪。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [wei] ?

"	How	can	you	speak	that	way	?
"	如何	能	你	说话	那	方式	?

你怎么能这样说话?

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][səʊ] ?

How	can	you	frighten	me	so	?
如何	能	你	吓唬	我	所以	?

你怎么能把我吓成这样?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] .

Why	do	you	say	such	awful	things	?	"	cried	the	excited	woman	.
为什么	做	你	说	这样的	可怕	事物	?	"	哭	这	兴奋的	女士	.

“你为什么说这么可怕的话？”激动的女人喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['hæpən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] !

"	It	cannot	happen	and	it	must	not	happen	!
"	它	不能	发生	和	它	必须	不是	发生	!

“这不可能发生，也绝对不能发生！”

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðen] [wɪð] — [jes] , [tel] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:m] [ai] [mi:n] .

What	is	to	be	done	then	with	—	yes	,	tell	me	—	you	know	whom	I	mean	.
什么	是	到	是	完毕	然后	和	—	是的	,	告诉	我	—	你	知道	谁	我	意思是	.

那么该如何处置——是的，告诉我——你知道我指的是谁。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ɑ:nt] [θru:] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glɑ:ns] [æt; ət]['dɔ:rə] .

"	Here	the	aunt	threw	an	expressive	glance	at	Dora	.
"	这里	这	阿姨	扔	一个	富有表现力的	瞥一眼	在	多拉	.

“这时，姑妈意味深长地看了朵拉一眼。”

" [nəʊ] , [tʃɑ:lz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ˌju: 'es] — [nəʊ] ,

"	No	,	Charles	,	a	terrible	misfortune	like	that	must	not	break	in	upon	us	—	no	,
"	不	,	查尔斯	,	一个	糟糕的	不幸	喜欢	那	必须	不是	休息	在	之上	我们	—	不	,

“不，查尔斯，像这样的可怕不幸绝不能降临到我们身上——不，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] .

it	would	be	too	much	.
它	会	是	也	很多	.

那太多了。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I	would	not	even	know	what	to	do	.
我	会	不是	甚至	知道	什么	到	做	.

我完全不知道该怎么办。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] . "

What	is	to	happen	then	,	for	we	shall	never	get	along	.	"
什么	是	到	发生	然后	,	为了	我们	将	绝不	得到	沿着	.	"

那接下来该怎么办呢？我们永远也合不来。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [ni'net] , " [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ri'tɔːt] , " [doʊnt] [fə'get] [ðiːz] [wɜːdz] : "

"	But	,	my	dear	Ninette	,	"	the	brother	retorted	,	"	don't	forget	these	words	:	"
"	但	,	我的	亲爱的	妮内特	,	"	这	兄弟	反驳	,	"	不	忘记	这些	字	:	"

“但是，我亲爱的妮内特，”哥哥反驳道，“别忘了这些话：”

" - [ðəʊ] [sæd] [ə'flikʃən] [pruːv] [ˌjuː 'es]

"	'	Though	sad	afflictions	prove	us
"	-	尽管	伤心	苦难	证明	我们

“尽管悲惨的苦难证明了我们

[ænd; ənd] [nʌn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [kæn; kən] [tel] ,

And	none	his	fate	can	tell	,
和	没有任何	他的	命运	能	告诉	,

谁也无法预知他的命运。

[jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

Yet	God	keeps	watch	above	us
然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . - "

And	doeth	all	things	well	.	'	"
和	做	全部	事物	出色地	.	-	"

他凡事都做得好。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	and	I	know	it	is	true	,	"	agreed	the	sister	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	和	我	知道	它	是	真的	,	"	同意	这	姐姐	.

“哦，是的，我知道，而且我知道这是真的，”姐姐同意道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wʌn] [siːz] [nəʊ] [help] ['eniweə(r)] , [wʌn] [fiːlz] [laɪk] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [fraɪt] ,

"	But	where	one	sees	no	help	anywhere	,	one	feels	like	dying	from	fright	,
"	但	在哪里	一	看到	不	帮助	任何地方	,	一	感觉	喜欢	垂死	从	惊吓	,

“但是，当身边没有任何人可以提供帮助时，你会感到恐惧得几乎要死掉。”

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . "

while	you	talk	of	such	dreadful	things	as	if	they	were	quite	natural	.	"
尽管	你	讲话	的	这样的	可怕	事物	作为	如果	他们	是	相当	自然的	.	"

而你却把这些可怕的事情说得好像很自然一样。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['eni]

"	We'll	have	to	say	good	-	night	now	,	and	please	try	not	to	complain	any
"	出色地	有	到	说	好的	-	夜晚	现在	,	和	请	尝试	不是	到	抱怨	任何

[mɔː(r)] , [dɪə(r)] [ni'net] ,

more	,	dear	Ninette	,
更多的	,	亲爱的	妮内特	,

“我们现在得说晚安了，亲爱的妮内特，请不要再抱怨了。”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	said	the	Major	,	stretching	out	his	hand	.
"	说	这	主要的	,	伸展	出去	他的	手	.

“少校说着，伸出了手。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði][laɪnz] : "
" We must remember the lines : "
" 我们 必须 记住 这 线条 : "

我们必须记住这些话：

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
" ' Yet God keeps watch above us
" - 然而 上帝 保持 手表 多于 我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . - "
And doeth all things well . ' "
和 做 全部 事物 出色地 . - "

他凡事都做得好。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" Yes , yes , I know it is true , I know it is true ,
" 是的 , 是的 , 我 知道 它 是 真的 , 我 知道 它 是 真的 ,

“是的，是的，我知道这是真的，我知道这是真的，

" [ə'sent] [ðə; ði] [ɑːnt] [wʌns] [mɔː(r)] , " [bʌt; bət][doʊnt] [kætʃ] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
" assented the aunt once more , " but don't catch cold on the street ,
" 同意 这 阿姨 一次 更多的 , " 但 不 抓住 寒冷的 在 这 街道 ,

“姑妈再次点头同意道，“但是别在街上着凉了。”

[ænd; ənd][duː; də][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
and do go downstairs without making any noise .
和 做 去 楼下 没有 制作 任何 噪音 .

下楼时请保持安静。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dɔːrə] ?
Do you hear , Dora ?
做 你 听到 , 多拉 ?

朵拉，你听到了吗?

['ɔːlsəʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [dɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
Also , shut the downstairs door quietly , and when you go across the street ,
还 , 关闭 这 楼下 门 悄悄 , 和 什么时候 你 去 穿过 这 街道 ,

另外，出门时请轻轻关上楼下的门，过马路时，

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][drɑːft] [tuː] [lɒŋ] .
try not to be in the draft too long .
尝试 不是 到 是 在 这 草稿 也 长的 .

尽量不要在选秀名单上停留太久。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
" During these last injunctions ,
" 期间 这些 最后的 禁令 ,

“在最近的这些禁令期间，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['dɔːrə][ænd; ənd] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ]
the father had already gone downstairs with Dora and home across the narrow
这 父亲 有 已经 已消失 楼下 和 多拉 和 家 穿过 这 狭窄的
[striːt] .
street .
街道 .

父亲已经带着朵拉下楼，穿过狭窄的街道回家了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] , ['dɔːrə] [ɑːskt] ,
The following day , when they sat on the bench again under the lindens , Dora asked ,
这 下列的 天 , 什么时候 他们 卫星 在 这 长椅 再次 在下面 这 椴树 , 多拉 问 ,

第二天，当他们再次坐在菩提树下的长椅上时，朵拉问道：

" [pə'pɑ:] , ['dɪd(ə)nt] [ɑ:nt] [ni'net] [nəʊ] [ðæt] : "

"	Papa	,	didn't	Aunt	Ninette	know	that	:	"
"	爸爸	,	没有	阿姨	妮内特	知道	那	:	"

“爸爸，妮内特阿姨难道不知道吗？”

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

"	-	Yet	God	keeps	watch	above	us
"	-	然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . - "

And	doeth	all	things	well	.	-	"
和	做	全部	事物	出色地	.	-	"

他凡事都做得好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]

"	Of	course	she	knows	it	,	"	replied	the	father	,	"	but	at	times	when	she	gets
"	的	课程	她	知道	它	,	"	回复	这	父亲	,	"	但	在	时代	什么时候	她	获得

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

“她当然知道，”父亲回答说，“但有时当她焦虑不安时，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	forgets	it	a	little	.
她	忘记了	它	一个	小的	.

她有点忘了这件事。

[ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	regains	her	balance	when	she	thinks	of	it	.
她	恢复	她	平衡	什么时候	她	思考	的	它	.

想到这一点，她就重新找回了平衡感。

" ['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ['dɔːrə] [ɑːskt] [ə'gen] , " [bʌt; bət] , [pə'pɑː] ,

"	After	musing	a	while	Dora	asked	again	,	"	But	,	papa	,
"	后	沉思	一个	尽管	多拉	问	再次	,	"	但	,	爸爸	,

沉思片刻后，朵拉又问道：“可是，爸爸，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wʌn][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][fɪə(r)]

what	shall	one	do	to	keep	from	being	frightened	and	dying	from	fear
什么	将	一	做	到	保持	从	存在	害怕	和	垂死	从	害怕

[æz; əz] [ɑːnt] [ni'net] [sez] ? "

as	Aunt	Ninette	says	?	"
作为	阿姨	妮内特	说道	?	"

“怎样才能避免像妮内特阿姨说的那样，因恐惧而死呢？”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Dear	child	,	"	the	father	answered	,	"	I	will	tell	you	what	to	do	.
"	亲爱的	孩子	,	"	这	父亲	回答	,	"	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

“亲爱的孩子，”父亲回答说，“我会告诉你该怎么做。”

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] .

Whatever	happens	,	we	must	always	think	that	it	comes	from	God	.
任何	发生	,	我们	必须	总是	思考	那	它	来	从	上帝	.

无论发生什么，我们都必须始终认为这是上帝的旨意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,

If	it	is	a	joy	,	we	must	be	grateful	,	and	if	it	is	a	sorrow	,
如果	它	是	一个	喜悦	,	我们	必须	是	感激的	,	和	如果	它	是	一个	悲哀	,

如果是快乐，我们应该心存感激；如果是悲伤，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː][sæd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [nəʊ] [gɒd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][sendz] ['evriθɪŋ]

we	must	not	be	too	sad	,	because	we	know	God	our	Father	sends	everything
我们	必须	不是	是	也	伤心	,	因为	我们	知道	上帝	我们的	父亲	发送	一切

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .

for	our	good	.
为了	我们的	好的	.

我们不必过于悲伤，因为我们知道天父上帝安排的一切都是为了我们好。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [niːd] ['nevə(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] .

In	that	way	we	need	never	suffer	from	fear	.
在	那	方式	我们	需要	绝不	遭受	从	害怕	.

这样我们就永远不会遭受恐惧的折磨。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kɒmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [nəʊ][help][æt; ət][hænd] ,

Even	if	a	misfortune	comes	and	we	see	no	help	at	hand	,
甚至	如果	一个	不幸	来	和	我们	看	不	帮助	在	手	,

即使不幸降临，我们看不到任何帮助，

[gɒd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['sʌkə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

God	is	sure	to	find	some	succor	for	us	.
上帝	是	当然	到	寻找	一些	救助	为了	我们	.

上帝一定会帮助我们的。

[hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən][let] [gʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n][wʌn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

He	alone	can	let	good	come	out	of	evil	,	even	one	that	seems	to	crush	us	.
他	独自的	能	让	好的	来	出去	的	邪恶的	,	甚至	一	那	似乎	到	压碎	我们	.

只有他才能让善从恶中产生，即使是看似要摧毁我们的恶。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Can	you	understand	me	,	Dora	,	and	will	you	think	of	that	if	you	should
能	你	理解	我	,	多拉	,	和	将要	你	思考	的	那	如果	你	应该

['evə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] ?

ever	be	unhappy	?
曾经	是	不开心	?

朵拉，你能理解我的意思吗？如果你感到不开心，你会想起我的话吗？

[juː; jʊ] [siː] [hɑːd] [deɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] . "

You	see	hard	days	come	to	everybody	and	to	you	,	too	,	dear	child	.	"
你	看	难的	天	来	到	大家	和	到	你	,	也	,	亲爱的	孩子	.	"

你要知道，每个人都会遇到困难，你也不例外，亲爱的孩子。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , " ['dɔːrə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Yes	,	yes	,	I	understand	and	I'll	think	of	it	,	papa	,	"	Dora	assured	him	.
"	是的	,	是的	,	我	理解	和	患病的	思考	的	它	,	爸爸	,	"	多拉	保证	他	.

“好的，好的，我明白了，我会考虑的，爸爸，”朵拉向他保证道。

" [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

"	I'll	try	not	to	be	frightened	.	"
"	患病的	尝试	不是	到	是	害怕	.	"

“我会尽量不害怕。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	There	is	another	thing	which	we	must	not	forget	,	"	continued	the	father	.
"	那里	是	其他	事物	哪个	我们	必须	不是	忘记	,	"	持续	这	父亲	.

“还有一件事我们不能忘记，”父亲继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	We	must	not	only	think	of	God	when	something	special	happens	to	us	.
"	我们	必须	不是	仅有的	思考	的	上帝	什么时候	某物	特别的	发生	到	我们	.

“我们不应该只在遇到特殊事情时才想到上帝。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][æt; ət] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪf][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	must	ask	Him	at	every	action	if	He	is	satisfied	with	us	.
我们	必须	问	他	在	每一个	行动	如果	他	是	使满意	和	我们	.

我们做任何事都要问问祂是否对我们满意。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kɒmz] ,

When	a	misfortune	comes	,
什么时候	一个	不幸	来	,

当不幸来临时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɔːl'redi] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðæt][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ]

we	are	near	to	Him	already	if	we	do	that	and	we	experience	a
我们	是	靠近	到	他	已经	如果	我们	做	那	和	我们	经验	一个

['sɜːt(ə)nti] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [help] .

certainty	at	once	of	receiving	help	.
肯定	在	一次	的	接收	帮助	.

如果我们这样做，我们就已经接近他了，并且会立刻感受到得到帮助的确定性。

[ɪf] [wiː; wi] [fə'get] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] ,

If	we	forget	Him	,	on	the	contrary	,	and	a	sorrow	comes	,
如果	我们	忘记	他	,	在	这	相反	,	和	一个	悲哀	来	,

相反，如果我们忘记了他，悲伤就会降临，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

we	do	not	find	the	way	to	Him	so	easily	and	we	are	apt	to	remain
我们	做	不是	寻找	这	方式	到	他	所以	容易地	和	我们	是	易于	到	保持

[ɪn] ['dɑːknəs] . "

in	darkness	.	"
在	黑暗	.	"

我们并不容易找到通往祂的道路，我们很容易一直生活在黑暗中。

" [aɪl] [traɪ]['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [weɪ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['dɔːrə] ['iːgəli] , " [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd] ['evri]

"	I'll	try	never	to	lose	the	way	,	papa	,	"	said	Dora	eagerly	,	"	and	ask	God	every
"	患病的	尝试	绝不	到	失去	这	方式	,	爸爸	,	"	说	多拉	急切地	,	"	和	问	上帝	每一个

[deɪ] :

day	:
天	:

“爸爸，我一定努力不迷路，”朵拉急切地说，“我会每天向上帝祈祷：”

- [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [raɪt] ? -

'	Am	I	doing	right	?	'
-	是	我	正在做	正确的	?	-

我这样做对吗?

" ['tendəli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hed] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	Tenderly	stroking	his	child's	head	,	the	father	remained	silent	,
"	温柔地	抚摸	他的	孩子的	头	,	这	父亲	剩余	沉默的	,

父亲温柔地抚摸着孩子的头，沉默不语。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

but	in	his	eyes	lay	such	a	light	that	she	felt	herself	surrounded	by	a	loving	care	.
但	在	他的	眼睛	躺	这样的	一个	光	那	她	毛毡	她自己	包围	经过	一个	爱	关心	.

但他的眼中闪烁着光芒，让她感到自己被爱和关怀包围着。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tʃaɪld] ['hæpɪli] [wɔːkt] [həʊm] .

The	sun	sank	behind	the	trees	and	father	and	child	happily	walked	home	.
这	太阳	沉没	在后面	这	树木	和	父亲	和	孩子	快乐地	步行	家	.

太阳落山，落入树后，父子俩幸福地走回了家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz]
LONG , LONG DAYS
长的 , 长的 天

漫长的日子

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['dɔːrə][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bedsaɪd] ,
A few days after this lovely evening , Dora sat at her father's bedside ,
一个 很少 天 后 这 迷人的 晚上 , 多拉 卫星 在 她 父亲的 床头 ,

在这个美好的夜晚过后的几天，朵拉坐在父亲的床边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['prɒstreɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] .
her head prostrate beside his .
她 头 前列腺 旁 他的 .

她的头俯伏在他旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs]
She was sobbing bitterly , for he lay quite still with a smile on his white face
她 曾是 啜泣 苦涩地 , 为了 他 躺 相当 仍然 和 一个 微笑 在 他的 白色的 脸
.
:
.

她痛哭流涕，而他却静静地躺着，苍白的脸上带着微笑。

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [jet] ,
Dora could not fully comprehend what had happened yet ,
多拉 可以 不是 完全 理解 什么 有 发生 然而 ,

朵拉当时还无法完全理解发生了什么事。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and all she knew was that he had joined her mother in heaven .
和 全部 她 知道 曾是 那 他 有 加入 她 母亲 在 天堂 .

她只知道他已经和她的母亲一起升入天堂。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd]
That morning when her father had not come as usual to her bedside
那 早晨 什么时候 她 父亲 有 不是 来 作为 通常 到 她 床头
[tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
to wake her ,
到 唤醒 她 ,

那天早上，父亲没有像往常一样来到床边叫她起床，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn'sted] .
she had gone to his room instead .
她 有 已消失 到 他的 房间 反而 .

她却去了他的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She found him lying motionless on his bed , and , thinking him asleep , she had
她 成立 他 说谎 静止不动 在 他的 床 , 和 , 思维 他 睡着了 , 她 有
[kept] ['veri] ['kwaɪət] .
kept very quiet .
保留 非常 安静的 .

她发现他一动不动地躺在床上，以为他睡着了，所以一直很安静。

[wen] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['brekfəst] , [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz]
When the housekeeper , who came in with breakfast , had cast a glance in his
什么时候 这 管家 , WHO 来了 在 和 早餐 , 有 投掷 一个 瞥一眼 在 他的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

女管家端着早餐进来时，朝他这边瞥了一眼，

['dɔːrə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] , " [əʊ] [gɒd] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

Dora	**heard**	**her**	**exclaim**	**,**	**"**	**Oh**	**God**	**,**	**he**	**is**	**dead**	**!**
多拉	听到	她	惊叹	,	"	哦	上帝	,	他	是	死的	!

多拉听到她惊呼："哦，上帝，他死了！"

[aɪ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

I	**must**	**quickly**	**fetch**	**your**	**aunt**	**.**
我	必须	迅速地	拿来	你的	阿姨	.

我得赶紧去叫你姑妈。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	**With**	**this**	**she**	**had**	**run**	**away**	**.**
"	和	这	她	有	跑步	离开	.

她带着这个逃走了。

[ðɪs] [wɜːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn]['dɔːrə] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,

This	**word**	**had**	**fallen**	**on**	**Dora**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**
这	单词	有	倒下	在	多拉	喜欢	一个	霹雳	,

这句话对朵拉来说犹如晴天霹雳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	**she**	**had**	**laid**	**her**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**beside**	**her**	**father**	**,**
和	她	有	铺设	她	头	在	这	枕头	旁	她	父亲	,

她把头枕在父亲身旁的枕头上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .

where	**she**	**stayed**	**a**	**long**	**while**	**,**	**sobbing**	**bitterly**	**.**
在哪里	她	入住	一个	长的	尽管	,	啜泣	苦涩地	.

她在那里待了很久，痛哭流涕。

[ðen] ['dɔːrə] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [ɪn] .

Then	**Dora**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**and**	**her**	**aunt**	**came**	**in**	**.**
然后	多拉	听到	这	门	打开	和	她	阿姨	来了	在	.

这时，朵拉听到门开了，她的姑姑走了进来。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

Lifting	**her**	**head**	**,**	**she**	**used**	**all**	**her**	**strength**	**to**	**control**	**her**	**sorrow**	**,**
举重	她	头	,	她	用过的	全部	她	力量	到	控制	她	悲哀	,

她抬起头，用尽全力克制住悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	**she**	**knew**	**that**	**a**	**wild**	**outburst**	**of**	**grief**	**was**	**coming**	**.**
为了	她	知道	那	一个	荒野	爆发	的	悲伤	曾是	未来	.

因为她知道，一阵剧烈的悲痛即将爆发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][məʊst] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

She	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**this**	**and**	**most**	**anxious**	**not**	**to**	**contribute**	**to**	**it**
她	曾是	极其糟糕	害怕的	的	这	和	最多	焦虑的	不是	到	贡献	到	它

['fɜːðə(r)] .

further	**.**
更远	.

她对此感到非常害怕，并且极力避免进一步助长这种情况。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['kwaɪətli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][let]

She	**wept**	**quietly**	**,**	**pressing**	**her**	**head**	**into**	**her**	**arms**	**in**	**order**	**not**	**to**	**let**
她	哭泣	悄悄	,	紧迫	她	头	进入	她	武器	在	命令	不是	到	让

[hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [ɪ'skeɪp] .

her	**sobs**	**escape**	**.**
她	啜泣	逃脱	.

她默默地哭泣，把头埋在臂弯里，不让自己的抽泣声泄露出来。

[ðə; ði] [ɑːnt] ['laʊdli] [məʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

The	aunt	loudly	moaned	and	cried	,
这	阿姨	高声	呻吟	和	哭	,

姑妈大声呻吟哭泣，

['weɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

wailing	that	this	dreadful	misfortune	should	just	have	happened	and	saying	she	saw	no	help	for	any	of	them	.
哀嚎	那	这	可怕	不幸	应该	只是	有	发生	和	说	她	锯	不	帮助	为了	任何	的	他们	.

她哀叹这场可怕的不幸竟然就这么发生了，并说她看不到任何人能帮到他们。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

What	should	be	seen	to	first	,	she	wondered	.
什么	应该	是	已见	到	第一的	,	她	想知道	.

她心想，应该先处理什么事呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bed] ['sevrəl] ['peɪpəz] [leɪ] [ə'baʊt] ,

In	the	open	drawer	of	the	table	beside	her	brother's	bed	several	papers	lay	about	,
在	这	打开	抽屉	的	这	桌子	旁	她	兄弟	床	一些	文件	躺	关于	,

在她哥哥床边桌子的敞开的抽屉里，散落着几张纸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːnt] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɒk] [ə'weɪ] .

which	the	aunt	folded	up	in	order	to	lock	away	.
哪个	这	阿姨	折叠	向上	在	命令	到	锁	离开	.

姑妈把它折叠起来锁了起来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Among	them	was	a	letter	addressed	to	her	.
之中	他们	曾是	一个	信	已解决	到	她	.

其中有一封是写给她的信。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

Opening	it	she	read	:
开幕	它	她	读	:

打开后，她读道：

" ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] [ni'net] : "

"	DEAREST	SISTER	NINETTE	:	"
"	亲爱的	姐姐	妮内特	:	"

亲爱的妹妹妮内特：

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [suːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	feel	that	I	shall	leave	you	soon	,	but	I	don't	want	to	speak	of	it	,
"	我	感觉	那	我	将	离开	你	很快	,	但	我	不	想	到	说话	的	它	,

“我觉得我很快就要离开你们了，但我不想谈这件事。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɑːk] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

in	order	not	to	cause	you	dark	hours	before	I	have	to	.
在	命令	不是	到	原因	你	黑暗的	小时	前	我	有	到	.

为了不让你们在我不得不这么做之前陷入黑暗的时光。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	a	last	request	to	make	to	you	.
我	有	一个	最后的	要求	到	制作	到	你	.

我还有最后一个请求。

[pliːz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] .

Please	take	care	of	my	child	as	long	as	she	needs	you	.
请	拿	关心	的	我的	孩子	作为	长的	作为	她	需求	你	.

请您在我孩子需要您的时候好好照顾她。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

As	I	am	unable	to	leave	her	any	fortune	to	speak	of	,
作为	我	是	无法	到	离开	她	任何	财富	到	说话	的	,

由于我无法给她留下任何像样的财产，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]

I	beg	you	to	use	the	small	sum	she	owns	to	let	her	learn	some	useful
我	求	你	到	使用	这	小的	和	她	拥有	到	让	她	学习	一些	有用

[wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] ['dɔːrə] ,

work	by	which	Dora	,
工作	经过	哪个	多拉	,

我恳求你用她仅有的那点钱让她学习一些有用的工作，这样朵拉就能……

[wɪð] [gɑːdz] [help] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] .

with	God's	help	,	will	be	able	to	support	herself	when	she	is	old	enough	.
和	神的	帮助	,	将要	是	有能力的	到	支持	她自己	什么时候	她	是	老的	足够的	.

在上帝的帮助下，她长大后将能够自食其力。

[biː; bi][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [gɒd] [dʌz]

Be	not	too	much	overcome	with	sorrow	and	believe	as	I	do	that	God	does
是	不是	也	很多	克服	和	悲哀	和	相信	作为	我	做	那	上帝	做

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huːm] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

His	share	for	all	His	children	whom	we	recommend	to	His	care	,
他的	分享	为了	全部	他的	孩子们	谁	我们	推荐	到	他的	关心	,

不要过于悲伤，要像我一样相信，上帝会眷顾所有我们交托给他的儿女。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [ɑː'selvz] ['kænɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] .

and	for	whom	we	ourselves	cannot	do	very	much	.
和	为了	谁	我们	我们自己	不能	做	非常	很多	.

我们自己对他们也无能为力。

[ək'sept] [maɪ] [wɔːm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɔːrə] .

Accept	my	warm	thanks	for	all	your	kindness	to	me	and	Dora	.
接受	我的	温暖的	谢谢	为了	全部	你的	仁慈	到	我	和	多拉	.

请接受我对您们对我和朵拉的衷心感谢。

[meɪ] [gɒd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] !

May	God	repay	you	!
可能	上帝	偿还	你	!

愿上帝报答你！

" [ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [suːðd] [ðə; ði] [ɑːnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	The	letter	must	have	soothed	the	aunt	a	little	,
"	这	信	必须	有	舒缓	这	阿姨	一个	小的	,

“这封信想必让姑妈稍微安心了一些。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɔːrə] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

for	instead	of	wailing	loudly	she	turned	to	Dora	,	who	,	with	her	head
为了	反而	的	哀嚎	高声	她	转向	到	多拉	,	WHO	,	和	她	头

[prest] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

pressed	into	her	arms	,
按下	进入	她	武器	,

她没有放声大哭，而是转向朵拉，朵拉把头埋在臂弯里。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪətli] ['wiːpɪŋ] .

was	still	quietly	weeping	.
曾是	仍然	悄悄	哭泣	.

她仍在默默地哭泣。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɔːrə] , " [sed] [ðə; ðiː] [ɑːnt] ; " [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪð]

" Come with me , Dora , " said the aunt ; " from now on you shall live with

" 来 和 我 , 多拉 , " 说 这 阿姨 ; " 从 现在 在 你 将 居住 和

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

“跟我来，朵拉，”姑妈说，“从今以后，你就和我们一起生活吧。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['hæpi] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)]

If we didn't know that your father is happy now , we should have to despair

如果 我们 没有 知道 那 你的 父亲 是 快乐的 现在 , 我们 应该 有 到 绝望

.

:

.

如果我们不知道你父亲现在过得很幸福，我们就会感到绝望。

" ['dɔːrə] [ə'biːdiəntli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

" Dora obediently got up and followed ,

" 多拉 顺从地 得到 向上 和 随后 ,

“朵拉乖乖地起身跟了上去。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)]

but she felt as if everything was over and she could not live any longer

但 她 毛毡 作为 如果 一切 曾是 超过 和 她 可以 不是 居住 任何 更长

.

:

.

但她感觉一切都结束了，她再也活不下去了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðiː] ['kwaɪət] ['dwelɪŋ] ,

When she entered the quiet dwelling ,

什么时候 她 进入 这 安静的 住宅 ,

当她走进那间静谧的住所时，

[ðə; ðiː] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

the aunt for the first time did not have to remind her to be quiet ,

这 阿姨 为了 这 第一的 时间 做过 不是 有 到 提醒 她 到 是 安静的 ,

姨妈第一次不用提醒她安静下来。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

feeling sure this was unnecessary .

感觉 当然 这 曾是 不必要 .

感觉这样做完全没必要。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

As the child came to her new home ,

作为 这 孩子 来了 到 她 新的 家 ,

孩子来到新家后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['dʒɔɪfl] [saʊndz] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

it seemed as if no joyful sounds could ever again escape her .

它 似乎 作为 如果 不 快乐 声音 可以 曾经 再次 逃脱 她 .

她似乎再也无法发出任何喜悦的声音了。

[ðə; ðiː] [ɑːnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gærət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

The aunt had a store - room in the garret which she wanted to fit up for

这 阿姨 有 一个 店铺 - 房间 在 这 阁楼 哪个 她 通缉 到 合身 向上 为了

['dɔːrə] .

Dora .

多拉 .

姑妈在阁楼里有个储藏室，她想把它改造成朵拉的住处。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['weɪlɪŋ] ,

This	change	could	not	take	place	without	some	wailing	,
这	改变	可以	不是	拿	地方	没有	一些	哀嚎	,

这一变化不可能不伴随着一阵哀嚎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]

but	it	was	at	last	accomplished	and	a	bed	placed	in	it	for
但	它	曾是	在	最后的	完成	和	一个	床	放置	在	它	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .

her	niece	.
她	侄女	.

但最终还是完成了，并为她的侄女在里面放了一张床。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

The	maid	went	at	once	to	fetch	the	child's	belongings	,
这	女佣	去	在	一次	到	拿来	这	孩子的	财物	,

女佣立刻去拿孩子的物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:drəʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [set] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

and	the	little	wardrobe	in	the	corner	was	also	set	in	order	.
和	这	小的	衣柜	在	这	角落	曾是	还	放	在	命令	.

角落里的小衣柜也摆放得井井有条。

['dɔ:rə] ['saɪləntli] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɪdn] , [keɪm] [daʊn]

Dora	silently	obeyed	her	aunt's	directions	and	,	as	bidden	,	came	down
多拉	默默	服从	她	姑姑的	方向	和	,	作为	拜登	,	来了	向下

['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sʌpə(r)] .

afterwards	to	the	quiet	supper	.
然后	到	这	安静的	晚餐	.

多拉默默地听从了姑妈的指示，并按要求下楼来享用安静的晚餐。

['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .

Uncle	Titus	said	nothing	,	being	occupied	with	his	own	thoughts	.
叔叔	提图斯	说	没有什么	,	存在	占领	和	他的	自己的	想法	.

提图斯叔叔一言不发，陷入了自己的思绪中。

['leɪtə(r)] [ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

['dɔ:rə] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel]

Dora	went	up	to	her	little	chamber	where	she	cried	into	her	pillow	till	she	fell
多拉	去	向上	到	她	小的	房间	在哪里	她	哭	进入	她	枕头	直到	她	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

朵拉回到她的小房间，对着枕头哭了起来，直到睡着。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['dɔ:rə] [begd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

On	the	following	day	,	Dora	begged	to	be	allowed	to	go	over	to	her
在	这	下列的	天	,	多拉	乞求	到	是	允许	到	去	超过	到	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

第二天，朵拉恳求允许她去见她父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:nt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'nju:d] ['sɒrəʊ] .

and	the	aunt	accompanied	her	with	expressions	of	renewed	sorrow	.
和	这	阿姨	伴随	她	和	表达式	的	更新	悲哀	.

姑妈陪着她，脸上再次流露出悲伤的神情。

['dɔːrə]['kwaɪətli] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] , ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Dora	**quietly**	**said**	**goodbye**	**to**	**her**	**beloved**	**father**	**,**	**sobbing**	**softly**	**all**	**the**	**while**	**.**
多拉	悄悄	说	再见	到	她	心爱	父亲	,	啜泣	轻轻	全部	这	尽管	.

多拉静静地向她挚爱的父亲道别，一边道别一边轻轻啜泣。

['əʊnli]['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['vaɪələnt][sɒbz] ,

Only	**later**	**on**	**,**	**in**	**her**	**own**	**little**	**room**	**,**	**did**	**she**	**break**	**out**	**into**	**violent**	**sobs**	**,**
仅有的	之后	在	,	在	她	自己的	小的	房间	,	做过	她	休息	出去	进入	暴力	啜泣	,

直到后来，在她自己的小房间里，她才突然放声痛哭。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]

for	**she**	**knew**	**that**	**soon**	**he**	**would**	**be**	**carried**	**away**	**and**	**she**	**would**	**never**	**see**
为了	她	知道	那	很快	他	会	是	携带	离开	和	她	会	绝不	看

[hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .

him	**any**	**more**	**on**	**earth**	**.**
他	任何	更多的	在	地球	.

因为她知道他很快就会被带走，她在这个世界上将再也见不到他了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , ['dɔːrəz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

From	**then**	**on**	**,**	**Dora's**	**days**	**were**	**planned**	**quite**	**differently**	**.**
从	然后	在	,	朵拉的	天	是	计划	相当	不同	.

从那以后，朵拉的日常生活安排就完全不同了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] ,

For	**the**	**short**	**time**	**she**	**had**	**been**	**in**	**Karlsruhe**	**,**
为了	这	短的	时间	她	有	到过	在	卡尔斯鲁厄	,

她在卡尔斯鲁厄的时间虽然很短，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni] [skuːl] ,

her	**father**	**had**	**not**	**sent**	**her**	**to**	**any**	**school**	**,**
她	父亲	有	不是	发送	她	到	任何	学校	,

她父亲没有送她去上学。

['əʊnli] [rɪ'vjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['hæmbɜːg] .

only	**reviewing**	**with**	**her**	**the**	**studies**	**she**	**had**	**taken**	**in**	**Hamburg**	**.**
仅有的	复习	和	她	这	研究	她	有	已采取	在	汉堡	.

只是和她一起复习她在汉堡学习的内容。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wen]

Apparently	**,**	**he**	**had**	**been**	**anxious**	**to**	**leave**	**such**	**decisions**	**to**	**his**	**sister**	**when**
显然	,	他	有	到过	焦虑的	到	离开	这样的	决策	到	他的	姐姐	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

the	**time**	**came**	**.**
这	时间	来了	.

显然，他一直希望到时候把这类决定留给他的妹妹来做。

[ɑːnt] [niː'net] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][gˈɜːlz] - ['praɪvət]

Aunt	**Ninette**	**had**	**an**	**acquaintance**	**who**	**was**	**the**	**head**	**of**	**a**	**girls**	**'**	**private**
阿姨	妮内特	有	一个	熟人	WHO	曾是	这	头	的	一个	女孩们	-	私人的

[skuːl] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .

school	**and**	**Dora**	**was**	**to**	**go**	**there**	**in**	**the**	**mornings**	**.**
学校	和	多拉	曾是	到	去	那里	在	这	早晨	.

妮内特姨妈认识一位女子私立学校的校长，朵拉每天早上都要去那里上学。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['dɔːrə][tuː; tə] [meɪk]

For	**the**	**afternoon**	**a**	**seamstress**	**was**	**engaged**	**to**	**teach**	**Dora**	**to**	**make**
为了	这	下午	一个	裁缝	曾是	已订婚的	到	教	多拉	到	制作

[ʃɜːrts] ,

shirts	**,**
衬衫	,

下午请了一位裁缝教朵拉做衬衫。

[kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] .

cut	them	out	and	sew	them	.
切	他们	出去	和	缝	他们	.

剪下来，然后缝起来。

[ɑːnt] [niˈnet] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɔːrə] [wɒz; wəz]

Aunt	Ninette	considered	this	a	very	useful	occupation	,	and	by	it	,	Dora	was
阿姨	妮内特	经过考虑的	这	一个	非常	有用	职业	,	和	经过	它	,	多拉	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪvlihʊd] .

to	make	her	livelihood	.
到	制作	她	生计	.

妮内特姨妈认为这是一份非常有用的工作，多拉将以此为生。

[ɔːl] [ˈkləʊðɪŋ] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] , [səʊ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈgæn] [wɪð]

All	clothing	began	with	the	shirt	,	so	the	knowledge	of	dressmaking	also	began	with
全部	衣服	开始	和	这	衬衫	,	所以	这	知识	的	服装制作	还	开始	和

[ðæt] .

that	.
那	.

所有服装都起源于衬衫，因此服装制作的知识也起源于衬衫。

[ɪf] [ˈdɔːrə] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [maɪt] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈdresmeɪkɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi]

If	Dora	later	on	might	get	as	far	as	dressmaking	,	even	her	aunt	would	be
如果	多拉	之后	在	可能	得到	作为	远的	作为	服装制作	,	甚至	她	阿姨	会	是

[ɪˈmensli] [pliːzd] .

immensely	pleased	.
非常	高兴	.

如果朵拉将来能做到服装设计，就连她的姑姑也会非常高兴。

[ˈdɔːrə] [sæt] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] - [bentʃ] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɑːd] ,

Dora	sat	every	morning	on	the	school	-	bench	,	studying	hard	,
多拉	卫星	每一个	早晨	在	这	学校	-	长椅	,	学习	难的	,

每天早上，朵拉都坐在学校的长椅上，认真学习。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs] .

and	in	the	afternoons	on	a	little	stool	beside	the	seamstress	.
和	在	这	下午	在	一个	小的	凳子	旁	这	裁缝	.

下午，他会坐在裁缝旁边的小凳子上。

[ˈsəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhevi] [ʃɜːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˈveri] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] .

Sewing	a	big	heavy	shirt	made	her	feel	very	hot	and	tired	.
缝纫	一个	大的	重的	衬衫	制成	她	感觉	非常	热的	和	疲劳的	.

缝制一件又大又重的衬衫让她感到又热又累。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

In	the	mornings	,	she	was	quite	happy	with	the	other	children	,
在	这	早晨	,	她	曾是	相当	快乐的	和	这	其他	孩子们	,

早上，她和其他孩子相处得很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] [ˈplezntli] [wɪˈðaʊt] [tuː]

for	Dora	was	eager	to	learn	and	the	time	went	by	pleasantly	without	too
为了	多拉	曾是	渴望的	到	学习	和	这	时间	去	经过	愉快	没有	也

[ˈmeni] [sæd] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

many	sad	thoughts	about	her	father	.
许多	伤心	想法	关于	她	父亲	.

因为朵拉求知欲很强，时间也过得很愉快，她并没有过多地想起父亲的悲伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] .

But	the	afternoons	were	different	.
但	这	下午	是	不同的	.

但下午的情况就不同了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

Sitting	in	a	little	room	opposite	her	teacher	,
坐着	在	一个	小的	房间	对面的	她	老师	,

她坐在老师对面的小房间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['veri] ['wɪəri] .

she	had	a	hard	time	handling	the	shirts	and	she	would	get	very	weary	.
她	有	一个	难的	时间	处理	这	衬衫	和	她	会	得到	非常	厌倦	.

她处理这些衬衫很吃力，而且会感到非常疲惫。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ig'zəːʃən] ,

The	long	hot	summer	afternoons	had	come	and	with	her	best	exertions	,
这	长的	热的	夏天	下午	有	来	和	和	她	最好的	努力	,

漫长炎热的夏日午后来临，她竭尽全力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

she	could	hardly	move	the	needle	.
她	可以	几乎	移动	这	针	.

她几乎无法移动指针。

[ðə; ði] ['flænl] [felt] [səʊ][dæmp][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gruː] [dʌl] [frɒm; frəm] [hiːt] .

The	flannel	felt	so	damp	and	heavy	and	the	needle	grew	dull	from	heat	.
这	绒布	毛毡	所以	潮湿	和	重的	和	这	针	生长	乏味的	从	热	.

法兰绒布料又湿又重，针头也因为受热而变钝了。

[ɪf] ['dɔːrə] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [klɒk] , [huːz] ['regjələ(r)] ['tɪkɪŋ] [went] [ɒn] ,

If	Dora	would	look	up	to	the	large	clock	,	whose	regular	ticking	went	on	,
如果	多拉	会	看	向上	到	这	大的	钟	,	谁	常规的	滴答	去	在	,

如果朵拉抬头看向那座滴答作响的大钟，

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

time	seemed	to	have	stood	still	and	it	never	seemed	to	be	more	than
时间	似乎	到	有	站立	仍然	和	它	绝不	似乎	到	是	更多的	比

[hɑːf][pɑːst] [θriː] .

half	past	three	.
一半	过去的	三	.

时间仿佛静止了，感觉永远都还没到三点半。

[haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɒt] [ðiːz] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] !

How	long	and	hot	these	afternoons	were	!
如何	长的	和	热的	这些	下午	是	!

这些午后真是漫长又炎热！

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Once	in	a	while	,
一次	在	一个	尽管	,

偶尔，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [piˈænəʊ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] — ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['lʌki] [tʃaɪld]

the	sounds	of	a	distant	piano	reached	her	—	probably	some	lucky	child
这	声音	的	一个	遥远	钢琴	达到	她	—	大概	一些	幸运的	孩子

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['lʌvli] ['melədiz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] .

was	playing	her	exercises	and	learning	lovely	melodies	and	pieces	.
曾是	玩耍	她	练习	和	学习	迷人的	旋律	和	件	.

她听到远处传来钢琴声——可能是某个幸运的孩子正在弹奏她的练习曲，学习优美的旋律和乐曲。

[ðɪs] [siːmd] , [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [blɪs] [tuː; tə]['dɔːrə] .

This	seemed	,	in	these	hard	times	,	the	greatest	possible	bliss	to	Dora	.
这	似乎	,	在	这些	难的	时代	,	这	最	可能的	极乐	到	多拉	.

在这样艰难的时期，这似乎是朵拉所能得到的最大的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [saʊndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

She	actually	hungered	and	thirsted	for	these	sounds	,	which	were	the	only
她	实际上	饥饿	和	口渴	为了	这些	声音	,	哪个	是	这	仅有的

[θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

thing	to	cheer	her	,
事物	到	欢呼	她	,

她其实非常渴望这些声音，这是唯一能让她感到快乐的东西。

[æz; əz] [fjuː] ['kærɪdʒɪz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	few	carriages	passed	in	the	narrow	street	below	and	the	voices	of	the
作为	很少	马车	通过了	在	这	狭窄的	街道	以下	和	这	声音	的	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

passers	-	by	did	not	reach	them	.
过路人	-	经过	做过	不是	抵达	他们	.

楼下狭窄的街道上很少有马车经过，行人的声音也传不到他们那里。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

The	scales	and	exercises	she	heard	were	a	real	diversion	,
这	秤	和	练习	她	听到	是	一个	真实的	导流	,

她听到的那些音阶和练习曲真是让她分了神。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɔːrə] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]

and	if	Dora	heard	even	a	little	piece	of	music	she	was	quite	overjoyed
和	如果	多拉	听到	甚至	一个	小的	片	的	音乐	她	曾是	相当	欣喜若狂

[ænd; ənd] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ] [nəʊt] .

and	lost	not	a	note	.
和	丢失的	不是	一个	笔记	.

如果朵拉听到哪怕一小段音乐，她都会非常高兴，而且一个音符都不会出错。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃaɪld] !

What	a	lucky	child	!
什么	一个	幸运的	孩子	!

真是个幸运的孩子!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [sʌtʃ]

she	thought	to	herself	,	to	be	able	to	sit	at	the	piano	and	learn	such
她	想法	到	她自己	,	到	是	有能力的	到	坐	在	这	钢琴	和	学习	这样的

['prɪti] ['piːsɪz] .

pretty	pieces	.
漂亮的	件	.

她心想，能够坐在钢琴前学习这么优美的曲子，真是太好了。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɪəri] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

In	the	long	,	dreary	afternoons	,
在	这	长的	,	凄凉	下午	,

在漫长而阴沉的午后，

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meləŋkəli] [θɔːts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

Dora	was	visited	by	melancholy	thoughts	and	she	remembered	the	time	when	she
多拉	曾是	到访	经过	忧郁	想法	和	她	记得	这	时间	什么时候	她

[hæd; həd] [strəul] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [triːz] .

had	strolled	with	her	father	under	the	linden	trees	.
有	漫步	和	她	父亲	在下面	这	菩提树	树木	.

多拉陷入了忧郁的情绪中，她想起了小时候和父亲在菩提树下散步的时光。

[ðɪs] [taɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

This	time	would	never	come	again	,	she	would	never	see	and	hear	him	any	more	.
这	时间	会	绝不	来	再次	,	她	会	绝不	看	和	听到	他	任何	更多的	.

这一刻不会再回来了，她再也见不到他，也听不到他的声音了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	consolation	her	father	himself	had	given	her	came	into	her
然后	这	安慰	她	父亲	他自己	有	给定	她	来了	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后，她想起了父亲曾给予她的安慰。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən]

Some	day	,	of	course	,	she	would	be	with	both	her	parents	in	the	golden
一些	天	,	的	课程	,	她	会	是	和	两个都	她	父母	在	这	金的

[gləʊ] ,

glow	,
辉光	,

当然，总有一天，她会和父母一起沐浴在金色的光芒中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

but	that	was	probably	a	long	way	off	,
但	那	曾是	大概	一个	长的	方式	离开	,

但那可能还遥遥无期。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

unless	something	unusual	happened	and	she	were	taken	ill	and	should	die
除非	某物	异常	发生	和	她	是	已采取	患病的	和	应该	死

[frɒm; frəm] ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] .

from	sewing	shirts	.
从	缝纫	衬衫	.

除非发生什么不寻常的事情，比如她生病了，或者因为缝衬衫而死。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

But	her	final	consolation	was	always	the	words	her	father	had
但	她	最终的	安慰	曾是	总是	这	字	她	父亲	有

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] :

taught	her	:
教授	她	:

但她最终的慰藉始终是父亲教给她的那句话：

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

"	'	Yet	God	keeps	watch	above	us
"	-	然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . -

And	doeth	all	things	well	.	'
和	做	全部	事物	出色地	.	-

他凡事都做得好。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['fɜːmli] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['hæpɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	She	tried	to	believe	this	firmly	and	,	feeling	happier	in	her	heart	,
"	她	尝试	到	相信	这	牢牢	和	,	感觉	更快乐	在	她	心	,

她努力让自己坚信这一点，内心也感到更加快乐，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ['træv(ə)l] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ]

made	her	needle	travel	more	easily	and	more	lightly	,	as	if	driven	by	a
制成	她	针	旅行	更多的	容易地	和	更多的	轻轻	,	作为	如果	驱动	经过	一个

['dʒɔɪfl] ['kɒnfɪdəns] .

joyful	confidence	.
快乐	信心	.

让她的针头移动得更加轻松自如，仿佛被一种喜悦的自信所驱使。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

Just	the	same	,	the	days	were	long	and	dreary	,
只是	这	相同的	,	这	天	是	长的	和	凄凉	,

然而，日子依然漫长而阴沉。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrə] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [ni'net] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ,

and	when	Dora	came	home	in	the	evening	to	Aunt	Ninette	and	Uncle	Titus	,
和	什么时候	多拉	来了	家	在	这	晚上	到	阿姨	妮内特	和	叔叔	提图斯	,

晚上，当朵拉回到家，见到妮内特阿姨和泰特斯叔叔时，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] .

everything	about	her	was	so	still	.
一切	关于	她	曾是	所以	仍然	.

她的一切都那么静止。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

At	supper	,
在	晚餐	,

晚餐时，

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [riːd] [ænd; ənd][et; eɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [tɔːkt] ['veri]

Uncle	Titus	read	and	ate	behind	a	big	newspaper	and	the	aunt	talked	very
叔叔	提图斯	读	和	吃	在后面	一个	大的	报纸	和	这	阿姨	谈话	非常

['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

little	in	order	not	to	disturb	her	husband	.
小的	在	命令	不是	到	打扰	她	丈夫	.

提图斯叔叔躲在大报纸后面边看边吃，婶婶很少说话，以免打扰丈夫。

['dɔːrə] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['kwaɪət] [weɪz] .

Dora	said	nothing	,	either	,	for	she	had	become	adapted	to	their	quiet	ways	.
多拉	说	没有什么	,	任何一个	,	为了	她	有	变得	改编	到	他们的	安静的	方式	.

多拉也什么也没说，因为她已经习惯了他们安静的生活方式。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

In	the	few	hours	she	spent	at	home	between	her	lessons	,
在	这	很少	小时	她	花费	在	家	之间	她	课程	,

在她课间在家的几个小时里，

['dɔːrə]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ;

Dora	never	had	to	be	told	to	be	quiet	;
多拉	绝不	有	到	是	讲述	到	是	安静的	;

朵拉从来不需要别人叫她安静；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səb'djuːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [hɑːt] [ɪn]

all	her	movements	had	become	subdued	and	she	had	no	real	heart	in
全部	她	移动	有	变得	低沉的	和	她	有	不	真实的	心	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她的所有动作都变得迟钝，对任何事都提不起兴趣。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [biːn] [kiːn] .

By	nature	,	Dora	was	really	very	lively	and	her	interests	had	been	keen	.
经过	自然	,	多拉	曾是	真的	非常	热闹	和	她	兴趣	有	到过	敏锐的	.

多拉生性活泼好动，兴趣广泛。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɜː(r); hə(r)]

Her	father	had	often	exclaimed	with	satisfaction	:	"	The	child	is	her
她	父亲	有	经常	惊呼	和	满意	:	"	这	孩子	是	她

['mʌðərz] ['ɪmɪdʒ] !

mother's	image	!
母亲的	图像	!

她的父亲常常满意地感叹道：“这孩子长得像她母亲！”

— [ðə; ði] [seɪm] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

—	The	same	merriment	and	inexhaustible	joy	in	life	.
—	这	相同的	欢乐	和	取之不尽的	喜悦	在	生活	.

—生活中同样的欢乐和无穷的喜悦。

" [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] ['seldəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

"	All	that	was	now	entirely	gone	and	the	child	very	seldom	gave	her	aunt
"	全部	那	曾是	现在	完全	已消失	和	这	孩子	非常	很少	给予	她	阿姨

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

occasion	to	complain	.
场合	到	抱怨	.

“这一切现在都完全消失了，孩子也很少让她的姑姑有理由抱怨。

['dɔːrə] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌtʃ] ['autbreik, ˌaut'breik] .

Dora	avoided	this	because	she	feared	such	outbreaks	.
多拉	避免	这	因为	她	害怕	这样的	疫情爆发	.

多拉因为害怕爆发疫情而避免这样做。

['evri] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

Every	time	,	after	such	a	demonstration	,
每一个	时间	,	后	这样的	一个	示范	,

每次在这样的演示之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv]

she	repressed	for	a	long	time	every	natural	utterance	and	her	joy	of
她	压抑	为了	一个	长的	时间	每一个	自然的	发声	和	她	喜悦	的

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [gɒn] .

life	would	be	completely	gone	.
生活	会	是	完全地	已消失	.

她长期压抑着所有自然的情感表达，生活乐趣也完全消失了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

One	evening	,	Dora	returned	from	her	work	full	of	enthusiasm	,
一	晚上	,	多拉	返回	从	她	工作	满的	的	热情	,

一天晚上，朵拉下班回家，兴致勃勃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪənɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] ['dɔːrə]

for	the	young	pianist	across	the	street	had	played	the	well	-	known	song	Dora
为了	这	年轻的	钢琴家	穿过	这	街道	有	玩	这	出色地	-	已知	歌曲	多拉

[lʌvd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [sɪŋ] :

loved	and	could	even	sing	:
喜爱	和	可以	甚至	唱歌	:

因为街对面的那位年轻钢琴家弹奏了朵拉喜爱的那首著名歌曲，朵拉甚至还能唱出来：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [laɪf]

"	Rejoice	,	rejoice	in	life
"	麾	,	麾	在	生活

“欢欣雀跃，在生活中欢欣雀跃吧！”

[waɪl] [jet] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['gləʊɪŋ]

While	yet	the	lamp	is	glowing
尽管	然而	这	灯	是	发光

灯还亮着呢

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði]['freɪgrənt] [rəʊz]

And	pluck	the	fragrant	rose
和	采摘	这	香	玫瑰

摘下那朵芬芳的玫瑰

[ɪn] ['meitaim] ['zefə(r)] ['bləʊɪŋ] ! "

In	Maytime	zephyrs	blowing	!	"
在	五月	微风	吹	!	"

五月微风拂面！

" [əʊ] , [ɑːnt] [niˈnet] !
" Oh , Aunt Ninette !
" 哦 , 阿姨 妮内特 !

“哦，妮内特阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
" she cried upon entering the room ,
" 她 哭 之上 进入 这 房间 ,

她一进房间就哭了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] .
" It must be the greatest pleasure in the world to play the piano .
" 它 必须 是 这 最 乐趣 在 这 世界 到 玩 这 钢琴 .

“弹钢琴一定是世界上最棒的乐趣。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you think I could ever learn it ? "
做 你 思考 我 可以 曾经 学习 它 ? "

你觉得我能学会吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz] ? " [weɪld] [ɑːnt] [niˈnet] .
" For heaven's sake , child , how do you get such ideas ? " wailed Aunt Ninette .
" 为了 天 清酒 , 孩子 , 如何 做 你 得到 这样的 想法 ? " 哀嚎 阿姨 妮内特 .

“我的天哪，孩子，你怎么会有这种想法？”妮内特阿姨哀叹道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][səʊ] ?
" How can you frighten me so ?
" 如何 能 你 吓唬 我 所以 ?

你怎么能把我吓成这样?

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
How could such a thing be possible ?
如何 可以 这样的 一个 事物 是 可能的 ?

这种事怎么可能发生?

['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [nɔɪz] [ə; eɪ][piˈænəʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Only think what noise a piano would make in the house .
仅有的 思考 什么 噪音 一个 钢琴 会 制作 在 这 房子 .

想想看，钢琴在家里会发出多大的噪音。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
How could we do it ?
如何 可以 我们 做 它 ?

我们该如何做到?

[ænd; ənd] [weə(r)] , [bɪˈsaɪdz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ?
And where , besides , should we get the time and money ?
和 在哪里 , 除了 , 应该 我们 得到 这 时间 和 钱 ?

此外，我们从哪里弄来时间和金钱呢?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [aɪˈdiəz] , ['dɔːrə] ?
How do you get such unfortunate ideas , Dora ?
如何 做 你 得到 这样的 不幸 想法 , 多拉 ?

朵拉，你怎么会有这么糟糕的想法?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] ['ædɪŋ] [njuː] [wʌnz] .
The troubles we have are enough without adding new ones .
这 麻烦 我们 有 是 足够的 没有 添加 新的 一个 .

我们已经够麻烦了，不需要再添新麻烦。

" ['dɔːrə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [sə'dʒestʃənz] .
" Dora promised to make no more suggestions .
" 多拉 承诺 到 制作 不 更多的 建议 .

多拉承诺不再提出任何建议。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [briːðd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [pain] [fɔː(r); fə(r)]

She	never	breathed	another	word	about	the	subject	,	though	her	soul	pined	for
她	绝不	呼吸	其他	单词	关于	这	主题	,	尽管	她	灵魂	松开	为了

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

虽然她内心深处渴望音乐，但她再也没有提起过这个话题。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dɔːrə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [waɪl]

Late	in	the	evening	,	when	Dora	had	finished	her	work	for	school	,	while
晚的	在	这	晚上	,	什么时候	多拉	有	完成的	她	工作	为了	学校	,	尽管

[ðə; ði] [ɑːnt] ['aɪðə(r)] ['nɪtɪd] ,

the	aunt	either	knitted	,
这	阿姨	任何一个	针织	,

傍晚时分，朵拉做完学校作业后，姨妈要么在织毛衣，要么……

['mendɪd] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [drɒpt] [ə'sliːp] , ['dɔːrə] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gærət] [ruːm] .

mended	or	sometimes	dropped	asleep	,	Dora	climbed	up	to	her	garret	room	.
已修复	或者	有时	掉落	睡着了	,	多拉	攀登	向上	到	她	阁楼	房间	.

朵拉时而睡着，时而爬上阁楼房间。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Before	closing	her	little	window	,	she	always	gazed	out	at	the	sky	,
前	结束	她	小的	窗户	,	她	总是	凝视	出去	在	这	天空	,

在关上小窗户之前，她总会凝望天空。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [gliːm] ['braɪtli] .

especially	when	the	stars	gleamed	brightly	.
尤其	什么时候	这	明星	闪闪发光	明亮地	.

尤其是在繁星闪烁的时候。

[faɪv] [stɑːz] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [raɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Five	stars	stood	close	together	right	above	her	head	,	and	by	and	by	,
五	明星	站立	关闭	一起	正确的	多于	她	头	,	和	经过	和	经过	,

五颗星星紧紧地排列在她头顶上方，渐渐地，

['dɔːrə][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

Dora	got	to	know	them	well	.
多拉	得到	到	知道	他们	出色地	.

朵拉和他们相处得很好。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk][əʊld] [frendz] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət]

They	seemed	like	old	friends	come	especially	to	beckon	to	her	and	comfort
他们	似乎	喜欢	老的	朋友们	来	尤其	到	招手	到	她	和	舒适

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们就像老朋友一样，特地前来向她招手，安慰她。

['dɔːrə]['iːv(ə)n][felt][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Dora	even	felt	in	some	mysterious	way	as	if	they	were	sent	to	her	little
多拉	甚至	毛毡	在	一些	神秘	方式	作为	如果	他们	是	发送	到	她	小的

['wɪndəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp]

window	by	her	father	and	mother	to	bring	her	greetings	and	keep
窗户	经过	她	父亲	和	母亲	到	带来	她	问候	和	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

her	company	.
她	公司	.

朵拉甚至觉得，不知为何，他们是她的父母派到她的小窗前来问候她、陪伴她的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli]

They	were	a	real	consolation	,	for	her	little	chamber	was	only	dimly
他们	是	一个	真实的	安慰	,	为了	她	小的	房间	曾是	仅有的	依稀

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['kænd(ə)l] .

lighted	by	a	tiny	candle	.
照明	经过	一个	微小的	蜡烛	.

它们给了她莫大的安慰，因为她的小房间里只有一根小蜡烛昏暗地照明。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] ,

After	saying	her	evening	prayer	while	looking	at	the	starry	heavens	,
后	说	她	晚上	祷告	尽管	寻找	在	这	繁星	天	,

她仰望星空，做完晚祷后，

[ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

she	regained	a	feeling	of	confidence	that	God	was	looking	down	at	her
她	恢复	一个	感觉	的	信心	那	上帝	曾是	寻找	向下	在	她

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [fə'seɪkən] .

and	that	she	was	not	quite	forsaken	.
和	那	她	曾是	不是	相当	被遗弃的	.

她重新获得了信心，相信上帝在眷顾她，她并没有被彻底遗弃。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

Her	father	had	told	her	that	she	had	nothing	to	fear	,
她	父亲	有	讲述	她	那	她	有	没有什么	到	害怕	,

她父亲曾告诉她，她不必害怕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [wʊd] [ɪn'fəʊld]

if	she	prayed	to	God	for	protection	,	for	then	His	loving	care	would	enfold
如果	她	祈祷	到	上帝	为了	保护	,	为了	然后	他的	爱	关心	会	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她向上帝祈求保护，那么祂慈爱的关怀就会环绕着她。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['drɪəri] [hɒt] ['sʌmə(r)] [went] [baɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðen]

In	this	fashion	,	a	dreary	hot	summer	went	by	,	followed	by	the	autumn	and	then
在	这	时尚	,	一个	凄凉	热的	夏天	去	经过	,	随后	经过	这	秋天	和	然后

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

就这样，一个闷热难耐的夏天过去了，接着是秋天，然后是一个漫长的……

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] .

long	winter	.
长的	冬天	.

漫长的冬季。

[ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɔːrə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

Those	days	were	dark	and	chilly	and	made	Dora	long	for	warmth	and
那些	天	是	黑暗的	和	寒冷	和	制成	多拉	长的	为了	温暖	和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

那些日子阴冷黑暗，朵拉无比渴望温暖的阳光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

for	she	could	not	even	open	her	little	window	and	gaze	at	her
为了	她	可以	不是	甚至	打开	她	小的	窗户	和	目光	在	她

[braɪt] [stɑːz] .

bright	stars	.
明亮的	明星	.

因为她甚至无法打开她的小窗户，凝望她明亮的星星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [tʃɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['gærət] [ruːm] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

It	was	bitter	chill	in	her	little	garret	room	so	near	the	roof	,
它	曾是	苦的	寒意	在	她	小的	阁楼	房间	所以	靠近	这	屋顶	,

她那间靠近屋顶的小阁楼房间里冷得刺骨。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

and	often	she	could	not	fall	asleep	,	she	was	so	cold	.
和	经常	她	可以	不是	落下	睡着了	,	她	曾是	所以	寒冷的	.

她常常冷得睡不着觉。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋz] [went] [ðeə(r)]

But	spring	and	summer	came	at	last	again	and	still	things	went	their
但	春天	和	夏天	来了	在	最后的	再次	和	仍然	事物	去	他们的

[ə'kʌstəmd] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] .

accustomed	rounds	in	the	quiet	household	.
习惯	回合	在	这	安静的	家庭	.

但春天和夏天终于再次到来，安静的家庭里一切依旧如往常一样运转着。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɜːrts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

Dora	was	working	harder	than	ever	at	her	large	shirts	because	she
多拉	曾是	在职的	更难	比	曾经	在	她	大的	衬衫	因为	她

[kʊd; kəd] [naʊ] [səʊ] [kwaɪt] [wel] ,

could	now	sew	quite	well	,
可以	现在	缝	相当	出色地	,

多拉比以往任何时候都更加努力地缝制她的大号衬衫，因为她现在的缝纫技术已经相当不错了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] .

and	was	expected	really	to	help	the	seamstress	.
和	曾是	预期的	真的	到	帮助	这	裁缝	.

而且人们真的希望他能帮助那位裁缝。

[wen] [ðə; ði] [hɒt] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] .

When	the	hot	days	had	come	,	something	unusual	happened	.
什么时候	这	热的	天	有	来	,	某物	异常	发生	.

炎热的天气到来时，发生了一件不寻常的事情。

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] .

Uncle	Titus	had	a	fainting	spell	and	the	doctor	had	to	be	fetched	.
叔叔	提图斯	有	一个	昏厥	拼写	和	这	医生	有	到	是	已获取	.

提图斯叔叔晕倒了，只好请医生来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] [ni'net] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] .

Of	course	,	Aunt	Ninette	was	dreadfully	upset	.
的	课程	,	阿姨	妮内特	曾是	极其糟糕	沮丧的	.

当然，妮内特阿姨非常难过。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɑːrlsˌruːə] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

"	I	suppose	you	have	not	gone	away	from	Karlsruhe	for	thirty	years	,
"	我	认为	你	有	不是	已消失	离开	从	卡尔斯鲁厄	为了	三十	年	,

我想你大概三十年来都没离开过卡尔斯鲁厄吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [desk] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ?

and	you	only	leave	your	desk	to	eat	and	sleep	?
和	你	仅有的	离开	你的	桌子	到	吃	和	睡觉	?

你除了吃饭睡觉之外，几乎不离开办公桌?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	asked	the	physician	after	a	searching	glance	at	Uncle	Titus	and	a	short
"	问	这	医生	后	一个	搜索	瞥一眼	在	叔叔	提图斯	和	一个	短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“医生仔细地看了看提图斯叔叔，并做了简单的检查后问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

The	question	had	to	be	answered	in	the	affirmative	.
这	问题	有	到	是	回答	在	这	肯定	.

这个问题必须给出肯定的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	the	truth	.
它	曾是	这	真相	.

这是事实。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	continued	the	doctor	.
"	持续	这	医生	.

医生继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	You	must	go	away	at	once	and	the	sooner	the	better	.
"	你	必须	去	离开	在	一次	和	这	很快	这	更好的	.

你必须立刻离开，越快越好。

[traɪ][tuː; tə][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] .

Try	to	go	tomorrow	.
尝试	到	去	明天	.

尽量明天去。

[aɪ] [əd'vaɪz] [swɪs] ['maʊntən] [eə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [haɪ] [ʌp] .

I	advise	Swiss	mountain	air	,	but	not	too	high	up	.
我	建议	瑞士	山	空气	,	但	不是	也	高的	向上	.

我建议去瑞士山区呼吸新鲜空气，但不要去太高的地方。

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

You	need	no	medicine	at	all	except	the	journey	,
你	需要	不	药品	在	全部	除了	这	旅行	,

除了旅途本身，你不需要任何药物。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] .

and	I	advise	you	to	stay	away	at	least	six	weeks	.
和	我	建议	你	到	停留	离开	在	至少	六	周	.

我建议你至少六周内不要来。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pref(ə)rənsɪz] ?

Have	you	any	preferences	?
有	你	任何	偏好	?

您有什么偏好吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] .

We	can	both	think	it	over	and	tomorrow	I'll	come	again	.
我们	能	两个都	思考	它	超过	和	明天	患病的	来	再次	.

我们可以好好考虑一下，明天我再来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [rɪ'membə(r)] .

I	want	to	find	you	ready	to	leave	,	remember	.
我	想	到	寻找	你	准备好	到	离开	,	记住	.

记住，我希望看到你做好离开的准备。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] [ni'net] [kʊd; kəd][stɒp][hɪm] .

"	The	doctor	was	out	of	the	door	before	Aunt	Ninette	could	stop	him	.
"	这	医生	曾是	出去	的	这	门	前	阿姨	妮内特	可以	停止	他	.

“医生还没等妮内特阿姨阻止他，就已经冲出门外了。”

['iːgə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

Eager	to	ask	a	thousand	questions	,	she	followed	.
渴望的	到	问	一个	千	问题	,	她	随后	.

她急于问出一千个问题，于是跟了上去。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][faɪnd]

This	sudden	resolution	had	paralyzed	her	and	she	could	not	at	first	find
这	突然	解决	有	瘫痪	她	和	她	可以	不是	在	第一的	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

her	tongue	.
她	舌头	.

这一突如其来的决心让她不知所措，一时语塞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ðəʊ] ,

She	had	to	consult	the	doctor	about	so	many	important	points	,	though	,
她	有	到	咨询	这	医生	关于	所以	许多	重要的	积分	,	尽管	,

不过，她需要就很多重要问题咨询医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] [ə'veil] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

and	he	soon	found	that	his	abruptness	availed	him	nothing	.
和	他	很快	成立	那	他的	突兀	已利用	他	没有什么	.

他很快发现自己的鲁莽毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

He	was	held	up	outside	the	door	three	times	as	long	as	he	had	been	in
他	曾是	握住	向上	外部	这	门	三	时代	作为	长的	作为	他	有	到过	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他在门外被拦住的时间是他在屋里待的时间的三倍。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] [ɑːnt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

Returning	after	some	time	the	aunt	found	her	husband	at	his	desk	,
返回	后	一些	时间	这	阿姨	成立	她	丈夫	在	他的	桌子	,

[əb'zɔːbd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

absorbed	as	usual	,
吸收	作为	通常	,

过了一会儿，姑妈回来时发现丈夫像往常一样坐在书桌前，全神贯注地工作着。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

in	his	studies	.
在	他的	研究	.

在他的学习中。

" [maɪ][dɪə(r)]['taɪtəs] !

"	My	dear	Titus	!
"	我的	亲爱的	提图斯	!

“我亲爱的提图斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'meɪzd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] ?

"	she	cried	out	amazed	,	"	Is	it	possible	you	have	not	heard	what	is	to	happen	?
"	她	哭	出去	惊叹	,	"	是	它	可能的	你	有	不是	听到	什么	是	到	发生	?

她惊呼道：“难道你还没听说将要发生的事情吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

Do	you	know	we	have	to	start	at	once	and	leave	everything	and
做	你	知道	我们	有	到	开始	在	一次	和	离开	一切	和

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?

without	even	knowing	where	to	go	?
没有	甚至	会心	在哪里	到	去	?

你知道我们必须立刻开始，放弃一切，甚至不知道要去哪里吗?

[tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] , [wɪð] [huːm] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt]

To	stay	away	six	weeks	and	not	to	know	where	,	with	whom	and	in	what
到	停留	离开	六	周	和	不是	到	知道	在哪里	,	和	谁	和	在	什么

['neɪbəhʊd] !

neighborhood	!
邻里	!

要离开六周，而且不知道要去哪里，和谁一起，在哪个街区!

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

It	frightens	me	to	death	,	and	here	you	sit	and	write	as	if	nothing
它	吓唬	我	到	死亡	,	和	这里	你	坐	和	写	作为	如果	没有什么

[pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] ! "

particular	had	happened	!	"
特别的	有	发生	!	"

这吓死我了，而你却坐在这里写文章，好像什么事都没发生一样!

" [maɪ][dɪə(r)] ,

"	My	dear	,
"	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

I	am	making	use	of	my	time	just	for	the	very	reason	that	we	have	to
我	是	制作	使用	的	我的	时间	只是	为了	这	非常	原因	那	我们	有	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

我之所以利用这段时间，正是因为我们不得不离开。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , ['iːgəli] ['raɪtɪŋ] .

"	replied	Mr	.	Titus	,	eagerly	writing	.
"	回复	先生	.	提图斯	,	急切地	写作	.

提图斯先生急切地回复道。

" [maɪ][dɪə(r)]['taɪtəs] , [ai] [kænt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'dæpt] [jɔː'self] [tuː; tə]

"	My	dear	Titus	,	I	can't	help	admiring	how	quickly	you	can	adapt	yourself	to
"	我的	亲爱的	提图斯	,	我	不能	帮助	钦佩	如何	迅速地	你	能	适应	你自己	到

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

unexpected	situations	.
意外	情况	.

“我亲爱的提图斯，我不禁佩服你能够如此迅速地适应意想不到的情况。”

[ðɪs] ['mætə(r)] , [ðəʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌst] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['sɪəriəs]

This	matter	,	though	,	must	be	discussed	,	otherwise	it	might	have	serious
这	事情	,	尽管	,	必须	是	讨论	,	否则	它	可能	有	严肃的

['kɒnsɪkwənsɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɑːnt] [ni'net] .

consequences	,	"	insisted	Aunt	Ninette	.
结果	,	"	坚持	阿姨	妮内特	.

“但是，这件事必须讨论，否则可能会造成严重的后果，”妮内特阿姨坚持说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ! "

"	Just	think	,	we	might	go	to	a	dreadful	place	!	"
"	只是	思考	,	我们	可能	去	到	一个	可怕	地方	!	"

“想想看，我们可能会去一个可怕的地方！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] ,

"	It	doesn't	matter	where	we	go	so	long	as	it	is	quiet	,
"	它	不	事情	在哪里	我们	去	所以	长的	作为	它	是	安静的	,

“只要安静，去哪里都无所谓。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .

and	the	country	is	always	quiet	,	"	replied	Mr	.	Titus	,	still	working	.
和	这	国家	是	总是	安静的	,	"	回复	先生	.	提图斯	,	仍然	在职的	.

“这个国家总是很安静，”提图斯先生一边工作一边回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	That	is	the	very	point	I	am	worried	about	,	"	continued	his	wife	.
"	那	是	这	非常	观点	我	是	担心	关于	,	"	持续	他的	妻子	.

“这正是我所担心的，”他的妻子接着说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [gɑːd] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'genst] [æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [haʊs] .

"	How	can	we	guard	ourselves	,	for	instance	,	against	an	overcrowded	house	.
"	如何	能	我们	警卫	我们自己	,	为了	实例	,	反对	一个	过度拥挤	房子	.

“例如，我们如何保护自己免受过度拥挤的房屋的侵害？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)] [mɪl] [ɔː(r)]

Just	think	if	we	should	come	into	a	noisy	neighborhood	with	a	school	or	mill	or
只是	思考	如果	我们	应该	来	进入	一个	嘈杂	邻里	和	一个	学校	或者	磨	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

even	a	waterfall	,
甚至	一个	瀑布	,

想想看，如果我们搬到一个有学校、工厂甚至瀑布的嘈杂社区会怎么样？

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['swɪtsələnd] .

which	are	so	plentiful	in	Switzerland	.
哪个	是	所以	丰富	在	瑞士	.

这些在瑞士非常常见。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['fæktri; 'fæktəri][ɪz] [nɒt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

How	can	we	know	that	some	frightful	factory	is	not	near	us	,
如何	能	我们	知道	那	一些	可怕	工厂	是	不是	靠近	我们	,

我们怎么知道附近没有可怕的工厂呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'venʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kæntɒn] [kʌm]

or	a	place	where	they	have	conventions	to	which	people	from	all	cantons	come
或者	一个	地方	在哪里	他们	有	惯例	到	哪个	人们	从	全部	州	来

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

或者，这是一个举办各种会议的地方，来自各个州的人们都会聚集在这里。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts]

Oh	,	what	a	tumult	this	would	make	and	it	must	be	prevented	at	all	costs
哦	,	什么	一个	骚乱	这	会	制作	和	它	必须	是	阻止	在	全部	成本

.

:
.

哦，这会造成多大的混乱啊，必须不惜一切代价阻止它发生。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ðəʊ] , ['dɪərɪst] ['taɪtəs] .

I	have	an	idea	,	though	,	dearest	Titus	.
我	有	一个	主意	,	尽管	,	亲爱的	提图斯	.

不过，我有个主意，亲爱的提图斯。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] , [weə(r)] [æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [laɪvz; lɪvz] .

I'll	write	to	Hamburg	,	where	an	old	uncle	of	my	sister	-	in	-	law	lives	.
患病的	写	到	汉堡	,	在哪里	一个	老的	叔叔	的	我的	姐姐	-	在	-	法律	生活	.

我会写信给汉堡，我嫂子的一位老叔叔住在那里。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ðeə(r)] .

At	one	time	his	family	lived	in	Switzerland	and	I	can	make	inquiries	there	.
在	一	时间	他的	家庭	居住地	在	瑞士	和	我	能	制作	查询	那里	.

"

"

"

他的家人曾经居住在瑞士，我可以向瑞士方面打听一下。

" [ðæt] [siːm] [dɪ'saɪdɪdli] [fɑː(r)] - [fetʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , " [ænd; ənd][æz; əz]

"	That	seems	decidedly	far	-	fetched	to	me	,	"	replied	Uncle	Titus	,	"	and	as
"	那	似乎	绝对地	远的	-	已获取	到	我	,	"	回复	叔叔	提图斯	,	"	和	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

far	as	I	know	,
远的	作为	我	知道	,

“这在我看来简直匪夷所思，”提图斯叔叔回答说，“而且据我所知，

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

the	family	had	some	disagreeable	experiences	in	Switzerland	.
这	家庭	有	一些	令人不快的	经历	在	瑞士	.

这家人在瑞士有过一些不愉快的经历。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [s'ɛvəd] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	probably	have	severed	all	connections	with	it	.	"
他们	大概	有	切断	全部	连接	和	它	.	"

他们可能已经切断了与它的所有联系。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	let	me	look	after	it	.
"	只是	让	我	看	后	它	.

“就让我来照看吧。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [dɪə(r)]['taɪtəs] , " [kən'kluːdɪd] [ɑːnt] [ni'net] .

I'll	see	to	everything	,	dear	Titus	,	"	concluded	Aunt	Ninette	.
患病的	看	到	一切	,	亲爱的	提图斯	,	"	结束	阿姨	妮内特	.

“我会处理好一切的，亲爱的提图斯，”妮内特阿姨总结道。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['hæmbɜːg] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dɔːrəz] ['səʊɪŋ] - ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['wʊmən] ,

After	writing	a	letter	to	Hamburg	,	she	went	to	Dora's	sewing	-	teacher	,	a	very	decent	woman	,
后	写作	一个	信	到	汉堡	,	她	去	到	朵拉的	缝纫	-	老师	,	一个	非常	体面的	女士	,

她给汉堡写完信后，去找了朵拉的缝纫老师，那是一位非常善良的女士。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['dɔːrə] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['swɪtsələnd]

and	asked	her	to	take	care	of	Dora	while	they	were	away	in	Switzerland
和	问	她	到	拿	关心	的	多拉	尽管	他们	是	离开	在	瑞士

.

:

.

他们请她在他们去瑞士期间照顾朵拉。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][bəuθ] ['wɪmɪn] ,

After	some	suggestions	from	both	women	,
后	一些	建议	从	两个都	女性	,

在采纳了两位女士的一些建议后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmstrɪs]

it	was	decided	that	Dora	should	spend	her	free	time	at	the	seamstress's
它	曾是	决定	那	多拉	应该	花费	她	自由的	时间	在	这	裁缝的

[haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

house	,	and	at	night	,
房子	,	和	在	夜晚	,

大家决定让朵拉在裁缝家度过空闲时间，晚上……

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði]

the	woman	would	come	home	with	the	child	in	order	to	have	someone	in	the
这	女士	会	来	家	和	这	孩子	在	命令	到	有	某人	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

为了让家里有人，这名女子会带着孩子回家。

[wen] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [təʊld] [ə'baʊt] [ðiːz] [plænz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	Dora	was	told	about	these	plans	that	evening	,
什么时候	多拉	曾是	讲述	关于	这些	计划	那	晚上	,

当朵拉当晚得知这些计划时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['gærət] .

she	said	nothing	and	went	up	to	her	lonely	garret	.
她	说	没有什么	和	去	向上	到	她	孤独	阁楼	.

她什么也没说，径直走上了她那间孤零零的阁楼。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

Here	she	sat	down	on	the	bed	,
这里	她	卫星	向下	在	这	床	,

她就那样坐在了床上。

[ænd; ənd] [sæd] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

and	sad	memories	crowded	upon	her	mind	of	the	times	when	she	and
和	伤心	回忆	挤	之上	她	头脑	的	这	时代	什么时候	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

her	father	had	been	so	happy	.
她	父亲	有	到过	所以	快乐的	.

悲伤的回忆涌上心头，那些她和父亲曾经无比幸福的时光也随之而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['taɪəd] [ænd; ənd]

They	had	spent	every	evening	together	and	when	he	had	been	tired	and
他们	有	花费	每一个	晚上	一起	和	什么时候	他	有	到过	疲劳的	和

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,

had	gone	to	bed	early	,
有	已消失	到	床	早期的	,

他们每天晚上都待在一起，当他累了早早去睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

she	had	come	to	his	bedside	.
她	有	来	到	他的	床头	.

她来到他床边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [haʊ] [fə'seɪkən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt]

She	was	conscious	how	forsaken	she	would	be	when	her	uncle	and	aunt
她	曾是	有意识的	如何	被遗弃的	她	会	是	什么时候	她	叔叔	和	阿姨

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

她意识到，叔叔和婶婶离开后，她会感到多么孤单。

[mɔː(r)] ['ləʊnli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] .

more	lonely	even	than	she	was	now	.
更多的	孤独	甚至	比	她	曾是	现在	.

她比现在更加孤独了。

['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] , ['aɪðə(r)] .

Nobody	would	be	here	to	love	her	and	nobody	she	could	love	,	either	.
无人	会	是	这里	到	爱	她	和	无人	她	可以	爱	,	任何一个	.

没有人会爱她，她也不会爱上任何人。

['grædʒuəli] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] [gruː] [səʊ][sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Gradually	,	poor	Dora	grew	so	sad	that	she	drooped	her	head	and	began
逐步地	,	贫穷的	多拉	生长	所以	伤心	那	她	下垂	她	头	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] ,

to	cry	bitterly	,
到	哭	苦涩地	,

渐渐地，可怜的朵拉越来越伤心，她垂下头，开始痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wept] [ðə; ði][mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and	the	more	she	wept	the	more	forlorn	she	felt	.
和	这	更多的	她	哭泣	这	更多的	绝望	她	毛毡	.

她哭得越厉害，就越感到孤独寂寞。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

If	her	uncle	and	aunt	should	die	,
如果	她	叔叔	和	阿姨	应该	死	,

如果她的叔叔和婶婶去世了，

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf]

not	a	soul	would	be	left	on	earth	belonging	to	her	and	her	whole	life
不是	一个	灵魂	会	是	左边	在	地球	属于	到	她	和	她	所有的	生活

[wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['səʊɪŋ] ['hɒrɪd] ['hevi] [ʃɜːrts] .

would	be	spent	in	sewing	horrid	heavy	shirts	.
会	是	花费	在	缝纫	可怕的	重的	衬衫	.

她将一无所有，余生都将用来缝制难看的厚重衬衫。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlihʊd]

She	knew	that	this	was	the	only	way	by	which	she	could	earn	her	livelihood
她	知道	那	这	曾是	这	仅有的	方式	经过	哪个	她	可以	赚	她	生计

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['veri] ['drɪəri] .

and	the	prospect	was	very	dreary	.
和	这	前景	曾是	非常	凄凉	.

她知道这是她谋生的唯一途径，但前景十分黯淡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

She	would	not	have	minded	if	only	she	had	someone	to	be	fond	of	,
她	会	不是	有	有思想	如果	仅有的	她	有	某人	到	是	喜爱	的	,

如果她能找到一个心仪的人，她就不会介意了。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] , [jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] , [siːmd] ['veri] ['dredf(ə)l] .

for	working	alone	all	day	,	year	in	and	year	out	,	seemed	very	dreadful	.
为了	在职的	独自的	全部	天	,	年	在	和	年	出去	,	似乎	非常	可怕	.

独自一人工作一整天，年复一年，似乎非常可怕。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kraɪɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk]

She	sat	there	a	long	time	crying	,	till	the	striking	of	the	nearby	church	clock
她	卫星	那里	一个	长的	时间	哭泣	,	直到	这	引人注目	的	这	附近	教会	钟

['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

startled	her	.
惊慌	她	.

她坐在那里哭了很久，直到附近教堂的钟声惊醒了她。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːk] .

When	at	last	she	raised	her	head	it	was	completely	dark	.
什么时候	在	最后的	她	提高	她	头	它	曾是	完全地	黑暗的	.

当她终于抬起头时，周围一片漆黑。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [bɜːnt] [aʊt][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [striːt] [læmps] [θruː] [ðeə(r)] [lait]

Her	little	candle	was	burnt	out	and	no	more	street	lamps	threw	their	light
她	小的	蜡烛	曾是	烧焦的	出去	和	不	更多的	街道	灯	扔	他们的	光

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

up	from	the	street	.
向上	从	这	街道	.

她的小蜡烛燃尽了，街上的路灯也不再发光了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [stɑːz] ['geɪli] [gliːm] ,

But	through	the	little	window	her	five	stars	gaily	gleamed	,
但	通过	这	小的	窗户	她	五	明星	兴高采烈地	闪闪发光	,

但透过小窗户，她那五颗星星闪闪发光，明亮动人。

['meɪkɪŋ] ['dɔːrə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn]

making	Dora	feel	as	if	her	father	were	looking	down	affectionately	upon
制作	多拉	感觉	作为	如果	她	父亲	是	寻找	向下	亲切地	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这让朵拉感觉就像她的父亲在慈爱地俯视着她一样。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['iːvnɪŋ] :

reminding	her	confidently	as	on	that	memorable	evening	:
提醒	她	自信地	作为	在	那	难忘	晚上	:

就像那个难忘的夜晚一样，自信地提醒她：

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

"	'	Yet	God	keeps	watch	above	us
"	-	然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . -

And	doeth	all	things	well	.	'
和	做	全部	事物	出色地	.	-

他凡事都做得好。

" [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['stɑːlaɪt] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ə'gen] ,

"	The	sparkling	starlight	sank	deep	into	her	heart	and	made	it	bright	again	,
"	这	闪闪发光	星光	沉没	深的	进入	她	心	和	制成	它	明亮的	再次	,

“闪烁的星光深深地渗入她的心房，使它再次明亮起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

for	what	her	father	had	said	to	her	must	be	the	truth	.
为了	什么	她	父亲	有	说	到	她	必须	是	这	真相	.

她父亲对她说的话一定是真的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['nidnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

She	must	have	confidence	and	needn't	be	frightened	at	what	was	coming
她	必须	有	信心	和	不必	是	害怕	在	什么	曾是	未来

.

:
.

她必须充满自信，不必害怕即将发生的事情。

['dɔːrə][kʊd; kəd] [naʊ] [laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Dora	could	now	lie	down	quietly	,	and	until	her	eyes	closed	of	themselves	,
多拉	可以	现在	说谎	向下	悄悄	,	和	直到	她	眼睛	关闭	的	他们自己	,

朵拉现在可以安静地躺下了，直到她的眼睛自然闭上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l]

she	looked	at	her	bright	stars	which	had	grown	to	be	such	faithful
她	看起来	在	她	明亮的	明星	哪个	有	生长	到	是	这样的	忠实

['kʌmfətəz] .

comforters	.
被子	.

她望着那些闪亮的星星，它们已经成为了她忠实的安慰者。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	evening	of	the	following	day	,
这	晚上	的	这	下列的	天	,

第二天晚上，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æz; əz] ['prɒmɪst] [wɪð] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk]

the	doctor	appeared	again	as	promised	with	many	suggestions	to	Mr	.	Ehrenreich
这	医生	出现	再次	作为	承诺	和	许多	建议	到	先生	.	埃伦赖希

[ə'baʊt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

about	where	to	go	.
关于	在哪里	到	去	.

医生如约再次出现，并向埃伦赖希先生提出了许多关于去哪里的建议。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ni'net] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['stepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

But	Aunt	Ninette	lost	no	time	in	stepping	up	and	declaring	that	she	was	already
但	阿姨	妮内特	丢失的	不	时间	在	步进	向上	和	声明	那	她	曾是	已经

[ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

on	the	search	for	a	suitable	place	.
在	这	搜索	为了	一个	合适的	地方	.

但妮内特阿姨立即站出来宣布，她已经在寻找合适的地方了。

['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪf] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

Many	conditions	had	to	be	fulfilled	if	the	unusual	event	was	to	have
许多	状况	有	到	是	已完成	如果	这	异常	事件	曾是	到	有

[nəʊ] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

no	fearful	consequences	for	her	husband	,
不	可怕	结果	为了	她	丈夫	,

如果这件不同寻常的事情不想给她的丈夫带来可怕的后果，就必须满足许多条件。

['evri] ['diːteɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

every	detail	had	to	be	looked	into	,	and	when	everything	was	settled	,
每一个	细节	有	到	是	看起来	进入	,	和	什么时候	一切	曾是	定居	,

每个细节都必须仔细审查，当一切都安排妥当后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

she	would	ask	for	his	approval	.
她	会	问	为了	他的	赞同	.

她会征求他的同意。

" [doʊnt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] , [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [doʊnt] [weɪt] ,

"	Don't	wait	too	long	,	go	as	soon	as	possible	;	don't	wait	,
"	不	等待	也	长的	,	去	作为	很快	作为	可能的	;	不	等待	,

“不要等太久，尽快去；不要等，

" [ɜːrdʒd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] ,

"	urged	the	doctor	in	an	apparent	hurry	to	leave	,
"	敦促	这	医生	在	一个	明显	匆忙	到	离开	,

“催促医生赶紧离开，语气里明显带着一丝急切。”

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]['dɔːrə] [huː] [hæd; həd] ['entəd] ['nɔɪzləsli] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

but	nearly	falling	over	Dora	who	had	entered	noiselessly	just	a	moment	before	.
但	几乎	坠落	超过	多拉	WHO	有	进入	无声	只是	一个	片刻	前	.

但他差点撞到刚才悄无声息地进来的朵拉。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	I	hope	I	didn't	hurt	you	?
"	哦	,	我	希望	我	没有	伤害	你	?

“哦，我希望我没有伤害到你？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	asked	,	stroking	the	frightened	child's	shoulder	.
"	他	问	,	抚摸	这	害怕	孩子的	肩膀	.

他一边抚摸着受惊孩子的肩膀，一边问道。

" [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [peɪl] [gɜːl] [gʊd] .

"	The	trip	will	do	that	pale	girl	good	.
"	这	旅行	将要	做	那	苍白	女孩	好的	.

“这次旅行对那个面色苍白的女孩有好处。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðeə(r)] .

Be	sure	to	give	her	lots	and	lots	of	milk	there	.
是	当然	到	给	她	很多	和	很多	的	牛奶	那里	.

一定要给她喂很多很多牛奶。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

There	is	nothing	like	milk	for	such	a	frail	little	girl	.	"
那里	是	没有什么	喜欢	牛奶	为了	这样的	一个	脆弱	小的	女孩	.	"

对于如此虚弱的小女孩来说，没有什么比牛奶更好的了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['dɔːrə] [æt; ət] [həʊm] , ['dɒktə(r)] , " [ri'mɑːk] [ɑːnt] [ni'net] .

"	We	have	decided	to	leave	Dora	at	home	,	doctor	,	"	remarked	Aunt	Ninette	.
"	我们	有	决定	到	离开	多拉	在	家	,	医生	,	"	评论	阿姨	妮内特	.

“医生，我们决定把朵拉留在家里。”尼内特阿姨说道。

" [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] !

"	That	is	your	affair	,	of	course	,	Mrs	.	Ehrenreich	!
"	那	是	你的	事务	,	的	课程	,	太太	.	埃伦赖希	!

“那当然是您的事，埃伦赖希夫人！”

['əʊnli] [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['wʌri] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] .

Only	look	out	or	her	health	will	give	you	more	worry	than	your	husband's	.
仅有的	看	出去	或者	她	健康	将要	给	你	更多的	担心	比	你的	丈夫的	.

你得小心，否则她的健康问题会让你比你丈夫的更担心。

[meɪ] [aɪ] [liːv] [naʊ] ?

May	I	leave	now	?
可能	我	离开	现在	?

我可以离开了吗?

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	The	next	moment	he	was	gone	.
"	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	.

“下一刻，他就消失了。”

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] !

"	Oh	,	doctor	,	doctor	!
"	哦	,	医生	,	医生	!

“哦，医生，医生！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

How	did	you	mean	that	?
如何	做过	你	意思是	那	?

你这话是什么意思?

" [ɑːnt] [niˈnet] [kraɪd] [ˈlaʊdli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	Aunt	Ninette	cried	loudly	,	following	him	down	the	stairs	.
"	阿姨	妮内特	哭	高声	,	下列的	他	向下	这	楼梯	.

“妮内特阿姨大声哭着，跟着他下了楼。”

" [aɪ] [miːn] , " [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [bæk] ,

"	I	mean	,	"	called	the	doctor	back	,
"	我	意思是	,	"	称为	这	医生	后退	,

“我的意思是，”他回拨了医生的电话。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdredfəli] [əˈniːmɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

"	that	the	little	thing	is	dreadfully	anaemic	and	she	can't	live	long	,
"	那	这	小的	事物	是	极其糟糕	贫血	和	她	不能	居住	长的	,

“这小家伙严重贫血，活不了多久了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [njuː] [blʌd] . "

if	she	doesn't	get	new	blood	.	"
如果	她	不	得到	新的	血	.	"

如果她得不到新鲜血液。”

" [əʊ] , [maɪ] [ˈhevənz] !

"	Oh	,	my	heavens	!
"	哦	,	我的	天	!

“哦，我的天哪！”

[mʌst; məst] [ˈevri] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [breɪk] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ?

Must	every	misfortune	break	in	upon	us	?
必须	每一个	不幸	休息	在	之上	我们	?

难道所有的不幸都必须降临到我们身上吗?

" [ɪkˈskleɪmd] [ɑːnt] [niˈnet] , [ˈdespərətli] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	exclaimed	Aunt	Ninette	,	desperately	wringing	her	hands	.
"	惊呼	阿姨	妮内特	,	绝望地	拧干	她	双手	.

“妮内特阿姨惊呼道，同时绝望地绞着双手。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

Then	she	returned	to	her	husband	.
然后	她	返回	到	她	丈夫	.

然后她回到了丈夫身边。

" [pliːz] , [dɪə(r)][ˈtaɪtəs] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][pen] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

"	Please	,	dear	Titus	,	put	your	pen	away	for	just	a	second	.
"	请	,	亲爱的	提图斯	,	放	你的	笔	离开	为了	只是	一个	第二	.

“亲爱的提图斯，请你把笔放下一会儿。”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈprɔfɪˌsaɪd] ,

You	didn't	hear	the	dreadful	thing	the	doctor	prophesied	,
你	没有	听到	这	可怕	事物	这	医生	预言	,

你没听到医生预言的可怕事情。

[ɪf] [ˈdɔːrə] [ˈdʌznt] [get] [mɔː(r)][ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . "

if	Dora	doesn't	get	more	color	in	her	cheeks	.	"
如果	多拉	不	得到	更多的	颜色	在	她	脸颊	.	"

如果朵拉的脸颊没有变得更红润一些。”

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ] [nɔɪz] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtaɪtəs] , [ˈraɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

"	Take	her	along	,	she	makes	no	noise	,	"	decided	Uncle	Titus	,	writing	all	the	while
"	拿	她	沿着	,	她	制作	不	噪音	,	"	决定	叔叔	提图斯	,	写作	全部	这	尽管

.

:

.

“带上她吧，她不会发出声音，”提图斯叔叔一边写着东西一边决定道。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['taɪtəs] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] .

"	But	,	dear	Titus	,	how	can	you	make	such	decisions	in	half	a	second	.
"	但	,	亲爱的	提图斯	,	如何	能	你	制作	这样的	决策	在	一半	一个	第二	.

“但是，亲爱的提图斯，你怎么能在半秒钟内做出这样的决定呢？”

[jes] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

Yes	,	I	know	she	doesn't	make	any	noise	,	and	that	is	the	most	important	thing	.
是的	,	我	知道	她	不	制作	任何	噪音	,	和	那	是	这	最多	重要的	事物	.

是的，我知道她没有发出任何声音，这才是最重要的。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['mætəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

But	so	many	matters	have	to	be	weighed	and	decided	—	and	—	and
但	所以	许多	事情	有	到	是	称重	和	决定	—	和	—	和

— " [bʌt; bət] [ɑːnt] [niː'net] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .

—	"	but	Aunt	Ninette	became	conscious	that	further	words	were	fruitless	.
—	"	但	阿姨	妮内特	成为	有意识的	那	更远	字	是	徒劳无功	.

但是，有太多事情需要权衡和决定——而且——而且——”但妮内特阿姨意识到，再说下去也无济于事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Her	husband	was	once	more	absorbed	in	his	work	.
她	丈夫	曾是	一次	更多的	吸收	在	他的	工作	.

她的丈夫又一次全身心投入到工作中。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [θɔːt] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [weɪɪŋ] ['evri]

In	her	room	,	she	carefully	thought	everything	over	,	and	after	weighing	every
在	她	房间	,	她	小心	想法	一切	超过	,	和	后	称重	每一个

[pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] ,

point	at	least	three	times	,
观点	在	至少	三	时代	,

在房间里，她仔细地思考了一切，每一项都至少权衡了三遍。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [teɪk] ['dɔːrə] [wɪð]

she	came	to	the	conclusion	to	follow	the	doctor's	advice	and	take	Dora	with
她	来了	到	这	结论	到	跟随	这	医生的	建议	和	拿	多拉	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她最终决定听从医生的建议，带朵拉一起走。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['ʌŋkəlz] [briːf] ['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] .

A	few	days	later	,	the	old	uncle's	brief	answer	arrived	from	Hamburg	.
一个	很少	天	之后	,	这	老的	叔叔的	简短的	回答	到达的	从	汉堡	.

几天后，老叔叔从汉堡寄来了简短的回信。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

He	knew	of	no	connections	his	brother	had	kept	up	with	people	in	Switzerland	,
他	知道	的	不	连接	他的	兄弟	有	保留	向上	和	人们	在	瑞士	,

他不知道他哥哥与瑞士方面有任何联系。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

for	it	was	at	least	thirty	years	since	he	had	lived	there	.
为了	它	曾是	在	至少	三十	年	自从	他	有	居住地	那里	.

因为他至少有三十年没在那里居住过了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɒz; wəz] ['tænənˌbɜːrg] ,

The	name	of	the	small	village	where	he	had	stayed	was	Tannenberg	,
这	姓名	的	这	小的	村庄	在哪里	他	有	入住	曾是	坦能堡	,

他居住的小村庄名叫坦能堡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] ,

and	he	was	certain	it	was	a	quiet	,	out	of	the	way	place	,
和	他	曾是	肯定	它	曾是	一个	安静的	,	出去	的	这	方式	地方	,

他确信那是一个僻静的地方。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪˈmembəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[kəmˈpleɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læk]	[ɒv; əv]	[ˈkʌmpəni]	[ðeə(r)]	.
as	**he**	**remembered**	**his**	**brother**	**complaining**	**of**	**the**	**lack**	**of**	**company**	**there**	**.**
作为	他	记得	他的	兄弟	抱怨	的	这	缺少	的	公司	那里	.

他想起哥哥曾抱怨那里缺少陪伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɑːnt] [niˈnet] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːstərɪt] [ɒv; əv] [ˈtænənˌbɜːrg] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]

Aunt	Ninette	resolved	to	turn	to	the	pastorate	of	Tannenberg	at	once	in	order
阿姨	妮内特	已解决	到	转动	到	这	牧师	的	坦能堡	在	一次	在	命令

[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

to	inquire	for	a	suitable	place	to	live	.
到	查询	为了	一个	合适的	地方	到	居住	.

尼内特姨妈决定立即前往坦能堡教区，询问是否有合适的住处。

[ðə; ði] [spɑːs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

The	sparse	information	from	the	letter	pleased	her	and	her	husband
这	疏	信息	从	这	信	高兴	她	和	她	丈夫

[wel] [ɪˈnʌf] :

well	enough	:
出色地	足够的	:

信中寥寥几条信息就足以让她和丈夫满意：

[ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈsɒlətjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

quiet	and	solitude	were	just	the	things	they	looked	for	.
安静的	和	孤独	是	只是	这	事物	他们	看起来	为了	.

安静和独处正是他们所追求的。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [pruːvd] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

The	answer	was	not	slow	in	coming	and	proved	very	satisfactory	.
这	回答	曾是	不是	慢的	在	未来	和	已证实	非常	令人满意的	.

回复很快就来了，而且非常令人满意。

[ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] [rəʊt] [ðæt] [ˈtænənˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskætəd]

The	pastor	wrote	that	Tannenberg	was	a	small	village	consisting	of	scattered
这	牧师	写道	那	坦能堡	曾是	一个	小的	村庄	由	的	疏散

[ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈsuːtəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm]

cottages	and	houses	and	suitable	rooms	could	be	had	at	the	home
小屋	和	房屋	和	合适的	房间	可以	是	有	在	这	家

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [ˈwɪdəʊ] .

of	a	school	teacher's	widow	.
的	一个	学校	老师的	寡妇	.

牧师写道，坦能堡是一个由零星散落的小屋和房屋组成的小村庄，一位学校教师遗孀的家中可以找到合适的房间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rent] [tuː] [gʊd] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)]

She	could	rent	two	good	rooms	and	a	tiny	chamber	,	and	for	further
她	可以	租	二	好的	房间	和	一个	微小的	房间	,	和	为了	更远

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她可以租两间不错的房间和一间小房间，如有其他疑问，

[ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [əˈdres] .

the	pastor	enclosed	the	widow's	address	.
这	牧师	内	这	寡妇的	地址	.

牧师附上了寡妇的地址。

[ðɪs] [pruːvd] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [ɑːnt] - ['æŋkʃəs] [maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]

This	proved	an	urgent	need	to	Aunt	Ninette's	anxious	mind	and	she	wrote	to
这	已证实	一个	紧迫的	需要	到	阿姨	-	焦虑的	头脑	和	她	写道	到

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

the	widow	at	once	,
这	寡妇	在	一次	,

这对于焦虑不安的妮内特姨妈来说，无疑是一个迫切的需求，她立即写信给寡妇。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

asking	for	a	detailed	description	of	the	neighborhood	.
问	为了	一个	详细的	描述	的	这	邻里	.

要求提供该街区的详细描述。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['tænənˌbɜːrg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Beginning	with	expressions	of	joy	at	the	knowledge	that	Tannenberg	was	a
开始	和	表达式	的	喜悦	在	这	知识	那	坦能堡	曾是	一个

['skætəd] ['vɪlɪdʒ] ,

scattered	village	,
疏散	村庄	,

得知坦能堡是一个分散的村庄，人们首先表达了喜悦之情；

[ʃiː; ʃi] [jet] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

she	yet	questioned	the	widow	if	by	any	chance	her	house	was	in	the
她	然而	被质问	这	寡妇	如果	经过	任何	机会	她	房子	曾是	在	这

['neɪbəhʊd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ɔː(r)] ['lɑkˌsmɪθs] [ʃɒp] ,

neighborhood	possibly	of	a	blacksmith's	or	locksmith's	shop	,
邻里	可能	的	一个	铁匠	或者	锁匠	店铺	,

她还是问了那位寡妇，她的房子是否碰巧在铁匠铺或锁匠铺附近。

[ɔː(r)] [stoʊnməsənz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['butʃəz] , ['ɔːlsəʊ] [ɪf] ['eni] [skuːl] , [mɪl] , [ɔː(r)] [stɪl] [wɜːs] ,

or	stonemason's	,	or	a	butcher's	,	also	if	any	school	,	mill	,	or	still	worse	,
或者	石匠的	,	或者	一个	肉铺	,	还	如果	任何	学校	,	磨	,	或者	仍然	更糟	,

或者石匠的，或者肉铺的，还有学校、磨坊，或者更糟糕的情况，

[ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] — [ɔːl]['ɒbdʒɪkts] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

a	waterfall	were	near	—	all	objects	especially	to	be	avoided	by	the	patient	.
一个	瀑布	是	靠近	—	全部	对象	尤其	到	是	避免	经过	这	病人	.

附近有瀑布——所有这些物体患者尤其要避开。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['letə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

The	widow	wrote	a	most	pleasant	letter	,	answering	all	these	questions	in	the	most
这	寡妇	写道	一个	最多	令人愉快的	信	,	回答	全部	这些	问题	在	这	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] .

satisfactory	way	.
令人满意的	方式	.

寡妇写了一封非常愉快的信，对所有问题都给出了令人满意的答案。

[nəʊ] ['wəːkʃɔps] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

No	workshops	were	near	,
不	研讨会	是	靠近	,

附近没有作坊。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɔtəːˌfɔls] [ɪn][ðə; ði]

the	school	and	mill	were	far	away	and	there	were	no	waterfalls	in	the
这	学校	和	磨	是	远的	离开	和	那里	是	不	瀑布	在	这

[həʊl] ['neɪbəhʊd] .

whole	neighborhood	.
所有的	邻里	.

学校和磨坊都很远，而且整个附近都没有瀑布。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

The	widow	informed	her	correspondent	further	that	she	lived	in	a	most
这	寡妇	知情的	她	通讯员	更远	那	她	居住地	在	一个	最多

['plez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [wɪð] [nəʊ][nɪə(r)] [dwelɪŋz] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [bɜ:kənfɛldz] [lɑ:dʒ] [haʊs] ,

pleasant	location	with	no	near	dwellings	except	Mr	.	Birkenfeld's	large	house	,
令人愉快的	地点	和	不	靠近	住宅	除了	先生	.	伯肯菲尔德	大的	房子	,

这位寡妇还告诉她的通讯员，她住在一个非常宜人的地方，附近除了伯肯菲尔德先生的大房子外没有其他房屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑ:d(ə)n] , [faɪn] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

which	was	surrounded	by	a	splendid	garden	,	fine	fields	and	meadows	.
哪个	曾是	包围	经过	一个	灿烂	花园	,	美好的	字段	和	草地	.

周围环绕着美丽的花园、优美的田野和草地。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] ; ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rkənˌfɛld]

His	was	the	most	distinguished	family	in	the	whole	county	;	Mr	.	Birkenfeld
他的	曾是	这	最多	杰出的	家庭	在	这	所有的	县	;	先生	.	伯肯菲尔德

[wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['kaʊns(ə)l] ,

was	in	every	council	,
曾是	在	每一个	理事会	,

他所在的家族是全县最显赫的家族；伯肯菲尔德先生是历届议会的成员。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['benifæktə] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]

and	he	and	his	wife	were	the	benefactors	of	the	whole	neighborhood
和	他	和	他的	妻子	是	这	恩人	的	这	所有的	邻里

.

:

.

他和他的妻子是整个社区的恩人。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [əud] [ðɪs] ['fæməli] [mʌtʃ] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bɜ:kənfɛldz]

She	herself	owed	this	family	much	,	as	her	little	house	was	Mr	.	Birkenfeld's
她	她自己	欠款	这	家庭	很多	,	作为	她	小的	房子	曾是	先生	.	伯肯菲尔德

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

她本人也欠这家人很多，因为她的小房子是伯肯菲尔德先生的财产。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

which	he	had	offered	to	her	after	her	husband's	death	.
哪个	他	有	提供	到	她	后	她	丈夫的	死亡	.

这是他在她丈夫去世后向她提出的条件。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændlɔ:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] .

He	was	a	landlord	such	as	few	others	were	.
他	曾是	一个	房东	这样的	作为	很少	其他的	是	.

他是一位与众不同的房东。

['evriθɪŋ] ['saʊndɪd] [məʊst] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

Everything	sounded	most	propitious	,	and	a	day	was	set	for	the	departure	.
一切	听起来	最多	吉祥	,	和	一个	天	曾是	放	为了	这	离开	.

一切听起来都非常吉利，出发日期也定好了。

['dɔ:rə][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [sə'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

Dora	was	joyfully	surprised	when	she	heard	that	she	was	to	go	along	,
多拉	曾是	欣喜地	惊讶	什么时候	她	听到	那	她	曾是	到	去	沿着	,

当朵拉听说自己也要一起去时，她惊喜万分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [pækt] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [lɑːdʒ] [ʃɜːrts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	happily	packed	the	heavy	linen	for	the	six	large	shirts	she	was
和	她	快乐地	包装	这	重的	亚麻布	为了	这	六	大的	衬衫	她	曾是

[tuː; tə][səʊ] [ðeə(r)] .

to	sew	there	.
到	缝	那里	.

她兴高采烈地打包了厚重的亚麻布，准备在那里缝制六件大衬衫。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

The	prospect	of	working	in	such	new	surroundings	delighted	her	so	much	that
这	前景	的	在职的	在	这样的	新的	周围环境	高兴极了	她	所以	很多	那

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] [siːmz] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

even	the	thought	of	sewing	those	long	seams	was	quite	pleasant	.
甚至	这	想法	的	缝纫	那些	长的	接缝	曾是	相当	令人愉快的	.

想到要在如此全新的环境中工作，她就欣喜不已，甚至连缝制那些长长的接缝都让她感到十分愉快。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['wɪərisəm] [deɪz] ,

After	several	wearisome	days	,
后	一些	令人厌倦的	天	,

经过几天令人疲惫不堪的日子后，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [trʌŋks] [stʊd] ['redi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][sent]

all	the	chests	and	trunks	stood	ready	in	the	hall	and	the	maid	was	sent
全部	这	箱子	和	树干	站立	准备好	在	这	大厅	和	这	女佣	曾是	发送

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

to	get	a	carriage	.
到	得到	一个	运输	.

大厅里所有的箱子和行李箱都已准备就绪，女仆被派去取马车。

['dɔːrə] , [ɔːl] [prɪ'peəd] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

Dora	,	all	prepared	,	stood	on	the	top	of	the	staircase	.
多拉	,	全部	准备	,	站立	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

朵拉做好一切准备，站在楼梯顶端。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

Her	heart	beat	in	anticipation	of	the	journey	and	all	the	new	things	she
她	心	打	在	预期	的	这	旅行	和	全部	这	新的	事物	她

[wʊd] [siː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] .

would	see	during	the	next	six	weeks	.
会	看	期间	这	下一个	六	周	.

她心跳加速，期待着接下来的旅程以及在接下来的六周里将会看到的所有新鲜事物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ɪ'meʒərəbl] [blɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	like	immeasurable	bliss	to	her	after	the	long	,	long	hours	in	the
它	似乎	喜欢	无法估量的	极乐	到	她	后	这	长的	,	长的	小时	在	这

[siːmstrɪs] ['taɪni] [ruːm] .

seamstress's	tiny	room	.
裁缝的	微小的	房间	.

在裁缝狭小的房间里度过了漫长的几个小时后，这似乎对她来说是一种无法估量的幸福。

['faɪnəli] [ɑːnt] [niː'net] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , ['leɪdn] [wɪð]

Finally	Aunt	Ninette	and	Uncle	Titus	came	out	of	their	rooms	,	laden	with
最后	阿姨	妮内特	和	叔叔	提图斯	来了	出去	的	他们的	房间	,	满载	和

['njuːmərəs] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

numerous	boxes	and	umbrellas	.
很多的	盒子	和	雨伞	.

最后，妮内特阿姨和泰特斯叔叔从房间里出来了，他们抱着许多箱子和雨伞。

[ðeə(r)] [wɔːk] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] [pruːvd] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

Their	walk	down	stairs	and	into	the	waiting	carriage	proved	rather	difficult	,
他们的	走	向下	楼梯	和	进入	这	等待	运输	已证实	相当	难的	,

他们走下楼梯，进入等候的马车厢，这一路走得相当艰难。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

but	at	last	each	object	had	found	a	place	.
但	在	最后的	每个	目的	有	成立	一个	地方	.

但最终每个物品都找到了归宿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] [drəʊv]

A	little	exhausted	uncle	and	aunt	leaned	back	in	the	seat	and	expectantly	drove
一个	小的	筋疲力尽的	叔叔	和	阿姨	倾斜	后退	在	这	座位	和	满怀期待地	驾驶

[ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

off	to	their	destination	in	the	country	.
离开	到	他们的	目的地	在	这	国家	.

略显疲惫的叔叔和婶婶靠在座位上，满怀期待地驱车前往他们在乡下的目的地。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ]

THE	OTHER	SIDE	OF	THE	HEDGE
这	其他	边	的	这	对冲

对冲篱笆的另一侧

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [leɪk] [stʊd] [ə; eɪ]

LOOKING	far	out	over	the	wooded	valleys	and	the	glimmering	lake	stood	a
寻找	远的	出去	超过	这	树木繁茂的	山谷	和	这	微光	湖	站立	一个

[griːn] [haɪt] ['kʌvəd] [baɪ] [medəuz] ,

green	height	covered	by	meadows	,
绿色的	高度	涵盖	经过	草地	,

远眺绿树成荫的山谷和波光粼粼的湖泊，一座绿意盎然的山峰耸立其间，山上覆盖着草地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] , [red] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz]

in	which	during	the	spring	,	summer	and	fall	,	red	,	blue	and	yellow	flowers
在	哪个	期间	这	春天	,	夏天	和	落下	,	红色的	,	蓝色的	和	黄色的	花朵

[gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

gleamed	in	the	sunshine	.
闪闪发光	在	这	阳光	.

在春、夏、秋季，红色、蓝色和黄色的花朵在阳光下闪闪发光。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bɜːkənfɛldz] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	top	of	the	height	was	Mr	.	Birkenfeld's	large	house	,	and	beside	it	,
在	顶部	的	这	高度	曾是	先生	.	伯肯菲尔德	大的	房子	,	和	旁	它	,

山巅之上是伯肯菲尔德先生的大房子，房子旁边是.....

[ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [fɔː(r)] ['laɪvli] ['hɔːsɪz] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['glɒsi]

a	barn	and	a	stable	where	four	lively	horses	stamped	the	ground	and	glossy
一个	谷仓	和	一个	稳定的	在哪里	四	热闹	马匹	盖章	这	地面	和	光滑

[kaʊz] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [krɪb] ['kwaɪətli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [grɑːs] ,

cows	stood	at	their	cribs	quietly	chewing	the	fragrant	grass	,
牛	站立	在	他们的	婴儿床	悄悄	咀嚼	这	香	草	,

谷仓和马厩里，四匹活泼的马儿跺着脚，毛色油亮的奶牛站在牛栏旁，安静地咀嚼着芬芳的青草。

[wɪð] [wɪtʃ] [bætəst] , [ðə; ði][fæk'təʊtəm][ɒv; əv] [lɒŋ] [jˈiəz] - ['stændɪŋ] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

with	which	Battist	,	the	factotum	of	long	years	'	standing	,	supplied	them	from
和	哪个	巴蒂斯特	,	这	杂务工	的	长的	年	-	常设	,	供应	他们	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

time	to	time	.
时间	到	时间	.

巴蒂斯特，这位多年的万事通，时不时地向他们提供这些东西。

[wen] [hæns] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs]

When	Hans	,	the	young	stable	boy	,	and	the	other	men	employed	on	the	place
什么时候	汉斯	,	这	年轻的	稳定的	男生	,	和	这	其他	男人	受雇	在	这	地方

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

were	busy	,
是	忙碌的	,

当年轻的马厩男孩汉斯和农场里的其他工人忙碌起来时，

[bætəst] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

Battist	always	made	the	round	of	the	stable	to	see	if	everything	had	been
巴蒂斯特	总是	制成	这	圆形的	的	这	稳定的	到	看	如果	一切	有	到过

[ə'tendɪd] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

巴蒂斯特总是会巡视马厩，看看一切是否都已安排妥当。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

He	knew	all	the	work	connected	with	animals	,
他	知道	全部	这	工作	连接	和	动物	,

他精通所有与动物相关的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] ['mɪstə(r)] . [bɝːkənfɛldz] ['fɑːˌðərz] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .

and	had	entered	Mr	.	Birkenfeld's	father's	service	as	a	young	lad	.
和	有	进入	先生	.	伯肯菲尔德	父亲的	服务	作为	一个	年轻的	小伙子	.

他年轻时就进入伯肯菲尔德先生的父亲那里工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]

He	was	the	head	man	on	the	place	now	and	kept	a	vigilant	eye	on	all	the
他	曾是	这	头	男人	在	这	地方	现在	和	保留	一个	警惕的	眼睛	在	全部	这

[wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

work	done	by	the	other	men	.
工作	完毕	经过	这	其他	男人	.

他现在是这里的头儿，时刻关注着其他工人的工作。

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒfts] [leɪ] [haɪ] [hiːps] [ɒv; əv] ['freʃli] ['gæðəd] [heɪ] [ɪn] ['splendɪd] [rəʊz] ,

In	the	hay	-	lofts	lay	high	heaps	of	freshly	gathered	hay	in	splendid	rows	,
在	这	干草	-	阁楼	躺	高的	堆积如山	的	新鲜的	聚集	干草	在	灿烂	行	,

干草棚里堆放着高高的、新鲜收割的干草，整齐地排列成行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ʌp] [tuː; tə]

and	in	the	store	rooms	in	the	barn	all	the	partitions	were	stacked	up	to
和	在	这	店铺	房间	在	这	谷仓	全部	这	分区	是	堆叠	向上	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [əʊts] ,

the	ceiling	with	oats	,
这	天花板	和	燕麦	,

谷仓的储藏室里，所有的隔板都堆满了燕麦，一直堆到天花板。

[kɔːn] [ænd; ənd] [grəʊts] .

corn	and	groats	.
玉米	和	粗粒小麦	.

玉米和粗粮。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [bɝːkənfɛldz] ['prɒpəti] ,

All	these	were	raised	on	Mr	.	Birkenfeld's	property	,
全部	这些	是	提高	在	先生	.	伯肯菲尔德	财产	,

这些都是在伯肯菲尔德先生的土地上种植的。

[wɪtʃ] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

which	stretched	down	the	incline	into	the	valley	on	all	sides	.
哪个	拉伸	向下	这	倾斜	进入	这	谷	在	全部	侧面	.

它沿着斜坡向四面八方延伸到山谷中。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['ru:mi; 'rʊmi] ['lɔ:ndri] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑ:(r)]

On	the	other	side	of	the	house	stood	a	roomy	laundry	,	and	not	far
在	这	其他	边	的	这	房子	站立	一个	宽敞	洗衣店	,	和	不是	远的

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

房子另一侧是一间宽敞的洗衣房，离那里不远，

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] , [θɪk] [hedʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] ,

but	divided	off	by	a	high	,	thick	hedge	from	the	large	house	and	garden	,
但	分割	离开	经过	一个	高的	,	厚的	对冲	从	这	大的	房子	和	花园	,

但与大房子和花园之间隔着一道高高的、茂密的树篱。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] .

was	a	cottage	also	belonging	to	the	property	.
曾是	一个	小屋	还	属于	到	这	财产	.

还有一栋也属于该房产的小屋。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rkən,fɛld] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [kɜ:d] ['ɑ:ftə(r)]

Several	years	ago	,	Mr	.	Birkenfeld	had	turned	this	over	to	Mrs	.	Kurd	after
一些	年	前	,	先生	.	伯肯菲尔德	有	转向	这	超过	到	太太	.	库尔德人	后

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

her	husband's	death	.
她	丈夫的	死亡	.

几年前，伯肯菲尔德先生在库尔德夫人的丈夫去世后，将这件东西交给了她。

[ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn] [spred] [ə; eɪ] [gləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [haɪt] ,

The	warm	sunshine	spread	a	glow	over	the	height	,
这	温暖的	阳光	传播	一个	辉光	超过	这	高度	,

温暖的阳光洒在山峰上，泛起一片光辉。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪzɪz] [geɪzd] [ʌp] ['merəli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

and	the	red	and	white	daisies	gazed	up	merrily	from	the	meadow	at	the
和	这	红色的	和	白色的	雏菊	凝视	向上兴高采烈地		从	这	草地	在	这

[skaɪ] [ə'bʌv] .

sky	above	.
天空	多于	.

红白相间的雏菊从草地上欢快地望着天空。

[ɒn] [ə; eɪ] [fri:] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃægi] [dɒg] ,

On	a	free	space	before	the	house	lay	a	shaggy	dog	,
在	一个	自由的	空间	前	这	房子	躺	一个	毛茸茸	狗	,

房子前的空地上躺着一只毛茸茸的狗。

[hu:] [blɪŋk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

who	blinked	from	time	to	time	in	order	to	see	if	anything	was	going	on	.
WHO	眨眼	从	时间	到	时间	在	命令	到	看	如果	任何事物	曾是	去	在	.

他时不时眨眨眼，看看有没有什么动静。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] [ɒn] [ɪn]

But	everything	remained	still	,	and	he	shut	his	eyes	again	to	slumber	on	in
但	一切	剩余	仍然	,	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	到	睡眠	在	在

[ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['sʌnlaɪt] .

the	warm	sunlight	.
这	温暖的	阳光	.

但一切都静止不动，他又闭上眼睛，在温暖的阳光下继续沉睡。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [greɪ] [kæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] ,

Once	in	a	while	a	young	gray	cat	would	appear	in	the	doorway	,
一次	在	一个	尽管	一个	年轻的	灰色的	猫	会	出现	在	这	门口	,

偶尔会有一只年轻的灰猫出现在门口，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [eə(r)] .

looking	at	the	sleeper	with	an	enterprising	air	.
寻找	在	这	轨枕	和	一个	进取	空气	.

带着进取的神情打量着睡着的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [glɑːns] .

But	as	he	did	not	stir	,	she	again	retired	with	a	disdainful	glance	.
但	作为	他	做过	不是	搅拌	,	她	再次	退休	和	一个	轻蔑的	瞥一眼	.

但他一动不动，她便带着轻蔑的目光再次退下了。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [rein] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	great	peace	reigned	in	the	front	part	of	the	house	,
一个	伟大的	和平	统治	在	这	正面	部分	的	这	房子	,

房子前部一片祥和宁静。

[waɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn]

while	towards	the	garden	in	the	back	much	chattering	seemed	to	be	going	on
尽管	向	这	花园	在	这	后退	很多	喋喋不休	似乎	到	是	去	在

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	a	great	running	to	and	fro	.
和	一个	伟大的	跑步	到	和	弗	.

而往后花园的方向看去，似乎有很多说话声和来回奔跑的声音。

[ðiːz] [saʊndz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

These	sounds	penetrated	through	the	hallway	to	the	front	of	the	house	.
这些	声音	渗透	通过	这	门厅	到	这	正面	的	这	房子	.

这些声音穿过走廊传到了房子前面。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wiːlz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Approaching	wheels	could	now	be	heard	,	and	a	carriage	drove	up	in	front	of
接近	车轮	可以	现在	是	听到	,	和	一个	运输	驾驶	向上	在	正面	的

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] .

the	widow's	cottage	.
这	寡妇的	小屋	.

这时，可以听到车轮驶近的声音，一辆马车开到了寡妇的小屋前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][dɒg] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

For	a	moment	,	the	dog	opened	his	eyes	and	raised	his	ears	,
为了	一个	片刻	,	这	狗	打开	他的	眼睛	和	提高	他的	耳朵	,

狗狗睁开眼睛，竖起耳朵，过了一会儿，

[bʌt; bət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [graʊl] , [slept] [ɒn] .

but	not	finding	it	worth	while	to	growl	,	slept	on	.
但	不是	寻找	它	值得	尽管	到	咆哮	,	睡着了	在	.

但觉得没必要咆哮，就继续睡了。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [went] [ɒf] [məʊst]['kwaɪətli] [ɪn'diːd] .

The	arrival	of	the	guests	went	off	most	quietly	indeed	.
这	到达	的	这	客人	去	离开	最多	悄悄	的确	.

客人的到来十分平静。

['mɪsɪz] . [kɜːd] , [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['wɪdəʊ] , ['ɑːftə(r)] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

Mrs	.	Kurd	,	the	schoolmaster's	widow	,	after	politely	receiving	her	new	arrivals	,
太太	.	库尔德人	,	这	教师的	寡妇	,	后	礼貌地	接收	她	新的	到达	,

库尔德夫人是校长的遗孀，她礼貌地接待了新来的客人后，

[led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

led	them	into	the	house	and	at	once	took	them	up	to	their	new	quarters	.
引领	他们	进入	这	房子	和	在	一次	采取	他们	向上	到	他们的	新的	四分之一	.

他领着他们进了屋，然后立刻把他们带到了他们的新住处。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ɑːnt] [ni'net] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] ,

Soon	after	,	Aunt	Ninette	stood	in	the	large	room	unpacking	the	big	trunk	,
很快	后	,	阿姨	妮内特	站立	在	这	大的	房间	拆包	这	大的	树干	,

不久之后，妮内特阿姨站在大房间里，开始打开大箱子。

[waɪl] ['dɔːrə] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wʌn] .

while	Dora	busied	herself	in	her	little	chamber	unpacking	her	small	one	.
尽管	多拉	忙碌	她自己	在	她	小的	房间	拆包	她	小的	一	.

朵拉则在她的小房间里忙着整理她的小行李。

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][skweə(r)]['teɪb(ə)l] , ['keəfəli] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

Uncle	Titus	sat	in	his	room	at	a	square	table	,	carefully	sorting	out	his	writing
叔叔	提图斯	卫星	在	他的	房间	在	一个	正方形	桌子	,	小心	排序	出去	他的	写作

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

提图斯叔叔坐在房间里的一张方桌旁，仔细地整理着他的写作用品。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['dɔːrə][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

From	time	to	time	,	Dora	ran	to	the	window	,
从	时间	到	时间	,	多拉	跑	到	这	窗户	,

朵拉时不时地跑到窗边，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [l'ʌvlɪe] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

for	it	was	lovelier	here	than	in	any	place	she	had	ever	been	.
为了	它	曾是	更可爱	这里	比	在	任何	地方	她	有	曾经	到过	.

因为这里比她去过的任何地方都更美丽。

[griːn] [medəuz] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,

Green	meadows	spread	out	in	front	with	red	and	yellow	flowers	,
绿色的	草地	传播	出去	在	正面	和	红色的	和	黄色的	花朵	,

前方是一片绿茵茵的草地，点缀着红色和黄色的花朵。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [bluː] [leɪk] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt]

below	were	woods	and	further	off	a	blue	lake	,	above	which	the	snow	-	white
以下	是	树林	和	更远	离开	一个	蓝色的	湖	,	多于	哪个	这	雪	-	白色的

['maʊntənz] [gliːm] .

mountains	gleamed	.
山脉	闪闪发光	.

下方是树林，更远处是蔚蓝的湖泊，湖面上是白雪皑皑的群山。

[dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌnset] [gləʊ] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [hɪlz] ,

Just	now	,	a	golden	sunset	glow	was	spread	over	the	near	hills	,
只是	现在	,	一个	金的	日落	辉光	曾是	传播	超过	这	靠近	丘陵	,

刚才，金色的夕阳洒在附近的山丘上。

[ænd; ənd]['dɔːrə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	Dora	could	hardly	keep	away	from	the	window	.
和	多拉	可以	几乎	保持	离开	从	这	窗户	.

朵拉几乎无法抗拒窗边的诱惑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	did	not	know	the	world	could	be	so	beautiful	.
她	做过	不是	知道	这	世界	可以	是	所以	美丽的	.

她不知道世界竟如此美丽。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɔːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	her	aunt	called	over	to	her	,
然后	她	阿姨	称为	超过	到	她	,

这时，她姑姑朝她喊了一声，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

as	some	of	her	things	had	been	packed	in	the	large	trunk	and	she
作为	一些	的	她	事物	有	到过	包装	在	这	大的	树干	和	她

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

had	to	take	them	to	her	room	.
有	到	拿	他们	到	她	房间	.

因为她的一些东西已经装进了大箱子里，她必须把它们搬到自己的房间里。

" [əʊ] , [ɑːnt] [niˈnet] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] [hɪə(r)] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrə][əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] .

"	Oh	,	Aunt	Ninette	,	isn't	it	wonderful	here	?	"	exclaimed	Dora	upon	entering	.
"	哦	,	阿姨	妮内特	,	不是	它	精彩的	这里	?	"	惊呼	多拉	之上	进入	.

“哦，妮内特阿姨，这里真是太棒了！”朵拉一进门就惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

She	spoke	much	louder	than	she	had	ever	done	since	she	had	come	to
她	辐	很多	更大声	比	她	有	曾经	完毕	自从	她	有	来	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

her	uncle's	house	to	live	.
她	叔叔的	房子	到	居住	.

自从她来到叔叔家居住以来，她说话的声音比以往任何时候都大得多。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] , [ˈhæpi] [ˈneɪtʃə(r)] [əˈgen] .

The	excitement	of	the	arrival	had	awakened	her	true	,	happy	nature	again	.
这	激动	的	这	到达	有	觉醒	她	真的	,	快乐的	自然	再次	.

抵达目的地的兴奋之情再次唤醒了她内心深处快乐的本性。

" [ʃ] - [ʃ] !

"	Sh	-	sh	!
"	什	-	什	!

嘘！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˈnɔɪzi] ?

How	can	you	be	so	noisy	?
如何	能	你	是	所以	嘈杂	?

你怎么能这么吵闹?

" [ðə; ði] [ɑːnt] [ɪˈmiːdiətli] [səbˈdjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	the	aunt	immediately	subdued	her	.
"	这	阿姨	立即地	低沉的	她	.

“姑妈立刻制服了她。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?

"	Don't	you	know	that	your	uncle	is	already	working	in	the	next	room	?
"	不	你	知道	那	你的	叔叔	是	已经	在职的	在	这	下一个	房间	?

你难道不知道你叔叔已经在隔壁房间工作了吗?

" [ˈdɔːrə] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Dora	received	her	things	,	and	going	by	the	window	,	asked	in	a	low	voice	,
"	多拉	已收到	她	事物	,	和	去	经过	这	窗户	,	问	在	一个	低的	嗓音	,

“朵拉收拾好东西，走到窗边，低声问道：

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ɑːnt] ? "

"	May	I	take	a	peep	out	of	this	window	,	aunt	?	"
"	可能	我	拿	一个	窥视	出去	的	这	窗户	,	阿姨	?	"

“姑妈，我可以从这扇窗户往外看一眼吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ɪz][ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɑːnt] .

"	You	can	look	out	a	minute	,	but	nobody	is	there	,	"	replied	the	aunt	.
"	你	能	看	出去	一个	分钟	,	但	无人	是	那里	,	"	回复	这	阿姨	.

“你可以往外看一会儿，但是那里没有人，”姑妈回答说。

" [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwaɪət] ['gɑːd(ə)n] ,

"	We	look	out	over	a	beautiful	quiet	garden	,
"	我们	看	出去	超过	一个	美丽的	安静的	花园	,

我们眺望着美丽宁静的花园，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)]

and	from	the	window	at	the	other	side	we	can	see	a	big	yard	before
和	从	这	窗户	在	这	其他	边	我们	能	看	一个	大的	院子	前

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

从另一侧的窗户我们可以看到房子前面有一个大院子。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɒg] ,

Nothing	is	to	be	seen	there	except	a	sleeping	dog	,
没有什么	是	到	是	已见	那里	除了	一个	睡眠	狗	,

那里除了睡着的狗之外什么也看不到。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .

and	I	hope	it	will	stay	that	way	.
和	我	希望	它	将要	停留	那	方式	.

我希望情况能一直如此。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [tuː] .

You	can	look	out	from	over	there	,	too	.
你	能	看	出去	从	超过	那里	,	也	.

你也可以从那边往外看。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɔːrə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	As	soon	as	Dora	opened	the	window	,
"	作为	很快	作为	多拉	打开	这	窗户	,

“朵拉一打开窗户，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

a	wonderful	fragrance	of	jessamine	and	mignonette	rose	to	her	from
一个	精彩的	香味	的	茉莉花	和	小醋汁	玫瑰	到	她	从

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	flower	beds	in	the	garden	.
这	花	床	在	这	花园	.

花园里的花坛中飘来茉莉和木犀草的芬芳，令人陶醉。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [sə'raʊndɪŋ] [griːn] [lɔːnz] ,

The	garden	was	so	large	that	the	hedge	surrounding	green	lawns	,
这	花园	曾是	所以	大的	那	这	对冲	周围	绿色的	草坪	,

花园非常大，绿茵茵的草坪被树篱环绕着。

['bluːmɪŋ] ['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɑːrbərz] [siːmd] ['endləs] .

blooming	flower	beds	and	luxurious	arbors	seemed	endless	.
盛开	花	床	和	豪华	凉亭	似乎	无尽的	.

繁花似锦的花坛和华丽的凉亭仿佛无穷无尽。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

How	beautiful	it	must	be	over	there	!
如何	美丽的	它	必须	是	超过	那里	!

那里一定很美吧！

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['hjuːmən] [æk'tɪvətɪ] [frɒm; frəm]

Nobody	was	visible	but	there	were	traces	of	recent	human	activity	from
无人	曾是	可见的	但	那里	是	痕迹	的	最近的	人类	活动	从

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [biːn] [pəʊlz] ['taɪtli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

a	curious	triumphal	arch	made	out	of	two	bean	poles	tightly	bound	together	at	the
一个	好奇的	凯旋的	拱	制成	出去	的	二	豆	杆子	紧紧	边界	一起	在	这

[tɒp] [baɪ] [fɜː(r)] [twɪgz] .

top	by	fir	twigs	.
顶部	经过	冷杉	树枝	.

虽然看不到人影，但从最近人类活动的痕迹来看，有一座奇特的凯旋门，它由两根豆杆组成，顶部用杉树枝紧紧地绑在一起。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪstbɔːd] [saɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [sweɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

A	large	pasteboard	sign	hanging	down	from	the	structure	swayed	to	and	fro
一个	大的	纸板	符号	绞刑	向下	从	这	结构	摇摆	到	和	弗

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

一块从建筑物上垂下来的大型纸板招牌在风中摇摆不定。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hjuːdʒ] ['lɛtəz] .

bearing	a	long	inscription	written	in	huge	letters	.
轴承	一个	长的	题词	书面	在	巨大的	信件	.

上面刻着一段用巨大字体写成的长篇铭文。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] ['dɔːrə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Suddenly	,	a	noise	from	the	yard	before	the	house	made	Dora	rush	to	the
突然	,	一个	噪音	从	这	院子	前	这	房子	制成	多拉	匆忙	到	这

['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

other	window	.
其他	窗户	.

突然，房子前面的院子里传来一阵响动，朵拉赶紧跑到另一扇窗户边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

Looking	out	,
寻找	出去	,

向外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ruːmi; 'rʊmi] [kəʊtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [tuː] [ɪm'peɪʃntli]

she	saw	a	roomy	coach	standing	in	the	middle	of	the	yard	with	two	impatiently
她	锯	一个	宽敞	教练	常设	在	这	中间	的	这	院子	和	二	不耐烦地

['stæmpɪŋ] [braʊn] ['hɔːsɪz] ,

stamping	brown	horses	,
冲压	棕色的	马匹	,

她看到一辆宽敞的马车停在院子中央，两匹棕色的马焦躁地跺着脚。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [rʌʃt] [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [jes] , [stɪl] [mɔː(r)] — [faɪv]

and	from	the	house	rushed	one	—	two	—	three	—	four	—	yes	,	still	more	—	five
和	从	这	房子	匆忙	一	—	二	—	三	—	四	—	是的	,	仍然	更多的	—	五

— [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

—	six	boys	and	girls	.
—	六	男孩们	和	女孩们	.

房子里冲出一个——两个——三个——四个——是的，还有更多——五个——六个男孩女孩。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tɒp] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Oh	,	I	want	to	go	on	top	,	"	they	all	cried	out	at	once	,
"	哦	,	我	想	到	去	在	顶部	,	"	他们	全部	哭	出去	在	一次	,

“哦，我想爬到上面去！”他们异口同声地喊道。

[laʊdə] [ænd; ənd]['evə(r)] [laʊdə] .
louder and ever louder .
更大声 和 曾经 更大声 .

声音越来越大，越来越大。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] [ʌp] [fɜːst][ɒn][wʌn][tʃaɪld] , [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
In the middle of the group , the dog jumped up first on one child , then on another ,
在 这 中间 的 这 团体 , 这 狗 跳了起来 向上第一的 在 一 孩子 , 然后 在 其他 ,

在人群中间，那只狗先是跳到一个孩子身上，然后又跳到另一个孩子身上。

['bɑːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
barking with delight .
叫声 和 喜 .

高兴地吠叫。

[ɑːnt] [ni'net] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [sʌtʃ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
Aunt Ninette had not heard such noise for years and years .
阿姨 妮内特 有 不是 听到 这样的 噪音 为了 年 和 年 .

妮内特阿姨已经很多年没听过这样的声音了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , [pə'plekst] .
" For heaven's sake , what is going on ? " she cried out , perplexed .
" 为了 天 清酒 , 什么 是 去 在 ? " 她 哭 出去 , 困惑 .

“天哪，到底发生了什么事？”她困惑地喊道。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][wiː; wi] ['gɒtn] [tuː; tə] ? "
" Where on earth have we gotten to ? "
" 在哪里 在 地球 有 我们 获得 到 ? "

我们究竟来到了哪里?

" [əʊ] [kʌm] , [ɑːnt] , [lʊk] , [lʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" O come , aunt , look , look , they are all getting into the coach ,
" 哦 来 , 阿姨 , 看 , 看 , 他们 是 全部 获得 进入 这 教练 ,

“哦，阿姨，快看，快看，他们都上车了。”

" ['dɔːrə][kraɪd] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːn]
" Dora cried with visible delight , for she had never in her life seen
" 多拉 哭 和 可见的 喜 , 为了 她 有 绝不 在 她 生活 已见
['eniθɪŋ] [səʊ]['dʒɒli] .
anything so jolly .
任何事物 所以 快乐的 .

“朵拉喜极而泣，因为她一生中从未见过如此欢乐的景象。”

[wʌn] [bɔɪ] [liːpt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ðen] ['stuːpɪŋ]
One boy leaped up over the wheel into the seat beside the driver , then stooping
一 男生 跳跃 向上 超过 这 车轮 进入 这 座位 旁 这 司机 , 然后 弯腰
[fɑː(r)] [daʊn] ,
far down ,
远的 向下 ,

一个男孩跳过方向盘，跳到驾驶员旁边的座位上，然后弯下腰，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [dɒg] .
stretched out his arm towards the barking , jumping dog .
拉伸 出去 他的 手臂 向 这 叫声 , 跳 狗 .

他伸出手臂，朝着那只吠叫跳跃的狗。

" [kʌm] , - , [kʌm] - !
" Come , Schnurri , come Schnurri !
" 来 , - , 来 - !

“来吧，施努里，来吧施努里！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃægi] [dɔ:gz] [pɔ:] [ɔ:(r)] [ɪəz] .

"	cried	the	boy	,	trying	in	vain	to	catch	hold	of	the	shaggy	dog's	paw	or	ears	.
"	哭	这	男生	,	尝试	在	徒劳	到	抓住	抓住	的	这	毛茸茸	狗的	爪子	或者	耳朵	.

“啊！”男孩喊道，徒劳地试图抓住那只毛茸茸的狗的爪子或耳朵。

[æt; ət] [lɑ:st] , [hæns] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['ɔ:lməʊst] [flʌŋ] [ðə; ði] [pet] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

At	last	,	Hans	,	the	coachman	,	almost	flung	the	pet	up	to	the	boy	.
在	最后的	,	汉斯	,	这	马车夫	,	几乎	扔	这	宠物	向上	到	这	男生	.

最后，车夫汉斯几乎是把宠物扔给了男孩。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

Meanwhile	,	the	oldest	boy	lifted	up	a	dangling	little	girl	and	,	swinging	her	up	,
同时	,	这	最老	男生	抬起	向上	一个	悬挂	小的	女孩	和	,	摇摆	她	向上	,

与此同时，年纪最大的男孩抱起一个悬在半空中的小女孩，把她甩了起来，

[set] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

set	her	in	the	coach	.
放	她	在	这	教练	.

把她安置在马车里。

" [ˌem 'i:] , [tu:] , [dʒu'laɪ] , [ˌem 'i:] , [tu:] !

"	Me	,	too	,	Jul	,	me	,	too	!
"	我	,	也	,	七月	,	我	,	也	!

“我也是，朱尔，我也是！”

[lɪft] [ˌem 'i:] [stɪl] ['haɪə(r)] , [lɪft] [ˌem 'i:] [stɪl] ['haɪə(r)] !

Lift	me	still	higher	,	lift	me	still	higher	!
举起	我	仍然	更高	,	举起	我	仍然	更高	!

再把我抬得更高，再把我抬得更高！

" [kraɪd] [aʊt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wʌn] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔ:lə(r)] .

"	cried	out	two	little	boys	,	one	as	round	as	a	ball	,	the	other	a	little	taller	.
"	哭	出去	二	小的	男孩们	,	一	作为	圆形的	作为	一个	球	,	这	其他	一个	小的	更高	.

“两个小男孩喊道，一个圆滚滚的，另一个稍微高一点。”

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['begɪŋ] [ðeə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['krəʊɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

They	jumped	up	,	begging	their	elder	brother	,	crowing	with	anticipation	at	what	was	coming	.
他们	跳了起来	向上	,	乞讨	他们的	长老	兄弟	,	鸣叫	和	预期	在	什么	曾是	未来	.

它们跳起来，央求着它们的哥哥，对即将发生的事情充满期待，欢呼雀跃。

[ðen] [keɪm] [twaɪs] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

Then	came	twice	more	the	swinging	motion	and	their	delight	was	accompanied	by	considerable	noise	.
然后	来了	两次	更多的	这	摇摆	运动	和	他们的	喜	曾是	伴随	经过	大量	噪音	.

随后，他们又两次摇晃起来，欢呼声也随之大增。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] ,

The	big	boy	,	followed	by	the	eldest	girl	,	who	had	waited	until	the	little	ones	were	seated	,
这	大的	男生	,	随后	经过	这	长子	女孩	,	WHO	有	等待	直到	这	小的	一个	是	坐着	,

大男孩跟在后面，年纪最大的女孩也跟着进来，她一直等到小孩子们都坐好后才进来。

[stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] [baɪ] - ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] .

stepped	in	and	the	door	was	shut	with	a	terrific	bang	by	Jul's	powerful	arm	.
步	在	和	这	门	曾是	关闭	和	一个	了不起	砰	经过	-	强大的	手臂	.

他走了进去，朱尔用他强壮的手臂砰的一声关上了门。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nɔɪz] [bɪ'gæn] .

When	the	horses	started	,	quite	a	different	noise	began	.
什么时候	这	马匹	开始	,	相当	一个	不同的	噪音	开始	.

马儿开始奔跑时，响起了截然不同的声音。

" [ɪf] - [kæn; kən][gəʊ] , - [kæn; kən][gəʊ] [tuː] !

"	If	Schnurri	can	go	,	Philomele	can	go	too	!
" 如果	-	能	去	,	-	能	去	也	!	

“如果施努里可以走，菲洛梅勒也可以走！”

[traɪn] , [traɪn] !

Trine	,	Trine	!
三位一体	,	三位一体	!

三位一体，三位一体！

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['laʊdli] .

"	cried	the	little	girl	loudly	.
"	哭	这	小的	女孩	高声	.

“小女孩大声哭喊道。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] - .

"	Give	me	Philomele	.
"	给	我	-	.

“把菲洛梅勒给我。”

" [ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [æt; ət][wʌns] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'pɪəd]

"	The	energetic	young	kitchen	-	maid	,	at	once	comprehending	the	situation	,	appeared
"	这	精力充沛	年轻的	厨房	-	女佣	,	在	一次	理解	这	情况	,	出现

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

“那位精力充沛的年轻女佣立刻明白了情况，出现在门口。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,

Giving	a	hearty	laugh	,
给予	一个	爽朗	笑	,

发出爽朗的笑声

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [ðæt] [sæt] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] ,

she	took	hold	of	the	gray	cat	that	sat	squatting	on	the	stone	steps	,
她	采取	抓住	的	这	灰色的	猫	那	卫星	蹲姿	在	这	石头	步骤	,

她抓住了蹲在石阶上的那只灰猫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] [æt; ət] - [ɒn][tɒp] ,

and	looking	up	mistrustfully	at	Schnurri	on	top	,
和	寻找	向上	不信任地	在	-	在	顶部	,

他带着怀疑的目光抬头看着站在山顶的施努里，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	threw	her	right	into	the	middle	of	the	carriage	.
和	扔	她	正确的	进入	这	中间	的	这	运输	.

然后把她直接扔到了马车中央。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑːtɪd] .

With	a	sharp	crack	of	the	whip	the	company	departed	.
和	一个	锋利的	裂缝	的	这	鞭	这	公司	已离开	.

随着一声清脆的鞭响，一行人离开了。

[fʊl] [ɒv; əv] [fraɪt] ,
Full **of** **fright** **,**
满的 的 惊吓 ,

充满恐惧，

[ɑːnt] [niˈnet] [hæd; həd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Aunt **Ninette** **had** **hastened** **to** **her** **husband's** **room** **to** **see** **what** **impression**
阿姨 妮内特 有 加快 到 她 丈夫的 房间 到 看 什么 印象
[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm] .
this **incident** **had** **made** **upon** **him** **.**
这 事件 有 制成 之上 他 .

妮内特姨妈急忙跑到丈夫的房间，想看看这件事对他造成了什么影响。

[hiː; hi][sæt] [ˌʌnˈmuːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈtaɪtli] [ʃʌt] .
He **sat** **unmoved** **at** **his** **table** **with** **his** **window** **tightly** **shut** **.**
他 卫星 不动 在 他的 桌子 和 他的 窗户 紧紧 关闭 .

他一动不动地坐在桌旁，窗户紧闭着。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈtaɪtəs] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **My** **dear** **Titus** **,** **who** **could** **have** **guessed** **such** **a** **thing** **?**
" 我的 亲爱的 提图斯 , WHO 可以 有 猜对了 这样的 一个 事物 ?

“我亲爱的提图斯，谁能想到会发生这样的事呢？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [məʊn] [ðə; ði] [ɑːnt] .
What **shall** **we** **do** **?** **"** **moaned** **the** **aunt** **.**
什么 将 我们 做 ? " 呻吟 这 阿姨 .

“我们该怎么办？”姑妈呻吟道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] .
" **The** **house** **over** **there** **seems** **rather** **blessed** **with** **children** **.**
" 这 房子 超过 那里 似乎 相当 蒙福 和 孩子们 .

“那边那户人家好像有很多孩子。”

[wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
Well **,** **we** **can't** **help** **it** **,** **and** **must** **keep** **our** **windows** **shut** **,** **"** **he** **replied** **,**
出色地 , 我们 不能 帮助 它 , 和 必须 保持 我们的 视窗 关闭 , " 他 回复 ,
[ˌʌnˈmuːvd] .
unmoved **.**
不动 .

“没办法，我们只能关上窗户了。”他面无表情地回答道。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][ˈtaɪtəs] , [duː; də][juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ]
" **But** **my** **dear** **Titus** **,** **do** **you** **forget** **that** **you** **came** **here** **chiefly** **for** **the** **fresh**
" 但 我的 亲爱的 提图斯 , 做 你 忘记 那 你 来了 这里 主要 为了 这 新鲜的
[ˈmaʊntən] [eə(r)] ?
mountain **air** **?**
山 空气 ?

“但是我亲爱的提图斯，你难道忘记了你来这里主要是为了呼吸新鲜的山间空气吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈstreŋθnɪŋ] [eə(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
If **you** **don't** **go** **out** **,** **you** **have** **to** **let** **the** **strengthening** **air** **into** **your** **room** **.**
如果 你 不 去 出去 , 你 有 到 让 这 强化 空气 进入 你的 房间 .

如果你不出门，就得让强劲的空气进入你的房间。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ðæt] [weɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
If **it** **begins** **that** **way** **,** **what** **shall** **we** **do** **if** **they** **keep** **it** **up** **?**
如果 它 开始 那 方式 , 什么 将 我们 做 如果 他们 保持 它 向上 ?

如果一开始就是这样，如果他们继续这样做，我们该怎么办?

" [weɪld] [ðə; ði] [ɑːnt] .

"	**wailed**	**the**	**aunt**	**.**
"	哀嚎	这	阿姨	.

“姨妈哀嚎道。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] .

"	**Then**	**we**	**must**	**move**	**,**	"	**replied**	**the**	**husband**	**,**	**while**	**at**	**work**	**.**
"	然后	我们	必须	移动	,	"	回复	这	丈夫	,	尽管	在	工作	.

“那我们就搬家吧。”丈夫在上班时回答道。

[ðɪs] [θɔːt] [kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

This	**thought**	**calmed**	**his**	**wife**	**a**	**little**	**,**	**and**	**she**	**returned**	**to**	**her**	**room**	**.**
这	想法	平静下来	他的	妻子	一个	小的	,	和	她	返回	到	她	房间	.

想到这里，他的妻子稍微平静了一些，便回到了自己的房间。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdɔːrə][hæd; həd] [ˈbɪzɪli] [set] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .

Meanwhile	**,**	**Dora**	**had**	**busily**	**set**	**her**	**things**	**in**	**order**	**.**
同时	,	多拉	有	忙碌地	放	她	事物	在	命令	.

与此同时，朵拉正忙着整理自己的东西。

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪʃ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

A	**burning**	**wish**	**had**	**risen**	**in**	**her**	**heart**	**,**
一个	燃烧	希望	有	升起	在	她	心	,

她心中燃起了一股强烈的愿望，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] [ənˈles] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈniːtli] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

and	**she**	**knew**	**this**	**could**	**not**	**be**	**granted**	**unless**	**everything**	**was**	**neatly**	**put**	**in**	**its**	**right**	**place**	**.**
和	她	知道	这	可以	不是	是	的确	除非	一切	曾是	整齐地	放	在	它是	正确的	地方	.

她知道，除非一切都井然有序地摆放在正确的位置上，否则这件事不可能得到批准。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈtʃɪldrən] ,

The	**crowd**	**of**	**merry**	**children**	**,**
这	人群	的	欢乐	孩子们	,

一群快乐的孩子们，

[ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [θrɪld] [ˈdɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] .

their	**fun**	**and**	**laughter**	**had**	**so**	**thrilled**	**Dora**	**that**	**she**	**longed**	**to**	**witness**	**their**	**return**	**.**
他们的	乐趣	和	笑声	有	所以	激动不已	多拉	那	她	渴望	到	证人	他们的	返回	.

他们的欢声笑语让朵拉兴奋不已，她渴望再次见到他们。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [əˈgen] .

She	**wondered**	**what**	**would**	**happen**	**when**	**they**	**all**	**got**	**out**	**again**	**.**
她	想知道	什么	会	发生	什么时候	他们	全部	得到	出去	再次	.

她想知道当他们再次逃脱后会发生什么。

[wʊd] [ðeɪ] , [pəˈhæps] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ?

Would	**they**	**,**	**perhaps**	**,**	**come**	**to**	**the**	**garden**	**where**	**the**	**triumphal**	**arch**	**was**	**raised**	**?**
会	他们	,	也许	,	来	到	这	花园	在哪里	这	凯旋的	拱	曾是	提高	?

他们或许会来到建造凯旋门的那个花园?

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,

She	**wanted**	**to**	**see**	**them**	**from**	**below**	**,**
她	通缉	到	看	他们	从	以下	,

她想从下面看他们。

[æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [-] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd]

as	the	garden	was	only	separated	from	Mrs	.	Kurd's	little	plot	of	ground
作为	这	花园	曾是	仅有的	分开	从	太太	. 库尔德人的	小的	阴谋	的	地面	

[baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] .

by	a	hedge	.
经过	一个	对冲	.

花园与库尔德太太的小块土地之间只隔着一道树篱。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hedʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

There	must	be	a	little	hole	somewhere	in	this	hedge	through	which	she	could
那里	必须	是	一个	小的	洞	某处	在	这	对冲	通过	哪个	她	可以

[lʊk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

look	and	watch	the	children	.
看	和	手表	这	孩子们	.

这树篱上肯定有个小洞，她可以透过它看到孩子们。

['dɔːrə][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] ,

Dora	was	so	filled	with	this	thought	,
多拉	曾是	所以	已填	和	这	想法	,

多拉满脑子都是这个想法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [maɪt] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt]

that	it	never	occurred	to	her	that	her	aunt	might	not	let	her	go	out
那	它	绝不	发生	到	她	那	她	阿姨	可能	不是	让	她	去	出去

[səʊ] [leɪt] .

so	late	.
所以	晚的	.

她从未想过姑姑可能不会让她这么晚出门。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] .

But	her	desire	was	greater	than	the	fear	of	being	denied	.
但	她	欲望	曾是	更大的	比	这	害怕	的	存在	否认	.

但她的渴望战胜了被拒绝的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . [kɜːd] ,

She	went	at	once	to	her	aunt's	door	,	where	she	met	Mrs	.	Kurd	,
她	去	在	一次	到	她	姑姑的	门	,	在哪里	她	遇见	太太	.	库尔德人	,

她立刻去了她姑妈家门口，在那里她遇到了库尔德太太。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'naʊnsɪŋ] ['sʌpə(r)] .

who	was	just	announcing	supper	.
WHO	曾是	只是	宣布	晚餐	.

刚才有人宣布晚餐开始了。

['dɔːrə] ['kwɪkli] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Dora	quickly	begged	to	be	allowed	to	go	down	to	the	garden	,
多拉	迅速地	乞求	到	是	允许	到	去	向下	到	这	花园	,

多拉连忙恳求允许她下楼去花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [naʊ] ,

but	the	aunt	immediately	answered	that	they	were	going	to	supper	now	,
但	这	阿姨	立即地	回答	那	他们	是	去	到	晚餐	现在	,

但姑妈立刻回答说，她们现在要去吃晚饭了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [naɪt] .

after	which	it	would	be	nearly	night	.
后	哪个	它	会	是	几乎	夜晚	.

之后就快到晚上了。

['mɪsɪz] . [kɜːd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Mrs	.	Kurd	assured	her	aunt	that	anybody	could	stay	out	here	as	long	as
太太	.	库尔德人	保证	她	阿姨	那	任何人	可以	停留	出去	这里	作为	长的	作为

[ðeɪ] [wɪʃt] ,

they	wished	,
他们	希望	,

库尔德太太向她姑姑保证，任何人都可以在这里待多久都行。

[æz; əz]['nəʊbədi]['evə(r)] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə][gəʊ]

as	nobody	ever	came	by	,	and	that	it	was	quite	safe	for	Dora	to	go
作为	无人	曾经	来了	经过	,	和	那	它	曾是	相当	安全的	为了	多拉	到	去

[ə'baʊt] [ə'ləʊn] .

about	alone	.
关于	独自的	.

因为从来没有人来过，所以朵拉独自一人四处走动非常安全。

['faɪnəli] , [ɑːnt] [ni'net] [geɪv] ['dɔːrə] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]

Finally	,	Aunt	Ninette	gave	Dora	permission	to	run	in	the	garden	a	little	after
最后	,	阿姨	妮内特	给予	多拉	允许	到	跑步	在	这	花园	一个	小的	后

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

最后，妮内特阿姨允许朵拉在晚饭后到花园里跑一会儿。

['dɔːrə] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Dora	,	hardly	able	to	eat	from	joy	and	anticipation	,
多拉	,	几乎	有能力的	到	吃	从	喜悦	和	预期	,

朵拉高兴得几乎吃不下饭，既兴奋又期待。

[kept] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

kept	listening	for	the	carriage	to	return	with	the	children	.
保留	聆听	为了	这	运输	到	返回	和	这	孩子们	.

一直侧耳倾听，盼望着马车带着孩子们回来。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

But	no	sound	was	heard	.
但	不	声音	曾是	听到	.

但没有任何声音传来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] [æt; ət][lɑːst]

"	You	can	go	now	,	but	don't	leave	the	little	garden	,	"	said	the	aunt	at	last
"	你	能	去	现在	,	但	不	离开	这	小的	花园	,	"	说	这	阿姨	在	最后的

.

:
.

“你可以走了，但是不要离开这个小花园，”姑妈最后说道。

['dɔːrə] [geɪv] [ðɪs] ['prɒmɪs] ['glædli] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['iːgəli] ,

Dora	gave	this	promise	gladly	,	and	running	out	eagerly	,
多拉	给予	这	承诺	乐意	,	和	跑步	出去	急切地	,

朵拉欣然答应，并急切地跑了出去。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

began	to	look	for	some	opening	in	the	hedge	.
开始	到	看	为了	一些	开幕	在	这	对冲	.

开始寻找树篱上的缺口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːˌθɔːrn] [hedʒ] [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˈdɔːrə][kʊd; kəd] [lʊk]

It	was	a	hawthorne	hedge	and	so	high	and	thick	that	Dora	could	look
它	曾是	一个	山楂	对冲	和	所以	高的	和	厚的	那	多拉	可以	看

[ˈnaɪðə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][nɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

neither	through	it	nor	over	the	top	.
两者都不	通过	它	也不	超过	这	顶部	.

那是一排山楂树篱，又高又密，朵拉既看不到树篱后面，也看不到树篱上面。

[ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [fɑː(r)] [daʊn] , [wʌn][kʊd; kəd] [piːp] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Only	at	the	bottom	,	far	down	,	one	could	peep	through	a	hole	here	and	there
仅有的	在	这	底部	,	远的	向下	,	一	可以	窥视	通过	一个	洞	这里	和	那里

.

:

.

只有在最底部，很深处，才能透过零星的小孔窥视。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈstuːpɪŋ] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɒbstək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈdɔːrə] .

It	meant	stooping	low	,	but	that	was	no	obstacle	for	Dora	.
它	意思是	弯腰	低的	,	但	那	曾是	不	障碍	为了	多拉	.

这意味着要屈尊俯就，但这并没有难倒朵拉。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈsɪmpli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] .

Her	heart	simply	longed	to	see	and	hear	the	children	again	.
她	心	简单地	渴望	到	看	和	听到	这	孩子们	再次	.

她心中无比渴望再次见到孩子们，听到孩子们的声音。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈlʊkɪŋ]

Never	in	her	life	had	she	known	such	a	large	family	with	such	happy	looking
绝不	在	她	生活	有	她	已知	这样的	一个	大的	家庭	和	这样的	快乐的	寻找

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

她一生中从未见过如此大的家庭，也从未见过如此快乐幸福的男孩女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

She	had	never	seen	such	a	crowd	of	children	driving	out	alone	in	a	coach	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	人群	的	孩子们	驾驶	出去	独自的	在	一个	教练	.

她从未见过这么多孩子独自乘坐长途汽车外出。

[wɒt] [fʌn] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] !

What	fun	this	must	be	!
什么	乐趣	这	必须	是	!

这一定很有趣！

[ˈdɔːrə] , [ˈskwɒtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪzd] [ɪkˈspektəntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,

Dora	,	squatting	close	to	the	ground	,	gazed	expectantly	through	the	opening	,
多拉	,	蹲姿	关闭	到	这	地面	,	凝视	满怀期待地	通过	这	开幕	,

多拉蹲在地上，满怀期待地透过开口向外望去。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

but	not	a	sound	could	be	heard	.
但	不是	一个	声音	可以	是	听到	.

但周围却听不到任何声音。

[ˈtwaɪlaɪt] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

Twilight	lay	over	the	garden	,
暮	躺	超过	这	花园	,

暮色笼罩着花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [sent] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ðæt] ['dɔ:rə][kʊd; kəd][nɒt] [get]

and	the	flowers	sent	out	such	a	delicious	fragrance	that	Dora	could	not	get
和	这	花朵	发送	出去	这样的	一个	可口的	香味	那	多拉	可以	不是	得到

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

enough	of	it	.
足够的	的	它	.

这些花散发出如此迷人的香气，朵拉简直爱不释手。

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twi:n]

How	glorious	it	must	be	to	be	able	to	walk	to	and	fro	between
如何	辉煌	它	必须	是	到	是	有能力的	到	走	到	和	弗	之间

[ðəʊz] ['flaʊə(r)] [bedz] ,

those	flower	beds	,
那些	花	床	,

能够在那些花坛间漫步该是多么美好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][sɪt]['ʌndə(r)] [ðæt] [tri:] ['leɪdn] [wɪð] ['æplz] ,

and	how	delightful	to	sit	under	that	tree	laden	with	apples	,
和	如何	愉快	到	坐	在下面	那	树	满载	和	苹果	,

坐在那棵挂满苹果的树下，真是太惬意了！

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][hɑ:f] ['hɪd(ə)n] ['teɪb(ə)l] !

under	which	stood	a	half	hidden	table	!
在下面	哪个	站立	一个	一半	隐	桌子	!

下面藏着一张半隐蔽的桌子！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [waɪt] [wɪð] ['veərɪəs] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

It	looked	white	with	various	indistinct	objects	upon	it	.
它	看起来	白色的	和	各种各样的	模糊	对象	之上	它	.

它看起来是白色的，上面有一些模糊不清的物体。

['dɔ:rə][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Dora	was	completely	lost	in	contemplation	of	the	charming	sight	before	her	,
多拉	曾是	完全地	丢失的	在	沉思	的	这	迷人	视线	前	她	,

多拉完全沉浸在眼前迷人的景色中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] , ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] ,

when	suddenly	the	merry	voices	could	be	heard	,	gaily	chattering	,
什么时候	突然	这	欢乐	声音	可以	是	听到	,	兴高采烈地	喋喋不休	,

突然间，传来一阵欢快的交谈声，人们叽叽喳喳地说着什么。

[ænd; ənd]['dɔ:rə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

and	Dora	was	sure	the	children	had	returned	.
和	多拉	曾是	当然	这	孩子们	有	返回	.

多拉确信孩子们已经回来了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

For	awhile	,	everything	was	still	,	as	they	had	gone	into	the	house	.
为了	一会儿	,	一切	曾是	仍然	,	作为	他们	有	已消失	进入	这	房子	.

他们进屋后，屋里静了一会儿。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['nɔɪzi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

Now	it	grew	noisy	again	,	and	they	all	came	out	into	the	garden	.
现在	它	生长	嘈杂	再次	,	和	他们	全部	来了	出去	进入	这	花园	.

这时，外面又变得嘈杂起来，他们都走到了花园里。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:rkənˌfɛld][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; fram][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Mr	.	Birkenfeld	had	just	returned	from	a	long	journey	and	his	children
先生	.	伯肯菲尔德	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	和	他的	孩子们

[hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] - ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

had	driven	down	to	meet	him	at	the	steamboat	-	landing	on	the	lake	.
有	驱动	向下	到	见面	他	在	这	汽船	-	降落	在	这	湖	.

伯肯菲尔德先生刚结束长途旅行回来，他的孩子们开车到湖边的汽船码头迎接他。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm]

The	mother	had	made	the	last	preparations	for	his	reception	during	that	time
这	母亲	有	制成	这	最后的	准备工作	为了	他的	接待	期间	那	时间

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['festɪv] ['bæŋkwɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	arranged	the	festive	banquet	under	the	apple	tree	in	the	garden	.
和	安排	这	节日	宴会	在下面	这	苹果	树	在	这	花园	.

那段时间，母亲为他的招待会做了最后的准备，并在花园的苹果树下安排了盛大的宴会。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ['sevrəl] [wiːks] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

As	the	father	had	been	away	several	weeks	,	his	return	was	a	joyous
作为	这	父亲	有	到过	离开	一些	周	,	他的	返回	曾是	一个	欢乐

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

父亲离家数周，他的归来是一件令人欣喜的事。

[tuː; tə] [biː; bi] ['djuːli] ['selɪbreɪtɪd] .

to	be	duly	celebrated	.
到	是	正式地	著名	.

值得隆重庆祝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

As	soon	as	the	carriage	arrived	,	the	mother	came	out	to	greet	him	.
作为	很快	作为	这	运输	到达的	,	这	母亲	来了	出去	到	迎接	他	.

马车一到，母亲就出来迎接他。

[ðen] [wʌn] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - ,

Then	one	child	after	another	jumped	out	,	followed	by	Philomele	and	Schnurri	,
然后	一	孩子	后	其他	跳了起来	出去	,	随后	经过	-	和	-	,

然后，一个接一个的孩子跳了出来，接着是菲洛梅勒和施努里。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [bɑːrks] .

who	accompanied	the	performance	with	joyous	barks	.
WHO	伴随	这	表现	和	欢乐	树皮	.

表演时，狗狗们欢快地吠叫着。

[ɔːl] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

All	climbed	up	the	steps	and	went	into	the	large	living	room	.
全部	攀登	向上	这	步骤	和	去	进入	这	大的	活的	房间	.

众人拾级而上，走进宽敞的客厅。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [gruː] [səʊ] ['stɔːmi] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði]

Here	the	greetings	grew	so	stormy	that	their	father	was	left	quite	helpless	in	the
这里	这	问候	生长	所以	暴风雨	那	他们的	父亲	曾是	左边	相当	无助	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hændz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

midst	of	the	many	hands	and	voices	that	were	crowding	in	upon	him	.
中间	的	这	许多	双手	和	声音	那	是	拥挤	在	之上	他	.

这时，人们的问候声越来越热烈，以至于他们的父亲在众多涌向他的手和声音中显得十分无助。

" [teɪk] [tɜːnz] , ['tʃɪldrən] !

"	Take	turns	,	children	!
"	拿	转弯	,	孩子们	!

孩子们，轮流来！

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [aɪ] [kænt] ['riːəli] [griːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .

One	after	another	,	or	I	can't	really	greet	you	,	"	he	called	into	the	hubbub	.
一	后	其他	,	或者	我	不能	真的	迎接	你	,	"	他	称为	进入	这	尘嚣	.

“一个接一个地来，不然我就没法好好跟你们打招呼了，”他对着喧闹声喊道。

" [fɜːst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

"	First	comes	the	youngest	,	and	then	up	according	to	age	.
"	第一的	来	这	最小的	,	和	然后	向上	根据	到	年龄	.

“先从年龄最小的开始，然后按年龄依次向上。”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hʌn] !

Come	here	,	little	Hun	!
来	这里	,	小的	匈奴	!

过来，小匈奴！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	have	you	to	say	to	me	?
什么	有	你	到	说	到	我	?

你想对我说什么?

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz]

"	Herewith	,	the	father	drew	his	youngest	forward	,	a	little	boy	about	five	years
"	此附	,	这	父亲	画	他的	最小的	向前	,	一个	小的	男生	关于	五	年

[əʊld] , [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] ['hʊldraɪk] .

old	,	originally	called	Huldreich	.
老的	,	起初	称为	胡尔德雷希	.

“这时，父亲把他最小的孩子拉到前面，那是一个大约五岁的小男孩，原名胡尔德雷希。

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [wen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

As	a	baby	,	when	asked	his	name	,
作为	一个	婴儿	,	什么时候	问	他的	姓名	,

他还是个婴儿的时候，当被问及他的名字时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] [hʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]

the	little	one	had	always	called	himself	Hun	and	the	name	had	stuck	to
这	小的	一	有	总是	称为	他自己	匈奴	和	这	姓名	有	卡住	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

小家伙一直自称“小匈奴”，这个名字就一直跟着他了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

remaining	a	great	favorite	with	his	brothers	and	sisters	and	all	the	other
其余的	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	兄弟	和	姐妹	和	全部	这	其他

['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

inmates	of	the	house	.
囚犯	的	这	房子	.

他深受兄弟姐妹和屋里所有其他住户的喜爱。

['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [hʌn] [naʊ] .

Even	father	and	mother	called	him	Hun	now	.
甚至	父亲	和	母亲	称为	他	匈奴	现在	.

现在连他的父母都叫他匈奴了。

[dʒu'laɪ] , * [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

Jul	,	*	the	eldest	son	,
七月	,	*	这	长子	儿子	,

朱尔，*长子，

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [hʌnz] [flæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [məʊst] ['kjʊəriəsli]

had	even	made	the	statement	that	the	small	Hun's	flat	little	nose	most	curiously
有	甚至	制成	这	陈述	那	这	小的	匈奴的	平坦的	小的	鼻子	最多	奇怪的是

[rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['brʌðəz] .

reminded	one	of	his	Asiatic	brothers	.
提醒	一	的	他的	亚洲	兄弟	.

他甚至说过，这个小匈奴人扁平的小鼻子，奇特地让他想起了他的一位亚洲兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt] [ðɪs] .

But	the	mother	would	never	admit	this	.
但	这	母亲	会	绝不	承认	这	.

但母亲绝不会承认这一点。

[ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

This	small	boy	had	so	much	to	tell	his	father	,
这	小的	男生	有	所以	很多	到	告诉	他的	父亲	,

这个小男孩有很多话想对父亲说，

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that	the	latter	had	to	turn	from	him	long	before	he	was	done	with	his
那	这	后者	有	到	转动	从	他	长的	前	他	曾是	完毕	和	他的

[njuːz] .

news	.
消息	.

后者还没说完话就不得不转身离开。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['leɪtə(r)][ɒn] , [smɔːl] [hʌn] .

"	You	can	tell	us	more	later	on	,	small	Hun	.
"	你	能	告诉	我们	更多的	之后	在	,	小的	匈奴	.

“小匈奴，以后你可以再告诉我们更多。”

[ai][mʌst; məst] [griːt] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [naʊ] .

I	must	greet	Willi	and	Lili	now	.
我	必须	迎接	威利	和	莉莉	现在	.

我现在必须去和威利和莉莉打招呼了。

['ɔːlweɪz] ['meri] ?

Always	merry	?
总是	欢乐	?

总是那么快乐?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['veri] [ə'biːdiənt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ?

And	have	you	been	very	obedient	while	I	was	away	?
和	有	你	到过	非常	听话	尽管	我	曾是	离开	?

我不在的这段时间，你们一直都很听话吗?

" * [prə'naʊnst] [juːl] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	*	Pronounced	Yule	in	the	original	.
"	*	发音	圣诞节	在	这	原来的	.

* 原文发音为 Yule。

" ['məʊstli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] , [wɪð] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [waɪl] ['liːliː] ,

"	Mostly	,	"	answered	Willi	,	with	slight	hesitation	,	while	Lili	,
"	大多	,	"	回答	威利	,	和	轻微	犹豫	,	尽管	莉莉	,

“差不多吧，”威利略微犹豫了一下，回答道，而莉莉则

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [dɪ'saɪdɪd]

remembering	their	various	deviations	from	the	paths	of	righteousness	,	decided
记住	他们的	各种各样的	偏差	从	这	路径	的	义	,	决定

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

to	change	the	subject	of	conversation	,
到	改变	这	主题	的	对话	,

想起他们种种偏离正道的行为，决定换个话题。

[ænd; ənd] ['geɪli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sted] .

and	gaily	embraced	her	father	instead	.
和	兴高采烈地	拥抱	她	父亲	反而	.

她反而兴高采烈地拥抱了父亲。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,
Willi **and** **Lili** **,** **the** **twins** **,**
威利 和 莉莉 , 这 双胞胎 ,

威利和莉莉，这对双胞胎

[wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'seprəbl] [ðæt] ['nəʊbədi]['iːv(ə)n]
were **exactly** **eight** **years** **old** **and** **were** **so** **inseparable** **that** **nobody** **even**
是 确切地 八 年 老的 和 是 所以 形影不离 那 无人 甚至
[spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] .
spoke **of** **them** **separately** **.**
辐 的 他们 分别地 .

他们当时正好八岁，而且形影不离，以至于没有人把他们分开谈论。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,
They **always** **played** **together** **,**
他们 总是 玩 一起 ,

他们总是形影不离。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'tʊk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['glɪmərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and **often** **undertook** **things** **which** **they** **had** **a** **clear** **glimmering** **that** **they** **should**
和 经常 承担 事物 哪个 他们 有 一个 清除 微光 那 他们 应该
[nɒt] [duː; də] .
not **do** **.**
不是 做 .

他们常常去做一些他们明明知道不应该做的事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɑːlf] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [nekst] ,
" **And** **you** **,** **Rolf** **,** **how** **are** **you** **?** **"** **said** **the** **father** **,** **next** **,**
" 和 你 , 罗尔夫 , 如何 是 你 ? " 说 这 父亲 , 下一个 ,

“罗尔夫，你好吗？”父亲接着问道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['stɜːdi] [freɪm] .
to **a** **boy** **about** **twelve** **years** **old** **with** **a** **broad** **forehead** **and** **sturdy** **frame** **.**
到 一个 男生 关于 十二 年 老的 和 一个 广阔 前额 和 结实的 框架 .

一个大约十二岁、额头宽阔、体格健壮的男孩。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs]
" **Are** **you** **working** **hard** **at** **your** **Latin** **and** **have** **you** **made** **up** **some** **nice**
" 是 你 在职的 难的 在 你的 拉丁 和 有 你 制成 向上 一些 好的
['rɪdlz] ? "
riddles **?** **"**
谜语 ? "

你最近在努力学习拉丁语吗？有没有编一些有趣的谜语？

" [jes] , [bəuθ] , [pə'pɑː] .
" **Yes** **,** **both** **,** **papa** **.**
" 是的 , 两个都 , 爸爸 .

“是的，爸爸，两者都是。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [woʊnt]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .
But **the** **others** **won't** **ever** **try** **to** **guess** **them** **.**
但 这 其他的 惯于 曾经 尝试 到 猜测 他们 .

但其他人永远不会尝试去猜。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['leɪzi] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)][hæz; həz] [taɪm] . "
Their **minds** **are** **so** **lazy** **,** **and** **mamma** **never** **has** **time** **.** **"**
他们的 思想 是 所以 懒惰的 , 和 妈妈 绝不 有 时间 . "

他们脑子太懒了，妈妈也总是没时间管他们。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɔːlə] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

" That is too bad , and you , Paula ? " continued the father , drawing to him

" 那 是 也 坏的 , 和 你 , 宝拉 ? " 持续 这 父亲 , 绘画 到 他

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

his eldest daughter ,

他的 长子 女儿 ,

“那真是太糟糕了，还有你，宝拉？”父亲说着，把他的大女儿拉到身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] .

who was nearly thirteen .

WHO 曾是 几乎 十三 .

他当时快十三岁了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [frend] ,

" Are you still longing for a girl friend ,

" 是 你 仍然 渴望 为了 一个 女孩 朋友 ,

你还在渴望拥有一个女朋友吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'ləʊn] ? "

and do you still have to walk about the garden alone ? "

和 做 你 仍然 有 到 走 关于 这 花园 独自的 ? "

你还要一个人在花园里散步吗?

" [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['enibɒdi] [jet] !

" I haven't found anybody yet !

" 我 还没有 成立 任何人 然而 !

我还没找到合适的人呢!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] , [pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But I am glad you are back again , papa , " said the girl , embracing her

但 我 是 高兴的 你 是 后退 再次 , 爸爸 , " 说 这 女孩 , 拥抱 她

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

“爸爸，我很高兴你回来了，”女孩说着，拥抱了她的父亲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [dʒu'laɪ] ? " [ɑːskt]

" I suppose you are spending your holidays in a useful fashion , Jul ? " asked

" 我 认为 你 是 开支 你的 假期 在 一个 有用 时尚 , 七月 ? " 问

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

the father ,

这 父亲 ,

“我想你假期过得挺有意义的吧，朱尔？”父亲问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] .

shaking hands with his eldest .

摇晃 双手 和 他的 长子 .

他与大儿子握手。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kəm'baɪn] [maɪ] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒu'laɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

" I try to combine my pleasure with something useful , " replied Jul , returning his

" 我 尝试 到 结合 我的 乐趣 和 某物 有用 , " 回复 七月 , 返回 他的

['fɑː.ðərz] ['hændʃeɪk] .

father's handshake .

父亲的 握手 .

“我努力将快乐与有用的事情结合起来，”朱尔回答道，并回握了父亲的手。

" [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] .

" The hazel nuts are ripe now , and I am watching over their harvest .

" 这 榛 坚果 是 成熟 现在 , 和 我 是 观看 超过 他们的 收成 .

“榛子现在成熟了，我正在照看它们的收成。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [raɪd] [jʌŋ] ['kɑːstə(r)] ['evri] [deɪ] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [get] ['leɪzi] .

I	also	ride	young	Castor	every	day	,	so	he	won't	get	lazy	.
我	还	骑	年轻的	卡斯托尔	每一个	天	,	所以	他	惯于	得到	懒惰的	.

我每天都骑小卡斯托，这样它就不会变得懒惰。

" ['dʒuːliəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

"	Julius	,	who	was	seventeen	years	old	,	and	studied	at	a	high	school	of
"	尤利乌斯	,	WHO	曾是	十七	年	老的	,	和	研究	在	一个	高的	学校	的

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

the	nearest	town	,
这	最近的	镇	,

“朱利叶斯当时十七岁，在附近城镇的一所高中读书，

[wɒz; wəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

was	home	for	his	holidays	just	now	.
曾是	家	为了	他的	假期	只是	现在	.

他刚才回家度假了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm] " [bɪg][dʒu'laɪ] . "

As	he	was	very	tall	for	his	age	,	everybody	called	him	"	big	Jul	.	"
作为	他	曾是	非常	高的	为了	他的	年龄	,	大家	称为	他	"	大的	七月	.	"

由于他个子比同龄人高很多，所以大家都叫他“大朱尔”。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [pə'pɑː] .

"	I	must	ask	you	to	continue	your	greetings	in	the	garden	,	papa	.
"	我	必须	问	你	到	继续	你的	问候	在	这	花园	,	爸爸	.

“爸爸，请您继续在花园里向大家问好。”

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [sə'praiziz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [bɪ'gæn] [dʒu'laɪ] [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

All	kinds	of	surprises	await	you	there	,	"	began	Jul	again	,	coming	up	to	his
全部	种类	的	惊喜	等待	你	那里	,	"	开始	七月	再次	,	未来	向上	到	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“那里有各种各样的惊喜等着你，”朱尔一边说着，一边走到他父亲身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['plezntli] ['griːtɪŋ] [mɪs] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]

who	was	pleasantly	greeting	Miss	Hanenwinkel	,	the	children's	governess	and
WHO	曾是	愉快	问候	错过	-	,	这	孩子们的	家庭教师	和

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

他正愉快地和孩子们的家庭教师兼老师汉恩温克尔小姐打招呼。

[bʌt; bət][dʒu'laɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

But	Jul	had	to	pay	dearly	for	this	last	remark	.
但	七月	有	到	支付	亲爱的	为了	这	最后的	评论	.

但朱尔为他最后这番话付出了惨痛的代价。

[ɪ'miːdiətli] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Immediately	Willi	and	Lili	flew	at	him	from	behind	,
立即地	威利	和	莉莉	飞翔	在	他	从	在后面	,

威利和莉莉立刻从他身后飞扑过去，

[in'dʒɔin] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] .

enjoining	him	to	silence	by	pinching	and	squeezing	him	violently	.
禁止	他	到	沉默	经过	捏	和	挤压	他	暴力	.

通过用力掐捏和挤压他，让他保持安静。

['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [pf] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['liːliː] : " [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ['lɪt(ə)l]

Fighting	them	off	as	best	he	could	,	he	turned	to	Lili	:	"	Let	me	go	,	little
斗争	他们	离开	作为	最好的	他	可以	,	他	转向	到	莉莉	:	"	让	我	去	,	小的

[gæd] - [flaɪ] .

gad	-	fly	.
加德	-	飞	.

他竭尽全力地反抗，然后转向莉莉说："放开我，小讨厌鬼。"

[dʒʌst] [weɪt] , [aɪl] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

Just	wait	,	I'll	lead	up	to	it	better	.
只是	等待	,	患病的	带领	向上	到	它	更好的	.

稍等片刻，我会更好地铺垫。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] ,

"	And	turning	towards	his	father	he	said	loudly	,
"	和	转弯	向	他的	父亲	他	说	高声	,

"然后他转向父亲，大声说道：

" [aɪ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [juː; jʊ]

"	I	mean	in	the	garden	where	mother	has	prepared	all	kinds	of	surprises	you
"	我	意思是	在	这	花园	在哪里	母亲	有	准备	全部	种类	的	惊喜	你

[woʊnt] [dɪ'spaɪz] .

won't	despise	.
惯于	鄙视	.

"我的意思是，在花园里，妈妈准备了各种各样你不会讨厌的惊喜。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pə'pɑː] . "

We	must	celebrate	by	having	something	to	eat	,	papa	.	"
我们	必须	庆祝	经过	拥有	某物	到	吃	,	爸爸	.	"

爸爸，我们得吃点东西庆祝一下。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [haʊ] ['splendɪd] !

"	I	agree	with	you	;	how	splendid	!
"	我	同意	和	你	;	如何	灿烂	!

我同意你的看法；真是太棒了！

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [spred] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['æp(ə)l] [triː] .

Perhaps	we	shall	even	find	a	table	spread	under	my	apple	tree	.
也许	我们	将	甚至	寻找	一个	桌子	传播	在下面	我的	苹果	树	.

或许我们还能在我的苹果树下找到一张摆好的桌子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'praɪz] !

I	should	call	that	a	real	surprise	!
我	应该	称呼	那	一个	真实的	惊喜	!

这真是个意外！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	cried	the	father	,	delighted	.
"	哭	这	父亲	,	高兴极了	.

"父亲高兴地喊道。"

" [kʌm] [naʊ] !

"	Come	now	!
"	来	现在	!

快来！

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [swɔːm] .

"	Giving	the	mother	his	arm	,	he	went	out	,	followed	by	the	whole	swarm	.
"	给予	这	母亲	他的	手臂	,	他	去	出去	,	随后	经过	这	所有的	蜂群	.

他把胳膊搭在母鸡的胳膊上，走了出去，后面跟着一大群鸡。

['li:li:][ænd; ənd] ['wɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [θrɪld] [ðæt] [ðeə(r)][pə'pɑ:] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'praɪz]
Lili **and** **Willi** **were** **thrilled** **that** **their** **papa** **thought** **this** **was** **the** **only** **surprise**
莉莉 和 威利 是 激动不已 那 他们的 爸爸 想法 这 曾是 这 仅有的 惊喜
[ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
in **store** **for** **him** **.**
在 店铺 为了 他 .

莉莉和威利很高兴他们的爸爸认为这是唯一一个惊喜。

[ə'pɒn] ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['peərənts] [stʊd] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] ;
Upon **stepping** **outside** **,** **the** **parents** **stood** **immediately** **under** **a** **triumphal** **arch** **;**
之上 步进 外部 , 这 父母 站立 立即地 在下面 一个 凯旋的 拱 ;

父母一走出屋外，就站在一座凯旋门下；

[æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [hʌŋ] [smɔ:l] [red] ['læntənz] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['hæŋɪŋ] [bɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ]
at **both** **sides** **hung** **small** **red** **lanterns** **which** **lit** **up** **the** **large** **hanging** **board** **on** **which**
在 两个都 侧面 悬挂 小的 红色的 灯笼 哪个 点燃向上 这 大的 绞刑 木板 在 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
was **a** **long** **inscription** **.**
曾是 一个 长的 题词 .

两侧悬挂着红色小灯笼，照亮了写着长篇铭文的大挂板。

" [əʊ] , [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ə'meɪzd] , " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜ:s]
" **Oh** **,** **oh** **,** **"** **said** **the** **father** **,** **amazed** **,** **"** **a** **beautiful** **triumphal** **arch** **and** **a** **verse**
" 哦 , 哦 , " 说 这 父亲 , 惊叹 , " 一个 美丽的 凯旋的 拱 和 一个 诗
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['welkəm] .
for **my** **welcome** **.**
为了 我的 欢迎 .

“哦，哦，”父亲惊叹道，“一座美丽的凯旋门，还有一首欢迎我的诗。”

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I **must** **read** **it** **.**
我 必须 读 它 .

我一定要读读这本书。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] :
" **And** **he** **read** **aloud** **:**
" 和 他 读 大声 :

他大声朗读道：

" [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ;
" **We** **all** **are** **here** **to** **welcome** **you** **beside** **the** **garden** **gate** **;**
" 我们 全部 是 这里 到 欢迎 你 旁 这 花园 门 ;

“我们都在这里，在花园门口欢迎您；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:v] [kʌm] , [wɪr] ['hæpi] [naʊ] , [wɪv] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
And **since** **you've** **come** **,** **we're** **happy** **now** **,** **we've** **had** **so** **long** **to** **wait** **.**
和 自从 你已经 来 , 是 快乐的 现在 , 我们已经 有 所以 长的 到 等待 .

自从你来了，我们现在很高兴，我们已经等了太久了。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][glæd] , [æz; əz][glæd][kæn; kən][bi:; bi] , ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tru:] ;
We **all** **are** **glad** **,** **as** **glad** **can** **be** **,** **our** **wishes** **have** **come** **true** **;**
我们 全部 是 高兴的 , 作为 高兴的 能 是 , 我们的 愿望 有 来 真的 ;

我们都非常高兴，无比高兴，我们的愿望实现了；

[ju:v] [gɒt] [bæk] [seɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɑ:tʃ] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] . "
You've **got** **back** **safe** **,** **and** **we** **have** **made** **this** **arch** **to** **welcome** **you** **.** **"**
你已经 得到 后退 安全的 , 和 我们 有 制成 这 拱 到 欢迎 你 . "

你们平安归来，我们特地搭建了这个拱门来欢迎你们。

" ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] !
" **Beautiful** **,** **beautiful** **!**
" 美丽的 , 美丽的 !

太美了，太美了！

[ai] [sə'pəʊz] [rɑːlf] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

I	suppose	Rolf	is	the	originator	of	this	?
我	认为	罗尔夫	是	这	鼻祖	的	这	?

我猜想这是罗尔夫的原创作品?

" [bʌt; bət] ['wɪli] [ænd; ənd] ['liːliː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['kraɪɪŋ] , " [jes] , [jes] , [rɑːlf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

"	But	Willi	and	Lili	rushed	forward	crying	,	"	Yes	,	yes	,	Rolf	made	it	,	but
"	但	威利	和	莉莉	匆忙	向前	哭泣	,	"	是的	,	是的	,	罗尔夫	制成	它	,	但

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	invented	it	.
我们	发明	它	.

“但是威利和莉莉冲上前去哭喊道：‘是的，是的，是罗尔夫做的，但是是我们发明的。’”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [dʒu'laɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pəulz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [fɜː(r)]

He	made	the	poem	,	and	Jul	set	up	the	poles	,	and	we	got	the	fir
他	制成	这	诗	,	和	七月	放	向上	这	杆子	,	和	我们	得到	这	冷杉

[twɪgz] . "

twigs	.	"
树枝	.	"

他创作了这首诗，朱尔架起了杆子，我们找来了杉树枝。

" [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðə(r)] .

"	I	call	this	a	wonderful	reception	,	children	,	"	cried	the	delighted	father	.
"	我	称呼	这	一个	精彩的	接待	,	孩子们	,	"	哭	这	高兴极了	父亲	.

“孩子们，这真是一场盛大的欢迎仪式！”欣喜若狂的父亲喊道。

" [wɒt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [red] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] ['evriweə(r)] ;

"	What	lovely	little	red	,	blue	and	yellow	lights	you	have	put	everywhere	;
"	什么	迷人的	小的	红色的	,	蓝色的	和	黄色的	灯	你	有	放	到处	;

“你们到处都挂着可爱的小红灯、小蓝灯和小黄灯；

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['gɑːd(ə)n] !

the	place	looks	like	a	magic	garden	!
这	地方	看起来	喜欢	一个	魔法	花园	!

这里简直像个魔法花园!

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['æp(ə)l] [triː] .

And	now	I	must	go	to	my	apple	tree	.
和	现在	我	必须	去	到	我的	苹果	树	.

现在我得去我的苹果树那里了。

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pleɪs] .

"	The	garden	really	looked	like	an	enchanted	place	.
"	这	花园	真的	看起来	喜欢	一个	迷人的	地方	.

“花园看起来真像个仙境。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌləd] ['læntənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Long	ago	the	small	colored	lanterns	had	been	made	,
长的	前	这	小的	有色	灯笼	有	到过	制成	,

很久以前就制作出了彩色小灯笼。

[ænd; ənd] [dʒu'laɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [haɪ]

and	Jul	had	fastened	them	that	morning	on	all	the	trees	and	high
和	七月	有	系紧	他们	那	早晨	在	全部	这	树木	和	高的

[bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

bushes	of	the	garden	.
灌木丛	的	这	花园	.

那天早上，朱尔把它们系在了花园里所有的树木和高大的灌木丛上。

[waɪl] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [əʊld] [bætəst] [ænd; ənd] [traɪn]

While	the	greetings	were	taking	place	in	the	house	,	old	Battist	and	Trine
尽管	这	问候	是	采取	地方	在	这	房子	,	老的	巴蒂斯特	和	三位一体

[hæd; həd] ['kwɪkli] [lɪt] [ðem; ðəm] .

had	quickly	lit	them	.
有	迅速地	点燃	他们	.

当屋内人们互相问候时，老巴蒂斯特和特里内迅速点燃了蜡烛。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [laɪts] ,

The	branches	of	the	apple	tree	also	were	decorated	with	lights	,
这	分支	的	这	苹果	树	还	是	装饰	和	灯	,

苹果树的枝干上也装饰着彩灯。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

making	it	look	like	a	Christmas	tree	,	with	the	apples	gleaming	out	between	the
制作	它	看	喜欢	一个	圣诞节	树	,	和	这	苹果	闪闪发光	出去	之间	这

['læntənz] .

lanterns	.
灯笼	.

看起来就像一棵圣诞树，苹果在灯笼的缝隙间闪闪发光。

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [laɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [klɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

They	threw	their	light	down	on	the	table	with	its	white	cloth	on	which	the	mother
他们	扔	他们的	光	向下	在	这	桌子	和	它是	白色的	布	在	哪个	这	母亲

[hæd; həd] [set] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊst] ,

had	set	the	large	roast	,
有	放	这	大的	烤	,

他们把灯扔到铺着白布的桌子上，母亲把一大盘烤肉放在桌子上。

['temptɪŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [paɪl]

tempting	the	guests	with	the	special	wine	for	the	occasion	and	the	high	pile
诱人的	这	客人	和	这	特别的	葡萄酒	为了	这	场合	和	这	高的	桩

[ɒv; əv]['æp(ə)l][tɑːrts] .

of	apple	tarts	.
的	苹果	蛋挞	.

用为此次盛会特制的葡萄酒和高高的苹果馅饼来款待宾客。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['festɪvl; 'festəvəl] [hɔːl] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['hæpɪli] ,

"	This	is	the	nicest	festival	hall	I	can	imagine	!	"	exclaimed	the	father	happily	,
"	这	是	这	最友善的	节日	大厅	我	能	想象	!	"	惊呼	这	父亲	快乐地	,

“这简直是我梦寐以求的最棒的节日大厅！”父亲高兴地惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [triː] .

as	he	stood	under	the	sparkling	tree	.
作为	他	站立	在下面	这	闪闪发光	树	.

他站在闪闪发光的树下。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪl] [teɪst] [hɪə(r)] !

"	How	wonderful	our	dinner	will	taste	here	!
"	如何	精彩的	我们的	晚餐	将要	品尝	这里	!

“我们在这里享用的晚餐一定会非常美味！”

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Oh	,	here	is	a	second	inscription	.
哦	,	这里	是	一个	第二	题词	.

哦，这里还有第二处铭文。

" [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [bɔ:d] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn] [tu:] [strɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Another white board hung down on two strings from the high branches behind the
" 其他 白色的 木板 悬挂 向下 在 二 字符串 从 这 高的 分支 在后面 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

“另一块白板用两根绳子从树后的高树枝上垂下来。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
On it was written :
在 它 曾是 书面 :

上面写着：

" ['hæpi] [ɔ:l][æt; ət][maɪ][fɜ:st][ɑ:(r); ə(r)] ['rekən] ,
" Happy all at my first are reckoned ,
" 快乐的 全部 在 我的 第一的 是 估计 ,

“我的第一个愿望是让所有人都感到高兴，

['krɪsməs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] ,
Christmas is in the state of my second ,
圣诞节 是 在 这 状态 的 我的 第二 ,

圣诞节在我第二个州，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [spred]
And for my whole the feast is spread
和 为了 我的 所有的 这 盛宴 是 传播

而我的整个家庭都沉浸在这盛宴之中。

[wɪð] ['kændi] , [nʌts] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] . "
With candy , nuts and gingerbread . "
和 糖果 , 坚果 和 姜饼 . "

里面有糖果、坚果和姜饼。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ; [rɑ:lf] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði]
" Oh , I see , a riddle ; Rolf must have made this for me ! " said the
" 哦 , 我 看 , 一个 谜语 ; 罗尔夫 必须 有 制成 这 为了 我 ! " 说 这
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“哦，我明白了，这是个谜语；一定是罗尔夫为我准备的！”父亲说道。

['kaɪndli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
kindly patting the boy's shoulder .
亲切地 轻拍 这 男孩们 肩膀 .

轻轻拍了拍男孩的肩膀。

" [aɪl] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [gesɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] .
" I'll set to work guessing as soon as we have settled down .
" 患病的 放 到 工作 猜测 作为 很快 作为 我们 有 定居 向下 .

“等我们安顿下来后，我就会开始猜测。”

[hu:'evə(r)] ['gesɪz] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [fɜ:st] [meɪ] [tʌtʃ] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Whoever guesses the riddle first may touch glasses with me before the others .
谁 猜测 这 谜语 第一的 可能 触碰 眼镜 和 我 前 这 其他的 .

谁第一个猜出谜底，谁就可以先和我碰杯。

[əʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Oh , how pleasant it is to be together again .
哦 , 如何 令人愉快的 它 是 到 是 一起 再次 .

重聚真是太好了。

" [ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ]

"	The	family	sat	down	under	the	tree	,	and	the	conversation	soon	began	to	flow
"	这	家庭	卫星	向下	在下面	这	树	,	和	这	对话	很快	开始	到	流动

.

:

.

一家人在树下坐了下来，很快便开始交谈起来。

[frɒm; frəm][bɪg][dʒuː'laɪ] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [hʌn] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

From	big	Jul	down	to	little	Hun	there	seemed	to	be	no	end	of	all	the
从	大的	七月	向下	到	小的	匈奴	那里	似乎	到	是	不	结尾	的	全部	这

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

experiences	everybody	had	to	tell	.
经历	大家	有	到	告诉	.

从大朱尔到小亨，每个人似乎都有讲不完的经历。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

A	sudden	silence	fell	when	the	father	pulled	out	from	under	his	chair	a	large
一个	突然	沉默	跌倒	什么时候	这	父亲	拉	出去	从	在下面	他的	椅子	一个	大的

['pækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

父亲从椅子底下掏出一个大包裹时，现场突然陷入了沉默。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] .

which	he	promptly	began	to	unpack	.
哪个	他	及时	开始	到	解包	.

他随即开始打开行李。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [wɪð] [sə'spens] ,

The	children	watched	his	motions	with	suspense	,
这	孩子们	观看	他的	运动	和	悬念	,

孩子们屏息凝神地观察着他的一举一动。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

knowing	that	a	present	for	everybody	would	now	come	to	light	.
会心	那	一个	展示	为了	大家	会	现在	来	到	光	.

我知道，一份送给每个人的礼物即将揭晓。

[fɜːst] , [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [spɜːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'laɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .

First	,	came	shining	spurs	for	Jul	,	then	a	large	blue	book	for	Paula	.
第一的	,	来了	灼灼	马刺	为了	七月	,	然后	一个	大的	蓝色的	书	为了	宝拉	.

首先，朱尔收到了闪亮的马刺，然后保拉收到了一本厚厚的蓝色书。

[nekst] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kjʊərɪəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Next	emerged	a	rather	curious	object	,
下一个	出现	一个	相当	好奇的	目的	,

接下来出现了一个相当奇特的物体，

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['feðəd] ['ærəus] ,

turning	out	to	be	a	large	bow	with	a	quiver	and	two	feathered	arrows	,
转弯	出去	到	是	一个	大的	弓	和	一个	颤动	和	二	羽毛	箭头	,

原来是一张大弓，配有箭筒和两支带羽毛的箭。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][rɑːlf] .

a	present	for	Rolf	.
一个	展示	为了	罗尔夫	.

送给罗尔夫的礼物。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][faɪn] ['ærəus] [wɪð] [ʃɑːp] ['aɪən][pɔɪnts] , [hiː; hi][sed] [wɪð] [greɪt]

As	the	father	took	out	the	fine	arrows	with	sharp	iron	points	,	he	said	with	great
作为	这	父亲	采取	出去	这	美好的	箭头	和	锋利的	铁	积分	,	他	说	和	伟大的

['emfəsɪs] :

emphasis	:
强调	:

父亲取出尖锐的铁箭，郑重其事地说：

" [ðɪs] ['wepən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][rɑːlf]['əʊnli] , [huː] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	weapon	belongs	to	Rolf	only	,	who	knows	how	to	use	it	.
"	这	武器	属于	到	罗尔夫	仅有的	,	WHO	知道	如何	到	使用	它	.

“这件武器只有罗尔夫才有，只有他才会用。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [tɔɪ] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][mʌst; məst]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

As	it	is	no	toy	,	Willi	and	Lili	must	never	think	of	playing	with	it	.
作为	它	是	不	玩具	,	威利	和	莉莉	必须	绝不	思考	的	玩耍	和	它	.

因为它不是玩具，威利和莉莉绝对不能想着去玩它。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːt] ['sʌmbədi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	they	might	hurt	somebody	with	it	.
否则	他们	可能	伤害	某人	和	它	.

否则他们可能会用它伤人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [rɪ'membə(r)] .

It	is	dangerous	,	remember	.
它	是	危险的	,	记住	.

记住，这很危险。

" [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['noʊəz] [ɑːk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊəz]

"	A	gorgeous	Noah's	ark	containing	many	kinds	of	animals	in	pairs	and	a	Noah's
"	一个	华丽的	诺亚的	方舟	包含	许多	种类	的	动物	在	对	和	一个	诺亚的

['fæməli][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

family	was	presented	to	the	twins	.
家庭	曾是	呈现	到	这	双胞胎	.

“一艘华丽的诺亚方舟被赠予这对双胞胎，方舟里有许多成对的动物和一个诺亚一家。”

[ðə; ði][men] [ɔːl] [held] [bɪg] [stæfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [lɑːdʒ] [ʌm'breləz] ,

The	men	all	held	big	staffs	and	the	women	carried	large	umbrellas	,
这	男人	全部	握住	大的	员工	和	这	女性	携带	大的	雨伞	,

男人们都拿着粗大的权杖，女人们则撑着大伞。

[mʌtʃ] ['niːdɪd] [waɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ɑːk] .

much	needed	while	going	on	board	the	ark	.
很多	需要	尽管	去	在	木板	这	方舟	.

登上方舟时非常需要这些。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌn] , [huː] [keɪm] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nʌtkrækə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

For	little	Hun	,	who	came	last	,	a	wonderful	nutcracker	came	to	light	,
为了	小的	匈奴	,	WHO	来了	最后的	,	一个	精彩的	胡桃夹子	来了	到	光	,

对于最后一个到达的小匈奴来说，一个精美的胡桃夹子出现了。

[huːz] [feɪs] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

whose	face	seemed	doomed	to	uninterrupted	sorrow	for	all	the	tragedies	of	this	world	.
谁	脸	似乎	注定失败	到	不间断	悲哀	为了	全部	这	悲剧	的	这	世界	.

他的脸上似乎永远洋溢着对世间一切悲剧的悲伤。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] [wen] [nɒt][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [skruːd] [tə'geðə(r)] ,

His	mouth	stood	wide	open	when	not	in	action	,	but	when	screwed	together	,
他的	嘴	站立	宽的	打开	什么时候	不是	在	行动	,	但	什么时候	螺丝	一起	,

他的嘴巴平时张得很大，但当它合拢时，

[hiː; hi] [krækt] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [waɪt] [tiːθ] .

he	cracked	nuts	in	the	neatest	fashion	with	his	large	,	white	teeth	.
他	裂纹	坚果	在	这	最整洁	时尚	和	他的	大的	,	白色的	牙齿	.

他用他那口又大又白的牙齿，利落地敲碎了坚果。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn] ,

The	presents	had	to	be	shown	properly	and	commented	upon	,
这	礼物	有	到	是	所示	适当地	和	评论	之上	,

礼物需要妥善展示并加以点评。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

and	the	admiration	and	joy	knew	no	bounds	.
和	这	钦佩	和	喜悦	知道	不	界限	.

赞赏和喜悦之情溢于言表。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['rezəluːtli] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Finally	the	mother	resolutely	got	up	to	tell	the	children	to	go	to	bed	.
最后	这	母亲	坚决地	得到	向上	到	告诉	这	孩子们	到	去	到	床	.

最后，母亲果断起身，告诉孩子们该睡觉了。

[ðeə(r)]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] .

Their	usual	bedtime	was	long	since	past	.
他们的	通常	就寝时间	曾是	长的	自从	过去的	.

他们平时的就寝时间早已过了。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][gɒt] [ʌp] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [jes] ,

As	the	father	got	up	,	he	asked	with	a	loud	voice	,	"	Yes	,
作为	这	父亲	得到	向上	,	他	问	和	一个	大声	嗓音	,	"	是的	,

父亲站起身来，大声问道："是的，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ?

but	who	had	guessed	the	riddle	?
但	WHO	有	猜对了	这	谜语	?

但谁猜到了这个谜题呢?

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [æz; əz][ɔːl] [ɪkˈsept] [rɑːlf][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	one	had	done	so	,	as	all	except	Rolf	had	completely	forgotten	it	.
"	不	一	有	完毕	所以	,	作为	全部	除了	罗尔夫	有	完全地	被遗忘的	它	.

"除了罗尔夫之外，没有人这样做过，因为所有人都完全忘记了这件事。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] ['evriθɪŋ]

SHE	HAD	BEEN	LOST	IN	EVERYTHING
她	有	到过	丢失的	在	一切

她迷失在一切之中

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd]

SHE	HAD	PARTLY	SEEN	AND	HEARD
她	有	部分	已见	和	听到

她只看到了一部分，也听到了一些声音。

" [bʌt; bət][ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

"	But	I	guessed	it	,	"	said	the	father	,	no	other	answer	being	heard	.
"	但	我	猜对了	它	,	"	说	这	父亲	,	不	其他	回答	存在	听到	.

"但我猜到了，"父亲说道，没有听到其他回答。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] .

"	I	suppose	it	is	homecoming	.
"	我	认为	它	是	返校节	.

我想这大概就是回家吧。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [rɑːlf] ?

Isn't	it	,	Rolf	?
不是	它	,	罗尔夫	?

是不是，罗尔夫?

[let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [let] [ˌem ˈiː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .

Let	me	touch	your	glass	now	and	also	let	me	thank	you	for	the	riddle	.
让	我	触碰	你的	玻璃	现在	和	还	让	我	感谢	你	为了	这	谜语	.

现在让我摸摸你的杯子，也请允许我感谢你提出的谜语。

" [waɪl] [rɑːlf] [ˈdʒɔɪfəli] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈsevrəl] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] , "

"	While	Rolf	joyfully	stepped	up	to	his	father	,	several	frightened	voices	cried	out	,	"
"	尽管	罗尔夫	欣喜地	步	向上	到	他的	父亲	,	一些	害怕	声音	哭	出去	,	"

[ˈfaɪə(r)] , [ˈfaɪə(r)] !

Fire	,	fire	!
火	,	火	!

“当罗尔夫兴高采烈地走到他父亲身边时，几个惊恐的声音喊道：‘着火了，着火了！’”

" [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] , [ˈevriwʌn] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] ,

"	The	next	moment	,	everyone	leaped	from	their	seats	,
"	这	下一个	片刻	,	每个人	跳跃	从	他们的	座位	,

下一刻，所有人都从座位上跳了起来。

[bætəst] [ænd; ənd] [traɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [ˈbʌkit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

Battist	and	Trine	came	running	out	with	bottles	and	buckets	from	the	kitchen
巴蒂斯特	和	三位一体	来了	跑步	出去	和	瓶子	和	水桶	从	这	厨房

,

,

,

巴蒂斯特和特里内拿着瓶子和水桶从厨房跑了出来，

[ænd; ənd] [hæns] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈbʌkɪt] .

and	Hans	came	from	the	stable	with	another	bucket	.
和	汉斯	来了	从	这	稳定的	和	其他	桶	.

汉斯又从马厩里提着另一个桶出来了。

[ɔːl] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ˈʃriːkɪŋ] [ˈwaɪldli] , " [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .

All	rushed	about	shrieking	wildly	,	"	The	bush	is	on	fire	,	the	hedge	is	on	fire	.
全部	匆忙	关于	尖叫	疯狂地	,	"	这	衬套	是	在	火	,	这	对冲	是	在	火	.

众人四处奔逃，疯狂地尖叫着：“灌木丛着火了，树篱着火了。”

" [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [əˈmeɪzɪŋ] .

"	The	confusion	and	noise	was	truly	amazing	.
"	这	困惑	和	噪音	曾是	真的	惊人的	.

“现场一片混乱和喧闹，真是令人难以置信。”

" [ˈdɔːrə] , [ˈdɔːrə] !

"	Dora	,	Dora	!
"	多拉	,	多拉	!

“朵拉，朵拉！”

" [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɒtɪdʒ] ,

"	a	wailing	voice	called	down	to	the	little	garden	of	the	neighboring	cottage	,
"	一个	哀嚎	嗓音	称为	向下	到	这	小的	花园	的	这	邻接	小屋	,

“一声哀嚎从邻近小屋的小花园传来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ˈdɔːrə] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	the	next	moment	Dora	hastened	into	the	house	from	her	place	of
和	这	下一个	片刻	多拉	加快	进入	这	房子	从	她	地方	的

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

下一刻，朵拉从观察点匆匆跑进了屋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	so	lost	in	everything	she	had	partly	seen	and	heard	that	she
她	有	到过	所以	丢失的	在	一切	她	有	部分	已见	和	听到	那	她

[hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl]

had	not	realized	that	she	had	been	squatting	on	the	ground	for	two	full
有	不是	已实现	那	她	有	到过	蹲姿	在	这	地面	为了	二	满的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

她完全沉浸在自己所看到和听到的一切之中，以至于没有意识到自己已经蹲在地上整整两个小时了。

[ˌʌp'steəz] ,

Upstairs	,
楼上	,

楼上，

[ðə; ði] [ɑːnt] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [fraɪt] [hæd; həd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	aunt	in	grief	and	fright	had	pulled	her	belongings	from	the
这	阿姨	在	悲伤	和	惊吓	有	拉	她	财物	从	这

['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [paɪld] [ðem; ðəm] [haɪ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

wardrobes	and	drawers	and	had	piled	them	high	as	for	immediate
衣柜	和	抽屉	和	有	堆积	他们	高的	作为	为了	即时

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

悲痛和恐惧笼罩着姑妈，她把所有东西都从衣柜和抽屉里拉出来，堆得高高的，好像随时准备逃走。

" [ɑːnt] [niː'net] , " [sed] ['dɔːrə] ['tɪmɪdli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] .

"	Aunt	Ninette	,	"	said	Dora	timidly	,	conscious	of	having	remained	away	too	long	.
"	阿姨	妮内特	,	"	说	多拉	胆怯地	,	有意识的	的	拥有	剩余	离开	也	长的	.

“妮内特阿姨，”朵拉怯生生地说，她意识到自己离开太久了。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Don't	be	frightened	any	more	.
"	不	是	害怕	任何	更多的	.

不要再害怕了。

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .

Look	,	it	is	dark	again	in	the	garden	over	there	and	all	the	lights	are	out	.
看	,	它	是	黑暗的	再次	在	这	花园	超过	那里	和	全部	这	灯	是	出去	.

你看，那边的花园里又黑了，所有的灯都关了。

" [ə'pɒn] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

"	Upon	gazing	over	,
"	之上	凝视	超过	,

“凝视着，

[ðə; ði] [ɑːnt] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] .

the	aunt	saw	that	everything	was	dark	and	the	last	lights	had	been	put	out	.
这	阿姨	锯	那	一切	曾是	黑暗的	和	这	最后的	灯	有	到过	放	出去	.

姑妈看到周围一片漆黑，最后一盏灯也熄灭了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm] ['læntən] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

Now	a	very	dim	lantern	approached	the	apple	tree	.
现在	一个	非常	暗淡	灯笼	接近	这	苹果	树	.

这时，一盏昏暗的灯笼靠近了苹果树。

['prɒbəbli] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] .

Probably	somebody	was	setting	things	in	order	there	.
大概	某人	曾是	环境	事物	在	命令	那里	.

可能是有人在那里整理东西。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] !
" Oh , it is too terrible !
" 哦 , 它 是 也 糟糕的 !

“哦，太可怕了！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] !
Who could have guessed it !
WHO 可以 有 猜对了 它 !

谁能想到呢!

" [məʊn] [ðə; ði] [ɑːnt] .
" moaned the aunt .
" 呻吟 这 阿姨 .

“姨妈呻吟道。”

" [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ˈdɔːrə] .
" Go to bed now , Dora .
" 去 到 床 现在 , 多拉 .

“朵拉，现在去睡觉吧。”

[wiːl; wil] [siː] [təˈmɒrəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈtaɪəli] .
We'll see tomorrow whether we shall move or leave the place entirely .
出色地 看 明天 无论 我们 将 移动 或者 离开 这 地方 完全 .

明天我们就能知道是搬家还是彻底离开这个地方了。

" [ˈdɔːrə] [ˈkwɪkli] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]
" Dora quickly retired to her room but she could not go to sleep for
" 多拉 迅速地 退休 到 她 房间 但 她 可以 不是 去 到 睡觉 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“朵拉很快回到了自己的房间，但她很久都睡不着觉。”

[lɒŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

很久。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['æp(ə)l] [triː] ,
She saw before her the garden and the gleaming apple tree ,
她 锯 前 她 这 花园 和 这 闪闪发光 苹果 树 ,

她眼前浮现出花园和那棵闪闪发光的苹果树。

[hɜːd] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] [wɜːdz] .
heard the merry children's voices and also , their father's pleasant , happy words .
听到 这 欢乐 孩子们的 声音 和 还 , 他们的 父亲的 令人愉快的 , 快乐的 字 .

听到了孩子们欢快的笑声，也听到了他们父亲愉快、快乐的话语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
She could not help thinking of her own dear father who had always been
她 可以 不是 帮助 思维 的 她 自己的 亲爱的 父亲 WHO 有 总是 到过
['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
willing to listen to her ,
愿意的 到 听 到 她 ,

她不禁想起自己亲爱的父亲，他总是愿意倾听她的心声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] .
and she realized how fortunate her little neighbors were .
和 她 已实现 如何 幸运 她 小的 邻居 是 .

她这才意识到她的小邻居们是多么幸运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [səʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd]['peərənts] ,

She	had	felt	so	drawn	to	the	children	and	their	kind	parents	,
她	有	毛毡	所以	绘制	到	这	孩子们	和	他们的	种类	父母	,

她深深地被孩子们和他们善良的父母所吸引。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [ʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	thought	of	moving	away	from	the	house	quite	upset	her	.
那	这	想法	的	移动	离开	从	这	房子	相当	沮丧的	她	.

一想到要搬离这所房子，她就感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] ,

She	could	not	go	to	sleep	for	a	long	,	long	while	,
她	可以	不是	去	到	睡觉	为了	一个	长的	,	长的	尽管	,

她很长很长一段时间都无法入睡。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'preʃnz] .

for	her	mind	was	filled	with	the	recent	impressions	.
为了	她	头脑	曾是	已填	和	这	最近的	印象	.

因为她的脑海里全是最近发生的事情。

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Finally	her	own	beloved	father	seemed	to	be	gazing	down	at	her	and
最后	她	自己的	心爱	父亲	似乎	到	是	凝视	向下	在	她	和

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] :

saying	the	comforting	words	as	he	used	to	do	:
说	这	令人感到安慰	字	作为	他	用过的	到	做	:

最后，她挚爱的父亲仿佛正俯视着她，像往常一样说着安慰的话语：

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

"	'	Yet	God	keeps	watch	above	us
"	-	然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . -

And	doeth	all	things	well	.	'
和	做	全部	事物	出色地	.	-

他凡事都做得好。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði]

"	These	words	were	still	in	her	mind	as	she	went	to	sleep	,	while	the
"	这些	字	是	仍然	在	她	头脑	作为	她	去	到	睡觉	,	尽管	这

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

“这些话在她睡着时仍然萦绕在她脑海里，灯光也随之熄灭。”

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [triː] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

the	gleaming	tree	and	merry	children	across	the	way	followed	her	into
这	闪闪发光	树	和	欢乐	孩子们	穿过	这	方式	随后	她	进入

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

her	dreams	.
她	梦境	.

对面闪闪发光的树和快乐的孩子们一直陪伴她进入梦乡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

After	the	fire	was	put	out	,	Willi	and	Lili	were	found	to	be	the
后	这	火	曾是	放	出去	,	威利	和	莉莉	是	成立	到	是	这

['kʌlprit] .

culprits	.
罪魁祸首	.

火灾扑灭后，发现罪魁祸首是威利和莉莉。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rɔ:lfs] ['rɪd(ə)l] [wʊd] [lʊk] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪf] [meɪd] [træns'pærənt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

Thinking	that	Rolf's	riddle	would	look	more	beautiful	if	made	transparent	from	behind
思维	那	罗尔夫的	谜语	会	看	更多的	美丽的	如果	制成	透明的	从	在后面

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ju:st] ['evri] ['krɪsməs] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [tri:] ,

like	the	inscription	used	every	Christmas	behind	their	tree	,
喜欢	这	题词	用过的	每一个	圣诞节	在后面	他们的	树	,

他心想，如果把罗尔夫的谜语做成透明的，就像每年圣诞节挂在圣诞树后面的铭文那样，那会更漂亮。

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt] [tu:] [laɪts] .

"	Glory	to	God	on	High	,	"	they	had	fetched	two	lights	.
"	荣耀	到	上帝	在	高的	,	"	他们	有	已获取	二	灯	.

“荣耀归于至高无上的上帝，”他们拿来了两盏灯。

[ðen] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

Then	standing	on	a	high	step	which	had	been	used	for	fastening	the	inscription
然后	常设	在	一个	高的	步	哪个	有	到过	用过的	为了	紧固	这	题词

,

,

,

然后，他站在一个用来固定铭文的高台阶上，

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [laɪts] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

they	held	the	lights	very	near	the	riddle	.
他们	握住	这	灯	非常	靠近	这	谜语	.

他们把灯举得离谜题很近。

[wen] [nəʊ] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [laɪts] [stɪl]

When	no	joyful	surprise	was	shown	on	any	of	the	faces	,	they	put	the	lights	still
什么时候	不	快乐	惊喜	曾是	所示	在	任何	的	这	面孔	,	他们	放	这	灯	仍然

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

当人们脸上都没有露出惊喜的表情时，他们便把灯又推近了一些。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['brɑ:ntʃɪz] .

till	at	last	the	paper	was	set	on	fire	,	catching	the	nearby	branches	.
直到	在	最后的	这	纸	曾是	放	在	火	,	捕捉	这	附近	分支	.

最后纸张被点燃，引燃了附近的树枝。

[ðeɪ] [əʊnd] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	owned	up	to	their	unfortunate	undertaking	at	once	and	,	in	honor	of	the
他们	拥有	向上	到	他们的	不幸	承诺	在	一次	和	,	在	荣誉	的	这

['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

festive	occasion	,
节日	场合	,

他们立即承认了自己不幸的举动，并且为了庆祝这个节日，

[wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [bed] [wɪð] ['əʊnli] [maɪld] [rɪ'pru:f] .

were	sent	to	bed	with	only	mild	reproof	.
是	发送	到	床	和	仅有的	温和的	责备	.

他们只受到轻微的责备就被送去睡觉了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['faɪə(r)] .

Of	course	they	were	forbidden	to	make	further	experiments	with	fire	.
的	课程	他们	是	禁止	到	制作	更远	实验	和	火	.

当然，他们被禁止再进行任何与火有关的实验。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [di:p] ['kwaɪət] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Soon	after	,	deep	quiet	reigned	in	the	house	,
很快	后	,	深的	安静的	统治	在	这	房子	,

不久之后，屋内一片寂静。

[ænd; ənd] ['piːsfəli] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	peacefully	the	moon	shone	down	over	the	sleeping	garden	and	the
和	和平地	这	月亮	闪耀	向下	超过	这	睡眠	花园	和	这

['splendɪd] [tɔːl] [triːz] .

splendid	tall	trees	.
灿烂	高的	树木	.

月光静静地洒在沉睡的花园和高耸入云的参天大树上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɔːl] [sɪks]

ALL	SIX
全部	六

全部六个

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] ,

"	We	shall	have	to	move	away	from	here	,	Mrs	.	Kurd	,
"	我们	将	有	到	移动	离开	从	这里	,	太太	.	库尔德人	,

“库尔德夫人，我们必须离开这里。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] - [fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

"	were	Aunt	Ninette's	first	words	the	following	morning	when	she	came	down	to
"	是	阿姨	-	第一的	字	这	下列的	早晨	什么时候	她	来了	向下	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“这是妮内特阿姨第二天早上下来吃早餐时说的第一句话。”

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['neɪbəhʊd] .

"	We	seem	to	have	come	into	a	dreadful	neighborhood	.
"	我们	似乎	到	有	来	进入	一个	可怕	邻里	.

我们似乎来到了一个糟糕的街区。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [muːv] [tə'deɪ] .

We	had	better	move	today	.
我们	有	更好的	移动	今天	.

我们最好今天就搬家。

" ['spiːtʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Speechless	with	surprise	,	Mrs	.	Kurd	stood	still	in	the	middle	of	the	room	.
"	无言	和	惊喜	,	太太	.	库尔德人	站立	仍然	在	这	中间	的	这	房间	.

库尔德夫人惊讶得说不出话来，呆立在房间中央。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

She	looked	at	Mrs	.	Ehrenreich	as	if	she	could	not	comprehend	the	meaning	of
她	看起来	在	太太	.	埃伦赖希	作为	如果	她	可以	不是	理解	这	意义	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

她看着埃伦赖希夫人，仿佛无法理解她话语的含义。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [tə'deɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ɑːnt]

"	I	mean	it	seriously	,	Mrs	.	Kurd	,	we	must	move	today	,	"	repeated	Aunt
"	我	意思是	它	严重地	,	太太	.	库尔德人	,	我们	必须	移动	今天	,	"	重复	阿姨

[ni'net] .

Ninette	.
妮内特	.

“我是认真的，库尔德太太，我们今天必须搬家，”尼内特阿姨重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [faɪnd][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪbəz] [ɪn][ɔːl] ['tænənˌbɜːrg] , ['mɪsɪz] .

"	But	you	could	not	possibly	find	more	delightful	neighbors	in	all	Tannenberg	,	Mrs	.
"	但	你	可以	不是	可能	寻找	更多的	愉快	邻居	在	全部	坦能堡	,	太太	.

['ɛrənˌraɪk] ,

Ehrenreich	,
埃伦赖希	,

“但是，在整个坦能堡，你不可能找到比我们更令人愉快的邻居了，埃伦赖希夫人。”

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [kɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

than	we	have	here	,	"	began	Mrs	.	Kurd	as	soon	as	she	had	recovered
比	我们	有	这里	,	"	开始	太太	.	库尔德人	作为	很快	作为	她	有	恢复

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

from	her	amazement	.
从	她	惊愕	.

“比我们这里拥有的要多得多，”库尔德夫人从惊讶中回过神来后，立刻说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?

"	But	,	Mrs	.	Kurd	,	is	it	possible	you	did	not	hear	the	terrific	noise	last	evening	?
"	但	,	太太	.	库尔德人	,	是	它	可能的	你	做过	不是	听到	这	了不起	噪音	最后的	晚上	?

“但是，库尔德夫人，您昨晚有可能没有听到那可怕的巨响吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [ment] [tuː; tə][ə'vɔɪd] . "

It	was	worse	than	any	of	the	things	we	especially	meant	to	avoid	.	"
它	曾是	更糟	比	任何	的	这	事物	我们	尤其	意思是	到	避免	.	"

这比我们刻意想要避免的任何事情都糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] .

"	It	was	only	the	children	,	Mrs	.	Ehrenreich	.
"	它	曾是	仅有的	这	孩子们	,	太太	.	埃伦赖希	.

“只有孩子们，埃伦赖希夫人。”

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['laɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [lɑːst]

They	happened	to	be	especially	lively	because	they	had	a	family	party	last
他们	发生	到	是	尤其	热闹	因为	他们	有	一个	家庭	派对	最后的

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

他们碰巧特别活泼，因为他们昨晚举办了家庭聚会。

" [ɪf] [sʌtʃ] [fiːst] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɜːst][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

"	If	such	feasts	are	celebrated	first	by	a	wild	explosion	of	joy	,
"	如果	这样的	盛宴	是	著名	第一的	经过	一个	荒野	爆炸	的	喜悦	,

“如果这样的盛宴首先以狂喜的爆发来庆祝，

[ænd; ənd][end] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,

and	end	with	a	fire	and	an	unspeakable	confusion	,
和	结尾	和	一个	火	和	一个	无法形容	困惑	,

最终以一场大火和难以言喻的混乱告终。

[aɪ][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [nɒt]['əʊnli] ['nɔɪzi] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] .

I	call	such	a	neighborhood	not	only	noisy	but	dangerous	.
我	称呼	这样的	一个	邻里	不是	仅有的	嘈杂	但	危险的	.

我认为这样的街区不仅吵闹，而且危险。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [muːv] [æt; ət][wʌns] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] , [æt; ət][wʌns] . "

We	had	better	move	at	once	,	Mrs	.	Kurd	,	at	once	.	"
我们	有	更好的	移动	在	一次	,	太太	.	库尔德人	,	在	一次	.	"

库尔德夫人，我们最好马上行动，马上。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	I	don't	believe	the	fire	was	intended	to	take	place	at	the	party	,
"	我	不	相信	这	火	曾是	故意的	到	拿	地方	在	这	派对	,

我不认为这场火灾是派对上人为纵火的。

" ['mɪsɪz] . [kɜːd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] [ɑːnt] .

"	Mrs	.	Kurd	reassured	the	aunt	.
"	太太	.	库尔德人	放心	这	阿姨	.

库尔德太太安慰了姑妈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt] [aʊt] .

"	It	was	probably	a	little	accident	and	was	at	once	put	out	.
"	它	曾是	大概	一个	小的	事故	和	曾是	在	一次	放	出去	.

“这可能是一起小事故，而且很快就被扑灭了。”

['evriθɪŋ] [ɪz][məʊst] ['ɔːdəli] [ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] ,

Everything	is	most	orderly	in	that	household	,
一切	是	最多	秩序	在	那	家庭	,

那户人家里一切都井然有序。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɒnt]

and	I	really	cannot	believe	that	the	lady	and	gentleman	can	possibly	want
和	我	真的	不能	相信	那	这	女士	和	绅士	能	可能	想

[tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪbəz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

to	move	on	account	of	such	neighbors	as	we	have	.
到	移动	在	帐户	的	这样的	邻居	作为	我们	有	.

我实在无法相信，这对夫妇会因为我们有这样的邻居而想要搬家。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

You	would	be	sure	to	repent	such	a	decision	,
你	会	是	当然	到	悔改	这样的	一个	决定	,

你一定会后悔做出这样的决定。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)][rʊmz; ruːmz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] ['tænənˌbɜːrg] .

for	no	better	rooms	can	be	had	in	all	Tannenberg	.
为了	不	更好的	房间	能	是	有	在	全部	坦能堡	.

在整个坦能堡，再也找不到比这更好的房间了。

" [ɑːnt] [niː'net] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['brekfəst] [wɪð] ['dɔːrə][ænd; ənd]

"	Aunt	Ninette	calmed	down	a	trifle	,	and	began	breakfast	with	Dora	and
"	阿姨	妮内特	平静下来	向下	一个	琐事	,	和	开始	早餐	和	多拉	和

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] .

Uncle	Titus	.
叔叔	提图斯	.

“妮内特阿姨稍微平静下来，和朵拉、提图斯叔叔一起开始吃早餐。”

['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

Breakfast	was	over	by	that	time	in	the	big	house	,
早餐	曾是	超过	经过	那	时间	在	这	大的	房子	,

那时大房子里的早餐已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	the	father	was	attending	to	business	while	the	mother	was	looking
和	这	父亲	曾是	参加	到	商业	尽管	这	母亲	曾是	寻找

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

after	her	household	duties	.
后	她	家庭	职责	.

父亲忙于生意，母亲则操持家务。

[rɑːlf] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪli] ['lætɪn] ['les(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

Rolf	,	who	had	a	daily	Latin	lesson	with	a	pastor	of	the	neighboring	parish	,
罗尔夫	,	WHO	有	一个	日常的	拉丁	课	和	一个	牧师	的	这	邻接	教区	,

罗尔夫每天都要跟邻近教区的牧师上拉丁语课。

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

had	long	ago	left	the	house	.
有	长的	前	左边	这	房子	.

很久以前就离开了家。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] [wɪð] [mɪs] - ,

Paula	**was**	**having**	**a**	**music**	**lesson**	**with**	**Miss**	**Hanenwinkel**	**,**
宝拉	曾是	拥有	一个	音乐	课	和	错过	-	,

Paula当时正在和Hanenwinkel小姐上音乐课。

[waɪl] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	**Willi**	**and**	**Lili**	**were**	**supposed**	**to**	**review**	**their**	**work**	**for**	**the**
尽管	威利	和	莉莉	是	据称	到	审查	他们的	工作	为了	这

['kʌmɪŋ] ['lesnz] .

coming	**lessons**	**.**
未来	课程	.

而威利和莉莉则应该复习一下接下来课程的作业。

['lɪt(ə)l] [hʌn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['lʊkɪŋ]

Little	**Hun**	**sat**	**at**	**his**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**examining**	**his**	**sorrowful**	**looking**
小的	匈奴	卫星	在	他的	桌子	在	这	角落	,	检查	他的	悲伤	寻找

['nʌtkrækə(r)] - [mæn] .

nutcracker	**-**	**man**	**.**
胡桃夹子	-	男人	.

小匈奴坐在角落的桌子旁，仔细端详着他那神情悲伤的胡桃夹子人。

[naʊ] [bɪg][dʒu'laɪ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] , ['entəd] [ðə; ði]

Now	**Big**	**Jul**	**,**	**who**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**his**	**morning**	**ride**	**,**	**entered**	**the**
现在	大的	七月	,	WHO	有	只是	返回	从	他的	早晨	骑	,	进入	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

刚结束晨骑回来的大朱尔走进了房间。

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [spɜːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**whip**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**the**	**new**	**spurs**	**on**	**his**	**feet**	**.**
他的	鞭	在	他的	手	和	这	新的	马刺	在	他的	脚	.

他手里拿着鞭子，脚上穿着新马刺。

" [huːl] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['raɪdɪŋ] [buːts] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**Who'll**	**take**	**off**	**my**	**riding**	**boots**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**,**
"	谁会	拿	离开	我的	骑术	靴子	?	"	他	喊叫	,

“谁来帮我脱马靴？”他喊道。

[fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [spɜːz] .

flinging	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**admiring**	**his**	**shiny**	**spurs**	**.**
投掷	他自己	进入	一个	椅子	和	钦佩	他的	闪亮的	马刺	.

他猛地坐到椅子上，欣赏着自己闪亮的马刺。

[ɪ'miːdiətli] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]

Immediately	**Willi**	**and**	**Lili**	**flew**	**towards**	**him**	**,**	**glad**	**of**	**a**	**chance**	**to**	**leave**	**their**
立即地	威利	和	莉莉	飞翔	向	他	,	高兴的	的	一个	机会	到	离开	他们的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

威利和莉莉立刻飞向他，很高兴有机会离开工作岗位。

[wɪð] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [tʊk] [həʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒu'laɪ]

With	**not**	**the**	**slightest**	**hesitation**	**,**	**Willi**	**and**	**Lili**	**took**	**hold**	**,**	**and**	**before**	**Jul**
和	不是	这	丝毫	犹豫	,	威利	和	莉莉	采取	抓住	,	和	前	七月

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**prevent**	**it**	**,**
可以	防止	它	,

威利和莉莉毫不犹豫地抓住了她，朱尔还没来得及阻止，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] ['hævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][nɒt]

he	was	pulled	off	his	chair	,	Willi	and	Lili	having	hold	of	him	and	not
他	曾是	拉	离开	他的	椅子	,	威利	和	莉莉	拥有	抓住	的	他	和	不是

[ðə; ði] [buːts] .

the	boots	.
这	靴子	.

他被从椅子上拽了下来，威利和莉莉抓住的是他，而不是靴子。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	last	instant	,	he	had	been	able	to	seize	the	chair	,	which	,	however	,
在	这	最后的	立即的	,	他	有	到过	有能力的	到	抢占	这	椅子	,	哪个	,	然而	,

在最后一刻，他抓住了椅子，然而，

['tʌmbld] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪm] .

tumbled	forward	with	him	.
翻滚	向前	和	他	.

他跟他一起向前摔倒。

[dʒu'laɪ] [kraɪd] ['laʊdli] , " [stɒp] , [stɒp] ! " [wɪtʃ] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [hʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðərz] ['reskjuː]

Jul	cried	loudly	,	"	Stop	,	stop	!	"	which	brought	little	Hun	to	his	big	brother's	rescue
七月	哭	高声	,	"	停止	,	停止	!	"	哪个	带来	小的	匈奴	到	他的	大的	兄弟	救援

.

:
.

Jul大声喊道："停下，停下！"这让小Hun及时赶来救了他的哥哥。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Holding	the	chair	from	the	back	,	the	small	boy	pushed	with	all	his	strength
保持	这	椅子	从	这	后退	,	这	小的	男生	推动	和	全部	他的	力量

[ə'genst] [ðə; ði] [twɪnz] .

against	the	twins	.
反对	这	双胞胎	.

小男孩抓住椅子的后背，用尽全力推开双胞胎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] ['fɔːwəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]

But	he	was	pulled	forward	,	too	,	and	found	himself	sliding	along	the	floor
但	他	曾是	拉	向前	,	也	,	和	成立	他自己	滑动	沿着	这	地面

[æz; əz][ɒn][æn; ən][aɪs] - [slaɪd] .

as	on	an	ice	-	slide	.
作为	在	一个	冰	-	滑动	.

但他也被向前拉了过去，发现自己像在冰滑梯上一样在地板上滑行。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][tɑːsk] ,

Willi	and	Lili	anxious	to	complete	their	task	,
威利	和	莉莉	焦虑的	到	完全的	他们的	任务	,

威利和莉莉急于完成他们的任务。

[kept] [ʌp][ðeə(r)] ['efəts] [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] - [ɪn'sɪstənt] [kə'mændz] [tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd]

kept	up	their	efforts	in	utter	disregard	of	Jul's	insistent	commands	to	stop	,	and
保留	向上	他们的	努力	在	说出	漠视	的	-	坚持	命令	到	停止	,	和

[ðə; ði] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

他们完全无视朱尔一再要求他们停止的命令，继续进行着他们的行动，并且还说了以下的话：

" [əʊ] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] ,

"	O	,	Willi	and	Lili	,
"	哦	,	威利	和	莉莉	,

"哦，威利和莉莉，

[juː; jʊ] [twɪnz] , [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

You	twins	,	would	you	kill	me	?
你	双胞胎	,	会	你	杀	我	?

你们这对双胞胎，会杀了我吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒu'laɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	BEFORE	JUL	COULD	PREVENT	IT	,
"	前	七月	可以	防止	它	,

“在朱尔阻止它之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

HE	WAS	PULLED	OFF	HIS	CHAIR	.
他	曾是	拉	离开	他的	椅子	.

他被人从椅子上拽了下来。

['lɪt(ə)l] [hʌn] [ʃriːk] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

Little	Hun	shrieked	loudly	for	assistance	,	till	at	last	,	the	mother	came	upon	the
小的	匈奴	尖叫	高声	为了	协助	,	直到	在	最后的	,	这	母亲	来了	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

小汉大声呼救，直到最后，她的母亲赶到了现场。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][let][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] , [dʒu'laɪ] [swʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]

Willi	and	Lili	let	go	suddenly	,	Jul	swung	himself	back	to	the	chair	,	and
威利	和	莉莉	让	去	突然	,	七月	摇摆	他自己	后退	到	这	椅子	,	和

['lɪt(ə)l] [hʌn] ,

little	Hun	,
小的	匈奴	,

威利和莉莉突然松开了手，朱尔猛地转身回到椅子上，小亨也跟着动了起来。

['ɑːftə(r)] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

after	swaying	about	for	a	few	seconds	,	regained	his	balance	.
后	摇晃	关于	为了	一个	很少	秒	,	恢复	他的	平衡	.

摇晃了几秒钟后，他恢复了平衡。

" [bʌt; bət] , [dʒu'laɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [səʊ][waɪld] ?

"	But	,	Jul	,	how	can	you	make	the	little	ones	so	wild	?
"	但	,	七月	,	如何	能	你	制作	这	小的	一个	所以	荒野	?

“但是，朱尔，你怎么能让孩子们这么调皮呢？”

[kænt] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ?

Can't	you	be	doing	something	more	profitable	?
不能	你	是	正在做	某物	更多的	有利可图	?

你就不能去做些更赚钱的事吗?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [əd'mɔniʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .

"	the	mother	admonished	her	eldest	son	.
"	这	母亲	告诫	她	长子	儿子	.

母亲训斥了她的大儿子。

" [jes] , [jes] , [aɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

"	Yes	,	yes	,	I'll	soon	be	at	a	more	profitable	occupation	,	dear	mamma	.
"	是的	,	是的	,	患病的	很快	是	在	一个	更多的	有利可图	职业	,	亲爱的	妈妈	.

“是的，是的，亲爱的妈妈，我很快就会找到一份更赚钱的工作。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

But	I	feel	as	if	I	helped	you	with	their	education	,
但	我	感觉	作为	如果	我	帮助	你	和	他们的	教育	,

但我感觉我好像在他们的教育方面帮到了你。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'silieit] [təʊn] .
" he began in a conciliating tone .
" 他 开始 在 一个 和解 语气 .

他用和解的语气说道。

" [ɪf] [ai] [kiːp] ['wɪli] [ænd; ənd] ['liːliː] ['bɪzi] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['eksəsaɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [buːts] [ɒf] ,
" If I keep Willi and Lili busy with innocent exercise like taking my boots off ,
" 如果 我 保持 威利 和 莉莉 忙碌的 和 清白的 锻炼 喜欢 采取 我的 靴子 离开 ,

“如果我让威利和莉莉忙于一些无伤大雅的运动，比如脱掉我的靴子，

[ai] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['eni] ['dredf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] . "
I keep them out of mischief and any dreadful exploits of their own . "
我 保持 他们 出去 的 恶作剧 和 任何 可怕 漏洞 的 他们的 自己的 . "

我让他们不惹是生非，也不让他们做出任何可怕的事情。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [dʒu'laɪ] . [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ]
" You had better go to your profitable occupation , Jul . What nonsense you
" 你 有 更好的 去 到 你的 有利可图 职业 , 七月 . 什么 废话 你
[tɔːk] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
talk ! " declared the mother .
讲话 ! " 声明 这 母亲 .

“朱尔，你最好还是去做你那份赚钱的工作吧。你说的都是些什么胡话！”母亲说道。

" [ænd; ənd] ['liːliː] , [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
" And Lili , you go to the piano downstairs at once and practice ,
" 和 莉莉 , 你 去 到 这 钢琴 楼下 在 一次 和 实践 ,

“莉莉，你立刻下楼去钢琴旁练习。”

[tɪl] [mɪs] - [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['pɔːlə] .
till Miss Hanenwinkel has finished with Paula .
直到 错过 - 有 完成的 和 宝拉 .

直到汉内温克尔小姐和宝拉的谈话结束。

[tɪl] [ðen] ['wɪli] [mʌst; məst] ['stʌdi] .
Till then Willi must study .
直到 然后 威利 必须 学习 .

在此之前，威利必须学习。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [θɪŋ] , [dʒu'laɪ] ,
I should call it a better thing , Jul ,
我 应该 称呼 它 一个 更好的 事物 , 七月 ,

朱尔，我应该称它为一件更好的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wei] , [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
if you saw to the little ones in a sensible way , till I come back .
如果 你 锯 到 这 小的 一个 在 一个 明智的 方式 , 直到 我 来 后退 .

如果你能妥善照顾好孩子们，等我回来就好。

" [dʒu'laɪ] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] .
" Jul , quite willing , promised to do his best .
" 七月 , 相当 愿意的 , 承诺 到 做 他的 最好的 .

“Jul非常乐意，并承诺会尽力而为。”

['liːliː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [muːd] ,
Lili hastened to the piano , but being in a rather excited mood ,
莉莉 加快 到 这 钢琴 , 但 存在 在 一个 相当 兴奋的 情绪 ,

莉莉急忙走到钢琴前，但她当时情绪相当兴奋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] ['duːɪŋ] [skeɪlz] .
she found her fingers stumbling over each other while doing scales .
她 成立 她 手指 踉跄 超过 每个 其他 尽管 正在做 秤 .

她发现自己在练习音阶时手指总是互相绊住。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['geɪli] [ænd; ənd] ['laʊdli]

The	little	pieces	therefore	tempted	her	more	and	she	gaily	and	loudly
这	小的	件	所以	受诱惑	她	更多的	和	她	兴高采烈地	和	高声

[bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] :

began	to	play	:
开始	到	玩	:

因此，这些小零件更让她心动，她兴高采烈地大声演奏起来：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [laɪf]

"	Rejoice	,	rejoice	in	life
"	麾	,	麾	在	生活

“欢欣雀跃，在生活中欢欣雀跃吧！”

[waɪl] [jet] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['gləʊɪŋ]

While	yet	the	lamp	is	glowing
尽管	然而	这	灯	是	发光

灯还亮着呢

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði]['freɪgrənt] [rəʊz]

And	pluck	the	fragrant	rose
和	采摘	这	香	玫瑰

摘下那朵芬芳的玫瑰

[ɪn] ['meitaim] ['zefə(r)] ['bləʊɪŋ] !

In	Maytime	zephyrs	blowing	!
在	五月	微风	吹	!

五月微风拂面！

" ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [bu:t]

"	Uncle	Titus	and	his	wife	had	just	finished	breakfast	when	the	riding	-	boot
"	叔叔	提图斯	和	他的	妻子	有	只是	完成的	早餐	什么时候	这	骑术	-	启动

[si:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

scene	took	place	in	the	big	house	.
场景	采取	地方	在	这	大的	房子	.

“蒂图斯叔叔和他的妻子刚吃完早饭，就在大房子里发生了那场马靴事件。”

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [bɑ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Uncle	Titus	went	straight	to	his	room	and	barred	the	windows	,
叔叔	提图斯	去	直的	到	他的	房间	和	禁止	这	视窗	,

提图斯叔叔径直回到自己的房间，把窗户都闩上了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ,

while	his	wife	called	to	the	landlady	,	begging	her	to	listen	to	the	noise	,
尽管	他的	妻子	称为	到	这	房东	,	乞讨	她	到	听	到	这	噪音	,

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

他的妻子则打电话给房东太太，恳求她亲自听听噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['mɪsɪz] . [kɜ:d] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

But	the	whole	affair	made	a	different	impression	on	Mrs	.	Kurd	than	she
但	这	所有的	事务	制成	一个	不同的	印象	在	太太	.	库尔德人	比	她

[hæd; həd] [həʊpt] .

had	hoped	.
有	希望	.

但整件事给库尔德夫人留下的印象与她预想的截然不同。

" [əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜ:d] , [ə'mju:zd] .

"	Oh	,	they	have	such	times	over	there	,	"	said	Mrs	.	Kurd	,	amused	.
"	哦	,	他们	有	这样的	时代	超过	那里	,	"	说	太太	.	库尔德人	,	觉得好笑	.

“哦，他们那边也有这样的时光，”库尔德夫人笑着说。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [nɒt]

When	Mrs	.	Ehrenreich	tried	to	explain	to	her	that	such	a	noise	was	not
什么时候	太太	.	埃伦赖希	尝试	到	解释	到	她	那	这样的	一个	噪音	曾是	不是

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] ['piːp(ə)l] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] ,

suitable	for	delicate	people	in	need	of	rest	,
合适的	为了	精美的	人们	在	需要	的	休息	,

当埃伦赖希夫人试图向她解释，这种噪音不适合需要休息的体弱者时

['mɪsɪz] . [kɜːd] [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [ɛrɪnraɪks] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Mrs	.	Kurd	suggested	Mr	.	Ehrenreich's	taking	a	little	walk	for	recreation
太太	.	库尔德人	建议	先生	.	埃伦赖希的	采取	一个	小的	走	为了	娱乐

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

to	the	beautiful	and	peaceful	woods	in	the	neighborhood	.
到	这	美丽的	和	和平	树林	在	这	邻里	.

库尔德夫人建议埃伦赖希先生到附近美丽宁静的树林里散散步，放松一下。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

The	noise	over	there	would	not	last	very	long	.
这	噪音	超过	那里	会	不是	最后的	非常	长的	.

那边的噪音不会持续太久。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd]

The	young	gentleman	just	happened	to	be	home	for	the	holidays	and
这	年轻的	绅士	只是	发生	到	是	家	为了	这	假期	和

[wʊd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .

would	not	stay	long	.
会	不是	停留	长的	.

这位年轻先生正好回家过节，而且不会久留。

['liːliːz] ['dʒɔɪfl] [piːs] , [θrʌm] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['mʌfld] , [riːtʃt]

Lili's	joyful	piece	,	thrummed	vigorously	and	sounding	far	from	muffled	,	reached
莉莉的	快乐	片	,	嗡嗡作响	大力	和	听起来	远的	从	闷音	,	达到

[ðeə(r)] [ɪəz] [naʊ] .

their	ears	now	.
他们的	耳朵	现在	.

莉莉欢快的曲子，节奏强劲，听起来一点也不闷，现在传到了他们的耳朵里。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] ? " [in'kwaiə] [ɑːnt] [ni'net] [ɪk'saɪtɪdli] .

Is	that	the	young	gentleman	who	is	going	away	soon	?	"	inquired	Aunt	Ninette	excitedly	.
是	那	这	年轻的	绅士	WHO	是	去	离开	很快	?	"	询问	阿姨	妮内特	兴奋地	.

“那是即将远行的年轻绅士吗？”妮内特阿姨兴奋地问道。

" [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

"	What	is	coming	next	,	I	wonder	?
"	什么	是	未来	下一个	,	我	想知道	?

“我想知道接下来会发生什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多拉(Dora)
第3/6页

[sʌm; səm] [nju:] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] ['evri] ['məʊmənt] .

Some	new	noise	and	something	more	dreadful	every	moment	.
一些	新的	噪音	和	某物	更多的	可怕	每一个	片刻	.

每时每刻都有新的噪音和更可怕的事情发生。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [kɜ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Is	it	possible	,	Mrs	.	Kurd	,	you	have	never	heard	it	?	"
是	它	可能的	,	太太	.	库尔德人	,	你	有	绝不	听到	它	?	"

库尔德夫人，您真的从未听说过吗?

" [aɪ]['nevə(r)] ['ri:əli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	never	really	noticed	it	very	much	.
"	我	绝不	真的	注意到	它	非常	很多	.

“我其实并没有太在意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [pleɪz] [səʊ] ['naɪsli] , [wʌn] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . [kɜ:d] [dɪ'kleəd]

I	think	the	little	one	plays	so	nicely	,	one	can't	help	liking	it	,	"	Mrs	.	Kurd	declared
我	思考	这	小的	一	演出	所以	很好	,	一	不能	帮助	喜欢	它	,	"	太太	.	库尔德人	声明

.

:
.

“我觉得这孩子玩得真好，让人忍不住喜欢他，”库尔德太太说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz]['dɔ:rə] [gɒn] ?

"	And	where	has	Dora	gone	?
"	和	在哪里	有	多拉	已消失	?

“朵拉去哪儿了？”

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'rʌptɪd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ,

She	seems	to	be	becoming	corrupted	already	,	and	I	can't	manage	her	any	more	,
她	似乎	到	是	成为	腐败的	已经	,	和	我	不能	管理	她	任何	更多的	,

她似乎已经开始堕落了，我已经管不了她了。

" [weɪld] [ðə; ðɪ] [ɑ:nt] [ə'gen] .

"	wailed	the	aunt	again	.
"	哀嚎	这	阿姨	再次	.

“姨妈又哭了起来。”

" ['dɔ:rə] , ['dɔ:rə] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Dora	,	Dora	,	where	are	you	?
"	多拉	,	多拉	,	在哪里	是	你	?

“朵拉，朵拉，你在哪里？”

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [stɑ:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [tə'deɪ] .

This	is	dreadful	,	for	she	must	start	on	her	work	today	.
这	是	可怕	,	为了	她	必须	开始	在	她	工作	今天	.

这太糟糕了，因为她今天必须开始工作。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ə'gen] , ['hæpɪli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ['liːliː][wɒz; wəz]

"	Dora	was	at	the	hedge	again	,	happily	listening	to	the	song	Lili	was
"	多拉	曾是	在	这	对冲	再次	,	快乐地	聆听	到	这	歌曲	莉莉	曾是

['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

drumming	on	the	piano	.
打鼓	在	这	钢琴	.

“朵拉又来到树篱边，高兴地听着莉莉在钢琴上敲击的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	appeared	as	soon	as	her	aunt	called	to	her	,
她	出现	作为	很快	作为	她	阿姨	称为	到	她	,

她姑妈一叫她，她就出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['tʃəʊzn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	a	place	was	immediately	chosen	near	the	window	,
和	一个	地方	曾是	立即地	选定	靠近	这	窗户	,

于是，他们立即选了靠近窗户的一个位置。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	she	was	to	sew	for	the	rest	of	the	day	.
在哪里	她	曾是	到	缝	为了	这	休息	的	这	天	.

她当天剩下的时间都要在那里缝纫。

" [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [steɪ] [hɪə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ænts] [lɑːst] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	We	can't	possibly	stay	here	,	"	were	the	aunt's	last	words	before	leaving	the
"	我们	不能	可能	停留	这里	,	"	是	这	姑姑的	最后的	字	前	离开	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我们不能再待在这里了，”这是姑妈离开房间前说的最后一句话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] ['dɔːrəz] [aɪz] .

and	they	nearly	brought	tears	to	Dora's	eyes	.
和	他们	几乎	带来	眼泪	到	朵拉的	眼睛	.

它们几乎让朵拉热泪盈眶。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst][hɪə(r)] [weə(r)] [səʊ] ['meni]

The	greatest	wish	of	her	heart	was	to	stay	just	here	where	so	many
这	最	希望	的	她	心	曾是	到	停留	只是	这里	在哪里	所以	许多

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

interesting	things	were	going	on	,
有趣的	事物	是	去	在	,

她最大的愿望就是留在这里，因为这里有太多有趣的事情发生。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	of	which	she	could	get	a	glimpse	now	and	then	.
和	的	哪个	她	可以	得到	一个	一瞥	现在	和	然后	.

她偶尔还能瞥见一眼。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

Through	her	opening	,
通过	她	开幕	,

通过她的开场，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈmjuːzd]

she	could	hear	a	great	deal	and	could	watch	how	the	children	amused
她	可以	听到	一个	伟大的	交易	和	可以	手表	如何	这	孩子们	觉得好笑

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

themselves	in	their	pretty	garden	.
他们自己	在	他们的	漂亮的	花园	.

她能听到很多声音，还能看到孩子们在漂亮的花园里玩耍。

['dɔ:rə] ['pʌz(ə)ld] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['mu:vɪŋ] .

Dora	**puzzled**	**hard**	**to**	**find**	**a**	**way**	**which**	**would**	**prevent**	**their**	**moving**	**.**
多拉	困惑	难的	到	寻找	一个	方式	哪个	会	防止	他们的	移动	.

多拉绞尽脑汁地想办法阻止他们搬家。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

However	**,**	**she**	**could**	**find**	**none**	**.**
然而	,	她	可以	寻找	没有任何	.

然而，她一个也没找到。

['mi:nwaɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][rɑ:lf] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [həʊm] .

Meanwhile	**eleven**	**o'clock**	**had**	**come**	**,**	**and**	**Rolf**	**came**	**rushing**	**home**	**.**
同时	十一	点钟	有	来	,	和	罗尔夫	来了	匆忙	家	.

与此同时，时间到了十一点，罗尔夫匆匆赶回家。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Seeing	**his**	**mother**	**through**	**the**	**open**	**kitchen**	**door**	**,**	**he**	**ran**	**to**	**her**	**.**
看到	他的	母亲	通过	这	打开	厨房	门	,	他	跑	到	她	.

他透过敞开的厨房门看到了母亲，便跑了过去。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	**Mamma**	**,**	**mamma**	**!**
"	妈妈	,	妈妈	!

“妈妈，妈妈！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

"	**he**	**cried**	**before**	**he**	**was**	**inside**	**.**
"	他	哭	前	他	曾是	里面	.

他还没进屋就哭了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ?

"	**Can**	**you**	**guess**	**?**
"	能	你	猜测	?

你能猜到吗?

[maɪ][fɜ:st] [meɪks] — "

My	**first**	**makes**	**—**	**"**
我的	第一的	制作	—	"

我的第一个作品——

" [dɪə(r)][rɑ:lf] , " [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][beg][ju:; jʊ] ['ɜ:nɪstlɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Dear**	**Rolf**	**,**	**"**	**the**	**mother**	**interrupted**	**,**	**"**	**I**	**beg**	**you**	**earnestly**	**to**	**look**	**for**
"	亲爱的	罗尔夫	,	"	这	母亲	中断	,	"	我	求	你	切实	到	看	为了

['sʌmbədi] [els] ;

somebody	**else**	**;**
某人	别的	;

“亲爱的罗尔夫，”母亲打断道，“我恳求你再找一个人吧；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][dʒʌst][naʊ] .

I	**have**	**no**	**time**	**just**	**now**	**.**
我	有	不	时间	只是	现在	.

我现在没时间。

[gəʊ][tu:; tə] ['pɔ:lə] .

Go	**to**	**Paula**	**.**
去	到	宝拉	.

去找宝拉。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

She	**is**	**in**	**the**	**living**	**room**	**.**
她	是	在	这	活的	房间	.

她在客厅里。

" [rɑːlf] [əu'bei] .
" Rolf obeyed .
" 罗尔夫 服从 .

罗尔夫服从了。

" ['pɔːlə] !
" Paula !
" 宝拉 !

“宝拉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" he cried from below .
" 他 哭 从 以下 .

他从下面喊道。

" [ges] : [maɪ] [fɜːst] [meɪks] — "
" Guess : My first makes — "
" 猜测 : 我的 第一的 制作 — "

猜猜看：我的第一个作品是——

" [nɒt] [naʊ] , [pliːz] , [rɑːlf] ! " [ri'tɔːt] ['pɔːlə] .
" Not now , please , Rolf ! " retorted Paula .
" 不是 现在 , 请 , 罗尔夫 ! " 反驳 宝拉 .

“现在别这样，罗尔夫！”宝拉反驳道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nəʊtbʊk] .
" I am looking for my notebook .
" 我 是 寻找 为了 我的 笔记本 .

我在找我的笔记本。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
I need it for making a French translation .
我 需要 它 为了 制作 一个 法语 翻译 .

我需要它来进行法语翻译。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [mɪs] - , [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Here comes Miss Hanenwinkel , try her .
这里 来 错过 - , 尝试 她 .

汉内温克尔小姐来了，试试她。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ges] [wel] .
She can guess well .
她 能 猜测 出色地 .

她猜题能力很强。

" [rɑːlf] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [mɪs] - .
" Rolf threw himself upon the newcomer , Miss Hanenwinkel .
" 罗尔夫 扔 他自己 之上 这 新人 , 错过 - .

“罗尔夫扑向了新来的汉嫩温克尔小姐。

" [maɪ] [fɜːst] [meɪks] — "
" My first makes — "
" 我的 第一的 制作 — "

“我的第一个作品——”

" [nəʊ] [taɪm] , [rɑːlf] , [nəʊ] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .
" No time , Rolf , no time , " interrupted the governess .
" 不 时间 , 罗尔夫 , 不 时间 , " 中断 这 家庭教师 .

“没时间了，罗尔夫，没时间了，”女家庭教师打断道。

" [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒu'laɪ] . [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌts] [krækt]

"	Go	to	Mr	.	Jul	.	He	is	in	the	corner	over	there	,	having	his	nuts	cracked
"	去	到	先生	.	七月	.	他	是	在	这	角落	超过	那里	,	拥有	他的	坚果	裂纹

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“去找朱尔先生。他就在那边的角落里，有人在帮他敲蛋蛋呢。”

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

Go	to	him	.
去	到	他	.

去找他。

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

See	you	again	.
看	你	再次	.

再见。

" [mɪs] - , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] ,

"	Miss	Hanenwinkel	,	who	had	once	been	in	Italy	,
"	错过	-	,	WHO	有	一次	到过	在	意大利	,

“曾去过意大利的汉恩温克尔小姐，

[hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt]['juːʒuəl][ðeə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

had	in	that	country	acquired	the	habit	usual	there	of	taking	leave	of	people	,
有	在	那	国家	获得	这	习惯	通常	那里	的	采取	离开	的	人们	,

在那个国家，他已经养成了向人告别的习惯。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

and	used	it	now	on	all	occasions	.
和	用过的	它	现在	在	全部	场合	.

现在各种场合都用它。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [naɪf] - ['ʃɑːpnə(r)] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] .

If	,	for	instance	,	the	knife	-	sharpener	arrived	,	she	would	say	,	"	You	here	again	.
如果	,	为了	实例	,	这	刀	-	削笔器	到达的	,	她	会	说	,	"	你	这里	再次	.

例如，如果磨刀匠来了，她会说：“你又来了。”

['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !

Better	stay	where	you	belong	!
更好的	停留	在哪里	你	属于	!

你最好还是待在你该待的地方！

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

See	you	again	.
看	你	再次	.

再见。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	With	that	she	quickly	closed	the	door	.
"	和	那	她	迅速地	关闭	这	门	.

说完，她迅速关上了门。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [miːt] ['pedləz] , [ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

If	the	governess	were	sent	to	meet	peddlers	,	or	travelling	salesmen	coming	to
如果	这	家庭教师	是	发送	到	见面	小贩	,	或者	旅行	推销员	未来	到

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['bɪznəs] ,

the	house	on	business	,
这	房子	在	商业	,

如果家庭教师被派去迎接小贩，或是前来家中洽谈生意的旅行推销员，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [niːd] ['nʌθɪŋ] .

she	would	say	,	"	You	know	quite	well	we	need	nothing	.
她	会	说	,	"	你	知道	相当	出色地	我们	需要	没有什么	.

她会说："你很清楚我们什么都不需要。"

['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

Better	not	come	again	.
更好的	不是	来	再次	.

最好别再来了。

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ʃʌt] .

See	you	again	,	"	and	the	door	was	quickly	shut	.
看	你	再次	,	"	和	这	门	曾是	迅速地	关闭	.

"再见。"说完，门就迅速关上了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] - [pɪˌkjuːli'ærəti] .

This	was	Miss	Hanenwinkel's	peculiarity	.
这	曾是	错过	-	特点	.

这是汉嫩温克尔小姐的怪癖。

[dʒu'laɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [sæt]['lɪt(ə)l] [hʌn] ,

Jul	was	sitting	in	a	corner	,	and	in	front	of	him	,	sat	little	Hun	,
七月	曾是	坐着	在	一个	角落	,	和	在	正面	的	他	,	卫星	小的	匈奴	,

朱尔坐在角落里，小匈奴坐在他面前。

['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['lʊkɪŋ] ['nʌtkrækə(r)] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

busy	giving	his	sorrowful	looking	nutcracker	nuts	to	crack	,	which	he	conscientiously
忙碌的	给予	他的	悲伤	寻找	胡桃夹子	坚果	到	裂缝	,	哪个	他	切实

[dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [dʒu'laɪ] .

divided	with	Jul	.
分割	和	七月	.

他忙着把看起来很悲伤的胡桃夹子 ...

[rɑːlf] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] .

Rolf	stepped	up	to	the	pair	.
罗尔夫	步	向上	到	这	一对	.

罗尔夫走上前去与两人交谈。

" [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ges] .

"	You	both	have	time	to	guess	.
"	你	两个都	有	时间	到	猜测	.

你们俩都有时间去猜。

['lɪs(ə)n] ! "

Listen	!	"
听	!	"

听！ "

" - [maɪ][fɜːst][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [fə'lɔːn] .

"	'	My	first	is	just	an	animal	forlorn	.
"	-	我的	第一的	是	只是	一个	动物	绝望	.

"我的第一个作品只是一只孤独的动物。"

[maɪ] ['sekənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][eə(r)] ,

My	second	that	to	which	we	should	be	heir	,
我的	第二	那	到	哪个	我们	应该	是	继承人	,

我的第二点，我们应该继承的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [sʌm; səm] ['lʌki] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]

And	with	my	whole	some	lucky	few	are	born
和	和	我的	所有的	一些	幸运的	很少	是	出生

而我，以及少数幸运儿，都出生了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [dɪ'speə(r)] . - "

While	others	win	it	if	they	fight	despair	.	'	"
尽管	其他的	赢	它	如果	他们	斗争	绝望	.	-	"

而有些人则通过战胜绝望而获得胜利。

" [jeS] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	you	are	right	.
"	是的	,	你	是	正确的	.

“是的你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌrɪdʒ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kwɪk] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

It	is	courage	,	"	explained	the	quick	older	brother	.
它	是	勇气	,	"	解释	这	快的	老	兄弟	.

“这是勇气，”反应敏捷的哥哥解释道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [gest] [ðæt] ['kwɪkli] ! " [sed] [rɑːlf] , [sə'praɪzd] .

"	Oh	,	but	you	guessed	that	quickly	!	"	said	Rolf	,	surprised	.
"	哦	,	但	你	猜对了	那	迅速地	!	"	说	罗尔夫	,	惊讶	.

“哦，你猜得真快！”罗尔夫惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] , [rɑːlf] .

"	It	is	my	turn	now	,	Rolf	.
"	它	是	我的	转动	现在	,	罗尔夫	.

“现在轮到我了，罗尔夫。”

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Listen	,	for	it	needs	a	lot	of	thinking	.
听	,	为了	它	需求	一个	很多	的	思维	.

听着，这需要好好思考。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd][dʒu'laɪ] [di'kleim] :

I	have	made	it	up	just	this	minute	,	"	and	Jul	declaimed	:
我	有	制成	它	向上	只是	这	分钟	,	"	和	七月	朗诵	:

“这是我刚才临时编的，”朱尔大声说道：

" - [maɪ][fɜːst][ɪz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['eni] ['niːdlz] [end] ,

"	'	My	first	is	sharp	as	any	needle's	end	,
"	-	我的	第一的	是	锋利的	作为	任何	针头	结尾	,

“我的第一根针尖像针尖一样锋利，

[maɪ] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mʌni] [grəuz] ,

My	second	is	the	place	where	money	grows	,
我的	第二	是	这	地方	在哪里	钱	生长	,

我的第二个目标是让金钱增长的地方。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [juːst] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] [teɪst] [tuː; tə] [lend] ,

My	whole	is	used	a	pungent	taste	to	lend	,
我的	所有的	是	用过的	一个	泼辣	品尝	到	借	,

我整个人都习惯用辛辣的味道来增添风味，

[ænd; ənd][wʌn] [jʊd] [nəʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] . - "

And	one	you'd	know	,	if	only	with	your	nose	.	'	"
和	一	你会	知道	,	如果	仅有的	和	你的	鼻子	.	-	"

你只要用鼻子闻一下就能认出它。

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] , " [sed] [rɑːlf] , [huː] ['niːdɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

"	That	is	hard	,	"	said	Rolf	,	who	needed	time	for	thinking	.
"	那	是	难的	,	"	说	罗尔夫	,	WHO	需要	时间	为了	思维	.

“这很难，”罗尔夫说道，他需要时间思考。

" [dʒʌst] [weɪt] , [dʒu'laɪ] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	wait	,	Jul	,	I'll	find	it	.
"	只是	等待	,	七月	,	患病的	寻找	它	.

“朱尔，你等着，我会找到的。”

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [rɑːlf] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['kʌmfət] .

" **Herewith** , **Rolf** **sat** **down** **on** **a** **chair** **in** **order** **to** **think** **in** **comfort** .

" 此附 , 罗尔夫 卫星 向下 在 一个 椅子 在 命令 到 思考 在 舒适 .

于是，罗尔夫坐到椅子上，以便舒舒服服地思考。

[bɪg] [dʒu'laɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] [hʌn] ['miːnwaɪl] [kept] [ɒn] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [nʌts] ,

Big **Jul** **and** **small** **Hun** **meanwhile** **kept** **on** **cracking** **and** **eating** **nuts** **,**

大的 七月 和 小的 匈奴 同时 保留 在 裂纹 和 吃 坚果 ,

与此同时，大朱尔和小匈奴继续敲打着坚果吃着。

[dʒu'laɪ] ['veərɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [sʌm; səm] [gəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] .

Jul **varying** **the** **game** **by** **sometimes** **trying** **to** **hit** **some** **goal** **in** **the** **room** **with** **a** **shell** **.**

七月 变化 这 游戏 经过 有时 尝试 到 打 一些 目标 在 这 房间 和 一个 壳 .

Jul 会改变游戏规则，有时会尝试用贝壳击中房间里的某个目标。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

" **I** **know** **it** **!** " **cried** **Rolf** **,** **overjoyed** **.**

" 我 知道 它 ! " 哭 罗尔夫 , 欣喜若狂 .

“我知道了！”罗尔夫欣喜若狂地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪk] - ['pɒkɪt] . "

" **It** **is** **pick** **-** **pocket** **.** "

" 它 是 挑选 - 口袋 . "

“是扒手。”

" [əʊ] , [həʊ] , [rɑːlf] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [əb'sɜːd] !

" **Oh** **,** **ho** **,** **Rolf** **,** **how** **can** **you** **be** **so** **absurd** **!**

" 哦 , 何 , 罗尔夫 , 如何 能 你 是 所以 荒诞 !

“哦，嚯，罗尔夫，你怎么能这么荒谬！”

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] [smel] ? " [kraɪd] [dʒu'laɪ] , [dɪs'gʌstɪd] .

How **can** **a** **pick** **-** **pocket** **smell** **?** " **cried** **Jul** **,** **disgusted** **.**

如何 能 一个 挑选 - 口袋 闻 ? " 哭 七月 , 厌恶 .

“扒手怎么会有味道？”朱尔厌恶地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

" **It** **is** **something** **very** **different** **.**

" 它 是 某物 非常 不同的 .

“这完全不同。”

[ɪts] ['spɪəmɪnt] . "

It's **spearmint** **.** "

它是 薄荷 . "

是薄荷味的。

" [jes] , [ai] [siː] ! " [sed] [rɑːlf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

" **Yes** **,** **I** **see** **!** " **said** **Rolf** **,** **a** **little** **disappointed** **.**

" 是的 , 我 看 ! " 说 罗尔夫 , 一个 小的 失望的 .

“是的，我明白了！”罗尔夫有些失望地说。

" [weɪt] , [dʒu'laɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "

" **Wait** **,** **Jul** **,** **what** **is** **this** **?** "

" 等待 , 七月 , 什么 是 这 ? "

“等等，朱尔，这是什么？”

" - [maɪ] [fɜːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [faʊnd] ,

" **'** **My** **first** **within** **the** **alphabet** **is** **found** **,**

" - 我的 第一的 之内 这 字母 是 成立 ,

“我的第一个字母是，

[maɪ] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] [bred] [ðæts] ['ɒf(ə)n] [swiːt] ;

My	second	is	a	bread	that's	often	sweet	;
我的	第二	是	一个	面包	那就是	经常	甜的	;

我的第二种面包通常是甜的;

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['æktɪv] [fiːt] .

My	third	is	something	loved	by	active	feet	.
我的	第三	是	某物	喜爱	经过	积极的	脚	.

我的第三个推荐是适合活跃双脚的人。

[maɪ] [həʊl] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] . - "

My	whole	means	something	more	than	just	to	go	around	.	'	"
我的	所有的	方法	某物	更多的	比	只是	到	去	大约	.	-	"

我的全部意义远不止于四处游荡。

" [keɪk] - [wɔːk] , " [sed] [dʒu'laɪ] [wɪð] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Cake	-	walk	,	"	said	Jul	with	not	the	slightest	hesitation	.
"	蛋糕	-	走	,	"	说	七月	和	不是	这	丝毫	犹豫	.

“小菜一碟，”朱尔毫不犹豫地说。

" [əʊ] [həʊ] , [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] , " [lɑːft] [rɑːlf] , " [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt] .

"	Oh	ho	,	entirely	wrong	,	"	laughed	Rolf	,	"	that	doesn't	work	out	.
"	哦	何	,	完全	错误的	,	"	笑了	罗尔夫	,	"	那	不	工作	出去	.

“哦，大错特错，”罗尔夫笑着说，“那行不通。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['siləblz] . "

It	has	three	syllables	.	"
它	有	三	音节	.	"

它有三个音节。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , " [sed] [dʒu'laɪ] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	said	Jul	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	说	七月	.

“哦，我忘了，”朱尔说。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " ['traɪʌmft] [rɑːlf] .

"	You	see	you	are	wrong	,	"	triumphed	Rolf	.
"	你	看	你	是	错误的	,	"	胜利	罗尔夫	.

“你看，你错了，”罗尔夫得意洋洋地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəns] .

"	It	is	abundance	.
"	它	是	丰富	.

这是富足。

[weɪt] , [ai] [nəʊ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] . "

Wait	,	I	know	still	another	.	"
等待	,	我	知道	仍然	其他	.	"

等等，我还有一个想法。

" [ðə; ði][fɜːst] — "

"	The	first	—	"
"	这	第一的	—	"

“第一个——”

" [nəʊ] , [ai][beg][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] ,

"	No	,	I	beg	to	be	spared	now	,	for	it	is	too	much	of	an	exertion	,
"	不	,	我	求	到	是	幸存	现在	,	为了	它	是	也	很多	的	一个	用力	,

“不，我恳求您饶了我吧，因为这对我来说太费力了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə]['kɑːstə(r)] .

and	besides	I	must	see	to	Castor	.
和	除了	我	必须	看	到	卡斯托尔	.

而且，我还要照顾卡斯托尔。

" [dʒu'laɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	Jul	had	jumped	up	and	was	running	to	the	stable	.
"	七月	有	跳了起来	向上	和	曾是	跑步	到	这	稳定的	.

“朱尔跳起来，朝马厩跑去。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [saɪd] [rɑːlf] .

"	Oh	,	what	a	shame	,	what	a	shame	!	"	sighed	Rolf	.
"	哦	,	什么	一个	耻辱	,	什么	一个	耻辱	!	"	叹了口气	罗尔夫	.

“哦，真是太可惜了，太可惜了！”罗尔夫叹了口气。

" ['nəʊbədi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r)][mɔː(r)] [naɪs] ['rɪdlz] .

"	Nobody	will	listen	to	me	any	more	and	I	made	up	four	more	nice	riddles	.
"	无人	将要	听	到	我	任何	更多的	和	我	制成	向上	四	更多的	好的	谜语	.

“没有人再听我的话了，但我又编了四个不错的谜语。”

[juː; jʊ] [kænt] [ges] , [hʌn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fuːlɪʃ] . "

You	can't	guess	,	Hun	,	you	are	too	foolish	.	"
你	不能	猜测	,	匈奴	,	你	是	也	愚蠢	.	"

你猜不到，亲爱的，你太蠢了。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'fendɪd] .

"	Yes	,	I	can	!	"	declared	the	little	boy	,	offended	.
"	是的	,	我	能	!	"	声明	这	小的	男生	,	被冒犯了	.

“是的，我可以！”小男孩生气地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [traɪ] [ðen] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	All	right	,	try	then	;	but	listen	well	and	leave	these	things	for	a	while	.
"	全部	正确的	,	尝试	然后	;	但	听	出色地	和	离开	这些	事物	为了	一个	尽管	.

“好吧，那就试试吧；但是仔细听着，先把这些事情放在一边。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kræk] [nʌts] ['leɪtə(r)][ɒn] , " [ɜːrdʒd] [rɑːlf][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

You	can	crack	nuts	later	on	,	"	urged	Rolf	and	began	:
你	能	裂缝	坚果	之后	在	,	"	敦促	罗尔夫	和	开始	:

“你可以晚点再敲坚果，”罗尔夫催促道，然后开始说：

" - [maɪ][fɜːst][ɪz][kləusɪst] [bɒndz] [ðæt] [kæn; kən] [tuː] [ju'naɪt] ,

"	'	My	first	is	closest	bonds	that	can	two	unite	,
"	-	我的	第一的	是	最接近	债券	那	能	二	团结	,

“我的第一点是能够将两个人联系在一起的最亲密的纽带，

[maɪ] ['sekənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ;

My	second	like	the	shining	sun	is	bright	;
我的	第二	喜欢	这	灼灼	太阳	是	明亮的	;

我的第二个像耀眼的太阳一样明亮；

[maɪ] [-] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [θraiv] [best] [ɪn] [wet] [graʊnd]

My	whole's	a	flower	that	thrives	best	in	wet	ground
我的	整体	一个	花	那	蓬勃发展	最好的	在	湿的	地面

我的花在潮湿的土壤中生长得最好。

[ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] ['sekənd] [ɪn] [ɪts] ['kʌlə(r)] [faʊnd] . - "

And	like	my	second	in	its	color	found	.	'	"
和	喜欢	我的	第二	在	它是	颜色	成立	.	-	"

而且，我发现它的颜色和我第二个找到的颜色很像。

" [ə; eɪ] ['nʌtkrækə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [hʌn] [æt; ət] [wʌns] .

"	A	nutcracker	,	"	said	little	Hun	at	once	.
"	一个	胡桃夹子	,	"	说	小的	匈奴	在	一次	.

“胡桃夹子，”小匈奴立刻说道。

[dʒu'laɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [əd'maɪəd] ['mɒd(ə)l] ,

Jul	being	the	little	one's	admired	model	,
七月	存在	这	小的	一个人的	钦佩	模型	,

Jul是小家伙崇拜的榜样，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt]

he	thought	that	to	have	something	to	say	at	once	was	the	chief	point
他	想法	那	到	有	某物	到	说	在	一次	曾是	这	首席	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

他认为，能够立刻有话要说是这场游戏的关键。

" [aɪl] ['nevə(r)]['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , [hʌn] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I'll	never	bother	with	you	again	,	Hun	;	there	is	nothing	to	be	done	with	you	,
"	患病的	绝不	打扰	和	你	再次	,	匈奴	;	那里	是	没有什么	到	是	完毕	和	你	,

“我以后再也不会理你了，亲爱的；跟你没关系了。”

" [kraɪd] [rɑːlf] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	cried	Rolf	,	anxious	to	run	away	.
"	哭	罗尔夫	,	焦虑的	到	跑步	离开	.

“罗尔夫喊道，急于逃跑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] ['sɪmpli] , ['lɪt(ə)l] [hʌn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['fiːvə(r)] ,

But	that	did	not	work	so	simply	,	little	Hun	,	who	had	caught	the	riddle	fever	,
但	那	做过	不是	工作	所以	简单地	,	小的	匈奴	,	WHO	有	捕捉	这	谜语	发烧	,

但事情并没有那么简单，小匈奴，他已经染上了猜谜热潮。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] .

insisted	upon	trying	out	his	first	attempt	.
坚持	之上	尝试	出去	他的	第一的	试图	.

他坚持要尝试他的第一次尝试。

" [weɪt] , [rɑːlf] , [weɪt] !

"	Wait	,	Rolf	,	wait	!
"	等待	,	罗尔夫	,	等待	!

“等等，罗尔夫，等等！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [rɔːlfs] ['dʒækɪt] .

"	he	cried	,	holding	on	to	Rolf's	jacket	.
"	他	哭	,	保持	在	到	罗尔夫的	夹克	.

他哭着，紧紧抓住罗尔夫的夹克。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] .

"	It	is	my	turn	now	and	you	must	guess	.
"	它	是	我的	转动	现在	和	你	必须	猜测	.

现在轮到我了，你们猜猜看。

[maɪ] [fɜːst] [kæn; kən][biː; bi] ['iːt(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — "

My	first	can	be	eaten	,	but	you	can't	drink	it	—	"
我的	第一的	能	是	吃	,	但	你	不能	喝	它	—	"

我的第一种饮料可以吃，但不能喝——”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌtkrækə(r)] ! " [kraɪd] [rɑːlf] ,

"	I	suppose	it's	going	to	be	nutcracker	!	"	cried	Rolf	,
"	我	认为	它是	去	到	是	胡桃夹子	!	"	哭	罗尔夫	,

“我猜肯定是胡桃夹子！”罗尔夫喊道。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['rɪd(ə)l] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm]

running	away	from	such	a	stupid	riddle	as	fast	as	his	legs	could	carry	him
跑步	离开	从	这样的	一个	愚蠢的	谜语	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他

.

:
.

他拼命逃离这个愚蠢的谜题。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !

But	the	small	boy	ran	after	him	,	crying	all	the	time	,	"	You	didn't	guess	it	!
但	这	小的	男生	跑	后	他	,	哭泣	全部	这	时间	,	"	你	没有	猜测	它	!

但小男孩追着他跑，不停地哭着说："你没猜到！"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !

You	didn't	guess	it	!
你	没有	猜测	它	!

你没猜到！

[ges] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑːlf] , [ges] !

Guess	it	,	Rolf	,	guess	!
猜测	它	,	罗尔夫	,	猜测	!

猜猜看，罗尔夫，猜猜看！

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	All	at	once	,	Willi	and	Lili	came	racing	towards	him	from	the	other	side	,
"	全部	在	一次	,	威利	和	莉莉	来了	赛车	向	他	从	这	其他	边	,

['kraɪɪŋ] ['laʊdli] ,

crying	loudly	,
哭泣	高声	,

"突然，威利和莉莉从另一边朝他跑过来，大声哭喊着，

" [rɑːlf] , [rɑːlf] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ges] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Rolf	,	Rolf	,	a	riddle	,	guess	it	!
"	罗尔夫	,	罗尔夫	,	一个	谜语	,	猜测	它	!

"罗尔夫，罗尔夫，猜猜看！"

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	,	you	must	guess	it	!
看	在	它	,	你	必须	猜测	它	!

看看，你得猜猜看！

" [ænd; ənd]['liːliː] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [rɔːlfs] [nəʊz] , [waɪl] [hʌn] [kept] [ɒn]

"	and	Lili	held	a	piece	of	paper	directly	under	Rolf's	nose	,	while	Hun	kept	on
"	和	莉莉	握住	一个	片	的	纸	直接地	在下面	罗尔夫的	鼻子	,	尽管	匈奴	保留	在

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

"莉莉把一张纸直接放在罗尔夫的鼻子底下，而洪则继续哭泣。"

" [ges] , [rɑːlf] , [ges] !

"	Guess	,	Rolf	,	guess	!
"	猜测	,	罗尔夫	,	猜测	!

"猜猜看，罗尔夫，猜猜看！"

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['rɪdlz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [hɪm'self] .

"	The	inventor	of	riddles	was	now	in	an	extremity	himself	.
"	这	发明者	的	谜语	曾是	现在	在	一个	末端	他自己	.

"谜语的发明者如今自己也陷入了绝境。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [aɪl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Give	me	a	chance	,	and	I'll	guess	it	,	"	he	cried	,
"	给	我	一个	机会	,	和	患病的	猜测	它	,	"	他	哭	,

"给我个机会，我猜出来，"他喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

waving	his	arms	to	fight	them	off	.
挥手	他的	武器	到	斗争	他们	离开	.

他挥舞着手臂击退他们。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kænt] [ges] [maɪn] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒu'laɪ] , " [sed] [hʌn] [dɪs'deɪnfəli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" As you can't guess mine , I'll go to Jul , " said Hun disdainfully , turning his
" 作为 你 不能 猜测 矿 , 患病的 去 到 七月 , " 说 匈奴 轻蔑地 , 转弯 他的
[bæk] .
back .
后退 .

“既然你猜不出我的，那我就去朱尔那里吧。”匈奴轻蔑地说着，转身背对着他。

[rɑːlf] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['jeləʊ] [frɒm; frəm][eɪdʒ] , [wɪtʃ] ['liːliː][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ]
Rolf seized the small slip of paper , yellow from age , which Lili was showing
罗尔夫 查获 这 小的 滑 的 纸 , 黄色的 从 年龄 , 哪个 莉莉 曾是 显示
[hɪm] .
him .
他 .

罗尔夫一把抓住莉莉给他看的那张泛黄的小纸条。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌzlɪŋ] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
He looked perplexed at the following puzzling words written apparently by a child's
他 看起来 困惑 在 这 下列的 令人费解 字 书面 显然 经过 一个 孩子的
[hænd] :
hand :
手 :

他困惑地看着下面这些看似出自孩童之手的晦涩文字：

" [maɪ][hænd] .
" My hand .
" 我的 手 .

我的手。

[leɪ] ['fɜːmli]
Lay firmly
莱 牢牢

稳稳地躺着

['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Wanted to be
通缉 到 是

想成为

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]
But otherwise
但 否则

但除此之外

[wʌn] [steɪz]
One stays
一 停留

一人留下

[ænd; ənd] [iːtʃ]
And each
和 每个

以及每一个

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl]
And now will
和 现在 将要

而现在将

[ðɪs] [liːf]
This leaf
这 叶子

这片叶子

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz]
When the time comes
什么时候 这 时间 来

时机成熟时

[ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz]
That the pieces
那 这 件

这些碎片

[fɪt]
fit
合身

合身

[wiːl; wil] [rɪ'dʒɔɪs]
We'll rejoice
出色地 麾

我们将欢欣鼓舞

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ]
And we'll go
和 出色地 去

然后我们就走

['nevə(r)] . "
Never . "
绝不 . "

绝不。”

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːbəs] , " [sed] [rɑːlf] ['θɔːtfəli] .
" Perhaps this is a Rebus , " said Rolf thoughtfully .
" 也许 这 是 一个 谜语 , " 说 罗尔夫 深思熟虑 .

“或许这是一个谜语，”罗尔夫若有所思地说。

" [aɪl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll guess it , if you leave me alone a minute .
" 患病的 猜测 它 , 如果 你 离开 我 独自的 一个 分钟 .

“如果你让我一个人待一会儿，我来猜猜看。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɑːd] .
But I must think hard .
但 我 必须 思考 难的 .

但我必须认真思考。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ,
" There was not time for that just then ,
" 那里 曾是 不是 时间 为了 那 只是 然后 ,

“当时没有时间考虑这些。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
for the dinner bell rang loudly and the family began to gather around the
为了 这 晚餐 钟 响铃 高声 和 这 家庭 开始 到 收集 大约 这
[lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
large dining ' room table .
大的 用餐 - 房间 桌子 .

晚餐铃声响起，一家人开始围坐在餐厅的大餐桌旁。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [hʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
" What did you do this morning , little Hun ? " asked the father ,
" 什么 做过 你 做 这 早晨 , 小的 匈奴 ? " 问 这 父亲 ,

“小汉，你今天早上做了什么？”父亲问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

as	soon	as	everybody	had	settled	down	to	eating	.
作为	很快	作为	大家	有	定居	向下	到	吃	.

等大家都安静下来开始吃饭后。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [pə'pɑː] , [bʌt; bət] [rɑːlf] [woʊnt] [ges] [maɪ] ['rɪdlz] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] ['evə(r)]

"	I	made	a	riddle	,	papa	,	but	Rolf	won't	guess	my	riddles	,	and	I	can't	ever
"	我	制成	一个	谜语	,	爸爸	,	但	罗尔夫	惯于	猜测	我的	谜语	,	和	我	不能	曾经

[faɪnd] [dʒu'laɪ] .

find	Jul	.
寻找	七月	.

“爸爸，我出了一个谜语，但是罗尔夫猜不出来，而且我也一直找不到朱尔。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] , ['aɪðə(r)] . "

The	others	are	no	good	,	either	.	"
这	其他的	是	不	好的	,	任何一个	.	"

其他的也不行。

" [jes] , [pə'pɑː] , " ['iːgəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [rɑːlf] [naʊ] , " [ai] [meɪd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['lʌvli] ['rɪdlz] ,

"	Yes	,	papa	,	"	eagerly	interposed	Rolf	now	,	"	I	made	four	or	five	lovely	riddles	,
"	是的	,	爸爸	,	"	急切地	插入	罗尔夫	现在	,	"	我	制成	四	或者	五	迷人的	谜语	,

“是的，爸爸，”罗尔夫急切地插话道，“我编了四五个可爱的谜语。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [ges] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [breɪnz] .

but	no	one	has	time	to	guess	except	those	who	have	no	brains	.
但	不	一	有	时间	到	猜测	除了	那些	WHO	有	不	大脑	.

但除了那些没脑子的人之外，没人有时间去猜。

[wen] [dʒu'laɪ] [hæz; həz] [gest] [wʌn] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

When	Jul	has	guessed	one	,	he	is	exhausted	.
什么时候	七月	有	猜对了	一	,	他	是	筋疲力尽的	.

朱尔猜对一个答案后，就筋疲力尽了。

[ðæt] [ɪz] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [njuː] [wʌnz]

That	is	so	disappointing	,	because	I	usually	have	at	least	six	new	ones
那	是	所以	令人失望	,	因为	我	通常	有	在	至少	六	新的	一个

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] [deɪ] . "

for	him	every	day	.	"
为了	他	每一个	天	.	"

真是太令人失望了，因为我通常每天至少会给他准备六个新的。”

" [jes] , [pə'pɑː] , " ['wɪli] [ænd; ənd] ['liːliː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]

"	Yes	,	papa	,	"	Willi	and	Lili	joined	in	simultaneously	,	"	and	we	found	a	very
"	是的	,	爸爸	,	"	威利	和	莉莉	加入	在	同时地	,	"	和	我们	成立	一个	非常

['dɪfɪkəlt] ['pʌz(ə)l] .

difficult	puzzle	.
难的	谜	.

“是的，爸爸，”威利和莉莉同时附和道，“我们发现了一个非常难的谜题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːlf] [tuː; tə] [ges] .

It	is	even	too	hard	for	Rolf	to	guess	.
它	是	甚至	也	难的	为了	罗尔夫	到	猜测	.

就连罗尔夫都猜不出来。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːbəs] . "

We	think	it	is	a	Rebus	.	"
我们	思考	它	是	一个	谜语	.	"

我们认为这是一个谜语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [aɪl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [rɑːlf] .

"	If	you	give	me	time	,	I'll	guess	it	,	"	declared	Rolf	.
"	如果	你	给	我	时间	,	患病的	猜测	它	,	"	声明	罗尔夫	.

“只要给我时间，我就能猜到，”罗尔夫说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['rɪdlz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	The	whole	house	seems	to	be	teeming	with	riddles	,	"	said	the	father	,
"	这	所有的	房子	似乎	到	是	繁盛	和	谜语	,	"	说	这	父亲	,

“整栋房子里似乎充满了谜语，”父亲说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪd(ə)l]['fiːvə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	and	the	riddle	fever	has	taken	possession	of	us	all	.
"	和	这	谜语	发烧	有	已采取	拥有	的	我们	全部	.

“谜语热潮席卷了我们所有人。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ['rɪdlz] . "

We	ought	to	employ	a	person	for	the	sole	purpose	of	guessing	riddles	.	"
我们	应该	到	采用	一个	人	为了	这	唯一	目的	的	猜测	谜语	.	"

我们应该专门雇一个人来猜谜语。

" [jes] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , " [saɪd] [rɑːlf] .

"	Yes	,	if	only	I	could	find	such	a	person	,	"	sighed	Rolf	.
"	是的	,	如果	仅有的	我	可以	寻找	这样的	一个	人	,	"	叹了口气	罗尔夫	.

“是啊，要是我能找到这样的人就好了，”罗尔夫叹了口气。

[tuː; tə] [meɪk] ['rɪdlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ['riːəli] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [spɒlv] [ðem; ðəm]

To	make	riddles	for	some	one	who	would	really	listen	and	solve	them
到	制作	谜语	为了	一些	一	WHO	会	真的	听	和	解决	他们

[ɪn'telɪdʒəntli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

intelligently	seemed	to	him	the	most	desirable	thing	on	earth	.
聪明地	似乎	到	他	这	最多	理想	事物	在	地球	.

对他来说，能为真正愿意倾听并能巧妙解答谜语的人出谜语，是世上最令人向往的事情。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] - ,

After	lunch	the	whole	family	,	including	Miss	Hanenwinkel	,
后	午餐	这	所有的	家庭	,	包括	错过	-	,

午饭后，包括汉恩温克尔小姐在内的全家人

[went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

went	outside	to	sit	in	a	circle	under	the	apple	tree	,
去	外部	到	坐	在	一个	圆圈	在下面	这	苹果	树	,

他们走到外面，围坐在苹果树下。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪð] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] .

the	women	and	girls	with	some	sewing	or	knitting	.
这	女性	和	女孩们	和	一些	缝纫	或者	针织	.

妇女和女孩们会缝纫或编织。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [hʌn] [held] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

Even	little	Hun	held	a	rather	doubtful	looking	piece	of	material	in	his	hand	into
甚至	小的	匈奴	握住	一个	相当	疑	寻找	片	的	材料	在	他的	手	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [lɑːdʒ] [stɪtʃɪs] [wɪð] [sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] [θred] .

which	he	planted	large	stitches	with	some	crimson	thread	.
哪个	他	已种植	大的	针脚	和	一些	赤红	线	.

就连小匈奴也手里拿着一块看起来很可疑的布料，用一些深红色的线在上面缝了几针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][dʒu'laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	was	to	be	a	present	for	Jul	in	the	shape	of	a	cover	for
它	曾是	到	是	一个	展示	为了	七月	在	这	形状	的	一个	覆盖	为了

[hɪz; ɪz] [hɔːs] .

his	horse	.
他的	马	.

这是送给朱尔的礼物，是为他的马准备的马鞍套。

[dʒu'laɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɪʃ] ,

Jul	,	according	to	his	mother's	wish	,
七月	,	根据	到	他的	母亲的	希望	,

朱尔遵照他母亲的意愿，

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [riːd]

had	brought	out	a	book	from	which	he	was	supposed	to	read
有	带来	出去	一个	书	从	哪个	他	曾是	据称	到	读

[əˈlaʊd] .

aloud	.
大声	.

他拿出了一本书，准备朗读。

[rɑːlf] [sæt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [æʃ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ˈstʌdiɪŋ] [ˈlætɪn] .

Rolf	sat	under	the	mountain	-	ash	some	distance	away	,	studying	Latin	.
罗尔夫	卫星	在下面	这	山	-	灰	一些	距离	离开	,	学习	拉丁	.

罗尔夫坐在不远处的一棵山灰树下，学习拉丁语。

[ˈwɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [ˈvɜːrsəz] [baɪ] [hɑːt] , [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

Willi	,	who	was	expected	to	learn	some	verses	by	heart	,	sat	beside	him	.
威利	,	WHO	曾是	预期的	到	学习	一些	诗句	经过	心	,	卫星	旁	他	.

威利被要求背诵一些诗句，他坐在他旁边。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [geɪzd] [ɪn] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌəʊvəˈhed] ,

The	small	boy	gazed	in	turn	at	the	birds	on	the	branches	overhead	,
这	小的	男生	凝视	在	转动	在	这	鸟类	在	这	分支	开销	,

小男孩依次凝视着头顶树枝上的鸟儿，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [red] [ˈæplz] .

at	the	workmen	in	the	field	below	,	and	at	the	tempting	red	apples	.
在	这	工人	在	这	场地	以下	,	和	在	这	诱人的	红色的	苹果	.

看着下面田里的工人，看着诱人的红苹果。

[ˈwɪli] [prɪˈfɜːd] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get]

Willi	preferred	visible	objects	to	invisible	ones	and	found	it	difficult	to	get
威利	首选	可见的	对象	到	无形的	一个	和	成立	它	难的	到	得到

[ˈeniθɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

anything	into	his	head	.
任何事物	进入	他的	头	.

威利更喜欢看得见的物体而不是看不见的物体，而且他很难把任何东西记在脑子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	a	great	exertion	even	to	try	,	and	he	generally	accomplished	it	,
它	曾是	一个	伟大的	用力	甚至	到	尝试	,	和	他	一般来说	完成	它	,

[ˈəʊnli] [wɪð] [ˈliːliːz] [help] .

only	with	Lili's	help	.
仅有的	和	莉莉的	帮助	.

即使尝试也是一项巨大的努力，而且他通常只有在莉莉的帮助下才能完成。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [kənˈsistid] [ˈməʊstli] [ɪn] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

His	study	-	hour	in	the	afternoon	,	therefore	,	consisted	mostly	in	contemplating	the
他的	学习	-	小时	在	这	下午	,	所以	,	由……组成	大多	在	沉思	这

[ˈlændskeɪp] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

landscape	round	about	.
景观	圆形的	关于	.

因此，他下午的学习时间主要用来欣赏周围的风景。

[dʒuˈlaɪ] , [ðæt] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .

Jul	,	that	day	,	seemed	to	prefer	similar	observations	to	reading	aloud	.
七月	,	那	天	,	似乎	到	更喜欢	相似的	观察	到	阅读	大声	.

那天，朱尔似乎更喜欢默默观察，而不是朗读。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [jet] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] [rəʊm]

He	had	not	even	opened	his	book	yet	,	and	after	letting	his	glances	roam
他	有	不是	甚至	打开	他的	书	然而	,	和	后	出租	他的	眼神	漫游

[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

far	and	wide	,
远的	和	宽的	,

他甚至还没来得及打开书，目光便开始四处游移。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['pɔːlə] .

they	always	came	back	to	his	sister	Paula	.
他们	总是	来了	后退	到	他的	姐姐	宝拉	.

他们最终总是回到他妹妹宝拉身边。

" ['pɔːlə] , " [hiː; hi] [sed] [naʊ] ,

"	Paula	,	"	he	said	now	,
"	宝拉	,	"	他	说	现在	,

“宝拉，”他现在说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [tə'deɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌrɪs]

"	you	have	a	face	today	as	if	you	were	a	living	collection	of	worries
"	你	有	一个	脸	今天	作为	如果	你	是	一个	活的	收藏	的	担忧

[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] . "

and	annoyances	.	"
和	烦心事	.	"

“你今天这副表情，好像浑身上下都是烦恼和忧虑。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ə'laʊd] , [dʒu'laɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] ['nəʊbədi][kæn; kən]

"	Why	don't	you	read	aloud	,	Jul	,	instead	of	making	comparisons	nobody	can
"	为什么	不	你	读	大声	,	七月	,	反而	的	制作	比较	无人	能

[ˌʌndə'stænd] ? " [ri'tɔːt] ['pɔːlə] .

understand	?	"	retorted	Paula	.
理解	?	"	反驳	宝拉	.

“朱尔，你为什么不大声朗读，而是做些没人能理解的比较呢？”宝拉反驳道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [dʒu'laɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Why	don't	you	begin	,	Jul	?	"	said	the	mother	.
"	为什么	不	你	开始	,	七月	?	"	说	这	母亲	.

“朱尔，你为什么不开始呢？”母亲说道。

" [bʌt; bət] , ['pɔːlə] , [aɪ][kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	But	,	Paula	,	I	can't	help	wondering	,	either	,	why	you	have	been	in	such	a
"	但	,	宝拉	,	我	不能	帮助	好奇	,	任何一个	,	为什么	你	有	到过	在	这样的	一个

['retʃɪd] ['hjuːmə(r)] ['leɪtlɪ] .

wretched	humor	lately	.
可怜	幽默	最近	.

“但是，宝拉，我也不禁想知道，你最近为什么心情这么糟糕。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ? "

What	makes	you	so	reserved	and	out	of	sorts	?	"
什么	制作	你	所以	预订的	和	出去	的	排序	?	"

是什么让你如此沉默寡言、心事重重?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪdɪŋ] ,

"	I	should	like	to	know	why	I	should	be	confiding	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	我	应该	是	倾诉	,

我想知道我为什么要向她倾诉，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] .

when	there	is	no	one	to	confide	in	.
什么时候	那里	是	不	一	到	信任	在	.

当无人可以倾诉时。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɜːl] [frend] [ɪn] ['tænənˌbɜːrg] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][tɔːk]

I	have	not	a	single	girl	friend	in	Tannenberg	,	and	nobody	at	all	to	talk
我	有	不是	一个	单身的	女孩	朋友	在	坦能堡	,	和	无人	在	全部	到	讲话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我在坦能堡一个女朋友都没有，也没有人可以说话。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] ['pɔːlə] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪstə(r)][ɔː(r)]

"	The	mother	advised	Paula	to	spend	more	time	either	with	her	small	sister	or
"	这	母亲	建议	宝拉	到	花费	更多的	时间	任何一个	和	她	小的	姐姐	或者

[mɪs] - ,

Miss	Hanenwinkel	,
错过	-	,

母亲建议宝拉多花些时间陪伴妹妹或汉恩温克尔小姐。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	only	twenty	years	old	and	a	very	nice	companion	for	her	.
WHO	曾是	仅有的	二十	年	老的	和	一个	非常	好的	伴侣	为了	她	.

他只有二十岁，是她非常好的伴侣。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌtʃ]

But	Paula	declared	that	the	first	was	by	far	too	young	and	the	other	much
但	宝拉	声明	那	这	第一的	曾是	经过	远的	也	年轻的	和	这	其他	很多

[tuː] [əʊld] ,

too	old	,
也	老的	,

但宝拉断言，第一个人年纪太小，另一个人年纪太大。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][tuː; tə] ['pɔːlə] .

for	twenty	seemed	a	great	age	to	Paula	.
为了	二十	似乎	一个	伟大的	年龄	到	宝拉	.

对宝拉来说，二十岁似乎是个很棒的年纪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd]

For	a	real	friendship	,	people	must	be	the	same	age	,	must	feel	and
为了	一个	真实的	友谊	,	人们	必须	是	这	相同的	年龄	,	必须	感觉	和

[θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

think	the	same	.
思考	这	相同的	.

真正的友谊需要双方年龄相仿，并且拥有相同的情感和想法。

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

They	must	at	once	be	attractive	to	each	other	and	hate	the	thought	of
他们	必须	在	一次	是	吸引人的	到	每个	其他	和	恨	这	想法	的

['evə(r)] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

ever	being	separated	.
曾经	存在	分开	.

他们必须既互相吸引，又痛恨分离的念头。

[ən'les] [wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wʌnz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Unless	one	had	such	a	friend	to	share	one's	joys	and	experiences	,
除非	一	有	这样的	一个	朋友	到	分享	一个人的	喜悦	和	经历	,

除非有这样一位朋友可以分享自己的快乐和经历，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] .

nothing	could	give	one	pleasure	and	life	was	very	dull	.
没有什么	可以	给	一	乐趣	和	生活	曾是	非常	乏味的	.

没有任何事物能给人带来快乐，生活非常乏味。

" ['pɔ:lə] ['evɪdəntli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][eɪdʒ] , " [sed] [dʒu'laɪ] ['sɪəriəsli] .

"	Paula	evidently	belongs	to	the	romantic	age	,	"	said	Jul	seriously	.
"	宝拉	显然	属于	到	这	浪漫的	年龄	,	"	说	七月	严重地	.

“宝拉显然属于浪漫主义时代，”朱尔严肃地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ik'spekt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [selz] ['strɔ:b(ə)riz] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][flæg]

"	I	am	sure	she	expects	every	little	girl	who	sells	strawberries	to	produce	a	flag
"	我	是	当然	她	预期	每一个	小的	女孩	WHO	出售	草莓	到	生产	一个	旗帜

[ænd; ənd] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ,

and	turn	into	a	Joan	of	Arc	,
和	转动	进入	一个	琼	的	弧	,

“我确信她希望每个卖草莓的小女孩都能拿出一面旗帜，然后变成圣女贞德。”

[ænd; ənd] ['evri] [fi:ld] ['leɪbərə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['bænɪʃt] [kɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst]

and	every	field	laborer	to	be	some	banished	king	looking	for	his	lost
和	每一个	场地	劳动者	到	是	一些	被放逐	国王	寻找	为了	他的	丢失的

['kɪŋdəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] . "

kingdom	among	the	furrows	.	"
王国	之中	这	沟壑	.	"

每个田间劳作的工人都是一位被放逐的国王，在田垄间寻找他失去的王国。

" [doʊnt][bi:; bi][səʊ][sɑ:'kæstɪk] , [dʒu'laɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri'pru:v] .

"	Don't	be	so	sarcastic	,	Jul	,	"	his	mother	reproved	.
"	不	是	所以	讽刺的	,	七月	,	"	他的	母亲	责备	.

“朱尔，别这么讽刺，”他母亲责备道。

" [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['pɔ:lə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .

"	The	sort	of	friendship	Paula	is	looking	for	is	a	beautiful	thing	.
"	这	种类	的	友谊	宝拉	是	寻找	为了	是	一个	美丽的	事物	.

“宝拉所寻求的那种友谊是美好的。”

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

I	experienced	it	myself	,	and	the	memories	connected	with	mine	are	the
我	经验丰富的	它	我	,	和	这	回忆	连接	和	矿	是	这

['swi:tɪst] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] . "

sweetest	of	my	whole	life	.	"
最甜美的	的	我的	所有的	生活	.	"

我亲身经历过，与此相关的记忆是我一生中最美好的回忆。

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [begd] ['pɔ:lə] ,

"	Tell	us	about	your	best	friend	,	mamma	,	"	begged	Paula	,
"	告诉	我们	关于	你的	最好的	朋友	,	妈妈	,	"	乞求	宝拉	,

“妈妈，给我们讲讲你最好的朋友吧，”宝拉恳求道。

[hu:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]

who	several	times	already	had	heard	her	mother	speak	of	this	friendship	which
WHO	一些	时代	已经	有	听到	她	母亲	说话	的	这	友谊	哪个

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

had	become	a	sort	of	ideal	for	her	.
有	变得	一个	种类	的	理想的	为了	她	.

她曾多次听母亲谈起这段友谊，这段友谊在她心中已成为一种理想。

['li:li:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Lili	wanted	to	hear	about	it	,	too	.
莉莉	通缉	到	听到	关于	它	,	也	.

莉莉也想听听这件事。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frend] .

She	knew	nothing	except	that	she	recalled	the	name	of	her	mother's	friend	.
她	知道	没有什么	除了	那	她	召回	这	姓名	的	她	母亲的	朋友	.

她什么都不知道，只记得她母亲朋友的名字。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [neɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

"	Didn't	you	call	me	after	your	friend's	name	,	mamma	?	"	asked	the	little	girl
"	没有	你	称呼	我	后	你的	朋友们	姓名	,	妈妈	?	"	问	这	小的	女孩

,

,

,

“妈妈，你不是用你朋友的名字叫我吗？”小女孩问道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

and	her	mother	assured	her	this	was	so	.
和	她	母亲	保证	她	这	曾是	所以	.

她母亲向她保证情况确实如此。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	all	know	the	large	factory	at	the	foot	of	the	mountain	and	the
"	你	全部	知道	这	大的	工厂	在	这	脚	的	这	山	和	这

['lʌvli] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] ,

lovely	house	beside	it	with	the	big	shady	garden	,
迷人的	房子	旁	它	和	这	大的	阴凉	花园	,

“你们都知道山脚下的那家大工厂，以及旁边那栋带大树荫花园的美丽房子，

" [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	began	the	mother	.
"	开始	这	母亲	.

“母亲开口说道。”

" [ðæts] [weə(r)] ['liːliː][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [səʊ] ['vɪvɪdli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	That's	where	Lili	lived	,	and	I	remember	so	vividly	seeing	her	for	the
"	那就是	在哪里	莉莉	居住地	,	和	我	记住	所以	生动地	看到	她	为了	这

[fɜːst] [taɪm] . "

first	time	.	"
第一的	时间	.	"

“莉莉就住在那里，我至今还清楚地记得第一次见到她的情景。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

"	I	was	about	six	years	old	,
"	我	曾是	关于	六	年	老的	,

我当时大约六岁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɒlz] .

and	was	playing	in	the	rectory	garden	with	my	simple	little	dolls	.
和	曾是	玩耍	在	这	牧师住宅	花园	和	我的	简单的	小的	娃娃	.

我当时正在牧师住宅的花园里和我的小娃娃们玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn]['fiːæt; 'fiːət] [stəʊnz] ,

They	were	sitting	around	on	fiat	stones	,
他们	是	坐着	大约	在	菲亚特	石头	,

他们围坐在平整的石头上，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'læbərət] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tʃeəz]

for	I	did	not	have	elaborate	rooms	for	them	furnished	with	chairs
为了	我	做过	不是	有	精心制作的	房间	为了	他们	提供	和	椅子

[ænd; ənd]['səufəz][laɪk][juː; jʊ] .

and	sofas	like	you	.
和	沙发	喜欢	你	.

因为我没有像你一样为他们准备了摆满椅子和沙发的豪华房间。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɪn] ['tænənˌbɜːrg] [ænd; ənd][wiː; wi]

Your	grandfather	,	as	you	know	,	was	rector	in	Tannenberg	and	we
你的	祖父	,	作为	你	知道	,	曾是	校长	在	坦能堡	和	我们

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'striːmli] ['sɪmpli] .

lived	extremely	simply	.
居住地	极其	简单地	.

如你所知，你的祖父曾是坦能堡的教区长，我们的生活非常简朴。

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] , [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ]

Several	children	from	the	neighborhood	,	my	playmates	,	stood	around	me	watching
一些	孩子们	从	这	邻里	,	我的	玩伴	,	站立	大约	我	观看

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

without	a	single	word	.
没有	一个	单身的	单词	.

邻居家的几个孩子，我的玩伴，围着我站着，一言不发地看着我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ʃəʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ]

This	was	their	way	,	and	as	they	hardly	ever	showed	any	interest	in	anything	I
这	曾是	他们的	方式	,	和	作为	他们	几乎	曾经	显示	任何	兴趣	在	任何事物	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

这就是他们的行事方式，而且他们几乎从未对我的任何事表现出兴趣。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] , [ðeɪ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

and	usually	just	stared	at	everything	I	brought	out	,	they	annoyed	me	very
和	通常	只是	凝视	在	一切	我	带来	出去	,	他们	恼怒	我	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他们通常只是盯着我拿出来的所有东西看，这让我很恼火。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [maɪ] [geɪmz] .

It	didn't	matter	what	I	brought	out	to	play	with	,	they	never	joined	in	my	games	.
它	没有	事情	什么	我	带来	出去	到	玩	和	,	他们	绝不	加入	在	我的	游戏	.

"

"

"

无论我带什么玩具出来玩，他们从来不加入我的游戏。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['setɪŋ] [maɪ] [dɒlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

"	That	evening	,	as	I	knelt	on	the	ground	setting	my	dolls	around	a	circle	,
"	那	晚上	,	作为	我	跪下	在	这	地面	环境	我的	娃娃	大约	一个	圆圈	,

“那天晚上，我跪在地上，把我的娃娃们围成一个圆圈摆放好，

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

a	lady	came	into	the	garden	and	asked	for	my	father	.
一个	女士	来了	进入	这	花园	和	问	为了	我的	父亲	.

一位女士走进花园，询问我父亲的下落。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,

Before	I	could	answer	,	a	child	who	had	come	with	the	lady	ran	up	to	me	and	,
前	我	可以	回答	,	一个	孩子	WHO	有	来	和	这	女士	跑	向上	到	我	和	,

我还没来得及回答，一个和那位女士一起来的孩子就跑到我面前，

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][maɪ] [dɒlz] .

squatting	on	the	ground	,	began	to	examine	all	my	dolls	.
蹲姿	在	这	地面	,	开始	到	检查	全部	我的	娃娃	.

我蹲在地上，开始仔细查看我的所有娃娃。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [flæt] [stəʊn] , [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [səʊ][ðə; ðɪ] [dɒlz] [kʊd; kəd] [liːn] [ə'genst]

Behind	each	flat	stone	,	I	had	stuck	up	another	so	the	dolls	could	lean	against
在后面	每个	平坦的	石头	,	我	有	卡住	向上	其他	所以	这	娃娃	可以	倾斜	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我在每块扁平的石头后面都插了一块石头，这样娃娃们就可以靠在上面了。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

This	pleased	her	so	much	,
这	高兴	她	所以	很多	,

这让她非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ækt] .

that	she	at	once	began	to	play	with	the	dolls	and	made	them	act	.
那	她	在	一次	开始	到	玩	和	这	娃娃	和	制成	他们	行为	.

她立刻开始玩娃娃，并让它们表演。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ['spelbaʊnd] ,

She	was	so	lively	that	she	kept	me	spellbound	,
她	曾是	所以	热闹	那	她	保留	我	着迷	,

她活泼可爱，让我看得入了迷。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] ['bɒbɪŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

and	I	watched	her	gaily	bobbing	curls	and	wondered	at	her	pretty
和	我	观看	她	兴高采烈地	上下摆动	卷发	和	想知道	在	她	漂亮的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我看着她欢快地晃动的卷发，惊叹于她优美的语言。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ɪk'sept] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [dɒlz] .

forgetting	everything	for	the	moment	except	what	she	was	doing	with	my	dolls	.
遗忘	一切	为了	这	片刻	除了	什么	她	曾是	正在做	和	我的	娃娃	.

她一时忘记了一切，只记得自己正在摆弄我的娃娃。

['faɪnəli] , [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] . "

Finally	,	the	lady	had	to	ask	for	my	father	again	.	"
最后	,	这	女士	有	到	问	为了	我的	父亲	再次	.	"

最后，那位女士不得不再次询问我父亲的下落。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] , ['liːliː][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [frendz] ,

"	From	that	day	on	,	Lili	and	I	were	inseparable	friends	,
"	从	那	天	在	,	莉莉	和	我	是	形影不离	朋友们	,

从那天起，莉莉和我成了形影不离的好朋友。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['liːliːz] [haʊs] .

and	an	ideal	existence	began	for	me	at	Lili's	house	.
和	一个	理想的	存在	开始	为了	我	在	莉莉的	房子	.

我的理想生活就此在莉莉家开始。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['blɪsf(ə)l] [deɪz] [aɪ] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

I	shall	never	forget	the	blissful	days	I	spent	with	her	in	her	beautiful	home	,
我	将	绝不	忘记	这	幸福的	天	我	花费	和	她	在	她	美丽的	家	,

我永远不会忘记和她一起在她美丽的家中度过的那些美好时光。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn]

where	her	lovely	mother	and	excellent	father	showed	me	as	much	affection
在哪里	她	迷人的	母亲	和	出色的	父亲	显示	我	作为	很多	感情

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

as	if	I	were	their	own	child	.
作为	如果	我	是	他们的	自己的	孩子	.

她慈爱的母亲和优秀的父亲对我关爱有加，就像对待自己的孩子一样。

['liːliːz]['peərənts][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

Lili's	parents	had	come	from	the	North	.
莉莉的	父母	有	来	从	这	北	.

莉莉的父母来自北方。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [θruː] [sʌm; səm]['eɪdʒənts] , [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd]

Her	father	,	through	some	agents	,	had	bought	the	factory	and
她	父亲	,	通过	一些	代理人	,	有	买	这	工厂	和

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

expected	to	settle	here	for	life	.
预期的	到	定居	这里	为了	生活	.

她的父亲通过一些代理人买下了这家工厂，并打算在这里定居一辈子。

['liːliː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kən'dʒiːniəl] ,

Lili	,	was	their	only	child	,	and	as	we	were	so	congenial	,
莉莉	,	曾是	他们的	仅有的	孩子	,	和	作为	我们	是	所以	相投	,

莉莉是他们的独生女，而我们又非常合得来，

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

we	wished	to	be	together	all	the	time	.
我们	希望	到	是	一起	全部	这	时间	.

我们希望时时刻刻都在一起。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

Whenever	we	were	separated	,	we	longed	for	each	other	again	,
每当	我们	是	分开	,	我们	渴望	为了	每个	其他	再次	,

每次分开，我们都会再次想念彼此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːt] .

and	it	seemed	quite	impossible	for	us	to	live	apart	.
和	它	似乎	相当	不可能的	为了	我们	到	居住	除	.

我们似乎根本无法分开生活。

" ['liːliːz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] ,

"	Lili's	parents	were	extremely	kind	,
"	莉莉的	父母	是	极其	种类	,

莉莉的父母非常善良，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [begd] [maɪ]['peərənts][æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] ['liːliː]

and	often	begged	my	parents	as	an	especial	favor	to	let	me	stay	with	Lili
和	经常	乞求	我的	父母	作为	一个	特别的	偏爱	到	让	我	停留	和	莉莉

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts] ,

for	long	visits	,
为了	长的	访问	,

我经常恳求父母让我多花些时间在莉莉家住，以此作为一份特别的恩惠。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['regjələ(r)] [lɒŋ] [fiːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	seemed	like	regular	long	feasts	to	me	.
哪个	似乎	喜欢	常规的	长的	盛宴	到	我	.

在我看来，这就像是例行的长时间盛宴。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [æz; əz]['liːliː][hæd; həd] ,

I	had	never	seen	such	wonderful	toys	as	Lili	had	,
我	有	绝不	已见	这样的	精彩的	玩具	作为	莉莉	有	,

我从未见过像莉莉那样精美的玩具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	some	I	shall	never	forget	as	long	as	I	live	.
和	一些	我	将	绝不	忘记	作为	长的	作为	我	居住	.

有些事我终生难忘。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] .

Some	were	little	figures	which	we	played	with	for	whole	days	.
一些	是	小的	数据	哪个	我们	玩	和	为了	所有的	天	.

有些是小人偶，我们玩了一整天。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɪð] ['meni] ['membəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]

Each	had	a	large	family	with	many	members	,	of	which	everyone	had	a
每个	有	一个	大的	家庭	和	许多	成员	,	的	哪个	每个人	有	一个

['speʃ(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

special	name	and	character	.
特别的	姓名	和	特点	.

他们各自都来自一个大家庭，家庭成员众多，而且每个成员都有独特的名字和性格。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

We	lived	through	many	experiences	with	them	,	which	filled	us	with	joy	and
我们	居住地	通过	许多	经历	和	他们	,	哪个	已填	我们	和	喜悦	和

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

我们与他们一起经历了许多事情，这些事情让我们既感到快乐又感到悲伤。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [aɪ]

I	always	returned	home	to	the	rectory	laden	with	gifts	,	and	soon	after	,	I
我	总是	返回	家	到	这	牧师住宅	满载	和	礼物	,	和	很快	后	,	我

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] . "

was	invited	again	.	"
曾是	受邀	再次	.	"

我总是带着满满的礼物回到牧师住宅，不久之后，我又被再次邀请了。

" ['leɪtə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['lesnz] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,

"	Later	,	we	had	our	lessons	together	,	sometimes	from	the	school	teacher	,
"	之后	,	我们	有	我们的	课程	一起	,	有时	从	这	学校	老师	,

['mɪstə(r)] . [kɜːd] ,

Mr	.	Kurd	,
先生	.	库尔德人	,

“后来，我们一起上课，有时是学校老师库尔德先生教的。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	sometimes	from	my	father	.
和	有时	从	我的	父亲	.

有时也来自我父亲。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃeəd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ,

We	began	to	read	together	and	shared	our	heroes	and	heroines	,
我们	开始	到	读	一起	和	共享	我们的	英雄	和	女英雄们	,

我们开始一起读书，分享我们心目中的英雄和女英雄。

[huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θrɪld] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ɑː'selvz]

whose	experiences	thrilled	us	so	much	that	we	lived	them	all	through	ourselves
谁	经历	激动不已	我们	所以	很多	那	我们	居住地	他们	全部	通过	我们自己

.

:

.

他们的经历让我们无比激动，以至于我们仿佛亲身经历了这一切。

['liːliː][hæd; həd] [greɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][tuː; tə]

Lili	had	great	fire	and	temperament	,	and	it	was	a	constant	joy	to
莉莉	有	伟大的	火	和	气质	,	和	它	曾是	一个	持续的	喜悦	到

[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

be	with	her	.
是	和	她	.

莉莉性格热情奔放，和她在一起总是充满快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['meri] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] .

Her	merry	eyes	sparkled	and	her	curls	were	always	flying	.
她	欢乐	眼睛	闪闪发光	和	她	卷发	是	总是	飞行	.

她那双明亮的眼睛闪闪发光，卷发总是随风飘动。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] , ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['blɪsf(ə)l] [laɪf]

We	lived	in	this	happy	companionship	,	perfectly	unconscious	that	our	blissful	life
我们	居住地	在	这	快乐的	友谊	,	完美	无意识	那	我们的	幸福的	生活

[kʊd; kəd]['evə(r)] [tʃeɪndʒ] . "

could	ever	change	.	"
可以	曾经	改变	.	"

我们生活在这种幸福的陪伴中，完全没有意识到我们幸福的生活可能会发生改变。

" [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

"	But	just	before	we	were	twelve	years	old	,
"	但	只是	前	我们	是	十二	年	老的	,

“但就在我们十二岁之前，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæŋk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

my	father	said	one	day	that	Mr	.	Blank	was	going	to	leave	the	factory
我的	父亲	说	一	天	那	先生	.	空白的	曾是	去	到	离开	这	工厂

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	return	home	.
和	返回	家	.

有一天，我父亲说布兰克先生要离开工厂回家了。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm][æt; ət]

These	words	were	such	a	blow	,	that	I	could	hardly	comprehend	them	at
这些	字	是	这样的	一个	吹	,	那	我	可以	几乎	理解	他们	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

这些话对我打击很大，我一时难以理解。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,

They	made	such	an	impression	on	me	,
他们	制成	这样的	一个	印象	在	我	,

他们给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

that	I	remember	the	exact	spot	where	my	father	told	me	.
那	我	记住	这	精确的	点	在哪里	我的	父亲	讲述	我	.

我至今仍记得父亲告诉我这件事的确切地点。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæŋk][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

All	I	could	understand	was	that	Mr	.	Blank	had	been	misinformed	about	the
全部	我	可以	理解	曾是	那	先生	.	空白的	有	到过	被误导	关于	这

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

business	in	the	beginning	and	was	obliged	to	give	it	up	after	a	severe
商业	在	这	开始	和	曾是	有义务	到	给	它	向上	后	一个	严重

[lɒs] .

loss	.
损失	.

我所能理解的是，布兰克先生一开始对这门生意了解有误，在遭受重大损失后被迫放弃了它。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ,

My	father	was	much	grieved	,
我的	父亲	曾是	很多	伤心	,

我父亲非常悲痛。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]['liːliːz]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst]

and	said	that	a	great	wrong	had	been	done	to	Lili's	father	by	his	dishonest
和	说	那	一个	伟大的	错误的	有	到过	完毕	到	莉莉的	父亲	经过	他的	不诚实

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

并表示，莉莉的父亲受到了他那些不诚实的代理人的严重伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] . "

He	had	lost	his	whole	fortune	as	a	result	.	"
他	有	丢失的	他的	所有的	财富	作为	一个	结果	.	"

结果，他损失了全部财产。

" [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['liːliː] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd]

"	I	was	quite	crushed	by	the	thought	of	losing	Lili	,	and	by	her	changed
"	我	曾是	相当	碎	经过	这	想法	的	输	莉莉	,	和	经过	她	已更改

['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'saɪdz] .

circumstances	besides	.
情况	除了	.

“想到会失去莉莉，再加上她境遇的改变，我感到非常难过。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['meləŋkəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ]

It	made	me	so	unhappy	that	I	remember	being	melancholy	for	a	long	,	long
它	制成	我	所以	不开心	那	我	记住	存在	忧郁	为了	一个	长的	,	长的

[taɪm] ['ɑːftə(r)] .

time	after	.
时间	后	.

这件事让我非常难过，以至于之后很长一段时间我都一直沉浸在忧郁之中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['liːliː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] ['bɪtəli] ,

The	following	day	,	Lili	came	to	say	goodbye	,	and	we	both	cried	bitterly	,
这	下列的	天	,	莉莉	来了	到	说	再见	,	和	我们	两个都	哭	苦涩地	,

第二天，莉莉来道别，我们俩都哭得撕心裂肺。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

quite	sure	of	not	being	able	to	endure	the	grief	of	our	separation	.
相当	当然	的	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	悲伤	的	我们的	分离	.

我非常确定自己无法承受分离的痛苦。

[wiː; wi] [swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	swore	eternal	friendship	to	each	other	,
我们	发誓	永恒	友谊	到	每个	其他	,

我们彼此发誓结为永恒的友谊，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	decided	to	do	everything	in	our	power	to	meet	as	often	as	possible
和	决定	到	做	一切	在	我们的	力量	到	见面	作为	经常	作为	可能的

.

:
.

我们决定尽一切努力尽可能多地见面。

['faɪnəli] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [tə'geðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]

Finally	,	we	sat	down	to	compose	a	poem	together	,	something	we	had
最后	,	我们	卫星	向下	到	撰写	一个	诗	一起	,	某物	我们	有

['friːkwəntli] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

frequently	done	before	.
频繁地	完毕	前	.

最后，我们坐下来一起创作了一首诗，这在我们以前经常做的事情中也发生过。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

We	cut	the	verses	through	in	the	middle	—	we	had	written	it	for	that
我们	切	这	诗句	通过	在	这	中间	—	我们	有	书面	它	为了	那

['pɜːpəs] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑːf] .

purpose	—	and	each	took	a	half	.
目的	—	和	每个	采取	一个	一半	.

我们将诗句从中间剪开——我们写这首诗就是为了这个目的——然后每人拿走一半。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [hɑːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɒnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ə'gen] ,

We	promised	to	keep	this	half	as	a	firm	bond	,	and	if	we	met	again	,
我们	承诺	到	保持	这	一半	作为	一个	公司	纽带	,	和	如果	我们	遇见	再次	,

我们承诺将这半边作为牢固的纽带，如果我们再次相遇，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . "

to	join	it	together	as	a	sign	of	our	friendship	.	"
到	加入	它	一起	作为	一个	符号	的	我们的	友谊	.	"

将它们连接在一起，以此象征我们的友谊。

" ['liːliː] [left] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɔːm]

"	Lili	left	,	and	we	wrote	to	each	other	with	great	diligence	and	warm
"	莉莉	左边	,	和	我们	写道	到	每个	其他	和	伟大的	勤勉	和	温暖的

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

affection	for	many	years	.
感情	为了	许多	年	.

莉莉离开了，我们多年来一直保持着勤勉而深厚的书信往来。

[ðiːz] ['lɛtəz] [pruːvd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['ləʊnli] , [mə'nɒtənəs] [laɪf] [ɪn]

These	letters	proved	the	only	consolation	to	me	in	my	lonely	,	monotonous	life	in
这些	信件	已证实	这	仅有的	安慰	到	我	在	我的	孤独	,	单调	生活	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在乡下孤独单调的生活中，这些信件成了我唯一的慰藉。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

When	we	were	young	girls	of	about	sixteen	or	seventeen	,
什么时候	我们	是	年轻的	女孩们	的	关于	十六	或者	十七	,

当我们还是十六七岁的少女时，

['liːliː] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Lili	wrote	to	me	that	her	father	had	decided	to	emigrate	to	America	.
莉莉	写道	到	我	那	她	父亲	有	决定	到	移民	到	美国	.

莉莉写信告诉我，她父亲决定移民美国。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]

She	promised	to	write	to	me	as	soon	as	they	got	settled	there	,	but
她	承诺	到	写	到	我	作为	很快	作为	他们	得到	定居	那里	,	但

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,

from	then	on	,
从	然后	在	,

她答应等他们安顿下来后就给我写信，但从那以后，

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

I	never	heard	another	word	.
我	绝不	听到	其他	单词	.

我再也没听到任何消息。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

Whether	the	letters	were	lost	,
无论	这	信件	是	丢失的	,

信件是否遗失，

[ɔː(r)]['liːliː][dɪd][nɒt] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][dɪd][nɒt]['set(ə)l] ['defɪnətli] ['eniweə(r)] , [aɪ]

or	Lili	did	not	write	because	her	family	did	not	settle	definitely	anywhere	,	I
或者	莉莉	做过	不是	写	因为	她	家庭	做过	不是	定居	确实	任何地方	,	我

['kænɒt] [seɪ] .

cannot	say	.
不能	说	.

或许莉莉没有写信是因为她家一直没有安定下来，我无法断定。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊə(r)]

Possibly	she	thought	our	lives	had	drifted	too	far	apart	to	keep	up	our
可能	她	想法	我们的	生活	有	漂移	也	远的	除	到	保持	向上	我们的

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

或许她认为我们的生活轨迹已经渐行渐远，无法再维持性生活了。

[pə'hæps] ['liːliː][ɪz] [ded] .

Perhaps	Lili	is	dead	.
也许	莉莉	是	死的	.

莉莉或许已经死了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['letə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

She	may	have	died	soon	after	her	last	letter	—	all	this	is	possible	.
她	可能	有	死亡	很快	后	她	最后的	信	—	全部	这	是	可能的	.

她可能在写完最后一封信后不久就去世了——这一切皆有可能。

[aɪ][mɔːn, məun] [lɒŋ] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

I	mourned	long	years	for	my	unforgettable	and	dearest	friend	to	whom	I
我	哀悼	长的	年	为了	我的	难忘	和	亲爱的	朋友	到	谁	我

[əud] [səʊ] [mʌtʃ] .

owed	so	much	.
欠款	所以	很多	.

我为我那位我永远难忘、最亲爱的朋友哀悼了多年，我亏欠他太多太多。

[ɔːl] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

All	my	inquiries	and	my	attempts	to	trace	her	were	in	vain	.
全部	我的	查询	和	我的	尝试	到	痕迹	她	是	在	徒劳	.

我所有的询问和寻找她的尝试都徒劳无功。

[aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	found	out	anything	about	her	.
我	绝不	成立	出去	任何事物	关于	她	.

我始终没能找到任何关于她的信息。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	The	mother	was	silent	and	a	sad	expression	had	spread	over	her
"	这	母亲	曾是	沉默的	和	一个	伤心	表达	有	传播	超过	她

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

母亲沉默不语，脸上浮现出悲伤的神情。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [drɪ'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

while	the	children	also	were	quite	depressed	by	the	melancholy	end	of	the
尽管	这	孩子们	还	是	相当	郁闷	经过	这	忧郁	结尾	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事结尾的悲伤情节也让孩子们感到非常沮丧。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , ['saɪɪŋ] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

One	after	the	other	said	,	sighing	,	"	Oh	,	what	a	shame	,	what	a	shame	!
一	后	这	其他	说	,	叹息	,	"	哦	,	什么	一个	耻辱	,	什么	一个	耻辱	!

他们一个接一个地叹息道："哦，真是太可惜了，真是太可惜了！"

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hʌn] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [məʊst] [ə'tentɪvli] , [hæd; həd] [drɔːn] ['tendəli] [nɪə(r)]

"	But	little	Hun	,	who	had	listened	most	attentively	,	had	drawn	tenderly	near
"	但	小的	匈奴	,	WHO	有	听着	最多	认真地	,	有	绘制	温柔地	靠近

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['kʌmfətɪŋli] ,

his	mother	and	said	comfortingly	,
他的	母亲	和	说	令人欣慰的是	,

"但是，一直认真聆听的小匈奴，温柔地依偎在母亲身边，安慰道：

" [doʊnt][biː; bi][sæd] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Don't	be	sad	,	mamma	!
"	不	是	伤心	,	妈妈	!

"妈妈，别难过！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fetʃ] ['liːliː] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

As	soon	as	I	am	big	,	I'll	go	to	America	and	fetch	Lili	home	to	you	.
作为	很快	作为	我	是	大的	,	患病的	去	到	美国	和	拿来	莉莉	家	到	你	.

等我长大了，我就去美国把莉莉接回家给你。

" [rɑːlf][ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪsnər] ,

"	Rolf	and	Willi	had	also	joined	the	other	listeners	,
"	罗尔夫	和	威利	有	还	加入	这	其他	听众	,

罗尔夫和威利也加入了其他听众的行列。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɔːtfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɑːlf] [ɑːskt] , "

and	after	thoughtfully	gazing	at	a	slip	of	paper	in	his	hand	,	Rolf	asked	,	"
和	后	深思熟虑	凝视	在	一个	滑	的	纸	在	他的	手	,	罗尔夫	问	,	"

['mæmə; mə'mɑː] ,

Mamma	,
妈妈	,

罗尔夫若有所思地看着手里的一张纸条，问道："妈妈，

[dɪd][ðə; ði]['pəʊɪm][juː; jʊ] [kʌt] [ə'pɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːbəs] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['peɪpə(r)] ? "

did	the	poem	you	cut	apart	look	like	a	Rebus	,	written	on	a	narrow	paper	?	"
做过	这	诗	你	切	除	看	喜欢	一个	谜语	,	书面	在	一个	狭窄的	纸	?	"

你剪开的那首诗看起来像写在窄纸上的谜语吗?

" [pə'hæps] , [rɑːlf] .

"	Perhaps	,	Rolf	.
"	也许	,	罗尔夫	.

"或许吧，罗尔夫。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

It	might	have	given	that	impression	,	"	replied	the	mother	.
它	可能	有	给定	那	印象	,	"	回复	这	母亲	.

"或许会给人那样的印象，"母亲回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [rɑːlf] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	Look	,	mamma	,	"	said	Rolf	,	holding	out	the	yellowish	slip	of	paper	,
"	看	,	妈妈	,	"	说	罗尔夫	,	保持	出去	这	淡黄色	滑	的	纸	,

"妈妈，你看，"罗尔夫说着，递出那张泛黄的纸条。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] ? "

"	don't	you	think	this	might	be	your	half	?	"
"	不	你	思考	这	可能	是	你的	一半	?	"

“你不觉得这可能是你的那一份吗？”

" [rɑːlf] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Rolf	,	it	really	is	,	"	cried	the	mother	,	agitated	.
"	罗尔夫	,	它	真的	是	,	"	哭	这	母亲	,	激动	.

“罗尔夫，真的是他！”母亲激动地喊道。

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] ,

"	I	thought	I	had	lost	it	for	good	,	for	after	keeping	it	many	years	,
"	我	想法	我	有	丢失的	它	为了	好的	,	为了	后	保持	它	许多	年	,

“我以为我永远失去它了，因为我保存了它很多年，”

[ai] ['sʌd(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	suddenly	could	not	find	it	.
我	突然	可以	不是	寻找	它	.

我突然找不到它了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['frendʃɪp] .

I	have	never	really	thought	about	it	,	till	I	told	you	about	this	friendship	.
我	有	绝不	真的	想法	关于	它	,	直到	我	讲述	你	关于	这	友谊	.

直到我跟你讲起这段友谊，我才真正开始思考这个问题。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [dɪə(r)]['təʊkən] , [rɑːlf] ? "

Where	did	you	find	this	dear	token	,	Rolf	?	"
在哪里	做过	你	寻找	这	亲爱的	令牌	,	罗尔夫	?	"

罗尔夫，你是从哪里找到这件珍贵的信物的?

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	We	found	it	!	"	cried	Willi	and	Lili	simultaneously	.
"	我们	成立	它	!	"	哭	威利	和	莉莉	同时地	.

“我们找到了！”威利和莉莉同时喊道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

"	We	found	it	in	the	old	family	Bible	.
"	我们	成立	它	在	这	老的	家庭	圣经	.

“我们在家里的旧圣经里找到了它。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [iːvz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [skrætʃt] [ʌp] , " [ðə; ði] [twɪnz] [kən'tɪnjuːd] ,

We	wanted	to	see	if	Eve's	face	was	still	scratched	up	,	"	the	twins	continued	,
我们	通缉	到	看	如果	夏娃的	脸	曾是	仍然	刮痕	向上	,	"	这	双胞胎	持续	,

“我们想看看伊芙的脸上是否还有抓痕，”双胞胎继续说道。

['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

taking	turns	giving	their	information	.
采取	转弯	给予	他们的	信息	.

他们轮流提供信息。

" [əʊ] , [jes] , [ðæt] [brɪŋz] [bæk] [ə'nʌðə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]['liːliː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Oh	,	yes	,	that	brings	back	another	memory	of	Lili	,	"	said	the	mother	with	a	smile
"	哦	,	是的	,	那	带来	后退	其他	记忆	的	莉莉	,	"	说	这	母亲	和	一个	微笑

.

:
.

“哦，是的，这让我想起了莉莉，”母亲笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	She	did	this	one	day	as	we	were	both	imagining	how	beautiful	it	would	be
"	她	做过	这	一	天	作为	我们	是	两个都	想象	如何	美丽的	它	会	是

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] .

to	be	in	paradise	.
到	是	在	天堂	.

“有一天，我们俩都在想象身处天堂该有多么美好，她就画了这幅画。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [səʊ]['fjʊəriəs] [æt; ət] [iːv] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt]

She	suddenly	grew	so	furious	at	Eve	for	having	eaten	the	apple	that	she	scratched
她	突然	生长	所以	狂怒	在	前夕	为了	拥有	吃	这	苹果	那	她	刮痕

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

her	face	in	the	picture	with	a	pencil	for	punishment	.
她	脸	在	这	图片	和	一个	铅笔	为了	惩罚	.

她突然对夏娃吃了苹果这件事非常生气，于是用铅笔在画中抓伤了夏娃的脸作为惩罚。

[bʌt; bət][maɪ][əʊld]['pəʊɪm] !

But	my	old	poem	!
但	我的	老的	诗	!

但是我的旧诗!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	am	afraid	I	can't	puzzle	it	out	any	more	,
我	是	害怕的	我	不能	谜	它	出去	任何	更多的	,

恐怕我再也想不明白了。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['brəʊkən] ['sentənsɪz] .

"	said	the	mother	after	trying	to	study	the	broken	sentences	.
"	说	这	母亲	后	尝试	到	学习	这	破碎的	句子	.

“母亲在努力理解这些断断续续的句子后说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredfəli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	It	is	so	dreadfully	long	ago	.
"	它	是	所以	极其糟糕	长的	前	.

“那已经是很久很久以前的事了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] !

Just	think	,	children	,	over	thirty	years	!
只是	思考	,	孩子们	,	超过	三十	年	!

孩子们，想想看，超过三十年了!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [leɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['keəfəli] ['fəʊldɪd] ,

"	The	mother	laid	the	paper	,	carefully	folded	,
"	这	母亲	铺设	这	纸	,	小心	折叠	,

母亲把纸仔细折叠好，铺好。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]

in	her	workbasket	and	asked	the	children	to	pick	up	their	things	and
在	她	工作篮	和	问	这	孩子们	到	挑选	向上	他们的	事物	和

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

follow	her	,
跟随	她	,

她打开工作篮，让孩子们收拾东西跟她走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

as	it	would	soon	be	time	for	supper	.
作为	它	会	很快	是	时间	为了	晚餐	.

因为很快就要到晚餐时间了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] ,

As	they	knew	well	that	their	papa	was	always	punctual	,
作为	他们	知道	出色地	那	他们的	爸爸	曾是	总是	准时	,

他们很清楚他们的爸爸总是很守时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

they	quickly	packed	up	their	things	and	one	after	the	other	disappeared	into	the
他们	迅速地	包装	向上	他们的	事物	和	一	后	这	其他	消失	进入	这

[haʊs] [θruː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ,

house	through	the	triumphal	arch	,
房子	通过	这	凯旋的	拱	,

他们迅速收拾好东西，一个接一个地穿过凯旋门消失在屋内。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] .

which	had	been	left	standing	.
哪个	有	到过	左边	常设	.

被遗弃在那里的。

['dɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [gruːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Dora	had	been	watching	the	quiet	group	under	the	apple	tree	for	quite	a
多拉	有	到过	观看	这	安静的	团体	在下面	这	苹果	树	为了	相当	一个

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .

while	through	the	hole	in	the	hedge	.
尽管	通过	这	洞	在	这	对冲	.

多拉透过树篱上的洞，已经观察苹果树下安静的那群人很久了。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [ə'weɪ] ,

As	everybody	got	up	and	slowly	went	away	,
作为	大家	得到	向上	和	缓慢地	去	离开	,

当大家都起身慢慢离开时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

she	had	the	chance	to	examine	one	child	after	another	.
她	有	这	机会	到	检查	一	孩子	后	其他	.

她有机会逐一检查孩子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] , ['dɔːrə] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

When	they	were	all	gone	,	Dora	heaved	a	deep	sigh	and	said	to	herself	,
什么时候	他们	是	全部	已消失	,	多拉	喘息	一个	深的	叹	和	说	到	她自己	,

当他们都离开后，朵拉深深地叹了口气，自言自语道：

" [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [wʌns] .

"	If	only	I	could	be	allowed	to	go	over	there	,	just	once	.
"	如果	仅有的	我	可以	是	允许	到	去	超过	那里	,	只是	一次	.

“如果我能被允许去那里一次就好了。”

" [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ɑːnt] [ni'net] [sed] , " [æt; ət] [lɑːst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]

"	At	supper	,	Aunt	Ninette	said	,	"	At	last	,	we	have	had	a	few	quiet
"	在	晚餐	,	阿姨	妮内特	说	,	"	在	最后的	,	我们	有	有	一个	很少	安静的

['aʊəz] !

hours	!
小时	!

晚饭时，尼内特阿姨说：“我们终于有几个小时的安静时光了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

What	a	relief	!
什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] , [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

If	this	keeps	on	,	we	might	possibly	remain	here	.
如果	这	保持	在	,	我们	可能	可能	保持	这里	.

如果这种情况持续下去，我们可能就得一直待在这里了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['taɪtəs] ?

What	do	you	think	,	dear	Titus	?
什么	做	你	思考	,	亲爱的	提图斯	?

亲爱的提图斯，你觉得怎么样?

" ['dɔːrə] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɑːnsə(r)] .

"	Dora	waited	anxiously	for	her	uncle's	answer	.
"	多拉	等待	焦虑地	为了	她	叔叔的	回答	.

朵拉焦急地等待着叔叔的答复。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['veri] ['hevi] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ,

"	The	air	is	very	heavy	in	these	rooms	,
"	这	空气	是	非常	重的	在	这些	房间	,

这些房间里的空气很沉闷，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪzi] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

and	I	feel	even	more	dizzy	than	I	did	in	Karlsruhe	,	"	declared	the	uncle	.
和	我	感觉	甚至	更多的	晕眩的	比	我	做过	在	卡尔斯鲁厄	,	"	声明	这	叔叔	.

"我感觉比在卡尔斯鲁厄时还要头晕，"叔叔说道。

['dɔːrə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Dora	dropped	her	eyes	to	her	plate	and	her	appetite	was	gone	.
多拉	掉落	她	眼睛	到	她	盘子	和	她	食欲	曾是	已消失	.

多拉垂下眼帘看着自己的盘子，顿时没了胃口。

[ðə; ði] [ɑːnt] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [weil] [naʊ] .

The	aunt	broke	out	into	loud	wails	now	.
这	阿姨	打破	出去	进入	大声	哀嚎	现在	.

姑妈突然放声痛哭起来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [pruːv] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Should	the	whole	journey	and	their	stay	here	prove	absolutely	useless	after	all	?
应该	这	所有的	旅行	和	他们的	停留	这里	证明	绝对地	无用	后	全部	?

难道他们的整个旅程和在此的停留最终都毫无意义吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ?

Should	they	have	moved	the	very	first	day	?
应该	他们	有	已搬	这	非常	第一的	天	?

他们第一天就应该搬家吗?

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['ɒpəzɪt] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] ,

She	found	consolation	at	last	in	the	thought	that	the	family	opposite	had	quieted	down	,
她	成立	安慰	在	最后的	在	这	想法	那	这	家庭	对面的	有	安静	向下	,

她最终感到欣慰的是，对面那家人已经安静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .

and	that	the	windows	could	be	opened	by	tomorrow	.
和	那	这	视窗	可以	是	打开	经过	明天	.

窗户明天就可以打开。

['dɔːrə] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)] ,

Dora	clung	to	this	hope	,	for	as	long	as	she	lived	so	near	,
多拉	紧紧抓住	到	这	希望	,	为了	作为	长的	作为	她	居住地	所以	靠近	,

只要她还住在附近，朵拉就一直抱有这个希望。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ,

a	possibility	remained	that	she	might	go	and	play	,	at	least	a	single	time	,
一个	可能性	剩余	那	她	可能	去	和	玩	,	在	至少	一个	单身的	时间	,

她仍有可能去参加比赛，至少一次。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)]['freɪgrənt]['gɑːd(ə)n] .

with	the	children	in	their	fragrant	garden	.
和	这	孩子们	在	他们的	香	花园	.

和孩子们在芬芳的花园里。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['delju:dʒ]
BEFORE AND AFTER THE DELUGE
前 和 后 这 洪水

洪水前后

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hʌn] ,
IT HAPPENED quite often that nobody had time to play with little Hun ,
它 发生 相当 经常 那 无人 有 时间 到 玩 和 小的 匈奴 ,

经常会遇到没人有时间陪小匈奴玩的情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə][du:; də] .
and he himself found nothing on earth to do .
和 他 他自己 成立 没有什么 在 地球 到 做 .

他自己却发现世上无事可做。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hi:; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɔðərɪŋ] ['evriwʌn]
At such times , he would wander aimlessly all through the house , bothering everyone
在 这样的 时代 , 他 会 漫步 漫无目的地 全部 通过 这 房子 , 烦人 每个人
[æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .
at their work .
在 他们的 工作 .

每当这时，他就会漫无目的地在房子里游荡，打扰每个人工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sent] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi]
His mother always sent him to his little table and wanted him to keep busy
他的 母亲 总是 发送 他 到 他的 小的 桌子 和 通缉 他 到 保持 忙碌的
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他的母亲总是让他待在自己的小桌子旁，让他在那里忙活。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .
The boy would then be very unhappy and troublesome .
这 男生 会 然后 是 非常 不开心 和 麻烦的 .

男孩会因此非常不开心，而且会很麻烦。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [tʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['momənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['restləs] [mu:dz] , [wen]
He often chose the most inconvenient moments for these restless moods , when
他 经常 选择 这 最多 不方便 时刻 为了 这些 不安 情绪 , 什么时候
['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] .
everybody was especially busy .
大家 曾是 尤其 忙碌的 .

他经常选择最不方便的时候来发脾气，那时每个人都特别忙。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ,
The day following the events just related was a Saturday ,
这 天 下列的 这 活动 只是 有关的 曾是 一个 周六 ,

上述事件发生后的第二天是星期六。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [blɒkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:lˌweɪz] .
when the house was being cleaned and the furniture blocked all the hallways .
什么时候 这 房子 曾是 存在 已清洗 和 这 家具 已屏蔽 全部 这 走廊 .

当时房子正在打扫，家具堵住了所有的走廊。

[hʌn] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəufəz][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz]

Hun	wandered	about	among	the	chairs	and	sofas	and	seemed	in	just	as
匈奴	漫步	关于	之中	这	椅子	和	沙发	和	似乎	在	只是	作为

[ʌnˈsetld] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] .

unsettled	a	state	as	was	the	house	.
不安的	一个	状态	作为	曾是	这	房子	.

Hun在椅子和沙发间来回踱步，看起来和这栋房子一样不安。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈevriweə(r)] ,

After	looking	for	his	mother	everywhere	,
后	寻找	为了	他的	母亲	到处	,

他到处寻找母亲之后，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kliːn]

he	succeeded	in	finding	her	on	the	top	floor	of	the	house	,	sorting	the	clean
他	成功了	在	寻找	她	在	这	顶部	地面	的	这	房子	,	排序	这	干净的

[ˈlɔːndri] ,

laundry	,
洗衣店	,

他成功地在房子的顶楼找到了她，她正在整理干净的衣物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [naʊ] , [hʌn] .

but	she	sent	him	downstairs	again	with	the	words	,	"	I	am	very	busy	now	,	Hun	.
但	她	发送	他	楼下	再次	和	这	字	,	"	我	是	非常	忙碌的	现在	,	匈奴	.

但她又把他打发下楼，说道：“我现在很忙，亲爱的。”

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːlə] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Go	and	look	for	Paula	;	she	may	have	time	for	you	.
去	和	看	为了	宝拉	;	她	可能	有	时间	为了	你	.

去找宝拉吧，她或许有空见你一面。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpɔːlə] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .

"	He	found	Paula	at	the	piano	.
"	他	成立	宝拉	在	这	钢琴	.

“他发现宝拉正在弹钢琴。”

" [gəʊ] [əˈweɪ] , [hʌn] !

"	Go	away	,	Hun	!
"	去	离开	,	匈奴	!

“走开，哼！”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [kænt] [ges] [jɔː(r); jə(r)][ˈstjuːpɪd] [ʃəˈrɑːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

I	have	to	practise	and	can't	guess	your	stupid	charades	,	"	she	said	to
我	有	到	实践	和	不能	猜测	你的	愚蠢的	猜谜游戏	,	"	她	说	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] ,

her	little	brother	,
她	小的	兄弟	,

“我得练习，而且我猜不出你那些愚蠢的猜谜游戏，”她对弟弟说。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈfiːvə(r)][frɒm; frəm][rɑːlf] .

who	had	caught	the	fatal	fever	from	Rolf	.
WHO	有	捕捉	这	致命的	发烧	从	罗尔夫	.

他从罗尔夫那里感染了致命的发烧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃəˈrɑːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnʌtkrækə(r)] [ænd; ənd]

He	was	most	anxious	to	say	his	own	charade	about	the	nutcracker	and
他	曾是	最多	焦虑的	到	说	他的	自己的	猜谜游戏	关于	这	胡桃夹子	和

[wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

was	terribly	disappointed	not	to	have	the	chance	.
曾是	可怕	失望的	不是	到	有	这	机会	.

他非常渴望讲述自己关于胡桃夹子的滑稽故事，但未能如愿，感到非常失望。

" [hɪrz] [mɪs] - , [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['pɔːlə] .
" Here's Miss Hanenwinkel , go to her , " said Paula .
" 这里是 错过 - , 去 到 她 , " 说 宝拉 .

“汉内温克尔小姐在这儿，你去跟她打招呼吧。”保拉说道。

" [mɪs] - , [maɪ][fɜːst] [wʌn] ['kænɒt] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [iːt] ,
" Miss Hanenwinkel , my first one cannot drink , but eat ,
" 错过 - , 我的 第一的 一 不能 喝 , 但 吃 ,

“汉嫩温克尔小姐，我的第一个孩子不会喝水，但会吃东西，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .
" the little one cried as soon as he saw the governess .
" 这 小的 一 哭 作为 很快 作为 他 锯 这 家庭教师 .

小家伙一见到家庭教师就哭了起来。

" [nəʊ] , [hʌn] , [pliːz] [speə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['gʌvənəs] ['hʌrɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" No , Hun , please spare me , " the governess hurriedly interrupted him .
" 不 , 匈奴 , 请 空闲的 我 , " 这 家庭教师 匆匆 中断 他 .

“不，先生，请饶了我吧，”女家庭教师连忙打断他。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I do not know what will happen if you begin it , too .
" 我 做 不是 知道 什么 将要 发生 如果 你 开始 它 , 也 .

“我不知道如果你也开始这样做会发生什么。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] .
I have no time .
我 有 不 时间 .

我没时间。

[lʊk] , ['mɪstə(r)] . [dʒu'laɪ][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [gəʊ][tuː; tə][hɪm]
Look , Mr . Jul is just getting down from his horse over there ; go to him
看 , 先生 . 七月 是 只是 获得 向下 从 他的 马 超过 那里 ; 去 到 他
. "
: "
. "

你看，朱尔先生正从马背上下来，你过去看看他。

" [kʌm] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" COME , I'LL SAY IT
" 来 , 患病的 说 它

来，我来说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
AND YOU MUST LEARN IT BY HEART .
和 你 必须 学习 它 经过 心 .

你必须把它牢记于心。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['wɔndə] [ɒf] .
" The little one wandered off .
" 这 小的 一 漫步 离开 .

小家伙走丢了。

" [dʒu'laɪ] , ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ges] [maɪ] ['rɪdlz] , [mɪs] - [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" Jul , nobody wants to guess my riddles , Miss Hanenwinkel least of all ,
" 七月 , 无人 想要 到 猜测 我的 谜语 , 错过 - 至少 的 全部 ,

“朱尔，没人想猜我的谜语，尤其是汉宁温克尔小姐。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] .
" he complained to his big brother .
" 他 抱怨 到 他的 大的 兄弟 .

他向哥哥抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	She	said	you	ought	to	do	it	.	"
"	她	说	你	应该	到	做	它	.	"

“她说你应该这么做。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] ?

"	Did	she	say	so	?
"	做过	她	说	所以	?

“她真这么说了吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dʒuˈlaɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .

All	right	,	then	,	say	it	,	"	Jul	encouraged	him	.
全部	正确的	,	然后	,	说	它	,	"	七月	鼓励	他	.

“好吧，那就说吧，”朱尔鼓励他。

" [maɪ] [fɜːst] [juː; jʊ] [kænt] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [iːt] , " [bɪˈgæn] [hʌn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	My	first	you	can't	drink	,	but	eat	,	"	began	Hun	,	and	stopped	.
"	我的	第一的	你	不能	喝	,	但	吃	,	"	开始	匈奴	,	和	停止	.

“我的第一个问题是，你不能喝酒，但可以吃东西，”匈奴开口说道，然后停了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [kiːp] [ɒn] , [hʌn] ! "

"	All	right	,	keep	on	,	Hun	!	"
"	全部	正确的	,	保持	在	,	匈奴	!	"

“好的，继续前进，亲爱的！”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] , [dʒuˈlaɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnʌtkrækə(r)] ,

"	You	have	to	make	the	rest	,	Jul	;	but	the	whole	must	be	nutcracker	,
"	你	有	到	制作	这	休息	,	七月	;	但	这	所有的	必须	是	胡桃夹子	,

“剩下的部分你来做，朱尔；但整体必须是胡桃夹子。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	said	the	little	boy	.
"	说	这	小的	男生	.

“小男孩说道。”

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [kwaɪt] [ˈklɪəli] ;

"	I	can	see	that	quite	clearly	;
"	我	能	看	那	相当	清楚地	;

“我能很清楚地看到这一点；

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mɪs] - [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [tuː; tə] [ges] [θruː] [juː; jʊ] ,

but	because	Miss	Hanenwinkel	has	sent	me	a	riddle	to	guess	through	you	,
但	因为	错过	-	有	发送	我	一个	谜语	到	猜测	通过	你	,

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ,

I'll	send	her	one	,
患病的	发送	她	一	,

但是因为汉宁温克尔小姐让我通过你来猜谜语，所以我也会给她回一个谜语。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[kʌm] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

Come	,	I'll	say	it
来	,	患病的	说	它

来，我来说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːt] .

and	you	must	learn	it	by	heart	.
和	你	必须	学习	它	经过	心	.

你必须把它牢记于心。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [mɪs] - [tuː; tə] [spɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Then	you	can	go	and	ask	Miss	Hanenwinkel	to	solve	it	for	you	.
然后	你	能	去	和	问	错过	-	到	解决	它	为了	你	.

然后你可以去找汉恩温克尔小姐，让她帮你解决这个问题。

" ['stændɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [dʒu'laɪ] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [kwaɪt] ['sləʊli] :

"	Standing	the	little	one	in	front	of	him	,	Jul	said	several	times	quite	slowly	:
"	常设	这	小的	一	在	正面	的	他	,	七月	说	一些	时代	相当	缓慢地	:

“朱尔把小家伙站在他面前，慢吞吞地说了好几遍：”

" [wen] [laɪk][maɪ][fɜːst] [hʌnz] [krəʊ] , [dis'təːb] [ɔːl] [men]

"	When	like	my	first	Hun's	crow	,	disturbs	all	men
"	什么时候	喜欢	我的	第一的	匈奴的	乌鸦	,	扰乱	全部	男人

“当像我第一个匈奴人的乌鸦一样，扰乱所有人时”

['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [pʊt] [ðen]

Into	the	second	does	the	whole	put	then
进入	这	第二	做	这	所有的	放	然后

进入第二个，然后全部放进去

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kʌlprɪt] , ['seɪɪŋ] , - [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . - " *

The	naughty	culprit	,	saying	,	'	See	you	again	.	'	"	*
这	淘气	罪魁祸首	,	说	,	-	看	你	再次	.	-	"	*

那个淘气的家伙说：“再见。”*

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

Before	very	long	,
前	非常	长的	,

不久之后，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm]

the	small	boy	had	memorized	the	lines	and	eagerly	ran	off	to	serve	them
这	小的	男生	有	记忆	这	线条	和	急切地	跑	离开	到	服务	他们

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] .

up	to	the	governess	.
向上	到	这	家庭教师	.

小男孩已经把台词背得滚瓜烂熟，兴高采烈地跑去给女家庭教师念稿。

[ðə; ði]['lætə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk]

The	latter	sat	in	the	schoolroom	,	trying	to	explain	a	problem	in	arithmetic
这	后者	卫星	在	这	教室	,	尝试	到	解释	一个	问题	在	算术

[tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

to	the	twins	.
到	这	双胞胎	.

后者坐在教室里，试图向这对双胞胎解释一道算术题。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [tə'deɪ] .

This	proved	a	hard	task	today	.
这	已证实	一个	难的	任务	今天	.

今天这确实是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

The	two	were	dreadfully	absent	-	minded	.
这	二	是	极其糟糕	缺席的	-	有思想	.

这两个人极其心不在焉。

[dʒʌst] [ðen] [hʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	Hun	came	into	the	room	.
只是	然后	匈奴	来了	进入	这	房间	.

就在这时，Hun走进了房间。

" [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [wʌns] .
" A charade , Miss Hanenwinkel , " he announced at once .
" 一个 猜谜游戏 , 错过 - , " 他 宣布 在 一次 .

“哈嫩温克尔小姐，这是一场闹剧，”他立刻宣布道。

* - [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [miːnz] ['ruːstə(r)] - ['kɔːnə(r)] .
*** Hanenwinkel translated into English means Rooster - corner .**
* - 翻译 进入 英语 方法 公鸡 - 角落 .

* Hanenwinkel 翻译成英文的意思是 Rooster-corner。

" [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" But I won't let you say it now .
" 但 我 惯于 让 你 说 它 现在 .

但我现在不会让你说出口。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['fɜːmli] .
This is no time for such nonsense , " said the governess , firmly .
这 是 不 时间 为了 这样的 废话 , " 说 这 家庭教师 , 牢牢 .

“现在不是胡闹的时候，”女家庭教师坚定地说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʒu'laɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] [kwaɪt] [ɔː'deɪʃəs] .
But as Jul was the originator this time , the little boy grew quite audacious .
但 作为 七月 曾是 这 鼻祖 这 时间 , 这 小的 男生 生长 相当 大胆的 .

但由于这次是 Jul 发起的，这个小男孩变得相当大胆。

[wɪ'ðaʊt] ['swɜːrvɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sevrəl] [taɪmz] :
Without swerving , he declared several times :
没有 急转弯 , 他 声明 一些 时代 :

他毫不含糊地多次宣称：

" [ɪts] - [ʃə'rɑːd] , [dʒu'laɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" It's Jul's charade , Jul made it up . "
" 它是 - 猜谜游戏 , 七月 制成 它 向上 . "

“这是朱尔的骗局，是朱尔编造的。”

" [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['vɪzəbli] [ri'lent] .
" Then say it quickly , " said the governess , visibly relenting .
" 然后 说 它 迅速地 , " 说 这 家庭教师 , 明显地 让步 .

“那就快点说吧，”女家庭教师说着，明显松了口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ri'sait] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] .
The boy distinctly recited his riddle .
这 男生 明显地 背诵 他的 谜语 .

男孩清晰地背诵了他的谜语。

[mɪs] - , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bremən] ,
Miss Hanenwinkel , who came from Bremen ,
错过 - , WHO 来了 从 不来梅 ,

来自不来梅的汉恩温克尔小姐

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'plaɪz] .
did not like to be left behind and was always quick in replies .
做过 不是 喜欢 到 是 左边 在后面 和 曾是 总是 快的 在 回复 .

他不喜欢落后，总是很快回复。

[ɪ'miːdiətli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt]
Immediately sitting down at the table , she took up pen and paper and wrote
立即地 坐着 向下 在 这 桌子 , 她 采取 向上 笔 和 纸 和 写道

:

她立即在桌旁坐下，拿起笔和纸写道：

" [maɪ][fɜːrsts][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , [maɪ] [həʊl] [ðen] [faindz]

"	My	first's	the	time	for	nuts	,	my	whole	then	finds
"	我的	第一名	这	时间	为了	坚果	,	我的	所有的	然后	发现

“我的第一次是吃坚果的时候，我的整个过程然后发现

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌns][hiː; hi][graind]

Much	pleasure	in	them	,	for	at	once	he	grinds
很多	乐趣	在	他们	,	为了	在	一次	他	研磨

他从中获得了许多乐趣，因为他立刻就开始研磨

[ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [siː] ,

Them	up	between	his	teeth	;	but	we	can't	see	,
他们	向上	之间	他的	牙齿	;	但	我们	不能	看	,

它们被他咬在牙齿之间；但我们看不见，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd][ɪn] [ðɪs] .

That	there's	much	of	my	second	in	this	.
那	有	很多	的	我的	第二	在	这	.

这其中很大一部分是我的第二选择。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,

For	he	,
为了	他	,

对他来说，

[maɪ] [həʊl] , [ðæt] [ɪz] , [θrəʊz] [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

My	whole	,	that	is	,	throws	shells	upon	the	floor
我的	所有的	,	那	是	,	投掷	贝壳	之上	这	地面

我整个人，也就是说，把贝壳扔到地板上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['tʌmb(ə)l][ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "

And	makes	us	tumble	on	them	at	the	door	.	"
和	制作	我们	翻滚	在	他们	在	这	门	.	"

结果让我们在门口就撞见了他们。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒu'laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

"	Take	this	to	Mr	.	Jul	,	"	she	said	,	giving	the	little	one	the	paper	,
"	拿	这	到	先生	.	七月	,	"	她	说	,	给予	这	小的	一	这	纸	,

“把这个交给朱尔先生，”她说着，把纸递给了孩子。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

"	and	tell	him	I	refuse	to	be	beaten	.
"	和	告诉	他	我	拒绝	到	是	被打败	.

“告诉他我拒绝挨打。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [maɪ] [neɪm] [səʊ] ['naɪsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] ,

As	long	as	he	has	turned	my	name	so	nicely	into	a	charade	,
作为	长的	作为	他	有	转向	我的	姓名	所以	很好	进入	一个	猜谜游戏	,

只要他能如此巧妙地将我的名字变成一个谜，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɪm][wʌn] , [tuː] .

I	am	sending	him	one	,	too	.
我	是	发送	他	一	,	也	.

我也给他寄了一份。

[bʌt; bət][doʊnt] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [hʌn] .

But	don't	come	in	again	,	Hun	.
但	不	来	在	再次	,	匈奴	.

但你以后别再进来了，亲爱的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [mait] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

We	must	work	hard	,	and	another	disturbance	might	be	fatal	.
我们	必须	工作	难的	,	和	其他	干扰	可能	是	致命的	.

我们必须努力工作，再发生一次骚乱可能会是致命的。

" ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

"	Willi	and	Lili	were	less	afraid	of	a	disturbance	,
"	威利	和	莉莉	是	较少的	害怕的	的	一个	干扰	,

“威利和莉莉不太害怕受到惊扰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

and	it	was	quite	visible	that	the	recent	interruption	had	already	had
和	它	曾是	相当	可见的	那	这	最近的	中断	有	已经	有

[ðə; ðɪ] ['dredɪd] [ɪ'fekt] .

the	dreaded	effect	.
这	令人恐惧的	影响	.

很明显，最近的中断已经产生了可怕的后果。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

While	the	governess	had	been	talking	to	their	brother	,
尽管	这	家庭教师	有	到过	说	到	他们的	兄弟	,

当女家庭教师和他们的兄弟说话时，

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] [hedz] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] , [ə'pærəntli] [diːp]

the	twins	had	moved	their	heads	closer	and	closer	together	,	apparently	deep
这	双胞胎	有	已搬	他们的	头部	更近	和	更近	一起	,	显然	深的

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

in	making	plans	.
在	制作	计划	.

这对双胞胎的头越靠越近，显然是在认真地商量着什么。

[ðiːz] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]

These	had	proved	so	absorbing	that	they	could	not	even	remember	the
这些	有	已证实	所以	吸收	那	他们	可以	不是	甚至	记住	这

['sɪmplɪst] [sʌmz] ,

simplest	sums	,
最简单的	总和	,

这些事情太吸引他们了，以至于他们甚至记不住最简单的算术题。

[ænd; ənd] [mɪs] - [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]

and	Miss	Hanenwinkel	found	herself	obliged	to	shut	her	book	with	a	deep
和	错过	-	成立	她自己	有义务	到	关闭	她	书	和	一个	深的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

汉内温克尔小姐只好深深地叹了口气，合上了书。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ɪk'splɔɪt] ,

She	remarked	in	conclusion	,	that	if	each	number	represented	some	foolish	exploit	,
她	评论	在	结论	,	那	如果	每个	数字	代表	一些	愚蠢	开发	,

她最后评论道，如果每个数字都代表某种愚蠢的举动，

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [wʊd] [grɑːsp][ðem; ðəm][ɔːl] .

Willi	and	Lili	would	grasp	them	all	.
威利	和	莉莉	会	抓牢	他们	全部	.

威利和莉莉会把它们全都抓住。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

This	opinion	of	the	governess	was	not	without	foundation	,
这	观点	的	这	家庭教师	曾是	不是	没有	基础	,

这位女家庭教师的这种看法并非毫无根据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [twɪnz] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] .

because	the	twins	seemed	especially	gifted	for	such	exploits	.
因为	这	双胞胎	似乎	尤其	天才	为了	这样的	漏洞	.

因为这对双胞胎似乎特别擅长做这种事。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [naʊ] ,

Apparently	**a**	**scheme**	**of**	**this**	**kind**	**was**	**in**	**their**	**heads**	**now**	**,**
显然	一个	方案	的	这	种类	曾是	在	他们的	头部	现在	,

显然，他们脑子里已经有了这样的计划。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɛntərˌpraɪzɪŋli] [tə'wɔːdz]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**lesson**	**was**	**done**	**,**	**they**	**rushed**	**enterprisingly**	**towards**
和	作为	很快	作为	这	课	曾是	完毕	,	他们	匆忙	积极进取	向

[ðə; ðɪ] ['lɔːndri] .

the	**laundry**	**.**
这	洗衣店	.

课程一结束，他们就精神抖擞地冲向洗衣房。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɒʃtʌb] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Here	**they**	**had**	**a**	**secret**	**consultation**	**opposite**	**all**	**the**	**washtubs**	**in**	**the**	**place**	**.**
这里	他们	有	一个	秘密	咨询	对面的	全部	这	洗衣盆	在	这	地方	.

他们在这里对所有洗衣盆的对面进行了一次秘密磋商。

[æt; ət]['teɪb(ə)l] , [dʒu'laɪ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

At	**table**	**,**	**Jul**	**pulled**	**out**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**and**	**asked**	**,**
在	桌子	,	七月	拉	出去	一个	床单	的	纸	和	问	,

朱尔在桌边掏出一张纸，问道：

" [huː] [kæn; kən] [ges] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪd(ə)l] [mɪs] - [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] ?

"	**Who**	**can**	**guess**	**a**	**fine**	**riddle**	**Miss**	**Hanenwinkel**	**has**	**composed**	**?**
"	WHO	能	猜测	一个	美好的	谜语	错过	-	有	由	?

谁能猜出汉宁温克尔小姐精心设计的谜语呢?

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**After**	**which**	**he**	**read**	**it**	**.**
"	后	哪个	他	读	它	.

之后他读了这本书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [rɑːlf] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , " ['dʒuːliəs][ænd; ənd][baɪ] [raɪts]

He	**was**	**hardly**	**finished**	**when**	**Rolf**	**cried**	**out**	**the**	**answer**	**,**	**"**	**Julius**	**and**	**by**	**rights**
他	曾是	几乎	完成的	什么时候罗尔夫		哭	出去	这	回答	,	"	尤利乌斯	和	经过	权利

[juːl] - [juːz] .

Yule	**-**	**use**	**.**
圣诞节	-	使用	.

他话还没说完，罗尔夫就喊出了答案：“尤利乌斯，理应是圣诞节。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	**It**	**was**	**the**	**right**	**solution**	**.**
"	它	曾是	这	正确的	解决方案	.

这是正确的解决方案。

[mɪs] - , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪd(ə)l] ,

Miss	**Hanenwinkel**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**read**	**her**	**riddle**	**,**
错过	-	,	然而	,	做过	不是	读	她	谜语	,

然而，汉嫩温克尔小姐并没有读出她的谜语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][pɪˌkjuːlɪ'ærəti] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [lɑːft]

because	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**her**	**peculiarity**	**discussed**	**and**	**laughed**
因为	她	做过	不是	希望	到	有	她	特点	讨论	和	笑了

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

因为她不希望自己的怪癖被人议论和嘲笑。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔːndri] [ə'gen] ,

After	**dinner**	**,**	**Willi**	**and**	**Lili**	**ran**	**to**	**the**	**laundry**	**again**	**,**
后	晚餐	,	威利	和	莉莉	跑	到	这	洗衣店	再次	,

晚饭后，威利和莉莉又跑去洗衣房了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ]

for	it	was	Saturday	afternoon	and	they	were	free	to	do	what	they
为了	它	曾是	周六	下午	和	他们	是	自由的	到	做	什么	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

因为那天是星期六下午，他们可以自由活动。

[mɪs] - [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['entə(r)]

Miss	Hanenwinkel	had	meant	to	watch	the	children	,	but	seeing	them	enter
错过	-	有	意思是	到	手表	这	孩子们	,	但	看到	他们	进入

[ðə; ði] ['lɔːndri] ,

the	laundry	,
这	洗衣店	,

汉恩温克尔小姐原本打算照看孩子们，但看到他们走进洗衣房，

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [sʌm; səm] [dɑːlz] ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

she	supposed	they	were	going	to	wash	some	doll's	clothing	,	a	favorite
她	据称	他们	是	去	到	洗	一些	娃娃的	衣服	,	一个	最喜欢的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] .

occupation	of	theirs	.
职业	的	他们的	.

她猜想他们是要去洗一些娃娃的衣服，这是他们最喜欢的活动之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

She	was	glad	they	had	found	something	to	keep	them	busy	for	at
她	曾是	高兴的	他们	有	成立	某物	到	保持	他们	忙碌的	为了	在

[liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

least	a	couple	of	hours	.
至少	一个	夫妻	的	小时	.

她很高兴他们找到了可以让他们忙上几个小时的事情。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɒl]

But	Willi	and	Lili	had	an	idea	which	reached	far	beyond	a	mere	doll
但	威利	和	莉莉	有	一个	主意	哪个	达到	远的	超过	一个	仅仅	玩具娃娃

[wɒʃ] .

wash	.
洗	.

但威利和莉莉的想法远远超出了单纯的娃娃清洗。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['nəʊəz] [ɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]

While	playing	with	their	new	Noah's	ark	they	had	entered	so	deeply	into	the
尽管	玩耍	和	他们的	新的	诺亚的	方舟	他们	有	进入	所以	深	进入	这

[mɪ'rækjələs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] [ðæt]['liːliː] [kən'siːvd] [ðə; ði]

miraculous	existence	of	the	people	and	animals	in	the	ark	that	Lili	conceived	the
神奇	存在	的	这	人们	和	动物	在	这	方舟	那	莉莉	构思	这

['brɪliənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [ðəm'selvz] .

brilliant	idea	of	executing	a	trip	in	the	ark	themselves	.
杰出的	主意	的	执行	一个	旅行	在	这	方舟	他们自己	.

在玩耍他们新买的诺亚方舟时，他们深深地沉浸在方舟里的人和动物的奇妙生活中，以至于莉莉萌生了一个绝妙的想法：他们自己也要乘坐方舟去旅行。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

She	carefully	thought	out	everything	necessary	for	such	a	journey	,	and	being
她	小心	想法	出去	一切	必要的	为了	这样的	一个	旅行	,	和	存在

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,

alert	and	practical	,
警报	和	实际的	,

她仔细考虑了这次旅行所需的一切，并且既机敏又务实。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

she	knew	quite	well	how	to	do	it	.
她	知道	相当	出色地	如何	到	做	它	.

她很清楚该怎么做。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒʃtʌb] , [ðə; ði] [twɪnz] [sɪˈlektɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ˈmiːdiəm] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] ,

Among	the	washtubs	,	the	twins	selected	one	of	medium	size	for	the	ark	,
之中	这	洗衣盆	,	这	双胞胎	已选	一	的	中等的	尺寸	为了	这	方舟	,

在一堆洗衣盆中，这对双胞胎挑选了一个中等大小的盆放在方舟里。

[wʌn][dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪf] [ˈevribɒdi] [kept] [naɪs]

one	just	big	enough	to	hold	them	and	the	animals	if	everybody	kept	nice
一	只是	大的	足够的	到	抓住	他们	和	这	动物	如果	大家	保留	好的

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

一个刚好够大的空间，可以容纳他们和动物，前提是大家都保持安静。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] ,

Schnurri	and	Philomele	were	to	represent	the	animals	in	the	ark	,
-	和	-	是	到	代表	这	动物	在	这	方舟	,

施努里和菲洛梅勒将代表方舟中的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] ,

and	the	first	thing	the	children	did	,
和	这	第一的	事物	这	孩子们	做过	,

孩子们做的第一件事是，

[wɒz; wəz] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pets] [səʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪˈdɪə] .

was	catch	hold	of	the	two	pets	so	necessary	to	their	idea	.
曾是	抓住	抓住	的	这	二	宠物	所以	必要的	到	他们的	主意	.

抓住这两只宠物对他们的想法至关重要。

- [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,

Schnurri	followed	the	call	with	a	growl	,
-	随后	这	称呼	和	一个	咆哮	,

施努里低吼一声，回应了这声呼喊。

[waɪl] - [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [fɜː(r)] [əˈgenst] [ˈliːliːz] [legz] [səʊ] [kəˈresɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

while	Philomele	rubbed	her	soft	fur	against	Lili's	legs	so	caressingly	that	the	little
尽管	-	摩擦	她	柔软的	毛皮	反对	莉莉的	腿	所以	温柔地抚摸	那	这	小的

[gɜːl] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ˈtendəli] [ˈseɪɪŋ] ,

girl	picked	her	up	tenderly	saying	,
女孩	挑选	她	向上	温柔地	说	,

菲洛梅勒用她柔软的皮毛轻轻蹭着莉莉的腿，温柔极了，小女孩便把她抱了起来，轻声说道：

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] - , [dɪə(r)] - .

"	You	really	are	much	nicer	than	Schnurri	,	dear	Philomele	.
"	你	真的	是	很多	更漂亮	比	-	,	亲爱的	-	.

“亲爱的菲洛梅拉，你真的比施努里好多了。”

" - [hæd; həd] [ˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [mjuː] [ˈveri] [məˈləʊdiəsli] ,

"	Philomele	had	gotten	her	name	because	she	mewed	very	melodiously	,
"	-	有	获得	她	姓名	因为	她	喵喵叫	非常	悦耳地	,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ,

and	Schnurri	his	,
和	-	他的	,

“菲洛梅勒之所以得名，是因为她的喵叫声非常悦耳动听，而施努里则得名于她。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [graul] [səʊ] [mʌtʃ] .

because	he	grunted	and	growled	so	much	.
因为	他	哼哼	和	咆哮	所以	很多	.

因为他哼哼唧唧、咆哮个不停。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	there	was	a	cause	for	this	.
但	那里	曾是	一个	原因	为了	这	.

但这背后是有原因的。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːməni] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də]

The	two	had	been	commanded	to	live	in	harmony	together	and	to	do
这	二	有	到过	命令	到	居住	在	和谐	一起	和	到	做

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .

each	other	no	harm	.
每个	其他	不	伤害	.

两人被要求和睦相处，不得互相伤害。

- ['pʌŋktʃuəli] [əu'bei] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

Schnurri	punctually	obeyed	these	instructions	by	always	being	peaceful	and	considerate
-	准时	服从	这些	指示	经过	总是	存在	和平	和	周到

[tə'wɔːdz] - .

towards	Philomele	.
向	-	.

Schnurri 始终一丝不苟地遵守这些指示，对 Philomele 表现得平和体贴。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪʃ] , [hiː; hi] [eɪt; ɛt] ['veri] ['sləʊli] ,

While	they	were	having	dinner	from	the	same	dish	,	he	ate	very	slowly	,
尽管	他们	是	拥有	晚餐	从	这	相同的	盘子	,	他	吃	非常	缓慢地	,

虽然他们用同一个盘子吃饭，但他吃得很慢。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [maʊθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [æz; əz] [fɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] .

knowing	that	the	cat	with	her	tiny	mouth	could	not	eat	as	fast	,	as	he	.
会心	那	这	猫	和	她	微小的	嘴	可以	不是	吃	作为	快速地	,	作为	他	.

他知道，这只嘴巴很小的猫吃东西的速度肯定不如他快。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɒg] [wen] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət]

Philomele	was	always	pleasant	towards	the	dog	when	anyone	was	watching	,	but
-	曾是	总是	令人愉快的	向	这	狗	什么时候	任何人	曾是	观看	,	但

[wen] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ,

when	nobody	was	around	,
什么时候	无人	曾是	大约	,

当有人看着的时候，菲洛梅勒总是对狗很友善，但当周围没人的时候，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)]

she	frequently	lifted	her	paw	and	gave	him	a	treacherous	blow	behind	the	ear
她	频繁地	抬起	她	爪子	和	给予	他	一个	奸诈	吹	在后面	这	耳朵

.

:
.

她经常抬起爪子，狠狠地打他耳朵后面一下。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] - [graʊl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [graul]

This	would	make	Schnurri	growl	,	and	as	this	happened	very	often	,	he	growled
这	会	制作	-	咆哮	,	和	作为	这	发生	非常	经常	,	他	咆哮

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

nearly	all	the	time	.
几乎	全部	这	时间	.

这会让施努里发出低吼，而且这种情况经常发生，所以他几乎一直都在低吼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [piːs] -

He	had	gotten	his	name	unjustly	,	because	he	was	by	nature	a	peace	-
他	有	获得	他的	姓名	不公正的	,	因为	他	曾是	经过	自然	一个	和平	-

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] ['kriːtʃə(r)] .

loving	and	friendly	creature	.
爱	和	友好的	生物	.

他得此恶名实属冤枉，因为他生性爱好和平，待人友善。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][ɪn][ðə; ði][ɑːk] , [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

For	the	trip	in	the	ark	,	some	water	was	necessary	.
为了	这	旅行	在	这	方舟	,	一些	水	曾是	必要的	.

方舟之旅需要一些水。

['liːliː] [njuː] [ðæt] [ɒn] [wɒʃ] [deɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['fʌn(ə)l] [ɔː(r)][paɪp][wɒz; wəz][leɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Lili	knew	that	on	wash	days	a	long	wooden	funnel	or	pipe	was	laid	under	the
莉莉	知道	那	在	洗	天	一个	长的	木制的	漏斗	或者	管道	曾是	铺设	在下面	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ,

fountain	outside	and	into	the	tub	,
喷泉	外部	和	进入	这	浴缸	,

莉莉知道，在洗衣日，人们会在外面的喷泉下面铺设一根长长的木制漏斗或管道，一直延伸到浴缸里。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

which	made	the	latter	fill	with	water	.
哪个	制成	这	后者	充满	和	水	.

这导致后者灌满了水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['fʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

She	had	planned	to	let	the	water	flow	from	the	wooden	funnel	to	the
她	有	计划	到	让	这	水	流动	从	这	木制的	漏斗	到	这

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] ['ɔːlweɪz] [stʊd] .

floor	of	the	laundry	where	the	washtub	always	stood	.
地面	的	这	洗衣店	在哪里	这	洗衣盆	总是	站立	.

她原本计划让水从木制漏斗流到洗衣房的地板上，那里一直放着洗衣盆。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['grædʒuəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʌb]

In	that	way	the	floor	would	be	gradually	covered	with	water	and	finally	the	tub
在	那	方式	这	地面	会	是	逐步地	涵盖	和	水	和	最后	这	浴缸

[wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

would	be	lifted	up	,
会	是	抬起	向上	,

这样一来，地板就会逐渐被水淹没，最后浴缸就会被抬起来。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɑːk] .

representing	the	swimming	ark	.
代表	这	游泳	方舟	.

代表着游泳方舟。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [plænd] ,

All	this	was	carefully	planned	,
全部	这	曾是	小心	计划	,

这一切都是精心策划的。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] ['fʌn(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd]

and	only	the	long	funnel	which	was	necessary	for	that	manoeuvre	had
和	仅有的	这	长的	漏斗	哪个	曾是	必要的	为了	那	演习	有

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

to	be	secured	.
到	是	安全	.

只需要固定进行该操作所需的长漏斗即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多拉(Dora)
第4/6页

['wɪli] [ænd; ənd]['li:li:][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [bætəst] [ɔ:(r)]
Willi **and** **Lili** **could** **not** **quite** **decide** **whether** **it** **was** **wiser** **to** **ask** **Battist** **or**
威利 和 莉莉 可以 不是 相当 决定 无论 它 曾是 更明智 到 问 巴蒂斯特 或者
[traɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
Trine **for** **help** **.**
三位一体 为了 帮助 .

威利和莉莉一时拿不定主意，是向巴蒂斯特还是特里内寻求帮助更明智。

[əʊld] [bætəst] [ænd; ənd] [jʌŋ] [traɪn] [stʊd] [ɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz] -
Old **Battist** **and** **young** **Trine** **stood** **in** **practically** **the** **same** **relationship** **as** **Schnurri** -
[ænd; ənd] - .
and **Philomele** **.**
和 - .

老巴蒂斯特和年轻的特里内之间的关系，实际上与施努里和菲洛梅勒的关系相同。

[bætəst] [hæd; həd] [sɜ:vd] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
Battist **had** **served** **many** **years** **in** **the** **household** **,** **and** **knowing** **about** **everything** **,**
巴蒂斯特 有 服务 许多 年 在 这 家庭 , 和 会心 关于 一切 ,

巴蒂斯特在这个家庭里服务多年，对一切都了如指掌。

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,
had **a** **word** **to** **say** **about** **all** **the** **management** **of** **the** **house** **and** **stable** **,**
有 一个 单词 到 说 关于 全部 这 管理 的 这 房子 和 稳定的 ,

对房屋和马厩的所有管理事宜都提出了意见，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] .
as **well** **as** **the** **garden** **and** **the** **fields** **.**
作为 出色地 作为 这 花园 和 这 字段 .

以及花园和农田。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'nɔɪd] [traɪn] ,
The **universal** **respect** **shown** **to** **the** **old** **man** **annoyed** **Trine** **,**
这 普遍的 尊重 所示 到 这 老的 男人 恼怒 三位一体 ,

人们对老人的普遍尊敬让特里恩感到恼火。

[hu:] [felt] [ðæt] [rɪ'gɑ:d] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] .
who **felt** **that** **regard** **was** **due** **to** **her** **,** **too** **.**
WHO 毛毡 那 看待 曾是 到期的 到 她 , 也 .

她也觉得她应该得到同样的尊重。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sɜ:vd] [ðə; ði]['fæməli] ['veri] [lɒŋ] [jet] ,
If **she** **had** **not** **served** **the** **family** **very** **long** **yet** **,**
如果 她 有 不是 服务 这 家庭 非常 长的 然而 ,

如果她为这个家庭服务的时间还不长，

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['bɜ:rkənˌfɛld] ['haʊshəʊld] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
her **aunt** **had** **lived** **in** **the** **Birkenfeld** **household** **so** **many** **years** **that** **she**
她 阿姨 有 居住地 在 这 伯肯菲尔德 家庭 所以 许多 年 那 她
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
had **actually** **become** **too** **old** **to** **work** **and** **was** **resting** **from** **her**
有 实际上 变得 也 老的 到 工作 和 曾是 休息 从 她
['leibə] [naʊ] .
labors **now** **.**
劳动 现在 .

她的姑姑在伯肯菲尔德家住了很多年，实际上已经太老了，无法工作，现在正在休息。

[traɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][əʊld] -

Trine	had	taken	her	place	and	was	decidedly	jealous	of	old	Battist's
三位一体	有	已采取	她	地方	和	曾是	绝对地	嫉妒的	的	老的	-

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

特里内取代了她的位置，并且非常嫉妒老巴蒂斯特的权威。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

which	she	herself	did	not	recognize	at	all	.
哪个	她	她自己	做过	不是	认出	在	全部	.

而她自己却完全没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['diːsntli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli] ,

She	behaved	very	decently	to	the	old	man	before	the	family	,
她	表现	非常	体面地	到	这	老的	男人	前	这	家庭	,

当着家人的面，她对老人表现得非常得体。

[bʌt; bət] [tiːzd] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] , [dʒʌst][æz; əz] - [dɪd] [wɪð]

but	teased	him	as	soon	as	they	turned	their	backs	,	just	as	Philomele	did	with
但	戏弄	他	作为	很快	作为	他们	转向	他们的	背部	,	只是	作为	-	做过	和

- .

Schnurri	.
-	.

但当他们转身离开时，她就戏弄他，就像菲洛梅勒戏弄施努里一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðɪs] ,

The	children	knew	this	,
这	孩子们	知道	这	,

孩子们知道这一点。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [endz] .

and	often	made	use	of	this	state	of	affairs	for	their	own	private	ends	.
和	经常	制成	使用	的	这	状态	的	事务	为了	他们的	自己的	私人的	结束	.

他们常常利用这种局面来达到自己的私利。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [felt] [ðæt] [traɪn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][eɪd][ðæn; ðən]

Willi	and	Lili	felt	that	Trine	would	be	more	willing	to	lend	them	aid	than
威利	和	莉莉	毛毡	那	三位一体	会	是	更多的	愿意的	到	借	他们	援助	比

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ,

the	old	gardener	,
这	老的	园丁	,

威利和莉莉觉得特琳比那位老园丁更愿意帮助他们。

[huː] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skiːm] .

who	never	much	approved	of	extraordinary	schemes	.
WHO	绝不	很多	得到正式认可的	的	非凡的	方案	.

他向来不太赞同那些非同寻常的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdɪd] ['fʌn(ə)l] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['septə(r)] ,

But	the	needed	funnel	came	under	his	especial	sceptre	,
但	这	需要	漏斗	来了	在下面	他的	特别的	权杖	,

但所需的渠道却掌握在他的特殊掌控之下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['liːliː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə'sɪstəns] ,

and	therefore	Lili	decided	to	ask	the	old	man's	assistance	,
和	所以	莉莉	决定	到	问	这	老的	男人的	协助	,

因此，莉莉决定向老人寻求帮助。

[waɪl] ['wɪli] [held] [ɒn][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

while	Willi	held	on	to	Schnurri	and	the	cat	.
尽管	威利	握住	在	到	-	和	这	猫	.

威利则抱着施努里和那只猫。

['faɪndɪŋ] [bætəst] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)] ['sɔ:tɪŋ] [aʊt] [si:dz] ,

Finding	Battist	on	the	threshing	-	floor	sorting	out	seeds	,
寻找	巴蒂斯特	在	这	脱粒	-	地面	排序	出去	种子	,

在打谷场上发现巴蒂斯特正在分拣种子，

['li:li:] [stʊd] [hɜ:'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

Lili	stood	herself	in	front	of	him	with	her	hands	back	of	her	,
莉莉	站立	她自己	在	正面	的	他	和	她	双手	后退	的	她	,

莉莉双手背在身后，站在他面前。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

taking	the	identical	attitude	her	father	always	took	when	talking	with	his
采取	这	完全相同的	态度	她	父亲	总是	采取	什么时候	说	和	他的

['wɜ:kmən] .

workmen	.
工人	.

她采取的态度和她父亲与工人们交谈时一模一样。

" [bætəst] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

"	Battist	,	"	she	began	energetically	,
"	巴蒂斯特	,	"	她	开始	精力充沛地	,

“巴蒂斯特，”她精神抖擞地开口道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [wɪð]

"	where	is	the	funnel	which	is	used	in	the	laundry	for	filling	the	washtubs	with
"	在哪里	是	这	漏斗	哪个	是	用过的	在	这	洗衣店	为了	填充	这	洗衣盆	和

['wɔ:tə(r)] ?

water	?
水	?

“洗衣房里用来往洗衣盆里注水的漏斗在哪里？”

" [bætəst] [lʊkt] [æt; ət]['li:li:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:dz] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Battist	looked	at	Lili	from	his	seeds	,	as	if	anxious	to	weigh	her
"	巴蒂斯特	看起来	在	莉莉	从	他的	种子	,	作为	如果	焦虑的	到	称重	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

巴蒂斯特从种子中看着莉莉，仿佛急于权衡她的问题。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [dɪ'lɪbərətli] , " [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][send][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

Then	he	asked	deliberately	,	"	Did	your	mamma	send	you	here	?	"
然后	他	问	故意地	,	"	做过	你的	妈妈	发送	你	这里	?	"

然后他故意问道：“是你妈妈派你来的吗？”

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [send] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , " [ɪk'spleɪnd] ['li:li:] .

"	No	,	she	didn't	send	me	,	I	want	it	myself	,	"	explained	Lili	.
"	不	,	她	没有	发送	我	,	我	想	它	我	,	"	解释	莉莉	.

“不，她没给我寄，我自己想要，”莉莉解释说。

" [aɪ] [si:] ; [ðen] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɪz] , " [ri'tɔ:t] [bætəst] .

"	I	see	;	then	I	don't	know	where	the	funnel	is	,	"	retorted	Battist	.
"	我	看	;	然后	我	不	知道	在哪里	这	漏斗	是	,	"	反驳	巴蒂斯特	.

“我明白了；那我不知道漏斗在哪里了，”巴蒂斯特反驳道。

" [bʌt; bət] [bætəst] , " ['li:li:] [kə'menst] [ə'gen] , " [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	But	Battist	,	"	Lili	commenced	again	,	"	I	only	want	a	little	water	from	the
"	但	巴蒂斯特	,	"	莉莉	开始	再次	,	"	我	仅有的	想	一个	小的	水	从	这

[sprɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

spring	fountain	.
春天	喷泉	.

“但是巴蒂斯特，”莉莉又开口说道，“我只想从泉眼里取一点水。”

[waɪ] [kænt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Why can't I have it ? "
为什么 不能 我 有 它 ? "

为什么我不能拥有它?

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [smɔːl] [bɜ·dz] , " [graul] [bætəst] .
" I know you two small birds , " growled Battist .
" 我 知道 你 二 小的 鸟类 , " 咆哮 巴蒂斯特 .

“我认识你们两个小鸟，”巴蒂斯特咆哮道。

" [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" Once a little bit of fire and then a little bit of water ,
" 一次 一个 小的 少量 的 火 和 然后 一个 小的 少量 的 水 ,

“先加一点火，再加一点水，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪshæp] .
and finally some dreadful mishap .
和 最后 一些 可怕 意外 .

最后发生了一起可怕的意外。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
You can't have it this time , you can't have it . "
你 不能 有 它 这 时间 , 你 不能 有 它 . "

这次你肯定得不到，绝对得不到。

" [ðen] [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sʌlk] ['liːliː] ,
" Then I don't care , " sulked Lili ,
" 然后 我 不 关心 , " 生闷气 莉莉 ,

“那我就不在乎了，”莉莉闷闷不乐地说。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [traɪn] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and went at once to the kitchen where Trine was sweeping the floor .
和 去 在 一次 到 这 厨房 在哪里 三位一体 曾是 扫荡 这 地面 .

然后她立刻去了厨房，特里内正在那里扫地。

" [traɪn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['plezntli] ,
" Trine , " said the little girl pleasantly ,
" 三位一体 , " 说 这 小的 女孩 愉快 ,

“特里内，”小女孩愉快地说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
" won't you come and give us the funnel for the fountain ?
" 惯于 你 来 和 给 我们 这 漏斗 为了 这 喷泉 ?

“你能不能过来把喷泉用的漏斗给我们？”

[bætəst] [ɪz] ['hɒrɪd] , [hiː; hi] [woʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
Battist is horrid , he won't even give it to us for a second .
巴蒂斯特 是 可怕的 , 他 惯于 甚至 给 它 到 我们 为了 一个 第二 .

巴蒂斯特太糟糕了，他一秒钟都不肯给我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [traɪn] ? "
But you will let us have it , won't you , Trine ? "
但 你 将要 让 我们 有 它 , 惯于 你 , 三位一体 ? "

但你会让我们拥有它的，对吧，特莱恩?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [traɪn] .
" Of course , " replied Trine .
" 的 课程 , " 回复 三位一体 .

“当然，”特里内回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" I don't see why you shouldn't have a little bit of water .
" 我 不 看 为什么 你 不应该 有 一个 小的 少量 的 水 .

我不明白为什么你不能喝点水。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld][beə(r)][gəʊz] [ə'weɪ] .

But	you'll	have	to	wait	until	the	old	bear	goes	away	.
但	你会	有	到	等待	直到	这	老的	熊	去	离开	.

但你得等到那只老熊离开才行。

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Then	I'll	go	with	you	.
然后	患病的	去	和	你	.

那我就跟你一起去。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [traɪn] [sɔː] [bætəst] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːldz] .

"	After	a	while	Trine	saw	Battist	walking	across	the	yard	towards	the	fields	.
"	后	一个	尽管	三位一体	锯	巴蒂斯特	步行	穿过	这	院子	向	这	字段	.

过了一会儿，特里内看到巴蒂斯特穿过院子走向田野。

" [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['liːliːz][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .

"	Come	,	now	,	"	she	said	,	taking	Lili's	hand	in	hers	and	running	to	the	laundry	.
"	来	,	现在	,	"	她	说	,	采取	莉莉的	手	在	她的	和	跑步	到	这	洗衣店	.

“走吧，”她说着，拉起莉莉的手，跑向洗衣房。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

She	pulled	out	the	pipe	from	its	hiding	place	,
她	拉	出去	这	管道	从	它是	隐藏	地方	,

她从藏身之处抽出了那根管子。

[leɪd][wʌn][end]['ʌndə(r)][ðə; ði]['spɪgət][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [tʌb] .

laid	one	end	under	the	spigot	and	the	other	into	a	small	tub	.
铺设	一	结尾	在下面	这	水龙头	和	这	其他	进入	一个	小的	浴缸	.

将一端放在水龙头下，另一端放在一个小桶里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['liːliː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paɪp] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] [fʊl]

Then	she	explained	to	Lili	how	to	take	the	pipe	away	when	the	bucket	was	full
然后	她	解释	到	莉莉	如何	到	拿	这	管道	离开	什么时候	这	桶	曾是	满的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

然后她向莉莉解释了当水桶装满水后如何把水管取下来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪli] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔː(r)]

She	and	Willi	could	do	this	quite	well	themselves	and	when	they	needed	more
她	和	威利	可以	做	这	相当	出色地	他们自己	和	什么时候	他们	需要	更多的

['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

water	they	could	put	it	back	.
水	他们	可以	放	它	后退	.

她和威利自己就能很好地完成这项工作，当他们需要更多水时，他们可以把水放回去。

[traɪn] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [naʊ] .

Trine	had	to	go	back	to	her	work	now	.
三位一体	有	到	去	后退	到	她	工作	现在	.

特里内现在不得不回去工作了。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [left] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

When	the	maid	left	,	they	were	ready	to	start	on	their	excursion	.
什么时候	这	女佣	左边	,	他们	是	准备好	到	开始	在	他们的	短途旅行	.

女佣离开后，他们就准备开始他们的旅行了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['liːliː] [klaɪmd] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɪli] ,

After	the	pipe	was	laid	on	the	floor	,	Lili	climbed	in	,	followed	by	Willi	,
后	这	管道	曾是	铺设	在	这	地面	,	莉莉	攀登	在	,	随后	经过	威利	,

水管铺设在地板上后，莉莉爬了进去，威利紧随其后。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['pʊld] [ˌɪn'saɪd] .

and	Philomele	was	lifted	and	Schnurri	was	pulled	inside	.
和	-	曾是	抬起	和	-	曾是	拉	里面	.

菲洛梅勒被抬了起来，施努里被拉了进去。

['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk] [naʊ] ,

Noah	and	his	wife	sat	in	their	beautiful	ark	now	,
诺亚	和	他的	妻子	卫星	在	他们的	美丽的	方舟	现在	,

诺亚和他的妻子现在正坐在他们美丽的方舟里。

['greɪtf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌdz] .

grateful	over	their	delivery	and	joyful	over	their	trip	on	the	rising	floods	.
感激的	超过	他们的	送货	和	快乐	超过	他们的	旅行	在	这	上升	洪水	.

对货物的送达表示感谢，对洪水上涨期间的旅程表示欣喜。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

The	water	from	the	fountain	was	steadily	flowing	into	the	laundry	,
这	水	从	这	喷泉	曾是	稳步	流动	进入	这	洗衣店	,

喷泉里的水源源不断地流入洗衣房。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] .

and	all	of	a	sudden	the	ark	was	lifted	and	began	to	float	.
和	全部	的	一个	突然	这	方舟	曾是	抬起	和	开始	到	漂浮	.

突然间，方舟被抬了起来，开始漂浮。

['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Noah	and	his	wife	screamed	with	delight	.
诺亚	和	他的	妻子	尖叫	和	喜	.

诺亚和他的妻子高兴地尖叫起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [plænz] , [ðə; ði] [ɑːk] ['æktʃuəli] [swæm] [ə'baʊt] [ɒn] ['riːəl] [weɪvz] .

They	had	really	succeeded	in	their	plans	,	the	ark	actually	swam	about	on	real	waves	.
他们	有	真的	成功了	在	他们的	计划	,	这	方舟	实际上	游泳	关于	在	真实的	波浪	.

他们的计划真的成功了，方舟真的在真正的波浪上航行了。

['sevrəl] [haɪ] [stəʊn] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

Several	high	stone	steps	led	down	into	the	laundry	,
一些	高的	石头	步骤	引领	向下	进入	这	洗衣店	,

几级高高的石阶通往洗衣房，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	it	therefore	held	a	large	quantity	of	water	.
和	它	所以	握住	一个	大的	数量	的	水	.

因此，它盛装了大量的水。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['stedəli] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

The	water	rose	steadily	higher	and	higher	,	and	the	children	began	to	feel	a
这	水	玫瑰	稳步	更高	和	更高	,	和	这	孩子们	开始	到	感觉	一个

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

little	frightened	.
小的	害怕	.

水位持续上涨，孩子们开始感到有些害怕。

" [lʊk] , ['wɪli] , [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['liːliː] ,

"	Look	,	Willi	,	we	won't	be	able	to	get	out	any	more	,	"	said	Lili	,
"	看	,	威利	,	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	任何	更多的	,	"	说	莉莉	,

“威利，我们再也出不去了，”莉莉说。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	it's	getting	higher	all	the	time	.
"	它是	获得	更高	全部	这	时间	.

“它一直在上涨。”

" ['wɪli] [lʊkt] [aʊt] ['θɔːtfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets]
" Willi looked out thoughtfully over the edge of the tub and said , " If it gets
" 威利 看起来 出去 深思熟虑 超过 这 边缘 的 这 浴缸 和 说 , " 如果 它 获得
[mʌtʃ] ['haɪə(r)] ,
much higher ,
很多 更高 ,

威利若有所思地望着浴缸边缘，说道："如果水再高一些，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [draʊn] .
we'll have to drown .
出色地 有 到 溺水 .

我们只能淹死了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
" Of course it kept on getting higher and higher .
" 的 课程 它 保留 在 获得 更高 和 更高 .

当然，它一直在不断升高。

- [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['restləs] , [tuː] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['θret(ə)nd]
Schnurri was beginning to get restless , too , and by jumping about , threatened
- 曾是 开始 到 得到 不安 , 也 , 和 经过 跳 关于 , 威胁
[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] .
to upset the washtub .
到 沮丧的 这 洗衣盆 .

施努里也开始变得焦躁不安，它蹦来蹦去，差点把洗衣盆弄翻。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
It rocked violently to and fro .

它 摇滚 暴力 到 和 弗 .

它剧烈地来回摇晃。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [klaɪm] [aʊt]
The water by that time was so deep that the children could not possibly climb out
这 水 经过 那 时间 曾是 所以 深的 那 这 孩子们 可以 不是 可能 爬 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

那时水已经很深了，孩子们根本不可能再爬上来。

[ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] : " [wiː; wi]
and seized by a sudden panic , they began to shriek with all their might : " We
和 查获 经过 一个 突然 恐慌 , 他们 开始 到 尖叫 和 全部 他们的 可能 : " 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ,
are drowning ,
是 溺水 ,

突然间，他们惊恐万分，开始拼命尖叫："我们要淹死了！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] !
we are drowning !
我们 是 溺水 !

我们快要淹死了！

['mæmə; mə'mɑː] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

['mæmə; mə'mɑː] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

[bætəst] !
Battist !
巴蒂斯特 !

巴蒂斯特!

[traɪn] !
Trine !
三位一体 !

三位一体!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] !
We are drowning !
我们 是 溺水 !

我们快要淹死了!

" ['faɪnəli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðeɪ] [dʒʌst] ['fræntɪkli] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [jeld] .
" Finally , instead of words , they just frantically screeched and yelled .
" 最后 , 反而 的 字 , 他们 只是 疯狂地 尖叫 和 大喊 .

“最后，他们不再说话，而是疯狂地尖叫和大喊。”

- [bɑːkt] [ænd; ənd] [graul] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] , [waɪl] - [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)]
Schnurri barked and growled from sympathy , while Philomele revealed her
- 吠叫 和 咆哮 从 同情 , 尽管 - 揭晓 她
[truː] ['kærəktə(r)] ,
true character ,
真的 特点 ,

施努里出于同情吠叫和咆哮，而菲洛梅勒则露出了她真实的性格。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] , [waɪl] [mi'aʊ] ['laʊdli] .
and began to bite and scratch , while meowing loudly .
和 开始 到 咬 和 划痕 , 尽管 喵喵叫 高声 .

然后开始又咬又抓，同时大声喵叫。

- [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .
Philomele refused to go into the water , neither would she stay in the tub .
- 拒绝 到 去 进入 这 水 , 两者都不 会 她 停留 在 这 浴缸 .

菲洛梅勒拒绝下水，也不愿意待在浴缸里。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Instead , she went on crazily and scratched the children whenever she could .
反而 , 她 去 在 疯狂地 和 刮痕 这 孩子们 每当 她 可以 .

相反，她变得疯狂起来，一有机会就抓挠孩子们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
But when the faithful Schnurri saw that no assistance was coming in answer to
但 什么时候 这 忠实 - 锯 那 不 协助 曾是 未来 在 回答 到
[ðeə(r)] [kraɪz] ,
their cries ,
他们的 哭泣 ,

但是，当忠诚的施努里人看到他们的呼救无人回应时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [liːp] .
he jumped into the water with a big leap .
他 跳了起来 进入 这 水 和 一个 大的 飞跃 .

他纵身一跃，跳入水中。

[hiː; hi][swæm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
He swam towards the door , gave himself a shake and ran away .
他 游泳 向 这 门 , 给予 他自己 一个 摇 和 跑 离开 .

他游向门口，抖了抖身子，然后跑开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jeld] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ,

But	the	children	yelled	worse	than	ever	now	,
但	这	孩子们	大喊	更糟	比	曾经	现在	,

但孩子们现在叫喊得比以往任何时候都更厉害了。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .

for	Schnurri	had	nearly	upset	the	tub	in	jumping	out	.
为了	-	有	几乎	沮丧的	这	浴缸	在	跳	出去	.

因为施努里跳出浴缸时差点把浴缸弄翻了。

['dɔːrə][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

Dora	had	long	ago	run	down	to	her	hole	in	the	hedge	to	see	what	was
多拉	有	长的	前	跑步	向下	到	她	洞	在	这	对冲	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] .

the	cause	of	the	pitiful	cries	.
这	原因	的	这	可怜	哭泣	.

多拉早就跑到树篱里的洞口，想看看是什么原因导致了这凄惨的哭声。

[ðə; ði] ['lɔːndri] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

The	laundry	stood	close	to	the	hedge	,
这	洗衣店	站立	关闭	到	这	对冲	,

洗衣房紧挨着树篱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	she	could	see	nothing	but	a	funnel	through	which	water	flowed	into	the
但	她	可以	看	没有什么	但	一个	漏斗	通过	哪个	水	流动	进入	这

['lɔːndri] .

laundry	.
洗衣店	.

但她只能看到一个漏斗，水正从漏斗流入洗衣房。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [ə'gen]

But	she	heard	their	cries	about	drowning	and	turning	about	,	she	ran	upstairs	again
但	她	听到	他们的	哭泣	关于	溺水	和	转弯	关于	,	她	跑	楼上	再次

.

:
.

但她听到他们溺水的呼喊声，转身又跑上了楼。

" [ɑːnt] [ni'net] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , " [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Aunt	Ninette	,	"	she	cried	breathlessly	,	"	two	children	are	drowning	over	there	.
"	阿姨	妮内特	,	"	她	哭	气喘吁吁	,	"	二	孩子们	是	溺水	超过	那里	.

“妮内特阿姨，”她气喘吁吁地喊道，“那边有两个孩子溺水了。”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

Don't	you	hear	them	,	don't	you	hear	them	?
不	你	听到	他们	,	不	你	听到	他们	?

你没听到吗？你没听到吗？

" [ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [jel] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [bɑːd] ['wɪndəʊz] .

"	The	aunt	had	heard	the	yells	,	despite	her	tightly	barred	windows	.
"	这	阿姨	有	听到	这	喊叫	,	尽管	她	紧紧	禁止	视窗	.

尽管姨妈家的窗户都装了铁栅栏，但她还是听到了喊叫声。

" [əʊ] , ['greɪʃəs] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ə'frait] [ɑːnt] .

"	Oh	,	gracious	,	what	does	it	mean	?	"	cried	the	affrighted	aunt	.
"	哦	,	亲切	,	什么	做	它	意思是	?	"	哭	这	惊恐	阿姨	.

“哦，天哪，这是什么意思？”惊恐的姑妈喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['draʊnɪŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

"	Of	course	,	I	heard	the	awful	noise	,	but	who	is	drowning	,	I	wonder	?
"	的	课程	,	我	听到	这	可怕	噪音	,	但	WHO	是	溺水	,	我	想知道	?

“我当然听到了可怕的声音，但我想知道是谁溺水了？”

['mɪsɪz] . [kɜːd] !
Mrs . **Kurd** **!**
太太 . 库尔德人 !

库尔德夫人!

['mɪsɪz] . [kɜːd] !
Mrs . **Kurd** **!**
太太 . 库尔德人 !

库尔德夫人!

['mɪsɪz] . [kɜːd] !
Mrs . **Kurd** **!**
太太 . 库尔德人 !

库尔德夫人!

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [səʊkt] [dɒg][ræn][ɪn][bɪg] [liːps] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] - , [weə(r)] [bætəst]
" Meanwhile , the soaked dog ran in big leaps towards the coachhouse , where Battist
" 同时 , 这 浸泡过 狗 跑 在 大的 跳跃 向 这 - , 在哪里 巴蒂斯特
[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [biːn] [pəulz] .
was cutting bean poles .
曾是 切割 豆 杆子 .

“与此同时，那只浑身湿透的狗朝着马车房飞奔而去，巴蒂斯特正在那里砍豆架。

- [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [bɑːkt] ['vaɪələntli] , [ðen] [traɪd][tuː; tə] [pʊl]
Schnurri rushed up to him , pulled his trousers , barked violently , then tried to pull
- 匆忙 向上 到 他 , 拉 他的 裤子 , 吠叫 暴力 , 然后 尝试 到 拉
[bætəst] [ə'lɒŋ] [ə'gen] ,
Battist along again ,
巴蒂斯特 沿着 再次 ,

施努里冲到他跟前，拽住他的裤子，狂吠了几声，然后又试图把巴蒂斯特拽走。

['haʊlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
howling incessantly .
嚎叫 不已 .

嚎叫声持续不断。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , " [sed] [bætəst] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəulz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Something is up , " said Battist , and putting one of the poles on his shoulder ,
" 某物 是 向上 , " 说 巴蒂斯特 , 和 推杆 一 的 这 杆子 在 他的 肩膀 ,

“出事了，”巴蒂斯特说着，把一根杆子扛在肩上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
he said to himself , " One can never tell what may be useful .
他 说 到 他自己 , " 一 能 绝不 告诉 什么 可能 是 有用 .

他对自己说：“谁也说不准什么东西会有用。”

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] - , [huː] ['geɪli] [priː'siːd, priː-][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒʃˌhaʊs]
" Herewith , he followed Schnurri , who gaily preceded him to the washhouse
" 此附 , 他 随后 - , WHO 兴高采烈地 之前 他 到 这 洗衣房
.
:
.

于是，他跟着施努里，施努里兴高采烈地走在他前面，去了洗衣房。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] , ['pɔːlə] , [rɑːlf][ænd; ənd] [hʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
By that time , the mother , the governess , Paula , Rolf and Hun , and at last
经过 那 时间 , 这 母亲 , 这 家庭教师 , 宝拉 , 罗尔夫 和 匈奴 , 和 在 最后的
[traɪn] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,
Trine had assembled ,
三位一体 有 组装 ,

那时，母亲、家庭教师、保拉、罗尔夫和亨，最后还有特里内都到齐了。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

as	the	awful	noise	had	penetrated	into	every	nook	and	corner	of	the	house
作为	这	可怕	噪音	有	渗透	进入	每一个	角落	和	角落	的	这	房子

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

and	garden	.
和	花园	.

可怕的噪音已经渗透到房子和花园的每一个角落。

[bætəst] [æt; ət] [wʌns] [held] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flʌdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʌb] .

Battist	at	once	held	his	long	pole	out	over	the	floods	towards	the	tub	.
巴蒂斯特	在	一次	握住	他的	长的	极	出去	超过	这	洪水	向	这	浴缸	.

巴蒂斯特立刻将长杆伸过洪水，指向浴缸。

" [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !

"	Take	hold	of	it	tight	and	don't	let	it	go	!
"	拿	抓住	的	它	紧的	和	不	让	它	去	!

抓紧它，别放手！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːk] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

"	he	called	to	the	children	,	and	after	drawing	the	whole	ark	towards	him	,
"	他	称为	到	这	孩子们	,	和	后	绘画	这	所有的	方舟	向	他	,

他呼唤孩子们，然后把整个约柜拉到自己面前，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['inmeits] ['ɒntə][draɪ][lænd] .

he	lifted	the	inmates	onto	dry	land	.
他	抬起	这	囚犯	到	干燥	土地	.

他把囚犯们抬到陆地上。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]

Willi	and	Lili	were	so	scared	and	white	that	they	had	to	recover	a
威利	和	莉莉	是	所以	害怕的	和	白色的	那	他们	有	到	恢复	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪk'splɔɪt] .

little	before	being	examined	about	their	exploit	.
小的	前	存在	检查	关于	他们的	开发	.

威利和莉莉吓得脸色苍白，不得不缓过神来才能接受关于他们这次冒险行为的检查。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Taking	each	by	the	hand	,
采取	每个	经过	这	手	,

一人一手地牵着，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

their	mother	led	them	to	the	bench	under	the	apple	tree	and	gave	them
他们的	母亲	引领	他们	到	这	长椅	在下面	这	苹果	树	和	给予	他们

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	chance	to	revive	a	little	.
一个	机会	到	复活	一个	小的	.

他们的母亲领着他们来到苹果树下的长椅上，让他们有机会稍稍恢复一下精神。

[dʒu'laɪ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [juː; jʊ]['terəb(ə)l]

Jul	,	leading	the	small	Hun	by	the	hand	,	followed	and	said	,	"	Oh	,	you	terrible
七月	,	领导	这	小的	匈奴	经过	这	手	,	随后	和	说	,	"	哦	,	你	糟糕的

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

朱尔牵着小匈奴人的手跟在后面，说道："哦，你们这对可怕的双胞胎，

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][end] .

some	day	you	will	both	come	to	a	terrible	end	.
一些	天	你	将要	两个都	来	到	一个	糟糕的	结尾	.

总有一天，你们两个都会落得悲惨的下场。

" [wɪð] ['traʊzəz] [tɜːnd] [ʌp] , [əʊld] [bætəst] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
" With trousers turned up , old Battist had stepped into the deluge ,
" 和 裤子 转向 向上 , 老的 巴蒂斯特 有 步 进入 这 洪水 ,

“老巴蒂斯特卷起裤腿，走进了洪水中。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [vents] [fɔː(r); fə(r)] ['dreɪnɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'spɜːs] .
and had opened all the vents for draining to let the floods disperse .
和 有 打开 全部 这 通风口 为了 排水 到 让 这 洪水 分散 .

并打开了所有排水通风口，让洪水散去。

[tuː; tə] [traɪn] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['pɪtiɪŋli] ,
To Trine , who stood beside him , he said pityingly ,
到 三位一体 , WHO 站立 旁 他 , 他 说 可怜地 ,

他对站在身旁的特里内怜悯地说：

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] -
" It only happened because you have no more sense than the seven - year -
" 它 仅有的 发生 因为 你 有 不 更多的 感觉 比 这 七 - 年 -
[oʊldz] !
olds !
老 !

“之所以会发生这种事，是因为你的智商还不如七岁小孩！”

" [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [huː] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
" He knew quite well who had fetched the funnel .
" 他 知道 相当 出色地 WHO 有 已获取 这 漏斗 .

他很清楚是谁拿来了漏斗。

[traɪn] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [duːpt] , [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk]
Trine , realizing that she had been duped , could give no answer , but like
三位一体 , 意识到 那 她 有 到过 受骗 , 可以 给 不 回答 , 但 喜欢
- ,
Philomele ,
- ,

特里内意识到自己被骗了，无法回答，但就像菲洛梅勒一样，

[gɒt] ['redi] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] .
got ready to scratch her adversary .
得到 准备好 到 划痕 她 对手 .

她准备抓挠她的对手。

[wen] ['evribɒdi] [sæt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , - [keɪm] [ʌp]
When everybody sat safe and sound again under the apple tree , Philomele came up
什么时候 大家 卫星 安全的 和 声音 再次 在下面 这 苹果 树 , - 来了 向上
[tuː; tə]['liːliː] ,
to Lili ,
到 莉莉 ,

当大家都安然无恙地再次坐在苹果树下时，菲洛梅勒走到莉莉身边。

['tendəli] [miˈaʊ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrlz] [legz] .
tenderly meowing and rubbing against the girl's legs .
温柔地 喵喵叫 和 擦 反对 这 女孩们 腿 .

温柔地喵喵叫着，蹭着女孩的腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪli] ['tendəli] [strəʊkt]
But the child pushed her away , and instead she and Willi tenderly stroked
但 这 孩子 推动 她 离开 , 和 反而 她 和 威利 温柔地 抚摸
[ðə; ði] [wet] - ,
the wet Schnurri ,
这 湿的 - ,

但孩子推开了她，于是她和威利温柔地抚摸着湿漉漉的施努里。

[huː] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	lay	at	their	feet	on	the	ground	.
WHO	躺	在	他们的	脚	在	这	地面	.

他们躺在地上，脚边都是他们。

[ðə; ði] [twɪnz] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] - [ðeə(r)] [həʊl] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪk'streməti] ,

The	twins	secretly	resolved	to	give	Schnurri	their	whole	supper	that	night	,	for	in	their	great	extremity	,
这	双胞胎	偷偷	已解决	到	给	-	他们的	所有的	晚餐	那	夜晚	,	为了	在	他们的	伟大的	末端	,

这对双胞胎暗自决定当晚把他们所有的晚餐都给施努里吃，因为在他们极度绝望的情况下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pets] .

they	had	found	out	the	true	character	of	their	pets	.
他们	有	成立	出去	这	真的	特点	的	他们的	宠物	.

他们发现了自己宠物的真实性格。

['ɑːftə(r)] ['θɔːtfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reskjuːd] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [smɔːl] [hʌn] [dʒɔɪnd] [dʒu'laɪ] ,

After	thoughtfully	gazing	at	the	rescued	twins	for	a	while	,	the	small	Hun	joined	Jul	,
后	深思熟虑	凝视	在	这	获救	双胞胎	为了	一个	尽管	,	这	小的	匈奴	加入	七月	,

小匈奴若有所思地凝视了获救的双胞胎一会儿后，便走到朱尔身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] .

who	was	wandering	to	and	fro	on	the	gravel	path	.
WHO	曾是	漫游	到	和	弗	在	这	碎石	小路	.

他沿着碎石小路来回踱步。

" [dʒu'laɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['spləmli] ,

"	Jul	,	"	said	the	little	one	solemnly	,
"	七月	,	"	说	这	小的	一	庄严地	,

“朱尔，”小家伙郑重地说。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [twɪnz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [end] ? "

"	tell	me	in	what	way	the	terrible	twins	could	come	to	a	fearful	end	?	"
"	告诉	我	在	什么	方式	这	糟糕的	双胞胎	可以	来	到	一个	可怕	结尾	?	"

“告诉我，这对可怕的双胞胎会以怎样的悲惨结局收场？”

" [ðeɪ] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [hʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒu'laɪ] , ['stændɪŋ] [stɪl] .

"	They	might	do	it	in	different	ways	,	Hun	,	"	replied	Jul	,	standing	still	.
"	他们	可能	做	它	在	不同的	方式	,	匈奴	,	"	回复	七月	,	常设	仍然	.

“他们可能会用不同的方式去做，亨，”朱尔站着不动回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

"	You	see	they	have	already	tried	fire	and	water	.
"	你	看	他们	有	已经	尝试	火	和	水	.

你看，他们已经尝试过火和水了。

[ɪn][sʌm; səm][ɪk'saɪtɪd] [muːd] , [ðeɪ] [meɪ] [nekst] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

In	some	excited	mood	,	they	may	next	pull	down	the	house	over	our	heads	.
在	一些	兴奋的	情绪	,	他们	可能	下一个	拉	向下	这	房子	超过	我们的	头部	.

他们情绪激动之下，说不定下一步就会把房子拆了，扣在我们头上。

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] . "

Then	we'll	all	be	lying	underneath	,	and	everything	will	be	over	.	"
然后	出色地	全部	是	说谎	下	,	和	一切	将要	是	超过	.	"

然后我们都会躺在下面，一切都结束了。

" [kænt] [wiː; wi] ['kwɪkli] [dʒʌmp] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [hʌn] , [kən'sɜːnd] .

"	Can't	we	quickly	jump	away	?	"	asked	little	Hun	,	concerned	.
"	不能	我们	迅速地	跳	离开	?	"	问	小的	匈奴	,	担心的	.

“我们能不能赶紧跳走？”小匈奴担忧地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

"	We	can	,	if	they	don't	do	it	in	the	middle	of	the	night	.	"
"	我们	能	,	如果	他们	不	做	它	在	这	中间	的	这	夜晚	.	"

“如果他们不是在半夜动手，我们就能做到。”

" [pliːz] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ðen] , " [hʌn] [im'plɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Please	wake	me	up	then	,	"	Hun	implored	his	brother	.
"	请	唤醒	我	向上	然后	,	"	匈奴	恳求	他的	兄弟	.

“那就请你叫醒我吧，”匈奴恳求他的兄弟。

['mɪsɪz] . [kɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] - [rɪ'piːtɪd] [kraɪz] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Kurd	had	come	in	answer	to	Aunt	Ninette's	repeated	cries	at	the
太太	.	库尔德人	有	来	在	回答	到	阿姨	-	重复	哭泣	在	这

[aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt] [wen] [bætəst] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz]

identical	moment	when	Battist	was	pulling	the	ark	to	safety	and	the	cries
完全相同的	片刻	什么时候	巴蒂斯特	曾是	拉	这	方舟	到	安全	和	这	哭泣

[hæd; həd] [stɒpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

库尔德太太是听到尼内特姨妈的哭喊声赶来的，而就在这时，巴蒂斯特正把方舟拉到安全的地方，哭喊声也停止了。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] ?

"	Did	you	hear	it	,	Mrs	.	Kurd	?
"	做过	你	听到	它	,	太太	.	库尔德人	?

“库尔德夫人，您听到了吗？”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?

Wasn't	it	terrible	?
不是	它	糟糕的	?

是不是很糟糕?

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] [naʊ] .

But	everything	is	quiet	now	.
但	一切	是	安静的	现在	.

但现在一切都很平静。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ? "

Do	you	suppose	they	were	saved	?	"
做	你	认为	他们	是	已保存	?	"

你认为他们得救了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːd] ['kɑːmli] .

"	Of	course	,	"	said	Mrs	.	Kurd	calmly	.
"	的	课程	,	"	说	太太	.	库尔德人	平静地	.

“当然，”库尔德夫人平静地说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kænt][hæv; həv] [biːn] ['eni]

"	The	little	ones	were	just	screaming	a	little	,	and	there	can't	have	been	any
"	这	小的	一个	是	只是	尖叫	一个	小的	,	和	那里	不能	有	到过	任何

['riːəl] ['deɪndʒə(r)] . "

real	danger	.	"
真实的	危险	.	"

“孩子们只是有点尖叫，应该没有什么真正的危险。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] .

"	I	never	heard	such	shrieks	,	and	I	am	still	trembling	in	all	my	limbs	.
"	我	绝不	听到	这样的	尖叫	,	和	我	是	仍然	发抖	在	全部	我的	四肢	.

“我从未听过如此凄厉的尖叫声，现在我的四肢仍然颤抖不已。”

[əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] .

Oh	,	I	wonder	how	your	uncle	stood	it	,	Dora	.
哦	,	我	想知道	如何	你的	叔叔	站立	它	,	多拉	.

哦，朵拉，我真想知道你叔叔是怎么熬过来的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [aɪ][fɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

This	is	the	end	,	I	fear	,	Mrs	.	Kurd	,	and	we	have	had	enough	.
这	是	这	结尾	,	我	害怕	,	太太	.	库尔德人	,	和	我们	有	有	足够的	.

恐怕一切都结束了，库尔德夫人，我们已经受够了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [naʊ] .

Nothing	can	keep	us	from	moving	now	.
没有什么	能	保持	我们	从	移动	现在	.

现在没有什么能阻止我们前进了。

" [wɪð] [ðɪs] [ɑːnt] [ni'net] [stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	With	this	Aunt	Ninette	stepped	into	her	husband's	room	to	see	how	he	had
"	和	这	阿姨	妮内特	步	进入	她	丈夫的	房间	到	看	如何	他	有

['teɪkən][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'stɜːbəns] .

taken	the	last	disturbance	.
已采取	这	最后的	干扰	.

“说完，妮内特阿姨走进丈夫的房间，想看看他是如何应对刚才的骚动的。”

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['entrəns] ,

Mr	.	Titus	did	not	even	hear	his	wife's	entrance	,
先生	.	提图斯	做过	不是	甚至	听到	他的	妻子的	入口	,

提图斯先生甚至没有听到妻子进门的声音。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] ['kɒtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n]

for	he	had	stuffed	cotton	into	his	ears	when	the	noise	penetrated	even
为了	他	有	填充	棉布	进入	他的	耳朵	什么时候	这	噪音	渗透	甚至

[θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊz] .

through	the	closed	windows	.
通过	这	关闭	视窗	.

因为即使隔着紧闭的窗户，噪音仍然能传到他耳朵里，所以他往耳朵里塞了棉花。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] .

Afterwards	,	he	calmly	kept	on	writing	.
然后	,	他	平静地	保留	在	写作	.

之后，他平静地继续写作。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['taɪtəs] !

"	For	goodness	'	sake	,	Titus	!
"	为了	善良	-	清酒	,	提图斯	!

“看在老天的份上，提图斯！”

[ðæt] [ɪz] ['dredfəli] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [hiːts] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [weɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pɒn]

That	is	dreadfully	unhealthy	and	heats	your	head	,	"	wailed	his	wife	,	upon
那	是	极其糟糕	不良	和	加热	你的	头	,	"	哀嚎	他的	妻子	,	之上

['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪəz] .

noticing	her	husband's	ears	.
注意到	她	丈夫的	耳朵	.

“这太不健康了，而且会让你的头发热，”他的妻子注意到丈夫的耳朵后哀叹道。

['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒtn] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] .

Quickly	taking	out	the	cotton	,	she	told	him	what	she	had	resolved	to	do	.
迅速地	采取	出去	这	棉布	,	她	讲述	他	什么	她	有	已解决	到	做	.

她迅速取出棉花，告诉他她决定要做什么。

[tə'mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

Tomorrow	,	after	the	morning	service	,
明天	,	后	这	早晨	服务	,

明天，上午礼拜结束后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rektə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt]

she	was	going	to	pay	a	call	on	the	village	rector	and	ask	his	advice	about
她	曾是	去	到	支付	一个	称呼	在	这	村庄	校长	和	问	他的	建议	关于

[ə'nʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

another	lodging	.
其他	住宿	.

她打算去拜访村里的牧师，向他咨询一下另一处住处的情况。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] .

After	what	had	happened	they	could	not	stay	.
后	什么	有	发生	他们	可以	不是	停留	.

发生那样的事之后，他们无法留下来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

It	was	too	much	to	put	up	with	.
它	曾是	也	很多	到	放	向上	和	.

实在难以忍受。

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mr	.	Titus	agreed	to	everything	she	said	,
先生	.	提图斯	同意	到	一切	她	说	,

泰特斯先生同意了她所说的一切。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [niː'net] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skiːm] .

and	Aunt	Ninette	went	to	her	room	to	enlarge	further	upon	the	scheme	.
和	阿姨	妮内特	去	到	她	房间	到	放大	更远	之上	这	方案	.

妮内特阿姨回到房间，继续完善她的计划。

['dɔːrə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Dora	stood	in	the	corridor	listening	to	her	.
多拉	站立	在	这	走廊	聆听	到	她	.

多拉站在走廊里听她说话。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːnt] [niː'net] ?

"	Are	we	really	going	away	,	Aunt	Ninette	?
"	是	我们	真的	去	离开	,	阿姨	妮内特	?

“我们真的要离开吗，妮内特阿姨？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

"	she	asked	timidly	,	as	soon	as	her	uncle's	door	was	shut	.
"	她	问	胆怯地	,	作为	很快	作为	她	叔叔的	门	曾是	关闭	.

“叔叔的门一关上，她就怯生生地问。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

"	Surely	!
"	一定	!

“一定！

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	woman	answered	.
"	这	女士	回答	.

女人回答道。

" [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	We	expect	to	leave	the	house	on	Monday	.
"	我们	预计	到	离开	这	房子	在	周一	.

“我们预计周一离开家。”

" ['dɔːrə] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

"	Dora	slipped	into	her	little	room	and	sat	down	on	her	bed	.
"	多拉	滑倒了	进入	她	小的	房间	和	卫星	向下	在	她	床	.

“朵拉溜进她的小房间，坐在床上。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kɑːst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌns]

She	was	completely	cast	down	by	the	thought	of	leaving	without	having	even	once
她	曾是	完全地	投掷	向下	经过	这	想法	的	离开	没有	拥有	甚至	一次

[met] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .

met	the	children	in	the	lovely	garden	.
遇见	这	孩子们	在	这	迷人的	花园	.

一想到自己甚至都没机会见到美丽花园里的孩子们就离开，她就感到无比沮丧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['drɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːrlsˌruːə] ,

She	thought	how	dreary	it	would	be	to	go	back	to	Karlsruhe	,
她	想法	如何	凄凉	它	会	是	到	去	后退	到	卡尔斯鲁厄	,

她想到回到卡尔斯鲁厄该有多么沉闷，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] [ʃɜːrts] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði]

where	she	would	have	to	sew	shirts	again	and	could	no	longer	watch	the
在哪里	她	会	有	到	缝	衬衫	再次	和	可以	不	更长	手表	这

['meri] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['tʃɪldrən] .

merry	life	of	the	jolly	children	.
欢乐	生活	的	这	快乐的	孩子们	.

她又得去缝制衬衫了，再也不能欣赏孩子们快乐的生活了。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [griːf] ,

From	sheer	grief	,
从	透明	悲伤	,

纯粹出于悲痛，

['dɔːrəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kɑːst] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [braɪt] [stɑːz]

Dora's	eyes	were	so	cast	down	that	she	could	not	see	her	five	bright	stars
朵拉的	眼睛	是	所以	投掷	向下	那	她	可以	不是	看	她	五	明亮的	明星

['gliːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

gleaming	down	to	her	.
闪闪发光	向下	到	她	.

朵拉低着头，看不见五颗闪亮的星星正对着她闪耀。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] , " ['dɔːrə] , ['dɔːrə] !

They	seemed	to	be	calling	,	"	Dora	,	Dora	!
他们	似乎	到	是	呼叫	,	"	多拉	,	多拉	!

他们似乎在喊：“朵拉，朵拉！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [kəm'pliːtli] ?

Have	you	forgotten	your	father's	words	completely	?
有	你	被遗忘的	你的	父亲的	字	完全地	?

你完全忘记了父亲的话吗?

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [diːd]

A	TERRIBLE	DEED
一个	糟糕的	契据

一件可怕的事情

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [leɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]

THE	weather	Sunday	was	very	fair	and	the	garden	lay	peaceful	and	quiet	in
这	天气	星期日	曾是	非常	公平的	和	这	花园	躺	和平	和	安静的	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

星期天天气晴朗，花园在阳光下显得格外宁静。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [θʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ]

Nothing	could	be	heard	except	the	occasional	thump	of	a	falling	apple	,	which
没有什么	可以	是	听到	除了	这	偶然	扑通	的	一个	坠落	苹果	,	哪个

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['raɪpən] .

had	begun	to	ripen	.
有	开始	到	熟	.

除了偶尔传来苹果落地的砰砰声，周围什么也听不到，这些苹果已经开始成熟了。

[ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd][dʒu'laɪ]

The	parents	had	gone	to	church	with	Paula	and	Miss	Hanenwinkel	and	Jul
这	父母	有	已消失	到	教会	和	宝拉	和	错过	-	和	七月

[ænd; ənd] [hʌn] [sæt] ['piːsfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['heɪzlnʌts] ,

and	Hun	sat	peacefully	before	a	great	bowl	of	hazelnuts	,
和	匈奴	卫星	和平地	前	一个	伟大的	碗	的	榛子	,

父母和宝拉、汉恩温克尔小姐一起去了教堂，朱尔和亨则安静地坐在一个装满榛子的大碗前。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [kʊd; kəd]['əʊpən] [nʌts] .

discussing	the	different	ways	in	which	the	nutcracker	could	open	nuts	.
讨论	这	不同的	方式	在	哪个	这	胡桃夹子	可以	打开	坚果	.

讨论胡桃夹子打开坚果的不同方法。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Willi	and	Lili	,	after	the	instructive	experience	of	the	day	before	,
威利	和	莉莉	,	后	这	有指导意义的	经验	的	这	天	前	,

经历了前一天富有启发性的经历后，威利和莉莉

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [men] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sæt][ɪn]

had	come	back	to	their	ark	with	the	wooden	men	and	ladies	and	sat	in
有	来	后退	到	他们的	方舟	和	这	木制的	男人	和	女士们	和	卫星	在

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [tɒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ]

the	schoolroom	where	they	were	allowed	to	spread	their	toys	over	the	large
这	教室	在哪里	他们	是	允许	到	传播	他们的	玩具	超过	这	大的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们带着木头人回到了方舟，坐在教室里，被允许把玩具摊在大桌子上。

[rɑːlf] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['sʌməhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Rolf	had	run	to	a	lonely	little	summerhouse	in	a	distant	corner	of	the
罗尔夫	有	跑步	到	一个	孤独	小的	避暑小屋	在	一个	遥远	角落	的	这

['gɑːd(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌndɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['stʌdiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

garden	in	order	to	be	undisturbed	at	different	studies	he	was	interested	in	.
花园	在	命令	到	是	未受干扰	在	不同的	研究	他	曾是	感兴趣的	在	.

为了不受打扰地进行他感兴趣的各种研究，罗尔夫跑到花园远处角落里的一间孤零零的小避暑别墅。

[wen] [ðə; ði]['deljuːdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'siːd] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtə(r)] , [hæd; həd]

When	the	deluge	,	which	had	to	proceed	this	time	without	any	water	,	had
什么时候	这	洪水	,	哪个	有	到	继续	这	时间	没有	任何	水	,	有

['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

lasted	a	long	time	,
持续	一个	长的	时间	,

这场洪水这一次没有水，却持续了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] ,

and	the	dove	had	returned	with	the	olive	branch	,
和	这	鸽子	有	返回	和	这	橄榄	分支	,

鸽子衔着橄榄枝回来了。

['liːliː] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

Lili	grew	tired	of	the	game	and	cast	about	for	something	new	.
莉莉	生长	疲劳的	的	这	游戏	和	投掷	关于	为了	某物	新的	.

莉莉对游戏感到厌倦，开始寻找新的乐趣。

" [kʌm] [daʊn] [steəz] , ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .
" Come down stairs , Willi , " she proposed .
" 来 向下 楼梯 , 威利 , " 她 建议的 .

“威利，下楼来吧，”她提议道。

" [lets] [lʊk] [æt; ət] [rɔːlfs] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
" Let's look at Rolf's bow and arrow .
" 我们来吧 看 在 罗尔夫的 弓 和 箭 .

我们来看看罗尔夫的弓箭。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['jestədeɪ] .
He put it in the hall yesterday .
他 放 它 在 这 大厅 昨天 .

他昨天把它放在了走廊里。

" ['wɪli] , [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)nd] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,
" Willi , quite ready for a change of occupation , hastened downstairs after his twin sister ,
" 威利 , 相当 准备好 为了 一个 改变 的 职业 , 加快 楼下 后 他的 双 姐姐 ,

威利似乎很想换个工作，便跟在他双胞胎妹妹身后匆匆下楼。

[huː] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [rɑːlf][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['feðəd] ['ærəus] .
who knew the exact spot where Rolf had put the bow and the quiver full of feathered arrows .
WHO 知道 这 精确的 点 在哪里 罗尔夫 有 放 这 弓 和 这 颤动 满的 的 羽毛 箭头 .

谁也不知道罗尔夫把弓和装满羽毛箭的箭筒放在了哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːliː] .
" It must be great fun to shoot with it , " said Lili .
" 它 必须 是 伟大的 乐趣 到 射击 和 它 , " 说 莉莉 .

“用它射击一定很有趣，”莉莉说。

" [ai] [wɒtʃt] [rɑːlf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I watched Rolf doing it .
" 我 观看 罗尔夫 正在做 它 .

我亲眼看着罗尔夫这么做的。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
You pull the string back and lay the arrow on it ;
你 拉 这 细绳 后退 和 躺 这 箭 在 它 ;

你拉开弓弦，把箭放在弓弦上；

[ðen] [juː; jʊ] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [flaɪz] [ə'weɪ] .
then you let go of the string and the arrow flies away .
然后 你 让 去 的 这 细绳 和 这 箭 苍蝇 离开 .

然后你松开弓弦，箭就飞走了。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] . "
Let's try it , Willi . "
我们来吧 尝试 它 , 威利 . "

我们试试吧，威利。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" But we are not allowed to do it .
" 但 我们 是 不是 允许 到 做 它 .

但是我们不能这样做。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [pə'pɑː] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['mʌsnt] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] .

Don't	**you**	**remember**	**papa**	**saying**	**we**	**mustn't**	**?**	**"**	**answered**	**Willi**	**.**
不	你	记住	爸爸	说	我们	不得	?	"	回答	威利	.

“你不记得爸爸说过我们不能去吗？”威利回答道。

" [ai][doʊnt] ['æktʃuəli] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] .

"	**I**	**don't**	**actually**	**mean**	**to**	**shoot**	**.**
"	我	不	实际上	意思是	到	射击	.

“我其实并没有想开枪。”

[wiːl; wil][dʒʌst][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [sə'dʒestid] ['liːliː] .

We'll	**just**	**try**	**a**	**little**	**how**	**it**	**works**	**,**	**"**	**suggested**	**Lili**	**.**
出色地	只是	尝试	一个	小的	如何	它	作品	,	"	建议	莉莉	.

“我们先试用一下看看效果如何，”莉莉建议道。

[ðɪs] ['temptɪd] ['wɪli] ['veri] [mʌtʃ] .

This	**tempted**	**Willi**	**very**	**much**	**.**
这	受诱惑	威利	非常	很多	.

这深深地吸引了威利。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**where**	**shall**	**we**	**try**	**it**	**?**
"	但	在哪里	将	我们	尝试	它	?

但是我们应该在哪里尝试呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

There	**is**	**too**	**little**	**room**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
那里	是	也	小的	房间	在	这	大厅	,	"	他	说	.

“大厅里的空间太小了，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][hɪə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi]

"	**Of**	**course**	**not**	**here**	**;**	**I**	**know**	**a**	**good**	**place**	**,**	**for**	**it**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**"**	**she**
"	的	课程	不是	这里	;	我	知道	一个	好的	地方	,	为了	它	在	这	花园	,	"	她

[kraɪd] ,

cried	**,**
哭	,

“当然不是这里；我知道一个好地方，就在花园里，”她喊道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tə'wɔːdz] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [hedʒ] .

running	**out**	**with**	**the**	**arrow**	**towards**	**an**	**open**	**space**	**near**	**,**	**the**	**hedge**	**.**
跑步	出去	和	这	箭	向	一个	打开	空间	靠近	,	这	对冲	.

拿着箭向树篱附近的一片空地跑去。

['wɪli] ['iːgəli] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Willi	**eagerly**	**followed**	**with**	**the**	**bow**	**.**
威利	急切地	随后	和	这	弓	.

威利迫不及待地弓起了弓。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] ['liːliː] , " [lets] [bəuθ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

"	**Here**	**is**	**a**	**good**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Lili**	**,**	**"**	**let's**	**both**	**try**	**it**	**together**	**.**
"	这里	是	一个	好的	地方	,	"	说	莉莉	,	"	我们来吧	两个都	尝试	它	一起	.

“这里是个好地方，”莉莉说，“我们一起来试试吧。”

" ['wɪli] [stʌk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bəuθ] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [bæk] [æz; əz] [hɑːd]

"	**Willi**	**stuck**	**the**	**bow**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**both**	**pulled**	**the**	**string**	**back**	**as**	**hard**
"	威利	卡住	这	弓	进入	这	地面	和	两个都	拉	这	细绳	后退	作为	难的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	**they**	**could**	**.**
作为	他们	可以	.

“威利把弓插进土里，两人使劲拉弓弦。”

[wen] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ˈliːliː][ˈdʒuːbileit] [ˈlaʊdli] .

When	**they**	**succeeded**	**in**	**tightening**	**the**	**string**	**,**	**Lili**	**jubilated**	**loudly**	**.**
什么时候	他们	成功了	在	收紧	这	细绳	,	莉莉	欢欣鼓舞	高声	.

当他们成功拉紧绳子时，莉莉大声欢呼起来。

" [naʊ] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

"	**Now**	**lift**	**up**	**the**	**bow**	**,**	**"**	**she**	**directed**	**her**	**brother**	**,**
"	现在	举起	向上	这	弓	,	"	她	指导	她	兄弟	,

“现在把弓举起来，”她吩咐哥哥。

" [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈærəʊ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)] [bæk] .

"	**put**	**on**	**the**	**arrow**	**like**	**that**	**and**	**pull**	**this**	**thing**	**here**	**back**	**.**
"	放	在	这	箭	喜欢	那	和	拉	这	事物	这里	后退	.

“像这样把箭套上去，然后把这个东西往后拉。”

[jʊl] [siː] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

You'll	**see**	**what**	**fun**	**it**	**is**	**!**
你会	看	什么	乐趣	它	是	!

你会发现这有多好玩!

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɪli] .

Try	**it**	**,**	**Willi**	**.**
尝试	它	,	威利	.

试试吧，威利。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpʊld] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈærəʊ] [went] [hwəː] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	**The**	**boy**	**pulled**	**hard**	**,**	**and**	**the**	**arrow**	**went**	**whirring**	**through**	**the**	**hedge**	**.**
"	这	男生	拉	难的	,	和	这	箭	去	嗡嗡声	通过	这	对冲	.

男孩用力一拉，箭就呼啸着穿过了树篱。

[ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [bɪˈjɒnd] .

That	**same**	**moment**	**,**	**they**	**heard**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**in**	**the**	**little**	**garden**	**beyond**	**.**
那	相同的	片刻	,	他们	听到	一个	哭	的	疼痛	在	这	小的	花园	超过	.

就在这时，他们听到远处小花园里传来一声痛苦的哭喊。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Then	**everything**	**was**	**still**	**.**
然后	一切	曾是	仍然	.

然后一切都静止了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ðæt] [meɪd]

"	**DO**	**YOU**	**THINK**	**IT**	**WAS**	**A**	**LITTLE**	**RABBIT**	**THAT**	**MADE**
"	做	你	思考	它	曾是	一个	小的	兔子	那	制成

你认为是不是一只小兔子干的?

[ðə; ði] [nɔɪz] ?

THE	**NOISE**	**?**
这	噪音	?

噪音?

" [ɑːskt] ['wɪli] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	**ASKED**	**WILLI**	**,**	**FRIGHTENED**	**.**
"	问	威利	,	害怕	.

“威利惊恐地问道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pə'plekst] .

The	**children**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**perplexed**	**.**
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	困惑	.

孩子们面面相觑，一脸困惑。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] ['wɪli] ,

"	Do	you	think	it	was	a	little	rabbit	that	made	the	noise	?	"	asked	Willi	,
"	做	你	思考	它	曾是	一个	小的	兔子	那	制成	这	噪音	?	"	问	威利	,

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“你觉得发出声音的是只小兔子吗？”威利害怕地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? " [ɑːskt] ['liːliː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kɒnʃəns] .

"	Do	you	think	it	was	a	chicken	?	"	asked	Lili	,	with	a	very	bad	conscience	.
"	做	你	思考	它	曾是	一个	鸡	?	"	问	莉莉	,	和	一个	非常	坏的	良心	.

“你觉得那是只鸡吗？”莉莉问，她感到非常内疚。

[bəuθ] [həʊpt] [sɪn'sɪəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['rɒŋli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] ,

Both	hoped	sincerely	they	had	heard	wrongly	when	it	sounded	like	a	child's	cry	,
两个都	希望	真挚地	他们	有	听到	错	什么时候	它	听起来	喜欢	一个	孩子的	哭	,

两人都真心希望自己听错了，因为那听起来像是孩子的哭声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

and	that	they	had	only	hurt	a	little	animal	.
和	那	他们	有	仅有的	伤害	一个	小的	动物	.

他们只是伤害了一只小动物而已。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

They	knew	they	had	been	very	disobedient	in	handling	the	weapon	,	and	without
他们	知道	他们	有	到过	非常	忤	在	处理	这	武器	,	和	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

saying	a	word	,
说	一个	单词	,

他们知道自己擅自使用武器的行为非常不服从命令，但他们一言不发。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

they	carried	the	bow	back	to	its	place	.
他们	携带	这	弓	后退	到	它是	地方	.

他们把弓搬回了原处。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dred] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here	a	new	dread	took	hold	of	them	.
这里	一个	新的	恐惧	采取	抓住	的	他们	.

一种新的恐惧攫住了他们。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [rɑːlf] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?

What	would	happen	if	Rolf	discovered	an	arrow	was	missing	?
什么	会	发生	如果罗尔夫		发现	一个	箭	曾是	丢失的	?

如果罗尔夫发现少了一支箭，会发生什么?

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

Just	then	they	heard	the	others	coming	back	from	church	.
只是	然后	他们	听到	这	其他的	未来	后退	从	教会	.

这时，他们听到了其他人从教堂回来的声音。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ærəʊ] ,

This	prevented	them	from	going	out	and	hunting	for	the	missing	arrow	,
这	阻止	他们	从	去	出去	和	打猎	为了	这	丢失的	箭	,

这使得他们无法外出寻找丢失的箭。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

which	would	give	them	away	at	once	.
哪个	会	给	他们	离开	在	一次	.

那样就会立刻暴露他们的身份。

[rɑːlf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ɑːsk][ðem; ðəm] .

Rolf	**,**	**of**	**course**	**,**	**would**	**not**	**know**	**they**	**had**	**shot**	**,**	**but**	**he**	**might**	**ask**	**them**	**.**
罗尔夫	,	的	课程	,	会	不是	知道	他们	有	射击	,	但	他	可能	问	他们	.

当然，罗尔夫不会知道他们开过枪，但他可能会问他们。

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [baɪ][ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

They	**felt**	**very**	**helpless**	**and**	**entangled**	**by**	**their**	**disobedience**	**.**
他们	毛毡	非常	无助	和	纠缠	经过	他们的	不服从	.

他们因自己的违抗行为而感到非常无助和纠缠不清。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['evə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] ['sʌmbədi] [ɑːskt]

Besides	**,**	**it**	**seemed**	**quite**	**impossible**	**ever**	**to**	**admit**	**the**	**truth**	**,**	**if**	**somebody**	**asked**
除了	,	它	似乎	相当	不可能的	曾经	到	承认	这	真相	,	如果	某人	问

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] .

them	**for**	**the**	**arrow**	**.**
他们	为了	这	箭	.

此外，如果有人向他们索要箭矢，他们似乎也根本不可能承认真相。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

In	**silence**	**and**	**greatly**	**oppressed**	**by**	**a**	**feeling**	**of**	**guilt**	**,**
在	沉默	和	非常	受压迫者	经过	一个	感觉	的	有罪	,

他沉默不语，内心充满深深的愧疚感。

['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Willi	**and**	**Lili**	**slipped**	**back**	**to**	**the**	**schoolroom**	**and**	**remained**	**there**	**without**
威利	和	莉莉	滑倒了	后退	到	这	教室	和	剩余	那里	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

making	**a**	**sound**	**till**	**they**	**were**	**called**	**to**	**dinner**	**.**
制作	一个	声音	直到	他们	是	称为	到	晚餐	.

威利和莉莉悄悄溜回教室，一动不动地待在那里，直到被叫去吃晚饭。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

They	**sat**	**down**	**quietly**	**on**	**their**	**chairs**	**without**	**any**	**joyful**	**expectation**	**of**	**the**	**coming**
他们	卫星	向下	悄悄	在	他们的	椅子	没有	任何	快乐	期待	的	这	未来

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

他们静静地坐在椅子上，对即将到来的饭菜没有任何期待。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)] [suːp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

They	**never**	**raised**	**their**	**eyes**	**and**	**swallowed**	**hard**	**at**	**their**	**soup**	**as**	**if**	**it**
他们	绝不	提高	他们的	眼睛	和	吞咽	难的	在	他们的	汤	作为	如果	它

[kən'teɪnd] [lɑːdʒ] ['græv(ə)l] [stəʊnz] .

contained	**large**	**gravel**	**stones**	**.**
包含	大的	碎石	石头	.

他们始终低着头，用力地咽下汤，仿佛汤里有大石子似的。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Whenever	**the**	**father**	**accosted**	**them**	**,**	**they**	**did**	**not**	**raise**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**their**
每当	这	父亲	被骚扰	他们	,	他们	做过	不是	增加	他们的	眼睛	,	和	他们的

['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] .

answers	**were**	**scarcely**	**audible**	**.**
答案	是	几乎	可听见的	.

每当父亲与他们交谈时，他们都不敢抬头，回答的声音也微弱得几乎听不见。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ? " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ,

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**again**	**with**	**those**	**two**	**?**	**"**	**the**	**father**	**asked**	**,**
"	什么	是	这	事情	再次	和	那些	二	?	"	这	父亲	问	,

“那两个人又怎么了？”父亲问道。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

quite	convinced	that	their	contrition	was	not	due	to	the	incident	of	the	day
相当	确信	那	他们的	忏悔	曾是	不是	到期的	到	这	事件	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] :

before	:
前	:

他们深信自己的悔意并非源于前一天的事件：

[ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ['nevə(r)] ['lɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] .

the	repentance	of	the	twins	never	lasted	so	long	as	that	.
这	悔改	的	这	双胞胎	绝不	持续	所以	长的	作为	那	.

双胞胎的忏悔并没有持续那么久。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪts] .

He	received	no	answer	,	as	they	sat	motionless	,	staring	at	their	plates	.
他	已收到	不	回答	,	作为	他们	卫星	静止不动	,	凝视	在	他们的	盘子	.

他没有得到任何回应，他们一动不动地坐在那里，盯着自己的盘子。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [hʌn] ,

The	mother	anxiously	shook	her	head	,	while	Hun	,
这	母亲	焦虑地	摇晃	她	头	,	尽管	匈奴	,

母亲焦急地摇了摇头，而 Hun，

[huː] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [kept] [ə; eɪ]

who	guessed	at	once	that	something	dreadful	must	have	happened	,	kept	a
WHO	猜对了	在	一次	那	某物	可怕	必须	有	发生	,	保留	一个

['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] .

watchful	eye	on	the	pair	.
警惕	眼睛	在	这	一对	.

有人立刻猜到一定发生了什么可怕的事情，便密切关注着这两人。

[ðə; ði] [faɪn] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɒt][ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['helpɪŋ] .

The	fine	pudding	with	the	sauce	appeared	and	each	got	a	nice	big	helping	.
这	美好的	布丁	和	这	酱	出现	和	每个	得到	一个	好的	大的	帮助	.

配着酱汁的精致布丁上桌了，每个人都分到了一大份。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Suddenly	the	father	jumped	up	from	his	seat	.
突然	这	父亲	跳了起来	向上	从	他的	座位	.

父亲突然从座位上跳了起来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[kæn; kən] ['sʌmwʌn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][biː; bi] [ɪl] ?

Can	someone	over	there	be	ill	?
能	某人	超过	那里	是	患病的	?

那边有人生病了吗?

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt]

I	just	saw	the	doctor	running	in	there	rapidly	as	if	someone	were	in	great
我	只是	锯	这	医生	跑步	在	那里	快速	作为	如果	某人	是	在	伟大的

['deɪndʒə(r)] . "

danger	.	"
危险	.	"

我看到医生飞快地跑进去，好像有人遇到了极大的危险。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sɪk] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	I	know	of	no	sick	people	,	"	said	the	mother	.
"	我	知道	的	不	生病的	人们	,	"	说	这	母亲	.

“我不知道有病人，”母亲说。

" ['mɪsɪz] . [kɜːd] [hæz; həz] ['rentɪd] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['strendʒər] .

"	Mrs	.	Kurd	has	rented	her	rooms	to	strangers	.
"	太太	.	库尔德人	有	租来的	她	房间	到	陌生人	.

库尔德太太把她的房间租给了陌生人。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪl] .

Perhaps	one	of	them	is	ill	.
也许	一	的	他们	是	患病的	.

或许他们之中有人生病了。

" [fɜːst] [ðə; ði] [twɪnz] [blʌʃt] ['skɑːlət] ,

"	First	the	twins	blushed	scarlet	,
"	第一的	这	双胞胎	脸红了	猩红	,

“首先，双胞胎的脸涨得通红，

[ðen] [ðeɪ] [gruː] [waɪt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

then	they	grew	white	from	fear	as	an	inner	voice	repeated	to	them
然后	他们	生长	白色的	从	害怕	作为	一个	内	嗓音	重复	到	他们

[ɪn'sɪstəntli] :

insistently	:
坚持不懈	:

然后，他们吓得脸色苍白，一个内心的声音不断地在他们耳边重复：

" [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] !

"	Now	you'll	be	found	out	,	now	you'll	be	found	out	!
"	现在	你会	是	成立	出去	,	现在	你会	是	成立	出去	!

“现在你的秘密要暴露了，现在你的秘密要暴露了！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['petrɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd]

"	They	were	so	petrified	that	they	could	not	move	their	limbs	and	found
"	他们	是	所以	石化	那	他们	可以	不是	移动	他们的	四肢	和	成立

[ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzɪnz] [ʌn'tʌtʃt] .

themselves	obliged	to	leave	the	tempting	pudding	with	the	raisins	untouched	.
他们自己	有义务	到	离开	这	诱人的	布丁	和	这	葡萄干	未受触碰	.

“他们吓得动弹不得，只能眼睁睁地看着那诱人的葡萄干布丁一口也没动。”

['iːv(ə)n] [hʌn] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] , [left] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n]

Even	Hun	,	known	as	the	most	indefatigable	eater	of	puddings	,	left	his	portion
甚至	匈奴	,	已知	作为	这	最多	不懈	食客	的	布丁	,	左边	他的	部分

[bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

behind	,	for	suddenly	,
在后面	,	为了	突然	,

就连以吃布丁吃得最勤快而闻名的匈奴，也放下了他那份布丁，因为突然间，

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [pə'pɑː] ,

leaping	from	his	seat	,	he	cried	in	terrible	agitation	,	"	Mamma	,	papa	,
跳跃	从	他的	座位	,	他	哭	在	糟糕的	搅动	,	"	妈妈	,	爸爸	,

[kʌm] !

come	!
来	!

他从座位上跳起来，焦急地喊道：“妈妈，爸爸，快来！”

['evriθɪŋ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [naʊ] !

Everything	will	fall	to	pieces	now	!
一切	将要	落下	到	件	现在	!

一切都将分崩离析！

" [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pʊlɪŋ] [dʒu'laɪ] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	And	nearly	pulling	Jul	bodily	from	his	chair	,	he	flew	towards	the	door	.
"	和	几乎	拉	七月	身体上的	从	他的	椅子	,	他	飞翔	向	这	门	.

“他几乎把朱尔从椅子上拽了下来，然后飞奔向门口。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn'seɪnli] [ˌaʊt'saɪd] , " [kʌm] , [kʌm] !

He	could	still	be	heard	shrieking	insanely	outside	,	"	Come	,	come	!
他	可以	仍然	是	听到	尖叫	疯狂地	外部	,	"	来	,	来	!

还能听到他在外面疯狂地尖叫："来吧，来吧！"

['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Everything	will	go	to	pieces	.
一切	将要	去	到	件	.

一切都会崩溃。

[dʒu'laɪ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "

Jul	told	me	so	.	"
七月	讲述	我	所以	.	"

朱尔告诉我的。

" [wɒt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ə'meɪzd] .

"	What	evil	spirit	has	come	into	the	children	!	"	inquired	the	father	,	amazed	.
"	什么	邪恶的	精神	有	来	进入	这	孩子们	!	"	询问	这	父亲	,	惊叹	.

"是什么邪灵附身到孩子们身上了！"父亲惊愕地问道。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [bentʃ] ,

"	The	twins	are	acting	as	if	they	were	screwed	to	a	torture	bench	,
"	这	双胞胎	是	表演	作为	如果	他们	是	螺丝	到	一个	酷刑	长椅	,

"这对双胞胎的表现就像是被绑在刑台上一样。"

[ænd; ənd] [hʌn] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	Hun	has	completely	lost	his	senses	.
和	匈奴	有	完全地	丢失的	他的	感官	.

匈奴已经完全丧失了理智。

" ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hʌnz] ['pænɪk] , [dʒu'laɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl]

"	Suddenly	realizing	what	had	caused	Hun's	panic	,	Jul	burst	into	a	gale
"	突然	意识到	什么	有	导致	匈奴的	恐慌	,	七月	爆裂	进入	一个	大风

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

"突然意识到是什么引起了 Hun 的恐慌，Jul 放声大笑起来。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [grɪm] [ðəm'selvz] ,

The	small	boy	,	seeing	the	twins	so	frightened	and	grim	themselves	,
这	小的	男生	,	看到	这	双胞胎	所以	害怕	和	严峻	他们自己	,

小男孩看到双胞胎如此害怕，神情也如此严肃，

[felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

felt	sure	the	pair	had	begun	their	fearful	work	of	destruction	.
毛毡	当然	这	一对	有	开始	他们的	可怕	工作	的	破坏	.

确信这两人已经开始了他们可怕的破坏活动。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli] , [hiː; hi]

In	a	few	moments	,	the	house	would	crash	down	over	the	assembled	family	,	he
在	一个	很少	时刻	,	这	房子	会	碰撞	向下	超过	这	组装	家庭	,	他

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

was	quite	sure	.
曾是	相当	当然	.

他非常肯定，再过一会儿，房子就会倒塌，把聚集在一起的一家人压在下面。

['ʌndə(r)] [rɪ'njuːd] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Under	renewed	outbursts	of	laughter	,
在下面	更新	爆发	的	笑声	,

在一阵又一阵的笑声中，

[dʒu'laɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hʌnz] [ɪn'seɪn] [kraɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Jul	explained	what	Hun's	insane	cries	signified	and	even	the	mother	was	quite
七月	解释	什么	匈奴的	疯狂的	哭泣	表示	和	甚至	这	母亲	曾是	相当

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] .

unable	to	tempt	the	boy	into	the	room	again	with	soothing	words	.
无法	到	诱惑	这	男生	进入	这	房间	再次	和	舒缓	字	.

Jul 解释了 Hun 疯狂哭喊的含义，就连他的母亲也无法用安慰的话语再次把孩子引回房间。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪm'plɔː] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə]

He	danced	up	and	down	before	the	house	and	violently	implored	everybody	to
他	跳舞	向上	和	向下	前	这	房子	和	暴力	恳求	大家	到

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .

come	outside	.
来	外部	.

他在房子前跳来跳去，激动地恳求所有人出来。

[æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] , [səʊ] [ðə; ði] [miːl] [kʊd; kəd] [prə'siːd]

At	last	,	his	father	ordered	the	door	to	be	shut	,	so	the	meal	could	proceed
在	最后的	,	他的	父亲	订购	这	门	到	是	关闭	,	所以	这	一顿饭	可以	继续

[ɪn] ['kwaɪət] .

in	quiet	.
在	安静的	.

最后，他父亲命令把门关上，以便安静地继续用餐。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Afterwards	,	when	the	family	went	into	the	garden	,
然后	,	什么时候	这	家庭	去	进入	这	花园	,

之后，当一家人走进花园时，

['lɪt(ə)l] [hʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l]

little	Hun	approached	as	soon	as	he	saw	them	all	in	safety	under	the	apple
小的	匈奴	接近	作为	很快	作为	他	锯	他们	全部	在	安全	在下面	这	苹果

[triː] .

tree	.
树	.

小匈奴一看到他们都安全地待在苹果树下，就走了过来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] ,

Then	he	said	,	sighing	,
然后	他	说	,	叹息	,

然后他叹了口气说：

" [ɪf] ['əʊnli] ['sʌmbədi] [wʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [maɪ] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːls] [daʊn] !

"	If	only	somebody	would	fetch	me	out	my	pudding	before	the	house	falls	down	!
"	如果	仅有的	某人	会	拿来	我	出去	我的	布丁	前	这	房子	瀑布	向下	!

“要是有人能在房子倒塌之前把我的布丁拿出来就好了！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	mother	drew	the	little	boy	up	to	her	,
"	这	母亲	画	这	小的	男生	向上	到	她	,

母亲把小男孩抱到身边，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [bəuθ] [dʒu'laɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,

and	explained	how	very	foolish	both	Jul	and	he	had	been	,
和	解释	如何	非常	愚蠢	两个都	七月	和	他	有	到过	,

并解释了他和朱尔当时是多么愚蠢。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	big	boy	to	invent	such	nonsense	,	and	the	other	to	believe	it	.
这	大的	男生	到	发明	这样的	废话	,	和	这	其他	到	相信	它	.

一个大男孩编造出这种无稽之谈，另一个男孩却信以为真。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

She	told	him	to	think	a	little	and	see	how	impossible	it	would	be	for
她	讲述	他	到	思考	一个	小的	和	看	如何	不可能的	它	会	是	为了

[tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn]

two	small	people	like	Willi	and	Lili	to	tear	down	a	large	house	built	of	stone
二	小的	人们	喜欢	威利	和	莉莉	到	撕	向下	一个	大的	房子	建造	的	石头

;

;

;

她让他稍微想想，像威利和莉莉这样的小人物，要拆掉一座用石头建造的大房子，是多么不可能啊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [breɪn] .

but	it	took	quite	a	while	to	remove	the	fixed	idea	from	the	boy's	brain	.
但	它	采取	相当	一个	尽管	到	消除	这	固定的	主意	从	这	男孩们	脑	.

但要从男孩的脑海中消除这种根深蒂固的观念，却花了相当长的时间。

['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]

Dora	had	been	standing	at	the	hedge	waiting	for	the	children	to	come
多拉	有	到过	常设	在	这	对冲	等待	为了	这	孩子们	到	来

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

to	the	garden	when	the	twins	approached	.
到	这	花园	什么时候	这	双胞胎	接近	.

当双胞胎走近时，朵拉正站在树篱旁等着孩子们到花园来。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [spɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'spens] ,

She	watched	their	sport	with	much	suspense	,
她	观看	他们的	运动	和	很多	悬念	,

她紧张地观看了他们的比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][flai] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ɑːm] .

and	then	the	arrow	happened	to	fly	straight	into	her	bare	arm	.
和	然后	这	箭	发生	到	飞	直的	进入	她	裸	手臂	.

然后，那支箭正好射中了她裸露的手臂。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [məʊn] [ə'laʊd] .

The	pain	was	so	great	that	she	moaned	aloud	.
这	疼痛	曾是	所以	伟大的	那	她	呻吟	大声	.

疼痛难忍，她忍不住呻吟出声。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Fortunately	the	arrow	had	not	penetrated	far	enough	to	remain	fixed	in	her
幸运的是	这	箭	有	不是	渗透	远的	足够的	到	保持	固定的	在	她

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

幸运的是，箭矢没有射入足够深，没有留在她的肉体里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

and	had	fallen	down	at	once	.
和	有	倒下	向下	在	一次	.

然后立刻倒下了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd]

But	such	streams	of	blood	poured	from	her	arm	over	her	hand
但	这样的	溪流	的	血	倾倒	从	她	手臂	超过	她	手

[ænd; ənd] [dres] [ðæt] ['dɔːrə] ,

and	dress	that	Dora	,
和	裙子	那	多拉	,

但是，鲜血像瀑布一样从她的手臂流淌下来，染红了她的手和裙子，多拉.....

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

in	her	fright	,	forgot	her	suffering	.
在	她	惊吓	,	忘了	她	痛苦	.

惊恐之下，她忘记了痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['terəbli] [ɑːnt] [ni'net] [wʊd] ['wʌri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt]

She	could	not	help	thinking	how	terribly	Aunt	Ninette	would	worry	at	her	accident
她	可以	不是	帮助	思维	如何	可怕	阿姨	妮内特	会	担心	在	她	事故

.

:

.

她忍不住想到，妮内特阿姨要是知道她出了意外该有多担心。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]

In	her	anxiety	,	she	sought	for	some	means	to	conceal	the	matter	and
在	她	焦虑	,	她	寻求	为了	一些	方法	到	隐藏	这	事情	和

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

pulling	out	her	handkerchief	,
拉	出去	她	手帕	,

她焦急万分，急于寻找掩盖此事的方法，于是掏出了手帕。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

she	wrapped	it	firmly	round	the	wound	.
她	包装	它	牢牢	圆形的	这	伤口	.

她把它紧紧地包扎在伤口上。

[nekst] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Next	,	she	ran	to	the	fountain	in	front	of	the	house	,
下一个	,	她	跑	到	这	喷泉	在	正面	的	这	房子	,

接着，她跑到房子前面的喷泉旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] .

and	began	to	wash	off	the	stains	.
和	开始	到	洗	离开	这	污渍	.

然后开始清洗污渍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪ'miːdiətli] [səʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz] [steɪnd]

But	the	blood	immediately	soaked	through	the	bandage	,	and	Dora	was	stained
但	这	血	立即地	浸泡过	通过	这	绷带	,	和	多拉	曾是	染色

[wɪð] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

但鲜血立刻浸透了绷带，朵拉身上沾满了血迹。

[ðæt] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd]

That	moment	,	her	aunt	called	her	name	from	upstairs	and	Dora	had
那	片刻	,	她	阿姨	称为	她	姓名	从	楼上	和	多拉	有

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

就在这时，她姑姑从楼上喊她的名字，朵拉只好走了。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd]

Trembling	,	she	went	reluctantly	upstairs	to	her	aunt	,	holding	her	bandaged
发抖	,	她	去	勉强	楼上	到	她	阿姨	,	保持	她	包扎

[ɑːm] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

arm	stretched	out	in	front	,
手臂	拉伸	出去	在	正面	,

她颤抖着，不情愿地走上楼去见她的姑妈，把缠着绷带的手臂伸到身前。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

because	the	blood	was	simply	dripping	from	it	.
因为	这	血	曾是	简单地	滴落	从	它	.

因为血就那样从上面滴下来。

[ðə; ði] [lait] ['sʌndeɪ] [frɒk] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [stri:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	light	Sunday	frock	was	spotted	with	blood	,	and	streaks	were	on	the
这	光	星期日	连衣裙	曾是	斑	和	血	,	和	连胜	是	在	这

[tʃaɪldz] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

child's	cheeks	and	forehead	,
孩子的	脸颊	和	前额	,

那件浅色的周日连衣裙沾满了血迹，孩子的脸颊和额头上也有血迹。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , ['dɔ:rə][hæd; həd] [sɔɪld] [hɜ:'self] ['evriweə(r)] .

because	in	trying	to	wipe	it	off	,	Dora	had	soiled	herself	everywhere	.
因为	在	尝试	到	擦拭	它	离开	,	多拉	有	脏的	她自己	到处	.

因为朵拉在试图擦掉污渍时，弄得自己浑身都脏了。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] ! " [ʃri:k] [ðə; ði] [ɑ:nt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [saɪt] .

"	For	mercy's	sake	!	"	shrieked	the	aunt	at	this	appalling	sight	.
"	为了	怜悯的	清酒	!	"	尖叫	这	阿姨	在	这	令人震惊	视线	.

“看在上帝的份上！”看到这可怕的景象，姑妈尖叫道。

" ['dɔ:rə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	Dora	,	what	is	the	matter	with	you	?
"	多拉	,	什么	是	这	事情	和	你	?

“朵拉，你怎么了？”

[tel] [ˌem 'i:] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

[dɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ?

Did	you	fall	?
做过	你	落下	?

你摔倒了吗?

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ju:; jʊ] [lʊk] !

How	dreadful	you	look	!
如何	可怕	你	看	!

你看上去真可怕!

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blʌdsteɪn] !

Your	cheeks	look	as	white	as	chalk	under	the	bloodstains	!
你的	脸颊	看	作为	白色的	作为	粉笔	在下面	这	血迹	!

血迹让你的脸颊看起来像粉笔一样白!

['dɔ:rə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [spi:k] !

Dora	,	for	heaven's	sake	,	speak	!
多拉	,	为了	天	清酒	,	说话	!

朵拉，看在上帝的份上，说话吧!

" ['dɔ:rə][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒt]

"	Dora	had	several	times	been	on	the	point	of	speaking	,	but	had	not	got
"	多拉	有	一些	时代	到过	在	这	观点	的	请讲	,	但	有	不是	得到

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

the	chance	.
这	机会	.

“朵拉有好几次都想开口说话，但一直没有机会。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] [æt; ət][lɑːst] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] .

She	**answered**	**timidly**	**at**	**last**	**:**	**"**	**It**	**was**	**an**	**arrow**	**.**
她	回答	胆怯地	在	最后的	:	"	它	曾是	一个	箭	.

她最后怯生生地回答道："那是一支箭。"

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɜːs] [kəm'pleɪnts] [ðæn; ðən]['dɔːrə][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [brəʊk] [fɔːθ] [naʊ] .

"	**A**	**storm**	**of**	**worse**	**complaints**	**than**	**Dora**	**had**	**ever**	**heard**	**broke**	**forth**	**now**	**.**
"	一个	风暴	的	更糟	投诉	比	多拉	有	曾经	听到	打破	前进	现在	.

"此时，比朵拉以往听过的任何抱怨都更加激烈的抱怨如潮水般涌来。"

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ɑːnt]

Wringing	**her**	**hands**	**and**	**running**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**	**the**	**aunt**
拧干	她	双手	和	跑步	向上	和	向下	这	房间	,	这	阿姨

[ɪk'skleɪmd] , " [æn; ən] ['ærəʊ] , [æn; ən] ['ærəʊ] !

exclaimed	**,**	**"**	**An**	**arrow**	**,**	**an**	**arrow**	**!**
惊呼	,	"	一个	箭	,	一个	箭	!

姑妈双手绞在一起，在房间里跑来跑去，惊呼道："箭！箭！"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] !

You	**were**	**shot**	**!**
你	是	射击	!

你中枪了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːm] !

And	**in**	**the**	**arm**	**!**
和	在	这	手臂	!

还有手臂！

[jʊl] [biː; bi] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [naʊ] !

You'll	**be**	**lame**	**for**	**life**	**now**	**!**
你会	是	瘸	为了	生活	现在	!

你这辈子都废了！

[jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [wɪl] [steɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fər'evə(r)] !

Your	**arm**	**will**	**stay**	**stiff**	**and**	**you'll**	**be**	**a**	**cripple**	**forever**	**!**
你的	手臂	将要	停留	僵硬的	和	你会	是	一个	削弱	永远	!

你的手臂会一直僵硬，你将永远是个残疾人！

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [nəʊ] ,

You	**won't**	**be**	**able**	**to**	**sew**	**any**	**more**	**,**	**no**	**,**
你	惯于	是	有能力的	到	缝	任何	更多的	,	不	,

你以后再也不能缝纫了，真的。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

you	**won't**	**be**	**able**	**to**	**do**	**anything**	**at**	**all**	**!**
你	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	在	全部	!

你将什么都做不了！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɒvəti] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

You	**will**	**have**	**to**	**live**	**in**	**poverty**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**!**
你	将要	有	到	居住	在	贫困	这	休息	的	你的	生活	!

你这辈子都得在贫困中度过！

[wiːl; wil][ɔːl] ['sʌfə(r)] [məʊst] ['dredfəli] !

We'll	**all**	**suffer**	**most**	**dreadfully**	**!**
出色地	全部	遭受	最多	极其糟糕	!

我们都会遭受极其可怕的痛苦！

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?

How	**could**	**such**	**a**	**misfortune**	**break**	**in**	**upon**	**us**	**?**
如何	可以	这样的	一个	不幸	休息	在	之上	我们	?

这样的不幸怎么会降临到我们身上？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

How	can	we	go	on	living	now	?
如何	能	我们	去	在	活的	现在	?

我们现在该如何继续活下去?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [leɪm] ? "

What	on	earth	shall	we	do	if	you	become	lame	?	"
什么	在	地球	将	我们	做	如果	你	变得	瘸	?	"

如果你跛了，我们该怎么办?

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] [ni'net] , " ['dɔːrə] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]

"	But	,	Aunt	Ninette	,	"	Dora	said	,	between	her	sobs	,	"	perhaps	it	won't	be
"	但	,	阿姨	妮内特	,	"	多拉	说	,	之间	她	啜泣	,	"	也许	它	惯于	是

[səʊ]['terəb(ə)l] .

so	terrible	.
所以	糟糕的	.

“但是，妮内特阿姨，”朵拉抽泣着说，“也许不会那么糟糕。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : "

Don't	you	remember	what	papa	used	to	say	:	"
不	你	记住	什么	爸爸	用过的	到	说	:	"

你不记得爸爸以前常说的话了吗?

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

"	-	Yet	God	keeps	watch	above	us
"	-	然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . - "

And	doeth	all	things	well	.	'	"
和	做	全部	事物	出色地	.	-	"

他凡事都做得好。

" [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krɪp(ə)ld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krɪp(ə)ld] ,

"	Ah	,	yes	,	that	is	true	,	but	if	you	are	crippled	,	you	are	crippled	,
"	啊	,	是的	,	那	是	真的	,	但	如果	你	是	残疾的	,	你	是	残疾的	,

“啊，是的，没错，但如果你是残疾人，那就是残疾人。”

" [weɪld] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] [ə'njuː] .

"	wailed	the	aunt	anew	.
"	哀嚎	这	阿姨	重新	.

“姨妈又哭了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

"	It	is	enough	to	drive	one	to	despair	.
"	它	是	足够的	到	驾驶	一	到	绝望	.

“这足以让人绝望。”

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] !

But	come	here	!
但	来	这里	!

但是，请到这里来!

[nəʊ] , [gəʊ] [naʊ] .

No	,	go	now	.
不	,	去	现在	.

不，现在就走。

['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] !

Better	come	to	the	water	here	!
更好的	来	到	这	水	这里	!

最好来这里水边!

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . [kɜːd] ?

But	where	is	Mrs	.	Kurd	?
但	在哪里	是	太太	.	库尔德人	?

库尔德夫人在哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][wʌns] .

We	must	send	for	the	doctor	at	once	.
我们	必须	发送	为了	这	医生	在	一次	.

我们必须马上请医生来。

" ['dɔːrə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] ,

"	Dora	went	to	her	wash	basin	,
"	多拉	去	到	她	洗	盆地	,

多拉走到她的洗手盆前，

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːnt] [ræn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɜːd] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	the	aunt	ran	to	Mrs	.	Kurd	and	urged	her	to	send	for	the
尽管	这	阿姨	跑	到	太太	.	库尔德人	和	敦促	她	到	发送	为了	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

physician	without	a	moment's	delay	.
医生	没有	一个	瞬间	延迟	.

姑妈跑到库尔德太太那里，催促她立刻去请医生。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

One	could	not	tell	what	danger	there	might	be	in	such	an	injury	.
一	可以	不是	告诉	什么	危险	那里	可能	是	在	这样的	一个	受伤	.

人们无法预知这种伤势可能带来的危险。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,

The	doctor	came	as	soon	as	he	was	able	,	examined	the	wound	,
这	医生	来了	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	,	检查	这	伤口	,

医生一有空就赶来了，检查了伤口。

[stɒpt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] ['bændɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

stopped	the	blood	and	made	a	tight	bandage	without	saying	a	word	,
停止	这	血	和	制成	一个	紧的	绷带	没有	说	一个	单词	,

他一言不发地止住了血，并迅速包扎好伤口。

[ðəʊ] [ɑːnt] [niː'net] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm]

though	Aunt	Ninette	had	several	times	tried	hard	to	bring	him	to	some
尽管	阿姨	妮内特	有	一些	时代	尝试	难的	到	带来	他	到	一些

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

declaration	.
宣言	.

尽管妮内特阿姨曾多次努力让他做出某种表态。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Taking	his	hat	,	he	was	soon	at	the	door	.
采取	他的	帽子	,	他	曾是	很快	在	这	门	.

他拿起帽子，很快就到了门口。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ɑːnt] [niː'net] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,

"	But	,	doctor	,	won't	you	tell	me	?	"	said	Aunt	Ninette	,	accompanying	him	further	,
"	但	,	医生	,	惯于	你	告诉	我	?	"	说	阿姨	妮内特	,	随同	他	更远	,

" [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Tell	me	,
"	告诉	我	,

“可是，医生，您就不能告诉我吗？”妮内特姨妈一边陪着他往前走一边说，“告诉我吧。”

['dɒktə(r)] , [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [rɪ'meɪn] [leɪm] ?

doctor	,	will	her	arm	remain	lame	?
医生	,	将要	她	手臂	保持	瘸	?

医生，她的手臂会一直跛行吗?

[leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ? "
Lame for life ? "
瘸 为了 生活 ? "

终身残疾?

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] !
" Let us hope not !
" 让 我们 希望 不是 !

但愿不会如此!

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
I'll come again tomorrow , " was the answer , after which the physician was
患病的 来 再次 明天 , " 曾是 这 回答 , 后 哪个 这 医生 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“我明天再来,”医生回答道，然后就离开了。

" - [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] , - " [rɪ'piːtɪd] [ɑːnt] [niː'net] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] .
" ' Let us hope not , ' " repeated Aunt Ninette , in a despairing voice .
" - 让 我们 希望 不是 , - " 重复 阿姨 妮内特 , 在 一个 绝望 嗓音 .

“但愿不会如此,”妮内特阿姨绝望地重复道。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ðæt] [miːnz] [jes] .
" With a doctor that means yes .
" 和 一个 医生 那 方法 是的 .

“对于医生来说，这意味着‘是’。”

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Oh , what will become of us ?
哦 , 什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将会怎样呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [pʊl] [θruː] [naʊ] .
We can never pull through now .
我们 能 绝不 拉 通过 现在 .

我们现在绝对无法挺过去了。

" [ðə; ði] [ɑːnt] ['nevə(r)] [stɒpt] ['weɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .
" The aunt never stopped wailing the entire day .
" 这 阿姨 绝不 停止 哀嚎 这 全部的 天 .

“姑妈整天哭个不停。”

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [-] [bed] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi]
When the mother that night came to Willi's bed to say his prayers with him she
什么时候 这 母亲 那 夜晚 来了 到 威利的 床 到 说 他的 祈祷 和 他 她
[dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
did not find him sitting happily on his bed as usual ,
做过 不是 寻找 他 坐着 快乐地 在 他的 床 作为 通常 ,

那天晚上，母亲来到威利床边，想和他一起做祷告，却发现他没有像往常一样开心地坐在床上。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .
eager to detain her for a long talk .
渴望的 到 扣留 她 为了 一个 长的 讲话 .

很想把她留下来好好谈谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

He	was	crouched	together	and	did	not	look	up	at	her	when	she	sat	down
他	曾是	蹲着	一起	和	做过	不是	看	向上	在	她	什么时候	她	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他蜷缩着身子，当她在他身边坐下时，他也没有抬头看她。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [spiːk] .

Nor	did	he	speak	.
也不	做过	他	说话	.

他一言不发。

" ['wɪli] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Willi	,	what	is	the	matter	?	"	asked	the	mother	.
"	威利	,	什么	是	这	事情	?	"	问	这	母亲	.

“威利，你怎么了？”母亲问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Something	is	troubling	you	.
"	某物	是	令人不安的	你	.

你似乎有什么心事。

[dɪd][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ?

Did	you	do	something	wicked	?
做过	你	做	某物	邪恶	?

你做了什么坏事吗?

" ['wɪli] [geɪv] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [jes] [nɔː(r)][nəʊ] .

"	Willi	gave	forth	an	incomprehensible	sound	,	which	was	neither	yes	nor	no	.
"	威利	给予	前进	一个	难以理解	声音	,	哪个	曾是	两者都不	是的	也不	不	.

威利发出了一声难以理解的声音，既不是“是”，也不是“否”。

" [kʌm] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] , ['wɪli] .

"	Come	,	say	your	evening	song	,	Willi	.
"	来	,	说	你的	晚上	歌曲	,	威利	.

“来吧，唱首晚歌吧，威利。”

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

Maybe	that	will	open	your	heart	,	"	said	the	mother	again	.
或许	那	将要	打开	你的	心	,	"	说	这	母亲	再次	.

“也许那样会打开你的心扉，”母亲再次说道。

['wɪli] [bɪ'gæn] :

Willi	began	:
威利	开始	:

威利开始说道：

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [naʊ] [ə'sendɪŋ] ,

"	The	moon	is	now	ascending	,
"	这	月亮	是	现在	上升	,

“月亮正在升起，

[ðə; ði]['gəʊldən] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lendɪŋ]

The	golden	stars	are	lending
这	金的	明星	是	贷款

金色的星星正在借贷

[ðeə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

Their	beauty	to	the	night	.
他们的	美丽	到	这	夜晚	.

她们的美丽在夜色中绽放。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [preɪd] [mə'kænɪkli] , ['kɒnstəntli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	But	he	prayed	mechanically	,	constantly	listening	to	every	sound	outside	.
"	但	他	祈祷	机械地	,	不断地	聆听	到	每一个	声音	外部	.

但他只是机械地祈祷，不停地倾听着外面的各种声音。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['entə(r)][æt; ət] ['eni]

He	also	gazed	at	the	door	,	as	if	something	dreadful	might	enter	at	any
他	还	凝视	在	这	门	,	作为	如果	某物	可怕	可能	进入	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他也一直盯着那扇门，仿佛随时都会有什么可怕的东西闯进来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['restləs] ['glɑ:nsɪz] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

From	his	restless	glances	,	one	could	see	that	he	was	suffering	from
从	他的	不安	眼神	,	一	可以	看	那	他	曾是	痛苦	从

[sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['terə(r)] .

some	inner	terror	.
一些	内	恐怖	.

从他不安的眼神中可以看出，他内心正遭受着某种恐惧。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] :

When	he	came	to	the	end	of	his	song	:
什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	他的	歌曲	:

当他唱完歌时：

" [əʊ] , [teɪk] [ˌju: 'es][ɪn] [ðaɪ] ['ki:pɪŋ] ,

"	Oh	,	take	us	in	Thy	keeping	,
"	哦	,	拿	我们	在	你的	保持	,

“哦，求祢将我们纳入祢的怀抱，

[dɪə(r)] [lɔ:d] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] ,

Dear	Lord	,	while	we	are	sleeping	,
亲爱的	主	,	尽管	我们	是	睡眠	,

亲爱的主啊，当我们睡着的时候，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['ɔr] [ðəʊz] [ɪn][peɪn] .

And	watch	o'er	those	in	pain	.
和	手表	超过	那些	在	疼痛	.

并要关爱那些正在遭受痛苦的人。

" ['wɪli] [bɜ:st] ['ɪntu:]['vaɪələnt][sɒbz] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kraɪd] [aʊt] ,

"	Willi	burst	into	violent	sobs	,	and	tightly	clinging	to	his	mother	,	cried	out	,
"	威利	爆裂	进入	暴力	啜泣	,	和	紧紧	依恋	到	他的	母亲	,	哭	出去	,

威利突然剧烈抽泣起来，紧紧地抱着母亲，哭喊着：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [woʊnt]['evə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es]

"	The	child	won't	ever	be	able	to	sleep	again	,	and	God	will	punish	us
"	这	孩子	惯于	曾经	是	有能力的	到	睡觉	再次	,	和	上帝	将要	惩治	我们

['fraɪtfəli] . "

frightfully	.	"
可怕地	.	"

“孩子以后再也睡不着觉了，上帝会严厉惩罚我们。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['wɪli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] .

"	What	do	you	mean	,	Willi	?	"	asked	the	mother	gently	.
"	什么	做	你	意思是	,	威利	?	"	问	这	母亲	轻轻地	.

“威利，你是什么意思？”母亲轻声问道。

" [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Come	,	tell	me	what	has	happened	.
"	来	,	告诉	我	什么	有	发生	.

“来，告诉我发生了什么事。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] .

I	have	known	all	day	you	must	have	been	naughty	.
我	有	已知	全部	天	你	必须	有	到过	淘气	.

我一整天都知道你肯定很淘气。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [wiː; wi][hæv; həv] — [wiː; wi][hæv; həv] — [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ded] , " [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət]

"	We	have	—	we	have	—	perhaps	we	shot	a	child	dead	,	"	was	heard	at
"	我们	有	—	我们	有	—	也许	我们	射击	一个	孩子	死的	,	"	曾是	听到	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

最后有人说道:“我们——我们——或许我们枪杀了一个孩子。”

" ['wɪli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Willi	,	what	are	you	saying	?	"	cried	the	mother	,	frightened	,
"	威利	,	什么	是	你	说	?	"	哭	这	母亲	,	害怕	,

“威利,你在说什么?”母亲惊恐地喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hʌrid] [ə'pɪərəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

for	she	immediately	remembered	the	doctor's	hurried	appearance	at	her
为了	她	立即地	记得	这	医生的	慌忙	外貌	在	她

['neɪbərz] ['kɒtɪdʒ] .

neighbor's	cottage	.
邻居	小屋	.

因为她立刻想起了医生匆匆出现在邻居家小屋的情景。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .

"	But	that	isn't	possible	.
"	但	那	不是	可能的	.

但这不可能。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] .

Explain	to	me	what	happened	.
解释	到	我	什么	发生	.

请告诉我发生了什么事。

" ['wɪli] [rɪ'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒt] ['liːliː][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [haʊ] [ðeɪ]

"	Willi	related	from	the	beginning	what	Lili	and	he	had	done	,	how	they
"	威利	有关的	从	这	开始	什么	莉莉	和	他	有	完毕	,	如何	他们

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊn] ,

had	heard	the	moan	,
有	听到	这	呻吟	,

“威利从头开始讲述他和莉莉做了什么,以及他们是如何听到呻吟声的,

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

after	which	they	had	run	away	.
后	哪个	他们	有	跑步	离开	.

之后他们就逃走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sed] ,

They	were	so	frightened	now	,	they	would	rather	die	at	once	,	he	said	,
他们	是	所以	害怕	现在	,	他们	会	相当	死	在	一次	,	他	说	,

他说,他们现在吓坏了,宁愿立刻死去。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dred] .

than	live	any	longer	in	such	dread	.
比	居住	任何	更长	在	这样的	恐惧	.

与其继续生活在这样的恐惧中。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] , [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'biːdiəns] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , ['stɜːnli] .

" Now you see , Willi , what comes from disobedience , " said the mother , sternly .

" 现在 你 看 , 威利 , 什么 来 从 不服从 , " 说 这 母亲 , 严厉地 .

“现在你明白了吧，威利，这就是不听话的下场，”母亲严厉地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ]

" You thought it wasn't very bad for you to play a little with the bow

" 你 想法 它 不是 非常 坏的 为了 你 到 玩 一个 小的 和 这 弓

[ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

and arrow ,

和 箭 ,

你觉得玩玩弓箭没什么大不了的，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but your father knew very well what danger there might be in it .

但 你的 父亲 知道 非常 出色地 什么 危险 那里 可能 是 在 它 .

但你父亲非常清楚其中可能存在的危险。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

That is why he forbade you to use it .

那 是 为什么 他 禁止 你 到 使用 它 .

这就是他禁止你使用它的原因。

[wiː; wi] [kænt] [tel] [jet] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

We can't tell yet what terrible thing has happened through your disobedience .

我们 不能 告诉 然而 什么 糟糕的 事物 有 发生 通过 你的 不服从 .

我们还无法得知你的不服从行为究竟造成了怎样的可怕后果。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɜːnɪstli] [ɪm'plɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Therefore , we will earnestly implore God to make only good come out of your

所以 , 我们 将要 切实 恳求 上帝 到 制作 仅有的 好的 来 出去 的 你的

['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n] .

wicked action .

邪恶 行动 .

因此，我们将恳切祈求上帝，使你的邪恶行为最终只带来益处。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪtʃ] ['wɪli] [kən'tɪnjuːd] [hɪm'self] .

" The mother began to say a prayer which Willi continued himself .

" 这 母亲 开始 到 说 一个 祷告 哪个 威利 持续 他自己 .

母亲开始祈祷，威利接着祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [preɪd] [æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['æŋkʃəs]

He had never in his life prayed as fervently as he did at that anxious

他 有 绝不 在 他的 生活 祈祷 作为 热切地 作为 他 做过 在 那 焦虑的

['məʊmənt] .

moment .

片刻 .

他一生中从未像当时那样虔诚地祈祷过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stɒp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ɪn] [preŋ] ,

He could hardly stop , because he felt such intense relief in praying ,

他 可以 几乎 停止 , 因为 他 毛毡 这样的 激烈的 宽慰 在 祈祷 ,

他几乎停不下来，因为祈祷让他感到无比的解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] .

and it was wonderful to lay his trouble in God's hands .

和 它 曾是 精彩的 到 躺 他的 麻烦 在 神的 双手 .

把他的烦恼交托给上帝真是太好了。

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [begd] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

He earnestly begged His forgiveness and His assistance .

他 切实 乞求 他的 饶恕 和 他的 协助 .

他恳切地祈求神的宽恕和帮助。

['wɪli] [ɪk'spɪərɪənst] [greɪt] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'gen]

Willi	experienced	great	happiness	in	being	able	to	look	up	at	his	mother	again
威利	经验丰富的	伟大的	幸福	在	存在	有能力的	到	看	向上	在	他的	母亲	再次

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] .

and	he	said	good	-	night	with	a	lighter	heart	.
和	他	说	好的	-	夜晚	和	一个	打火机	心	.

威利再次能够抬头看到他的母亲，感到无比幸福，他心情也轻松了许多，道了晚安。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɒpəzɪt] , ['liːliː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

In	the	room	opposite	,	Lili	was	waiting	for	her	mother	.
在	这	房间	对面的	,	莉莉	曾是	等待	为了	她	母亲	.

在对面的房间里，莉莉正在等她的母亲。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] ,

As	the	latter	stepped	up	to	her	little	one's	bed	,	she	said	seriously	,
作为	这	后者	步	向上	到	她	小的	一个人的	床	,	她	说	严重地	,

后者走到她小女儿的床边，严肃地说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['liːliː] ?

"	Will	you	say	your	prayers	,	Lili	?
"	将要	你	说	你的	祈祷	,	莉莉	?

莉莉，你会祷告吗?

" ['liːliː][bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] .

"	Lili	began	,	then	stopped	.
"	莉莉	开始	,	然后	停止	.

莉莉开口说了些什么，然后就停了下来。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

Once	more	she	began	and	stopped	abruptly	.
一次	更多的	她	开始	和	停止	突然	.

她又一次突然开始又突然停止。

['dredfəli] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][kænt] [preɪ] .

Dreadfully	uneasy	,	she	said	now	,	"	Mamma	,	I	can't	pray	.
极其糟糕	不安	,	她	说	现在	,	"	妈妈	,	我	不能	祈祷	.

她感到极度不安，说道：“妈妈，我不能祈祷。”

[gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

God	is	angry	with	me	.	"
上帝	是	生气的	和	我	.	"

上帝生我的气了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['liːliː] ?

"	What	did	you	do	,	Lili	?
"	什么	做过	你	做	,	莉莉	?

莉莉，你做了什么?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	makes	you	so	sure	God	is	angry	with	you	?
什么	制作	你	所以	当然	上帝	是	生气的	和	你	?

你凭什么如此肯定上帝在生你的气?

" ['liːliː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

"	Lili	remained	silent	,	and	pulled	her	sheet	to	and	fro	,	for	she
"	莉莉	剩余	沉默的	,	和	拉	她	床单	到	和	弗	,	为了	她

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

was	an	obstinate	little	person	.
曾是	一个	顽固	小的	人	.

莉莉一言不发，不停地拉扯着被子，因为她是个固执的小家伙。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , ['aɪðə(r)] .

"	If	our	God	is	not	satisfied	with	you	,	I	am	not	,	either	.
"	如果	我们的	上帝	是	不是	使满意	和	你	,	我	是	不是	,	任何一个	.

“如果我们的上帝对你不满意，我也不会满意。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

Now	I	must	go	.
现在	我	必须	去	.

我得走了。

[sliːp] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Sleep	well	,	if	you	can	,	"	said	the	mother	,	turning	to	leave	the	room	.
睡觉	出色地	,	如果	你	能	,	"	说	这	母亲	,	转弯	到	离开	这	房间	.

“好好睡吧，如果可以的话，”母亲说着，转身离开了房间。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ʃriːk] ['liːliː] , " [doʊnt] [gəʊ] !

"	Mamma	!	"	shrieked	Lili	,	"	Don't	go	!
"	妈妈	!	"	尖叫	莉莉	,	"	不	去	!

“妈妈！”莉莉尖叫道，“别走！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

I'll	tell	you	everything	.
患病的	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	The	mother	turned	around	.
"	这	母亲	转向	大约	.

母亲转过身去。

" [wiː; wi] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	shot	with	the	bow	,	though	we	were	not	allowed	to	do	it	.
"	我们	射击	和	这	弓	,	尽管	我们	是	不是	允许	到	做	它	.

“我们用弓箭射击，尽管我们被禁止这样做。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] .

And	we	hit	something	that	cried	out	.
和	我们	打	某物	那	哭	出去	.

我们撞到了什么东西，它发出了尖叫。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

Then	we	were	awfully	frightened	and	ran	away	.
然后	我们	是	非常	害怕	和	跑	离开	.

然后我们非常害怕，就跑开了。

['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [skeəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔː(r)] . "

Afterwards	,	we	were	still	more	scared	and	we	can't	be	happy	any	more	.	"
然后	,	我们	是	仍然	更多的	害怕的	和	我们	不能	是	快乐的	任何	更多的	.	"

之后，我们更加害怕了，再也高兴不起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Of	course	you	can't	be	happy	now	,	"	agreed	the	mother	.
"	的	课程	你	不能	是	快乐的	现在	,	"	同意	这	母亲	.

“你现在当然不可能开心，”母亲同意道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['liːliː] !

"	Just	think	,	Lili	!
"	只是	思考	,	莉莉	!

莉莉，想想吧！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld]['əʊvə(r)][ðeə(r)][hæz; həz][tu:; tə]['sʌfə(r)]

Because	of	your	disobedience	,	a	poor	child	over	there	has	to	suffer
因为	的	你的	不服从	,	一个	贫穷的	孩子	超过	那里	有	到	遭受

['dredf(ə)l] [peɪn] .

dreadful	pain	.
可怕	疼痛	.

由于你的不服从，那边一个可怜的孩子不得不遭受可怕的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

She	may	even	be	here	without	her	mother	,	for	she	is	a	stranger	.
她	可能	甚至	是	这里	没有	她	母亲	,	为了	她	是	一个	陌生人	.

她甚至可能没有母亲陪伴，因为她是个陌生人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] . "

She	is	probably	crying	all	night	in	the	strange	house	.	"
她	是	大概	哭泣	全部	夜晚	在	这	奇怪的	房子	.	"

她可能在陌生的房子里哭了一整夜。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['li:li:][bɪ'gæn] ['pɪtɪfəli]

"	I	want	to	go	over	to	the	child	and	stay	with	it	,	"	Lili	began	pitifully
"	我	想	到	去	超过	到	这	孩子	和	停留	和	它	,	"	莉莉	开始	可怜地

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

“我想过去陪着那个孩子，”莉莉开始可怜兮兮地哭了起来。

" [aɪ] [kænt] [sli:p] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [skeəd] . "

"	I	can't	sleep	,	mamma	,	I	am	so	scared	.	"
"	我	不能	睡觉	,	妈妈	,	我	是	所以	害怕的	.	"

“妈妈，我睡不着，我好害怕。”

" [ju:; jʊ] [si:] , ['li:li:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .

"	You	see	,	Lili	,	that	is	the	way	we	always	feel	when	we	have	done	wrong	.
"	你	看	,	莉莉	,	那	是	这	方式	我们	总是	感觉	什么时候	我们	有	完毕	错误的	.

“莉莉，你看，当我们做错事的时候，我们总是会有这种感觉。”

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

I'll	go	to	the	poor	child	,	and	you	must	pray	to	God	for	an
患病的	去	到	这	贫穷的	孩子	,	和	你	必须	祈祷	到	上帝	为了	一个

[ə'bi:diənt] [hɑ:t] ,

obedient	heart	,
听话	心	,

我会去看看那个可怜的孩子，而你必须向上帝祈祷，求他赐予一颗顺服的心。

[ænd; ənd][beg] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ju:; jʊ]

and	beg	Him	to	keep	bitter	suffering	away	from	the	innocent	child	you
和	求	他	到	保持	苦的	痛苦	离开	从	这	清白的	孩子	你

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

祈求上帝让被你伤害的无辜孩子免受苦难。

" ['li:li:] [əu'bei] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] [ə'gen] .

"	Lili	obeyed	,	and	was	glad	she	could	pray	again	.
"	莉莉	服从	,	和	曾是	高兴的	她	可以	祈祷	再次	.

莉莉照做了，她很高兴自己又能祈祷了。

['ɑːftə(r)] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [gɒd][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð]

After	confessing	her	guilt	,	she	did	not	feel	as	if	God	were	angry	with
后	坦白	她	有罪	,	她	做过	不是	感觉	作为	如果	上帝	是	生气的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

her	any	more	,
她	任何	更多的	,

忏悔之后，她感觉上帝不再对她生气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	begged	Him	from	the	bottom	of	her	heart	to	make	her
和	她	乞求	他	从	这	底部	的	她	心	到	制作	她

[gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɜːt] ['neɪbə(r)] .

good	and	obedient	and	to	heal	the	poor	hurt	neighbor	.
好的	和	听话	和	到	愈合	这	贫穷的	伤害	邻居	.

她由衷地祈求上帝让她变得善良顺服，并治愈那位受伤的邻居。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ,

Immediately	afterwards	,
立即地	然后	,

紧接着，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [sent] [traɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd]

the	mother	sent	Trine	to	Mrs	.	Kurd	in	order	to	find	out	if	a	child	had
这	母亲	发送	三位一体	到	太太	.	库尔德人	在	命令	到	寻找	出去	如果	一个	孩子	有

[biːn] ['riːəli] [ʃɒt] ,

been	really	shot	,
到过	真的	射击	,

母亲派特里内去库尔德太太那里打听是否真的有孩子被枪击了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

how	it	all	had	happened	,	and	if	the	doctor	had	been	brought	for
如何	它	全部	有	发生	,	和	如果	这	医生	有	到过	带来	为了

[ðæt] ['riːz(ə)n] .

that	reason	.
那	原因	.

事情的经过是怎样的，以及医生是否是因为这个原因才被请来的。

['mɪsɪz] . [kɜːd] [təʊld] [traɪn] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ]

Mrs	.	Kurd	told	Trine	in	detail	how	the	arrow	had	flown	through	the	hedge
太太	.	库尔德人	讲述	三位一体	在	细节	如何	这	箭	有	飞行	通过	这	对冲

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['dɔːrəz] [ɑːm] .

and	into	Dora's	arm	.
和	进入	朵拉的	手臂	.

库尔德太太详细地告诉特里内，箭是如何穿过树篱射入朵拉的手臂的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] [wen] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt]

She	also	repeated	the	doctor's	words	when	asked	about	the	dreadful	consequences	that
她	还	重复	这	医生的	字	什么时候	问	关于	这	可怕	结果	那

[maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] .

might	result	from	the	accident	.
可能	结果	从	这	事故	.

当被问及事故可能造成的可怕后果时，她也重复了医生的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

He	had	promised	to	return	the	next	day	.
他	有	承诺	到	返回	这	下一个	天	.

他承诺第二天会回来。

[traɪn] ['keəfəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

Trine	carefully	told	her	mistress	everything	she	had	learned	,
三位一体	小心	讲述	她	情妇	一切	她	有	学习	,

特里内小心翼翼地将她所了解到的一切都告诉了她的女主人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'miːdiətli]

and	Mrs	.	Birkenfeld	was	glad	to	find	the	wound	had	not	immediately
和	太太	.	伯肯菲尔德	曾是	高兴的	到	寻找	这	伤口	有	不是	立即地

[ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] .

endangered	the	child's	life	.
濒危	这	孩子的	生活	.

伯肯菲尔德太太很高兴地发现，孩子的伤口并没有立即危及生命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [strʌk] ,

She	was	especially	relieved	that	the	child's	eye	had	not	been	struck	,
她	曾是	尤其	松了口气	那	这	孩子的	眼睛	有	不是	到过	击	,

她尤其感到欣慰的是，孩子的眼睛没有被击中。

[wɪtʃ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] .

which	possibility	had	troubled	her	the	most	.
哪个	可能性	有	麻烦	她	这	最多	.

哪种可能性最让她困扰?

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [lɑːst]

IN	THE	GARDEN	AT	LAST
在	这	花园	在	最后的

终于来到花园

[kwaɪt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] ['lɪt(ə)l]

QUITE	early	the	next	morning	,	Mrs	.	Birkenfeld	went	over	to	Mrs	.	Kurd's	little
相当	早期的	这	下一个	早晨	,	太太	.	伯肯菲尔德	去	超过	到	太太	.	库尔德人的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天一大早，伯肯菲尔德太太就去了库尔德太太的小屋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'siːvd] .

where	she	was	most	joyously	received	.
在哪里	她	曾是	最多	欣喜地	已收到	.

她在那里受到了热烈欢迎。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][ænd; ənd]['liːliː] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Mrs	.	Birkenfeld	and	Lili	,	her	friend	,	had	gone	to	school	to	Mr	.
太太	.	伯肯菲尔德	和	莉莉	,	她	朋友	,	有	已消失	到	学校	到	先生	.

[kɜːd] ,

Kurd	,
库尔德人	,

伯肯菲尔德太太和她的朋友莉莉都曾是库尔德先生的同学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] .

and	the	two	girls	had	been	his	favorite	pupils	.
和	这	二	女孩们	有	到过	他的	最喜欢的	学生	.

这两个女孩是他最喜欢的学生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] ,

They	had	been	such	diligent	students	,
他们	有	到过	这样的	勤奋	学生	,

他们一直都是非常勤奋的学生，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n]

that	he	experienced	nothing	but	success	and	pleasure	in	his	task	and	often
那	他	经验丰富的	没有什么	但	成功	和	乐趣	在	他的	任务	和	经常

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] [spəʊk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

during	his	life	spoke	about	them	to	his	wife	.
期间	他的	生活	辐	关于	他们	到	他的	妻子	.

他在工作中获得了成功和快乐，并且一生中经常向妻子谈起这些事。

[ˈmɪsɪz] . [kɜːd] [æt; ət][wʌns] [led][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Mrs	.	Kurd	at	once	led	her	neighbor	into	the	house	,	anxious	to	talk	,
太太	.	库尔德人	在	一次	引领	她	邻居	进入	这	房子	,	焦虑的	到	讲话	,

库尔德太太急于与邻居交谈，立刻领着她进了屋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

for	she	had	not	seen	her	since	the	strangers	had	arrived	.
为了	她	有	不是	已见	她	自从	这	陌生人	有	到达的	.

因为自从陌生人到来后，她就再也没见过她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Of	course	,	there	was	a	great	deal	to	tell	about	their	ways	of	living	and
的	课程	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	告诉	关于	他们的	方式	的	活的	和

[səʊ][ɒn] ,

so	on	,
所以	在	,

当然，关于他们的生活方式等等，还有很多故事可以讲。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

and	especially	the	accident	of	the	day	before	.
和	尤其	这	事故	的	这	天	前	.

尤其是前一天发生的事故。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [kɜːd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

When	Mrs	.	Kurd	had	talked	these	things	over	a	little	,
什么时候	太太	.	库尔德人	有	谈话	这些	事物	超过	一个	小的	,

库尔德太太把这些事情简单讨论了几句之后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkənˌfɛld] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ,

Mrs	.	Birkenfeld	asked	for	the	pleasure	of	meeting	the	boarders	,
太太	.	伯肯菲尔德	问	为了	这	乐趣	的	会议	这	寄宿生	,

伯肯菲尔德夫人请求与寄宿生们见面。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈærəʊ] .

and	especially	the	little	girl	who	had	been	wounded	by	the	arrow	.
和	尤其	这	小的	女孩	WHO	有	到过	受伤	经过	这	箭	.

尤其是那个被箭射伤的小女孩。

[ˈmɪsɪz] . [kɜːd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɛrənˌraɪk] , [ænd; ənd] [suːn]

Mrs	.	Kurd	went	away	to	give	the	message	to	Mrs	.	Ehrenreich	,	and	soon
太太	.	库尔德人	去	离开	到	给	这	信息	到	太太	.	埃伦赖希	,	和	很快

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈpɪəd] ,

the	latter	appeared	,
这	后者	出现	,

库尔德夫人去把消息告诉埃伦赖希夫人，不久埃伦赖希夫人就出现了。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈdɔːrə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈverɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɒn]

followed	by	Dora	,	looking	very	pale	and	thin	,	and	with	a	heavy	bandage	on
随后	经过	多拉	,	寻找	非常	苍白	和	薄的	,	和	和	一个	重的	绷带	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

紧随其后的是朵拉，她脸色苍白，身形消瘦，手臂上缠着厚厚的绷带。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] ,

After	the	first	greeting	,
后	这	第一的	问候	,

第一次问候之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Mrs	.	Birkenfeld	went	up	to	the	child	and	affectionately	taking	her	hand
太太	.	伯肯菲尔德	去	向上	到	这	孩子	和	亲切地	采取	她	手

[in'kwaiə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [wuːnd] .

inquired	sympathetically	about	the	wound	.
询问	同情地	关于	这	伤口	.

伯肯菲尔德太太走到孩子跟前，慈爱地握住她的手，同情地询问她的伤口情况。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] , [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Then	turning	to	Mrs	.	Ehrenreich	,	expressed	her	deep	regret	over	the	accident	,
然后	转弯	到	太太	.	埃伦赖希	,	表达	她	深的	后悔	超过	这	事故	,

然后她转向埃伦赖希夫人，对这起事故表达了深切的遗憾。

[ænd; ənd][ɪn] ['frendli] [wɜːdz] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [helθ] .

and	in	friendly	words	asked	after	her	and	her	husband's	health	.
和	在	友好的	字	问	后	她	和	她	丈夫的	健康	.

并用友好的语气询问了她和她丈夫的健康状况。

[ɑːnt] [niː'net] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .

Aunt	Ninette	was	not	slow	in	saying	how	much	his	condition	worried	her	.
阿姨	妮内特	曾是	不是	慢的	在	说	如何	很多	他的	状况	担心	她	.

妮内特阿姨很快就表达了她对他的病情有多么担忧。

[ðeɪ] , [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [eə(r)]

They	,	had	come	here	purposely	for	peace	and	quiet	and	the	fine	air
他们	,	有	来	这里	故意	为了	和平	和	安静的	和	这	美好的	空气

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他们特意来到这里，就是为了享受宁静和清新的空气。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

but	he	got	none	of	these	.
但	他	得到	没有任何	的	这些	.

但他一个也没得到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [ɔːl] [deɪ] ,

He	was	obliged	to	keep	his	windows	shut	all	day	,
他	曾是	有义务	到	保持	他的	视窗	关闭	全部	天	,

他被迫整天关着窗户。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ['eni] [nɔɪz] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [siːmd]

for	he	could	not	stand	any	noise	while	working	,	and	the	disturbances	seemed
为了	他	可以	不是	站立	任何	噪音	尽管	在职的	,	和	这	干扰	似乎

[ɪn'ses(ə)nt] .

incessant	.
不停歇	.

因为他工作时无法忍受任何噪音，而干扰似乎永无止境。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [eə(r)] .

In	that	way	,	he	was	deprived	of	the	good	air	.
在	那	方式	,	他	曾是	被剥夺的	的	这	好的	空气	.

这样一来，他就失去了呼吸新鲜空气的机会。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

She	also	spoke	of	her	anxiety	that	instead	of	being	benefited	by	their	vacation
她	还	辐	的	她	焦虑	那	反而	的	存在	受益	经过	他们的	假期

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜːs] [hɪə(r)] .

her	husband	should	get	worse	here	.
她	丈夫	应该	得到	更糟	这里	.

她还表达了自己的焦虑，担心丈夫的病情不但不会因此受益，反而会加重。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [səʊ] ['dredfəli] [æt; ət]

"	I	am	so	sorry	the	children	have	disturbed	Mr	.	Ehrenreich	so	dreadfully	at
"	我	是	所以	对不起	这	孩子们	有	不安	先生	.	埃伦赖希	所以	极其糟糕	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

“孩子们严重打扰了埃伦赖希先生的工作，我深感抱歉。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Birkenfeld	with	understanding	.
"	说	太太	.	伯肯菲尔德	和	理解	.

伯肯菲尔德夫人理解地说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [woʊnt][gəʊ][ɒn] [wɔːks] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['eəri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	If	Mr	.	Ehrenreich	won't	go	on	walks	,	he	should	have	an	airy	place	for
"	如果	先生	.	埃伦赖希	惯于	去	在	散步	,	他	应该	有	一个	轻盈的	地方	为了

['wɜːkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

“如果埃伦赖希先生不愿意散步，那他应该有一个通风良好的工作场所。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌməhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	that	puts	me	in	mind	of	a	little	summerhouse	in	the	back	part	of	our
和	那	放置	我	在	头脑	的	一个	小的	避暑小屋	在	这	后退	部分	的	我们的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

这让我想起了我们花园后部的小凉亭。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt, friˈkwent]['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

which	is	quite	a	distance	from	the	house	and	the	frequented	places	of
哪个	是	相当	一个	距离	从	这	房子	和	这	经常光顾	地方	的

[ðə; ði] ['prɒpəti] .

the	property	.
这	财产	.

距离房屋和该物业的常去之处相当远。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	keep	a	table	and	some	chairs	in	it	,
我们	保持	一个	桌子	和	一些	椅子	在	它	,

我们在里面放了一张桌子和几把椅子。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

and	I	sincerely	hope	that	Mr	.	Ehrenreich	will	make	that	his	workroom	.
和	我	真挚地	希望	那	先生	.	埃伦赖希	将要	制作	那	他的	工作室	.

我衷心希望埃伦赖希先生能把那里作为他的工作室。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

I	shall	take	great	pains	to	keep	the	children	away	from	that	neighborhood	.
我	将	拿	伟大的	疼痛	到	保持	这	孩子们	离开	从	那	邻里	.

我一定会尽一切努力让孩子们远离那个街区。

" [ɑːnt] [niˈnet] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)]

" Aunt Ninette was delighted with this proposition , and accepted the offer

" 阿姨 妮内特 曾是 高兴极了 和 这 主张 , 和 公认 这 提供

['greɪtfəli] ,

gratefully ,

感激不尽 ,

“妮内特阿姨对这个提议非常高兴，欣然接受了。”

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [wʌns] .

promising to tell her husband at once .

有前途 到 告诉 她 丈夫 在 一次 .

她答应立刻告诉丈夫。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] ,

" And you , dear child , " said Mrs . Birkenfeld , turning to Dora ,

" 和 你 , 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 伯肯菲尔德 , 转弯 到 多拉 ,

“还有你，亲爱的孩子，”伯肯菲尔德太太说着，转向朵拉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['deɪli] [ænd; ənd] [get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .

" you must come over to us daily and get strong and well .

" 你 必须 来 超过 到 我们 日常的 和 得到 强的 和 出色地 .

你必须每天来我们这里，好好养病，恢复健康。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ,

I hope your aunt will let you ,

我 希望 你的 阿姨 将要 让 你 ,

我希望你姑姑会允许你这么做。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] . "

for my children have a great wrong to make satisfaction for . "

为了 我的 孩子们 有 一个 伟大的 错误的 到 制作 满意 为了 . "

因为我的孩子们犯了一个很大的错误，需要弥补。

" [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

" May I really go to the lovely garden and play with the children ?

" 可能 我 真的 去 到 这 迷人的 花园 和 玩 和 这 孩子们 ?

“我真的可以去那个美丽的花园和孩子们一起玩吗？”

" [ɑːskt] ['dɔːrə] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

" asked Dora with sparkling eyes , hardly daring to believe her ears .

" 问 多拉 和 闪闪发光 眼睛 , 几乎 大胆 到 相信 她 耳朵 .

“朵拉睁大眼睛问道，几乎不敢相信自己的耳朵。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'meɪzd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['dɔːrə][səʊ] ['dʒɔɪfl] .

Her aunt looked at her , amazed ; she had never seen Dora so joyful .

她 阿姨 看起来 在 她 , 惊叹 ; 她 有 绝不 已见 多拉 所以 快乐 .

她的姑妈惊讶地看着她；她从未见过朵拉如此快乐。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðæt] [tɪəz] [rəʊz]

Mrs . Birkenfeld was so deeply touched by the child's visible delight that tears rose

太太 . 伯肯菲尔德 曾是 所以 深 感动 经过 这 孩子的 可见的 喜 那 眼泪 玫瑰

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [mɪˈstɪəriəsli] [drɔːn] [tuː; tə]['dɔːrə][ɪn] [diːp] [əˈfekʃn]

to her eyes and she felt herself mysteriously drawn to Dora in deep affection

到 她 眼睛 和 她 毛毡 她自己 神秘地 绘制 到 多拉 在 深的 感情

.

:

.

伯肯菲尔德太太被孩子脸上洋溢的喜悦深深打动，热泪盈眶，她感到自己被朵拉深深地吸引，产生了一种莫名的喜爱之情。

[ðəʊz] ['dʒɔɪfəli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['meməriz] .

Those	**joyfully**	**shining**	**eyes**	**woke**	**in**	**her**	**a**	**whole**	**world**	**of**	**memories**	**.**
那些	欣喜地	灼灼	眼睛	觉醒	在	她	一个	所有的	世界	的	回忆	.

那双闪烁着喜悦光芒的眼睛唤醒了她心中无数的回忆。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

After	**it**	**was**	**settled**	**that**	**Dora**	**should**	**come**	**over**	**immediately**	**after**	**lunch**	**and**
后	它	曾是	定居	那	多拉	应该	来	超过	立即地	后	午餐	和

[spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

spend	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**with**	**the**	**children**	**,**
花费	这	休息	的	这	天	和	这	孩子们	,

大家商定好，朵拉午饭后立刻过来，和孩子们一起度过剩下的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [went] [həʊm] .

Mrs	.	Birkenfeld	went	home	.
太太	.	伯肯菲尔德	去	家	.

伯肯菲尔德太太回家了。

[ɑːnt] [niˈnet] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈməʊt]

Aunt	Ninette	at	once	went	to	her	husband	and	told	him	about	the	remote
阿姨	妮内特	在	一次	去	到	她	丈夫	和	讲述	他	关于	这	偏僻的

['lɪt(ə)l] ['sʌməhaʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .

little	summerhouse	that	had	been	kindly	offered	to	him	.
小的	避暑小屋	那	有	到过	亲切地	提供	到	他	.

尼内特姨妈立刻去找她的丈夫，告诉他有人好心地送给他一栋偏僻的小避暑别墅。

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Mr	.	Titus	was	much	pleased	.
先生	.	提图斯	曾是	很多	高兴	.

泰特斯先生非常高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

He	had	really	begun	to	suffer	from	the	lack	of	air	,
他	有	真的	开始	到	遭受	从	这	缺少	的	空气	,

他真的开始出现缺氧症状了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] ,

and	as	it	was	against	his	principles	to	lose	much	precious	time	,
和	作为	它	曾是	反对	他的	原则	到	失去	很多	宝贵的	时间	,

而且，由于浪费宝贵时间违背了他的原则，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [wɔːk] .

he	had	not	been	able	to	make	up	his	mind	to	take	a	daily	walk	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	他的	头脑	到	拿	一个	日常的	走	.

他一直没能下定决心每天散步。

[æn; ən] ['eəri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

An	airy	place	for	his	studies	was	exactly	what	he	wanted	,
一个	轻盈的	地方	为了	他的	研究	曾是	确切地	什么	他	通缉	,

他想要的正是这样一个通风良好的学习场所。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	proposed	to	examine	the	summerhouse	at	once	.
和	他	建议的	到	检查	这	避暑小屋	在	一次	.

他提议立即去查看那座避暑别墅。

[ɑːnt] [niˈnet] [went] [əˈlɒŋ] .

Aunt	Ninette	went	along	.
阿姨	妮内特	去	沿着	.

妮内特阿姨也跟着去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] [ænd; ənd] [keɪm]

They	walked	around	the	garden	in	order	to	avoid	the	numerous	family	and	came
他们	步行	大约	这	花园	在	命令	到	避免	这	很多的	家庭	和	来了

[æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['liːdɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

at	last	to	a	little	garden	gate	leading	directly	to	the	pavilion	,
在	最后的	到	一个	小的	花园	门	领导	直接地	到	这	亭	,

为了避开众多的家庭成员，他们绕着花园走了一圈，最后来到了一扇通往凉亭的小花园门前。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

just	as	Mrs	.	Birkenfeld	had	explained	to	them	.
只是	作为	太太	.	伯肯菲尔德	有	解释	到	他们	.

正如伯肯菲尔德夫人向他们解释的那样。

[tuː] [əʊld] ['wɔːlnʌt] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [wɪð] [dens] [ænd; ənd] ['diːpliː] ['druːpɪŋ]

Two	old	walnut	trees	and	a	weeping	willow	with	dense	and	deeply	drooping
二	老的	核桃	树木	和	一个	哭泣	柳	和	稠密	和	深	下垂

['brɑːntʃɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] [stretʃt]

branches	stood	beside	the	little	house	and	behind	it	a	large	meadow	stretched
分支	站立	旁	这	小的	房子	和	在后面	它	一个	大的	草地	拉伸

[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

down	the	incline	.
向下	这	倾斜	.

两棵老核桃树和一棵枝繁叶茂、深深垂下的垂柳矗立在小房子旁边，房子后面是一片沿着斜坡延伸的大草地。

['evriθɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .

Everything	round	about	lay	in	silence	and	peace	.
一切	圆形的	关于	躺	在	沉默	和	和平	.

周围一片寂静祥和。

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [lɑːdʒ] [bʊks] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] ,

Mr	.	Titus	had	brought	out	two	large	books	under	each	arm	,
先生	.	提图斯	有	带来	出去	二	大的	图书	在下面	每个	手臂	,

提图斯先生腋下各夹着一本大书，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] .

for	he	meant	to	begin	on	his	work	at	once	,	if	he	liked	the	place	.
为了	他	意思是	到	开始	在	他的	工作	在	一次	,	如果	他	喜欢	这	地方	.

因为他如果喜欢这个地方，就打算立刻开始工作。

[ɑːnt] [niˈnet] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪŋk] ,

Aunt	Ninette	was	carrying	some	paper	and	ink	,
阿姨	妮内特	曾是	携带	一些	纸	和	墨水	,

妮内特阿姨带着一些纸和墨水，

[ænd; ənd]['dɔːrə] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪg'ɑːz] .

and	Dora	marched	behind	with	a	wax	taper	and	some	cigars	.
和	多拉	行军	在后面	和	一个	蜡	锥形	和	一些	雪茄	.

朵拉跟在后面，手里拿着一根蜡制烟嘴和一些雪茄。

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ɪk'striːmli] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Titus	,	liking	the	spot	extremely	,	lost	no	time	,	but	settled	down	at	the
先生	.	提图斯	,	喜欢	这	点	极其	,	丢失的	不	时间	,	但	定居	向下	在	这

['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

table	to	work	.
桌子	到	工作	.

泰特斯先生非常喜欢这个地方，没有耽搁，立刻在桌边坐下开始工作。

[hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] ['diːpliː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð]

He	breathed	the	delicious	air	deeply	into	his	lungs	and	rubbed	his	hands	with
他	呼吸	这	可口的	空气	深	进入	他的	肺	和	摩擦	他的	双手	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他深深地吸了一口清新的空气，满意地搓了搓手。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ni'net] [ænd; ənd]['dɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Then	he	began	to	write	at	once	,	and	Aunt	Ninette	and	Dora	returned	to
然后	他	开始	到	写	在	一次	,	和	阿姨	妮内特	和	多拉	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

然后他立刻开始写作，妮内特姨妈和朵拉回到了房子里。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

knowing	he	wanted	to	be	left	alone	.
会心	他	通缉	到	是	左边	独自的	.

我知道他想一个人待着。

['dɔːrə] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd]

DORA	MARCHED	BEHIND
多拉	行军	在后面

朵拉跟在后面

[wɪð] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪg'ɑːz] .

WITH	A	WAX	TAPER	AND	SOME	CIGARS	.
和	一个	蜡	锥形	和	一些	雪茄	.

带着一支蜡质雪茄吸嘴和一些雪茄。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - [lɑːst] [ˌmɪs'diːd] [hæd; həd] ['kwɪkli] [spred] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

The	news	of	the	twins	'	last	misdeed	had	quickly	spread	in	the	big	house	.
这	消息	的	这	双胞胎	-	最后的	不当行为	有	迅速地	传播	在	这	大的	房子	.

双胞胎兄弟上次作恶的消息很快在监狱里传开了。

[rɑːlf] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lætɪn] ['les(ə)n] , [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Rolf	,	coming	back	from	his	Latin	lesson	,	had	gone	at	once	for	his
罗尔夫	,	未来	后退	从	他的	拉丁	课	,	有	已消失	在	一次	为了	他的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

罗尔夫上完拉丁语课回来后，立刻就去取他的弓。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	found	one	of	the	arrows	missing	,	he	had	rushed	into	the	house	,
什么时候	他	成立	一	的	这	箭头	丢失的	,	他	有	匆忙	进入	这	房子	,

[waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] ,

wild	with	rage	,
荒野	和	愤怒	,

当他发现少了一支箭时，他怒不可遏地冲进屋里。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

to	find	the	culprit	.
到	寻找	这	罪魁祸首	.

找出罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] -

It	was	not	at	all	difficult	for	him	to	discover	this	,	for	the	twins	'
它	曾是	不是	在	全部	难的	为了	他	到	发现	这	,	为了	这	双胞胎	-

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'pentənt] ,

were	still	repentant	,
是	仍然	悔改的	,

他发现这一点并不难，因为这对双胞胎仍然心存悔意。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'mɔːsfəli] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] [kraɪm] .

and	at	once	remorsefully	admitted	their	crime	.
和	在	一次	懊悔地	承认	他们的	犯罪	.

他们立即懊悔地承认了自己的罪行。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn'fɔ:md] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ['ɑ:ftə(r)]

They	even	informed	their	brother	of	the	cry	of	pain	they	had	heard	after
他们	甚至	知情的	他们的	兄弟	的	这	哭	的	疼痛	他们	有	听到	后

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他们甚至把开枪后听到的痛苦呼喊声告诉了他们的兄弟。

[ðeɪ] [tʊk] [rɑ:lf] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [-] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] [mait]

They	took	Rolf	to	Mrs	.	Kurd's	garden	and	showed	him	where	the	arrow	might
他们	采取	罗尔夫	到	太太	.	库尔德人的	花园	和	显示	他	在哪里	这	箭	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

他们带罗尔夫去了库尔德太太的花园，并告诉他箭可能在哪里。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Sure	enough	,	there	it	lay	on	the	ground	.
当然	足够的	,	那里	它	躺	在	这	地面	.

果然，它就躺在地上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɑ:lf] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,

As	soon	as	Rolf	was	reconciled	by	finding	the	arrow	,
作为	很快	作为	罗尔夫	曾是	和解	经过	寻找	这	箭	,

罗尔夫找到箭后，和解之意立刻涌上心头。

[hi:; hi] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['pɔ:lə] [ænd; ənd] [dʒu'laɪ] , ['kraɪɪŋ] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ]

he	ran	at	once	to	Paula	and	Jul	,	crying	,	"	Did	you	know	they	shot	a
他	跑	在	一次	到	宝拉	和	七月	,	哭泣	,	"	做过	你	知道	他们	射击	一个

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

他立刻跑到宝拉和朱尔面前，哭着说："你们知道他们枪杀了一个孩子吗？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɔ:l] [sɪks] ['tʃɪldrən] [wɪð] [mɪs] - [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	That	was	the	reason	why	all	six	children	with	Miss	Hanenwinkel	behind	them	,
"	那	曾是	这	原因	为什么	全部	六	孩子们	和	错过	-	在后面	他们	,

"这就是为什么汉宁温克尔小姐身后的六个孩子……"

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

stood	on	the	stone	steps	outside	the	house	waiting	in	suspense	and	agitation
站立	在	这	石头	步骤	外部	这	房子	等待	在	悬念	和	搅动

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'tɜ:n] .

for	their	mother's	return	.
为了	他们的	母亲的	返回	.

他们站在屋外的石阶上，焦急地等待着母亲的归来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [wen] [hʌn] [kraɪd] , " [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ʃu:t] [hɜ:(r); hə(r)] ?

She	had	hardly	come	in	sight	,	when	Hun	cried	,	"	Where	did	they	shoot	her	?
她	有	几乎	来	在	视线	,	什么时候	匈奴	哭	,	"	在哪里	做过	他们	射击	她	?

她刚一出现，匈奴就喊道："他们在哪里打死了她？"

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɒm'bɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .

"	And	all	bombarded	her	with	questions	.
"	和	全部	轰炸	她	和	问题	.

"然后所有人都向她抛出了一连串的问题。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "

"	Is	it	a	child	?	"
"	是	它	一个	孩子	?	"

"是孩子吗？"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	a	boy	?	"
"	是	它	一个	男生	?	"

“是男孩吗？”

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	big	is	it	?	"
"	如何	大的	是	它	?	"

它有多大?

" [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? "

"	What	is	its	name	?	"
"	什么	是	它是	姓名	?	"

它叫什么名字?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [hɜːt] ? "

"	Is	it	much	hurt	?	"
"	是	它	很多	伤害	?	"

“伤得很重吗？”

" [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , ["tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

"	Come	inside	,	children	,	"	said	the	mother	,	trying	to	keep	them	within	bounds	.
"	来	里面	,	孩子们	,	"	说	这	母亲	,	尝试	到	保持	他们	之内	界限	.

“孩子们，进来吧，”母亲说道，试图让他们待在安全范围内。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	they	all	stood	around	her	,
什么时候	他们	全部	站立	大约	她	,

当他们都围在她身边时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪli] [ænd; ənd]['liːliː][hæd; həd] [hɜːt] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

she	told	them	that	Willi	and	Lili	had	hurt	a	frail	little	girl	,
她	讲述	他们	那	威利	和	莉莉	有	伤害	一个	脆弱	小的	女孩	,

她告诉他们，威利和莉莉伤害了一个体弱的小女孩。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt]

who	could	not	move	her	arm	,	but	was	obliged	to	carry	it	in	a	tight
WHO	可以	不是	移动	她	手臂	,	但	曾是	有义务	到	携带	它	在	一个	紧的

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

她无法活动手臂，只能用绷带紧紧包扎起来。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɔːləz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [spəʊk] ['bjuːtɪfli] .

The	child	was	of	Paula's	age	and	spoke	beautifully	.
这	孩子	曾是	的	保拉的	年龄	和	辐	非常漂亮	.

孩子和宝拉同龄，说话非常优美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] .

She	was	well	brought	up	,	and	looked	extremely	pleasant	.
她	曾是	出色地	带来	向上	,	和	看起来	极其	令人愉快的	.

她家教良好，看起来非常和蔼可亲。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [meɪk]

Her	name	was	Dora	,	and	she	was	coming	over	that	afternoon	to	make
她	姓名	曾是	多拉	,	和	她	曾是	未来	超过	那	下午	到	制作

[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

their	acquaintance	.
他们的	熟人	.

她名叫朵拉，那天下午她要过来和他们认识。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [wɒt] ['dɔːrə]

They	were	even	more	interested	now	and	the	children	wondered	what	Dora
他们	是	甚至	更多的	感兴趣的	现在	和	这	孩子们	想知道	什么	多拉

[lʊkt] [laɪk] ,

looked	like	,
看起来	喜欢	,

他们现在更加感兴趣了，孩子们都很好奇朵拉长什么样。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	whether	they	could	understand	her	.
和	无论	他们	可以	理解	她	.

他们是否能听懂她的话。

[iːtʃ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [frend] .

Each	hoped	to	be	her	special	friend	.
每个	希望	到	是	她	特别的	朋友	.

她们都希望成为她的挚友。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːpli] [θrɪld] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] , [sed] , " [əʊ] ,

But	Paula	,	who	was	more	deeply	thrilled	than	anybody	,	said	,	"	Oh	,
但	宝拉	,	WHO	曾是	更多的	深	激动不已	比	任何人	,	说	,	"	哦	,

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

但比任何人都激动的宝拉说：“哦，妈妈，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] .

I	am	so	glad	that	she	is	just	my	age	.
我	是	所以	高兴的	那	她	是	只是	我的	年龄	.

我很高兴她和我同龄。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] ?

Isn't	it	nice	she	is	so	refined	?
不是	它	好的	她	是	所以	精制	?

她如此优雅，真是太好了！

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

" [ɪn] ['siːkrət] ,

"	In	secret	,
"	在	秘密	,

“秘密地，

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [skiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

she	already	schemed	for	a	great	and	lasting	friendship	with	her	little
她	已经	策划	为了	一个	伟大的	和	持久	友谊	和	她	小的

['neɪbə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kʌm] .

neighbor	and	could	hardly	wait	for	the	afternoon	to	come	.
邻居	和	可以	几乎	等待	为了	这	下午	到	来	.

她已经计划好要和她的小邻居建立一段美好而持久的友谊，并且迫不及待地盼望着下午的到来。

[rɑːlf] [θɔːt] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Rolf	thought	that	Dora	would	be	just	the	right	age	for	him	,
罗尔夫	想法	那	多拉	会	是	只是	这	正确的	年龄	为了	他	,

罗尔夫觉得朵拉的年龄正适合他。

[ænd; ənd] [həʊpt] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃə'rɑːdz] .

and	hoped	secretly	she	would	enjoy	guessing	his	charades	.
和	希望	偷偷	她	会	享受	猜测	他的	猜谜游戏	.

他暗自希望她会喜欢猜他的猜谜游戏。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	twins	,	feeling	that	Dora	was	their	special	property	,	as	long	as	they	had
这	双胞胎	,	感觉	那	多拉	曾是	他们的	特别的	财产	,	作为	长的	作为	他们	有

[ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,

shot	her	,
射击	她	,

这对双胞胎认为，只要他们开枪打死了朵拉，朵拉就是他们的私有财产。

['kaʊntɪd] [ɔːl'redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

counted	already	on	her	being	a	useful	playmate	.
计数	已经	在	她	存在	一个	有用	玩伴	.

早就料到她会是个好玩伴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] [geɪmz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ,

For	their	schemes	and	games	they	often	wished	for	a	third	,
为了	他们的	方案	和	游戏	他们	经常	希望	为了	一个	第三	,

为了他们的计划和游戏，他们常常希望有第三者加入。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] .

and	Paula	was	almost	never	in	the	mood	to	be	of	help	.
和	宝拉	曾是	几乎	绝不	在	这	情绪	到	是	的	帮助	.

而宝拉几乎从来没有心情帮忙。

[hʌn] [sed] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] ['dɔːrə] ['kɒmz] ,

Hun	said	,	full	of	satisfaction	,	"	I	shall	be	glad	when	Dora	comes	,
匈奴	说	,	满的	的	满意	,	"	我	将	是	高兴的	什么时候	多拉	来	,

匈奴满意地说：“朵拉来的时候我会很高兴的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]

for	I	can	go	to	her	when	no	one	else	has	time	and	all	our
为了	我	能	去	到	她	什么时候	不	一	别的	有	时间	和	全部	我们的

[tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

chairs	are	topsy	-	turvy	.
椅子	是	颠倒	-	颠簸	.

因为当其他人都没空，而且我们所有的椅子都翻了个底朝天的时候，我可以去找她。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	He	was	thinking	of	his	dreary	hours	on	Saturday	morning	,
"	他	曾是	思维	的	他的	凄凉	小时	在	周六	早晨	,

“他想起了周六早上那段阴郁的日子，

[wen] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

when	he	never	knew	what	to	play	or	do	.
什么时候	他	绝不	知道	什么	到	玩	或者	做	.

当他总是不知道该玩什么或做什么的时候。

[dʒu'laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [bʌt; bət] , [hʌn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɔːrə]

Jul	in	his	turn	asked	his	little	brother	,	"	But	,	Hun	,	what	do	you	think	Dora
七月	在	他的	转动	问	他的	小的	兄弟	,	"	但	,	匈奴	,	什么	做	你	思考	多拉

朱尔反过来问他弟弟：“但是，亲爱的，你觉得朵拉怎么样？”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [tə'geðə(r)] ? "

and	I	could	do	together	?	"
和	我	可以	做	一起	?	"

我们可以一起做什么？

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	I	know	,	"	said	the	little	one	,	after	a	short	reflection	.
"	我	知道	,	"	说	这	小的	一	,	后	一个	短的	反射	.

“我知道了，”小家伙略作思考后说道。

" ['dɔːrə][kæn; kən][help][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ] [buːts] .

"	Dora	can	help	us	to	take	off	your	riding	boots	.
"	多拉	能	帮助	我们	到	拿	离开	你的	骑术	靴子	.

“朵拉可以帮我们脱掉你的骑马靴。”

[lɑːst] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es] ; [rɪ'membə(r)] ? "

Last	time	,	there	were	not	nearly	enough	of	us	;	remember	?	"
最后的	时间	,	那里	是	不是	几乎	足够的	的	我们	;	记住	?	"

上次我们人手远远不够，你还记得吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [dʒu'laɪ] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	You	are	right	,	"	said	Jul	,	delighted	.
"	你	是	正确的	,	"	说	七月	,	高兴极了	.

“你说得对，”朱尔高兴地说。

['dɔːrə][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

Dora	lived	through	the	morning	in	joyful	trepidation	,	not	knowing	what	to	do
多拉	居住地	通过	这	早晨	在	快乐	忐忑不安	,	不是	会心	什么	到	做

[frɒm; frəm] ['hæpinəs] .

from	happiness	.
从	幸福	.

多拉一上午都沉浸在喜悦和忐忑之中，幸福让她不知所措。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɪʃ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] ,

Her	great	wish	at	last	was	coming	true	,
她	伟大的	希望	在	最后的	曾是	未来	真的	,

她最大的愿望终于实现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

and	she	was	to	visit	the	merry	children	in	their	pretty	garden	.
和	她	曾是	到	访问	这	欢乐	孩子们	在	他们的	漂亮的	花园	.

她要去拜访孩子们在他们美丽花园里玩耍的快乐时光。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kwɑːmz] .

But	suddenly	she	was	filled	with	qualms	.
但	突然	她	曾是	已填	和	疑虑	.

但她突然间充满了疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

She	had	learned	to	know	and	love	the	children	at	her	place	of
她	有	学习	到	知道	和	爱	这	孩子们	在	她	地方	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

她学会了了解和喜爱她在观察地点遇到的孩子们。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whereas	she	was	quite	unknown	to	them	.
然而	她	曾是	相当	未知	到	他们	.

而他们却对她一无所知。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [kəm'peəd] [tuː; tə]

but	the	consciousness	of	being	so	ignorant	and	awkward	compared	to
但	这	意识	的	存在	所以	无知	和	尴尬的	比较的	到

[ðem; ðəm][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [daʊn] .

them	cast	her	spirits	down	.
他们	投掷	她	烈酒	向下	.

但想到自己与他们相比如此无知和笨拙，她就感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ,

She	knew	how	accomplished	and	clever	they	all	were	,
她	知道	如何	完成	和	聪明的	他们	全部	是	,

她知道他们每个人都多么优秀、多么聪明。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	quite	possible	they	would	have	nothing	to	do	with	her
和	它	曾是	相当	可能的	他们	会	有	没有什么	到	做	和	她

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他们很可能根本不会和她有任何瓜葛。

[ðiːz] [kənˈdʒektʃə] [ɪn] [tɜːn] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] ,

These	conjectures	in	turn	troubled	and	delighted	her	during	the	dinner	hour	,
这些	猜想	在	转动	麻烦	和	高兴极了	她	期间	这	晚餐	小时	,

晚餐时分，这些猜测让她既感到困扰又感到欣喜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .

and	made	it	difficult	for	her	to	eat	.
和	制成	它	难的	为了	她	到	吃	.

这使她难以进食。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [keɪm] , [wen] [ɑːnt] [niˈnet] [sed] [tuː; tə]['dɔːrə] , " [juː; jʊ]

At	last	the	wished	for	time	came	,	when	Aunt	Ninette	said	to	Dora	,	"	You
在	最后的	这	希望	为了	时间	来了	,	什么时候	阿姨	妮内特	说	到	多拉	,	"	你

[kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .

can	go	now	.
能	去	现在	.

终于，期盼已久的时刻到来了，妮内特阿姨对朵拉说：“你现在可以走了。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	The	child	put	on	her	hat	and	set	out	at	once	,
"	这	孩子	放	在	她	帽子	和	放	出去	在	一次	,

“孩子戴上帽子，立刻出发了。”

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

entering	the	front	hall	of	the	big	house	.
进入	这	正面	大厅	的	这	大的	房子	.

进入大宅的前厅。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

She	walked	through	the	long	corridor	straight	towards	the	garden	at	the	other	end	,
她	步行	通过	这	长的	走廊	直的	向	这	花园	在	这	其他	结尾	,

她沿着长长的走廊径直走向另一端的花园。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

where	the	door	stood	open	.
在哪里	这	门	站立	打开	.

门敞开着。

[məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

Most	unexpectedly	,	she	found	herself	face	to	face	with	the	whole	family	.
最多	不料	,	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	所有的	家庭	.

出乎意料的是，她发现自己与全家人面对面站在一起。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz][nɒt]

All	were	gathered	under	the	apple	tree	as	usual	,	and	Dora	was	not
全部	是	聚集	在下面	这	苹果	树	作为	通常	,	和	多拉	曾是	不是

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

prepared	for	this	,
准备	为了	这	,

大家像往常一样聚集在苹果树下，朵拉对此毫无准备。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

having	only	expected	to	see	the	children	.
拥有	仅有的	预期的	到	看	这	孩子们	.

原本只希望见到孩子们。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] .

She	therefore	stopped	short	,	and	gazed	at	them	timidly	.
她	所以	停止	短的	,	和	凝视	在	他们	胆怯地	.

因此，她突然停住脚步，怯生生地望着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌn] [hæd; həd] ['iːgəli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] ,

But	the	little	Hun	had	eagerly	waited	for	Dora	,
但	这	小的	匈奴	有	急切地	等待	为了	多拉	,

但小匈奴人一直热切地盼望着朵拉的到来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	jumped	from	his	seat	the	moment	he	saw	her	.
和	跳了起来	从	他的	座位	这	片刻	他	锯	她	.

他一看到她就从座位上跳了起来。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['dɔːrə] ?

Stretching	out	his	hand	,	he	called	,	"	Won't	you	come	here	,	Dora	?
伸展	出去	他的	手	,	他	称为	,	"	惯于	你	来	这里	,	多拉	?

他伸出手，喊道：“朵拉，你愿意过来吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ][ɒn][maɪ][tʃeə(r)] , [kʌm] !

There	is	enough	room	for	us	both	on	my	chair	,	come	!
那里	是	足够的	房间	为了	我们	两个都	在	我的	椅子	,	来	!

我的椅子上有足够的空间，我们俩可以一起坐，来吧！

" [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	had	run	up	to	her	and	seizing	her	hand	,	he	pulled	her
"	他	有	跑步	向上	到	她	和	抓住	她	手	,	他	拉	她

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] .

towards	the	group	.
向	这	团体	.

他跑到她面前，抓住她的手，把她拉向人群。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ][ræn] [tə'wɔːdz] ['dɔːrə][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

The	other	children	also	ran	towards	Dora	and	gave	her	a	greeting	as	if
这	其他	孩子们	还	跑	向	多拉	和	给予	她	一个	问候	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

she	were	the	oldest	friend	of	the	family	.
她	是	这	最老	朋友	的	这	家庭	.

其他孩子也跑向朵拉，向她问好，就像她是家里最老的朋友一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] , ['dɔːrə][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['peərənts] , [huː]

In	the	midst	of	questions	and	greetings	,	Dora	had	reached	the	parents	,	who
在	这	中间	的	问题	和	问候	,	多拉	有	达到	这	父母	,	WHO

['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'fekʃənətli] .

welcomed	her	most	affectionately	.
欢迎	她	最多	亲切地	.

在一片询问和问候声中，朵拉走到了朵拉父母面前，朵拉的父母热情地欢迎了她。

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] ,

Soon	her	shyness	completely	vanished	,	and	a	few	moments	later	,
很快	她	害羞	完全地	消失了	,	和	一个	很少	时刻	之后	,

很快，她的羞涩完全消失了，片刻之后，

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hʌn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .

she	sat	sharing	a	chair	with	Hun	as	if	she	belonged	to	them	entirely	.
她	卫星	分享	一个	椅子	和	匈奴	作为	如果	她	属于	到	他们	完全	.

她和 Hun 共用一张椅子，仿佛她完全属于他们一样。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Father	and	mother	had	risen	and	walked	up	and	down	the	garden	,
父亲	和	母亲	有	升起	和	步行	向上	和	向下	这	花园	,

父母起身在花园里来回踱步。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə]['dɔːrə] , [iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

while	the	children	came	closer	and	closer	to	Dora	,	each	talking	very	hard	.
尽管	这	孩子们	来了	更近	和	更近	到	多拉	,	每个	说	非常	难的	.

孩子们一边说着话，一边越来越靠近朵拉。

['pɔːlə] [sed] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

Paula	said	less	than	the	others	,	but	quietly	made	her	observations	.
宝拉	说	较少的	比	这	其他的	,	但	悄悄	制成	她	观察	.

宝拉说话比其他人少，但她默默地表达了自己的看法。

[rɑːlf][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [hʌn]

Rolf	and	the	twins	stood	as	near	as	possible	to	the	little	visitor	and	Hun
罗尔夫	和	这	双胞胎	站立	作为	靠近	作为	可能的	到	这	小的	游客	和	匈奴

[hæd; həd]['æktʃuəl][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

had	actual	hold	of	her	,
有	实际的	抓住	的	她	,

罗尔夫和双胞胎尽可能靠近这位小客人，而洪则紧紧地抱着她。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

in	the	fear	she	might	escape	him	.
在	这	害怕	她	可能	逃脱	他	.

她害怕自己会逃离他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [krʌʃ] ['dɔːrə][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

"	If	you	crush	Dora	the	very	first	time	she	comes	,	she	won't	be	able	to	come
"	如果	你	压碎	多拉	这	非常	第一的	时间	她	来	,	她	惯于	是	有能力的	到	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“如果你在朵拉第一次来的时候就把她弄死，她就再也来不了了。”

" [sed] [dʒu'laɪ] , [huː] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	said	Jul	,	who	had	stretched	himself	out	full	length	in	his	chair	.
"	说	七月	,	WHO	有	拉伸	他自己	出去	满的	长度	在	他的	椅子	.

“朱尔说道，他已经完全伸展开身体坐在椅子上了。”

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] , [pliːz] . "

"	Give	her	a	little	room	to	breathe	,	please	.	"
"	给	她	一个	小的	房间	到	呼吸	,	请	.	"

请给她一点喘息的空间吧。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɔːrə] ?

"	How	old	are	you	,	Dora	?
"	如何	老的	是	你	,	多拉	?

多拉，你几岁了?

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['liːliː][ɪn] [greɪt] [sə'spens] .

You	aren't	much	older	than	I	,	are	you	?	"	asked	Lili	in	great	suspense	.
你	不是	很多	老	比	我	,	是	你	?	"	问	莉莉	在	伟大的	悬念	.

“你年纪应该比我大不了多少吧？”莉莉忐忑不安地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [twelv] [jiəz] [əʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə] .

"	I	am	just	twelve	years	old	,	"	answered	Dora	.
"	我	是	只是	十二	年	老的	,	"	回答	多拉	.

“我才十二岁，”朵拉回答道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" Oh , what a shame !
" 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔːləz] [eɪdʒ] , " [saɪd] ['liːliː] ,
Then you are Paula's age , " sighed Lili ,
然后 你 是 保拉的 年龄 , " 叹了口气 莉莉 ,

“那你和宝拉同岁，”莉莉叹了口气。

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [əʊn] ['dɔːrə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
who had hoped to own Dora more than anybody else .
WHO 有 希望 到 自己的 多拉 更多的 比 任何人 别的 .

他比任何人都更希望拥有朵拉。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [rɑːlf] , " ['dɔːrə][ɪz]['nɪərə(r)][maɪ][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['pɔːləz] ,
" No , no , " cried Rolf , " Dora is nearer my age than Paula's ,
" 不 , 不 , " 哭 罗尔夫 , " 多拉 是 更近 我的 年龄 比 保拉的 ,

“不，不，”罗尔夫喊道，“朵拉的年龄比保拉更接近我。”

" [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [məʊst] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" a circumstance which seemed most propitious to the boy .
" 一个 环境 哪个 似乎 最多 吉祥 到 这 男生 .

“这种情况对男孩来说似乎非常有利。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] [raɪmd] [ʃə'rɑːdz] , ['dɔːrə] ?
" Are you good at guessing rhymed charades , Dora ?
" 是 你 好的 在 猜测 押韵 猜谜游戏 , 多拉 ?

“朵拉，你擅长猜押韵的猜谜游戏吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you like doing it ? "
做 你 喜欢 正在做 它 ? "

你喜欢做这件事吗?

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] , [tuː] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌn] , ['laʊdli] .
" I made a charade , too , " cried little Hun , loudly .
" 我 制成 一个 猜谜游戏 , 也 , " 哭 小的 匈奴 , 高声 .

“我也装模作样了！”小匈奴大声喊道。

" [ges] [ðɪs] [wʌn] , ['dɔːrə] !
" Guess this one , Dora !
" 猜测 这 一 , 多拉 !

“猜猜这是哪个，朵拉！”

[juː; jʊ] [kænt] [drɪŋk] [maɪ] [fɜːst] — [bʌt; bət] —
You can't drink my first — but —
你 不能 喝 我的 第一的 — 但 —

你不能喝我的第一杯——但是——

" [rɑːlf] [kʌt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðərz] [ʃə'rɑːd] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn][hɑːf] : " [doʊnt] [kiːp] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt]
" Rolf cut his small brother's charade indignantly in half : " Don't keep on repeating that
" 罗尔夫 切 他的 小的 兄弟 猜谜游戏 愤慨地 在 一半 : " 不 保持 在 重复 那
['sensləs] [ʃə'rɑːd] .
senseless charade .
无意义的 猜谜游戏 .

罗尔夫愤愤不平地打断了他弟弟的表演：“别再重复这种毫无意义的表演了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [hʌn] !
You know it is no good at all , Hun !
你 知道 它 是 不 好的 在 全部 , 匈奴 !

你知道这根本不好，亲爱的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] !
" Listen to me , Dora !
" 听 到 我 , 多拉 !

“听我说，朵拉！”

[maɪ] [fɜːst] [teɪsts] —
My first tastes —
我的 第一的 口味 —

我的初尝——

" [bʌt; bət] [rɑːlf] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['liːliː] [hæd; həd] [siːzd]
" But Rolf got no chance to say his riddle , either , for Lili had seized
" 但 罗尔夫 得到 不 机会 到 说 他的 谜语 , 任何一个 , 为了 莉莉 有 查获
['dɔːrəz] [hænd] ,
Dora's hand ,
朵拉的 手 ,

“但是罗尔夫也没机会说出他的谜语，因为莉莉已经抓住了朵拉的手。”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [kʌm] , ['dɔːrə] , [kʌm] !
and pulling her along , said urgently , " Come , Dora , come !
和 拉 她 沿着 , 说 紧急 , " 来 , 多拉 , 来 !

拉着她，急切地说：“来吧，朵拉，来吧！”

[aɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] .
I'll play them all now .
患病的 玩 他们 全部 现在 .

我现在就把它们都玩一遍。

" ['dɔːrə] [hæd; həd] [ɑːskt] ['liːliː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ,
" Dora had asked Lili if she knew how to play the piano ,
" 多拉 有 问 莉莉 如果 她 知道 如何 到 玩 这 钢琴 ,

“朵拉问莉莉会不会弹钢琴，

[ænd; ənd] ['liːliː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] ['dɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] .
and Lili found that the right moment for claiming Dora had come .
和 莉莉 成立 那 这 正确的 片刻 为了 声称 多拉 有 来 .

莉莉觉得认领朵拉的合适时机已经到来。

['liːliː] ['kwɪkli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Lili quickly won her victory , for Dora rose from her seat , anxious to
莉莉 迅速地 韩元 她 胜利 , 为了 多拉 玫瑰 从 她 座位 , 焦虑的 到
[hɪə(r)] ['liːliː] [pleɪ] .
hear Lili play .
听到 莉莉 玩 .

莉莉很快就取得了胜利，因为朵拉从座位上站了起来，急切地想听莉莉演奏。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [əˈfend] [rɑːlf] .
But she was sorry to offend Rolf .
但 她 曾是 对不起 到 得罪 罗尔夫 .

但她很抱歉得罪了罗尔夫。

" [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['gəʊɪŋ] , [rɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
" Don't mind my going , Rolf , " she said , turning back .
" 不 头脑 我的 去 , 罗尔夫 , " 她 说 , 转弯 后退 .

“别介意我走，罗尔夫，”她说着，转身走了回去。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [ʃə'rɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fʌn]

"	I	am	sure	I	couldn't	guess	your	charade	,	and	then	it	wouldn't	be	fun
"	我	是	当然	我	不能	猜测	你的	猜谜游戏	,	和	然后	它	不会	是	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“我肯定猜不到你的把戏，那样你就没意思了。”

" [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌns] ? " [ɑːskt] [rɑːlf] , ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Won't	you	try	once	?	"	asked	Rolf	,	slightly	disappointed	.
"	惯于	你	尝试	一次	?	"	问	罗尔夫	,	轻微地	失望的	.

“你就不能试一次吗？”罗尔夫略带失望地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , " ['dɔːrə] [kɔːld] [bæk] ,

"	If	you	want	me	to	,	I'll	try	it	later	,	"	Dora	called	back	,
"	如果	你	想	我	到	,	患病的	尝试	它	之后	,	"	多拉	称为	后退	,

“如果你想让我试试，我待会儿会试试，”朵拉回应道。

[fɔː(r); fə(r)]['liːliː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .

for	Lili	had	already	pulled	her	as	far	as	the	house	.
为了	莉莉	有	已经	拉	她	作为	远的	作为	这	房子	.

因为莉莉已经把她拉到房子跟前了。

[hʌn] [hæd; həd][nɒt] [let][gəʊ] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hæd; həd][kraɪd]

Hun	had	not	let	go	,	either	,	and	hanging	to	her	hand	,	had	cried
匈奴	有	不是	让	去	,	任何一个	,	和	绞刑	到	她	手	,	有	哭

[ɪn'ses(ə)ntli] , " [maɪn] ,

incessantly	,	"	Mine	,
不已	,	"	矿	,

匈奴也没有放开手，紧紧抓住她的手，不停地哭喊着：“我的，

[tuː] , ['dɔːrə] , [maɪn] [tuː] !

too	,	Dora	,	mine	too	!
也	,	多拉	,	矿	也	!

朵拉，我也是！

" [wɪð] [greɪt] ['frendlinəs] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] .

"	With	great	friendliness	,	she	promised	to	guess	his	also	.
"	和	伟大的	友善	,	她	承诺	到	猜测	他的	还	.

她非常友好地答应帮她猜猜看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪli] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

The	little	group	,	including	Willi	,	who	also	played	,	had	come	to	the	instrument
这	小的	团体	,	包括	威利	,	WHO	还	玩	,	有	来	到	这	乐器

[naʊ] .

now	.
现在	.

包括威利在内的小团体，现在都开始接触这种乐器了，威利也参与了演奏。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['teɪkən] ['lesnz] [frɒm; frəm] [mɪs] - [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] ,

The	twins	had	taken	lessons	from	Miss	Hanenwinkel	the	last	year	,
这	双胞胎	有	已采取	课程	从	错过	-	这	最后的	年	,

这对双胞胎去年曾跟随哈嫩温克尔小姐学习舞蹈。

[ðə; ði]['peərənts]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	parents	hoping	that	it	would	prove	first	of	all	a	pleasure	for	the	children
这	父母	希望	那	它	会	证明	第一的	的	全部	一个	乐趣	为了	这	孩子们

.

:
.

父母希望这首先能给孩子们带来快乐。

[nekst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mjuːzɪk] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

Next	**,**	**they**	**thought**	**that**	**music**	**might**	**have**	**a**	**softening**	**influence**	**on**	**their**	**natures**	**,**
下一个	,	他们	想法	那	音乐	可能	有	一个	软化	影响	在	他们的	自然	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

其次，他们认为音乐或许能柔化他们的性情，此外，

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] .

while	**working**	**,**	**at**	**least**	**,**	**they**	**would**	**be**	**kept**	**from**	**mischief**	**.**
尽管	在职的	,	在	至少	,	他们	会	是	保留	从	恶作剧	.

至少在工作期间，他们不会被阻止捣乱。

['liːliː] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] ['dɔːrə] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

Lili	**,**	**who**	**had**	**drawn**	**Dora**	**close**	**to**	**the**	**piano**	**,**
莉莉	,	WHO	有	绘制	多拉	关闭	到	这	钢琴	,

莉莉把朵拉拉到钢琴旁，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [sed] , "

suddenly	**remembered**	**how**	**she**	**herself**	**usually**	**felt**	**about**	**the**	**matter**	**and**	**said**	**,**	**"**
突然	记得	如何	她	她自己	通常	毛毡	关于	这	事情	和	说	,	"

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɔːrə] ,

You	**know**	**,**	**Dora**	**,**
你	知道	,	多拉	,

她突然想起自己通常对此事的看法，说道："你知道，朵拉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['terəbli] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

it	**is**	**really**	**terribly**	**tiresome**	**to**	**play**	**the**	**piano**	**.**
它	是	真的	可怕	令人厌烦	到	玩	这	钢琴	.

弹钢琴真是太累人了。

['ɒf(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] ['præktɪs] .

Often	**,**	**I**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**practise**	**.**
经常	,	我	会	相当	死	比	实践	.

我常常宁愿死也不愿练习。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ['wɪli] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**Willi**	**?**
不	你	思考	所以	,	也	,	威利	?

你不也这么认为吗，威利?

" ['wɪli] ['iːgəli] [sə'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

"	**Willi**	**eagerly**	**supported**	**that**	**opinion**	**.**
"	威利	急切地	有	那	观点	.

威利非常赞同这种观点。

" [bʌt; bət] ['liːliː] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ? " [sed] ['dɔːrə] ,

"	**But**	**Lili**	**,**	**how**	**can**	**you**	**talk**	**that**	**way**	**?**	**"**	**said**	**Dora**	**,**
"	但	莉莉	,	如何	能	你	讲话	那	方式	?	"	说	多拉	,

"可是莉莉，你怎么能那样说话呢？"朵拉说。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

looking	**with**	**longing**	**glances**	**at**	**the**	**piano**	**.**
寻找	和	渴望	眼神	在	这	钢琴	.

她用充满渴望的目光望着钢琴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

"	**It**	**would**	**give**	**me**	**the**	**greatest**	**happiness**	**to**	**be**	**able**	**to**	**sit**	**down**	**and**
"	它	会	给	我	这	最	幸福	到	是	有能力的	到	坐	向下	和

[pleɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "

play	**a**	**pretty**	**song**	**the**	**way**	**you**	**do**	**it**	**!**	**"**
玩	一个	漂亮的	歌曲	这	方式	你	做	它	!	"

"如果能像你一样坐下来弹奏一首优美的歌曲，那将是我最大的快乐！"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['liːliː] , [sə'praɪzd] , ['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['dɔːrə] , [huːz] ['lɒŋɪŋ]
" Would it ? " asked Lili , surprised , thoughtfully looking up at Dora , whose longing
" 会 它 ? " 问 莉莉 , 惊讶 , 深思熟虑 寻找 向上 在 多拉 , 谁 渴望
[aɪz] ['faɪnəli] [pruːvd] [kən'teɪdʒəs] .
eyes finally proved contagious .
眼睛 最后 已证实 传染性 .

"真的吗？"莉莉惊讶地问道，若有所思地抬头看着朵拉，朵拉眼中流露出的渴望终于感染了她。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['dɔːrə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
Opening the piano , she began to play her song , and Dora sat down beside
开幕 这 钢琴 , 她 开始 到 玩 她 歌曲 , 和 多拉 卫星 向下 旁
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

她打开钢琴，开始弹奏她的曲子，朵拉在孩子旁边坐了下来。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['melədi] , [æz; əz] [ɪf] ['liːliː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːt] .
drinking in the melody , as if Lili were giving her the greatest treat .
喝 在 这 旋律 , 作为 如果 莉莉 是 给予 她 这 最 对待 .

她沉浸在旋律中，仿佛莉莉在给她最美好的款待。

['liːliː] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['veri] [wel] .
Lili , seeing this , became enthusiastic , too , and played very well .
莉莉 , 看到 这 , 成为 热情的 , 也 , 和 玩 非常 出色地 .

莉莉看到这一幕，也变得热情起来，并且发挥得非常好。

['wɪli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [piːs] [prə'djuːst] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , [tuː]
Willi , seeing the effect his sister's piece produced , was anxious to show off , too
威利 , 看到 这 影响 他的 姐妹 片 生产 , 曾是 焦虑的 到 展示 离开 , 也
, [ænd; ənd] [sed] ,
, and said ,
, 和 说 ,

威利看到妹妹的作品产生了效果，也急于炫耀一番，于是说道：

" [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['liːliː] .
" Let me do it , too , Lili .
" 让 我 做 它 , 也 , 莉莉 .

"莉莉，也让我来做吧。"

" [bʌt; bət] ['liːliː] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['faɪəd] [wɪð] [njuː] ['spɪrɪt] , ['nevə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" But Lili , who was so fired with new spirit , never stopped a moment ,
" 但 莉莉 , WHO 曾是 所以 被解雇 和 新的 精神 , 绝不 停止 一个 片刻 ,

但是莉莉却精神抖擞，一刻也没有停歇。

[bʌt; bət] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [piːs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
but played her little piece over and over again .
但 玩 她 小的 片 超过 和 超过 再次 .

但她却一遍又一遍地演奏着她的小曲子。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] .
" Don't you know another ? " asked Dora .
" 不 你 知道 其他 ? " 问 多拉 .

"你难道不认识其他人吗？"朵拉问道。

" [nəʊ] , [mɪs] - [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [aɪ] [pleɪ] [maɪ] ['eksəsaɪzɪz] ['betə(r)] , " ['liːliː]
" No , Miss Hanenwinkel won't give me another till I play my exercises better , " Lili
" 不 , 错过 - 惯于 给 我 其他 直到 我 玩 我的 练习 更好的 , " 莉莉
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"不，汉宁温克尔小姐不会再给我练习机会的，除非我把练习做得更好，"莉莉回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	But	I	know	what	I'll	do	from	now	on	.
"	但	我	知道	什么	患病的	做	从	现在	在	.

但我知道我接下来该怎么做了。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , ['dɔːrə] !

Just	wait	till	tomorrow	,	Dora	!
只是	等待	直到	明天	,	多拉	!

朵拉，你等到明天就知道了！

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [kən'tɪnjuːd] ['liːliː] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] [stuːl]

Yes	,	I	know	still	something	else	,	"	continued	Lili	,	turning	round	on	her	piano	stool
是的	,	我	知道	仍然	某物	别的	,	"	持续	莉莉	,	转弯	圆形的	在	她	钢琴	凳子

,

,

,

“是的，我还知道另一件事，”莉莉说着，转过身坐在钢琴凳上。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][piˈænəʊ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] , [tuː] .

"	I'll	give	you	piano	lessons	,	and	then	you'll	learn	to	play	the	song	,	too	.
"	患病的	给	你	钢琴	课程	,	和	然后	你会	学习	到	玩	这	歌曲	,	也	.

“我会教你弹钢琴，然后你也能学会弹这首歌。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] ? "

Then	we	can	learn	to	play	other	pieces	together	,	won't	we	?	"
然后	我们	能	学习	到	玩	其他	件	一起	,	惯于	我们	?	"

然后我们就可以一起学习演奏其他乐曲了，不是吗?

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['liːliː] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] ,

"	Oh	,	can	you	do	that	,	Lili	?	"	asked	Dora	,
"	哦	,	能	你	做	那	,	莉莉	?	"	问	多拉	,

“哦，莉莉，你能做到吗？”朵拉问道。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ðæt] ['liːliː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ðɪ] ['lesnz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

looking	so	blissfully	happy	that	Lili	resolved	to	start	the	lessons	on	the	morrow	.
寻找	所以	幸福地	快乐的	那	莉莉	已解决	到	开始	这	课程	在	这	明天	.

莉莉看起来非常开心，她决定明天就开始上课。

" [bʌt; bət] , ['liːliː] , [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [ɑːm] , " [sed] ['dɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] .

"	But	,	Lili	,	I	can't	do	it	with	my	arm	,	"	said	Dora	,	suddenly	looking	gloomy	.
"	但	,	莉莉	,	我	不能	做	它	和	我的	手臂	,	"	说	多拉	,	突然	寻找	阴沉	.

“可是，莉莉，我的胳膊做不到，”朵拉突然闷闷不乐地说。

[bʌt; bət]['liːliː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kwɪkli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	Lili	was	not	so	quickly	discouraged	.
但	莉莉	曾是	不是	所以	迅速地	灰心	.

但莉莉并没有那么快气馁。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] ,

"	It	will	soon	be	better	,
"	它	将要	很快	是	更好的	,

情况很快就会好转。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [aɪl] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betə(r)] ,

and	till	then	I'll	learn	so	much	that	I	can	teach	you	better	,
和	直到	然后	患病的	学习	所以	很多	那	我	能	教	你	更好的	,

在此之前，我会学到很多东西，以便更好地教你。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] ['pjuːp(ə)l] .

"	she	comforted	her	prospective	pupil	.
"	她	安慰	她	预期	瞳孔	.

她安慰着她的准学生。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [naʊ] .

The	large	bell	rang	for	supper	now	.
这	大的	钟	响铃	为了	晚餐	现在	.

晚饭时间到了，大钟响了。

['heɪstɪli] ['lɪt(ə)l] [hʌn] [siːzd] ['dɔːrəz] [hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

Hastily	little	Hun	seized	Dora's	hand	,	showing	that	no	time	was	to	be	lost	.
草草	小的	匈奴	查获	朵拉的	手	,	显示	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

小匈奴急忙抓住朵拉的手，表示时间紧迫。

[pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [miːlz] [ænd; ənd] [hʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ]

Papa	always	appeared	punctually	at	meals	and	Hun	was	always	ready	to	go
爸爸	总是	出现	准时	在	餐	和	匈奴	曾是	总是	准备好	到	去

[wen] [kɔːld] .

when	called	.
什么时候	称为	.

爸爸总是准时出现在餐桌旁，而小亨总是随叫随到。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	table	,	which	was	set	under	the	apple	tree	,	was	laden	with	many	delightful
这	桌子	,	哪个	曾是	放	在下面	这	苹果	树	,	曾是	满载	和	许多	愉快

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

摆在苹果树下的桌子上摆满了各种令人愉悦的物品。

['dɔːrə] , [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Dora	,	who	sat	in	the	midst	of	the	children	,
多拉	,	WHO	卫星	在	这	中间	的	这	孩子们	,

朵拉坐在孩子们中间，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['lʌvli] [triː] [ə'bʌv]

could	not	help	looking	about	her	at	the	flowers	,	the	lovely	tree	above
可以	不是	帮助	寻找	关于	她	在	这	花朵	,	这	迷人的	树	多于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她忍不住环顾四周，看着花朵，看着头顶上那棵美丽的树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [kləʊz] [frendz] .

and	the	friendly	faces	that	seemed	to	her	like	close	friends	.
和	这	友好的	面孔	那	似乎	到	她	喜欢	关闭	朋友们	.

还有那些在她看来像是亲密朋友的友善面孔。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] ;

She	felt	as	if	she	must	be	dreaming	;
她	毛毡	作为	如果	她	必须	是	做梦	;

她感觉自己仿佛在做梦；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]

it	was	so	wonderful	and	so	much	more	beautiful	than	she	had	imagined
它	曾是	所以	精彩的	和	所以	很多	更多的	美丽的	比	她	有	想象

,

,

,

它太美妙了，比她想象的还要美丽得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['riːəl] .

that	it	hardly	seemed	real	.
那	它	几乎	似乎	真实的	.

这一切都显得那么不真实。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

A	fear	rose	in	her	heart	,
一个	害怕	玫瑰	在	她	心	,

恐惧涌上心头，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

that	she	might	suddenly	wake	up	and	find	it	all	an	illusion	.
那	她	可能	突然	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个	错觉	.

她或许会突然醒来，发现这一切都只是幻觉。

[bʌt; bət] ['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt]

But	Dora	did	not	awaken	from	a	dream	,	and	while	she	wondered	about
但	多拉	做过	不是	觉醒	从	一个	梦	,	和	尽管	她	想知道	关于

[hɜː(r); hə(r)] [blɪs] ,

her	bliss	,
她	极乐	,

但朵拉并没有从梦中醒来，当她还在疑惑自己为何如此幸福时，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

a	number	of	substantial	objects	had	been	heaped	on	her	plate	,
一个	数字	的	重大的	对象	有	到过	堆积如山	在	她	盘子	,

她的盘子里堆放着许多大件物品。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['riːəl] .

giving	her	the	full	consciousness	that	her	happiness	was	real	.
给予	她	这	满的	意识	那	她	幸福	曾是	真实的	.

让她充分意识到自己的幸福是真实的。

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , ['dɔːrə] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [bɪ'haɪndhænd] , " [sed] [hʌn] , [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .

"	Eat	your	cake	,	Dora	,	or	you'll	be	behindhand	,	"	said	Hun	,	much	concerned	.
"	吃	你的	蛋糕	,	多拉	,	或者	你会	是	背后	,	"	说	匈奴	,	很多	担心的	.

“朵拉，快吃你的蛋糕，不然你就落后了。”匈奴担忧地说。

" [dʒu'laɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['iːt(ə)n] [fɔː(r)] .

"	Jul	and	I	have	already	eaten	four	.
"	七月	和	我	有	已经	吃	四	.

“我和朱尔已经吃了四个。”

[dʒu'laɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] [wel] , [ɪk'sept] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [buːts] .

Jul	and	I	can	do	everything	well	,	except	take	off	his	riding	boots	.
七月	和	我	能	做	一切	出色地	,	除了	拿	离开	他的	骑术	靴子	.

我和朱尔什么都能做好，除了脱掉他的骑马靴。

[bʌt; bət] [jʊl] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] , ['dɔːrə] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

But	you'll	help	us	with	that	,	Dora	,	won't	you	?	"
但	你会	帮助	我们	和	那	,	多拉	,	惯于	你	?	"

但你会帮我们做这件事的，朵拉，对吗?

" [hʌn] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , " [ɜːrdʒd] [dʒu'laɪ] ,

"	Hun	,	eat	your	cake	,	"	urged	Jul	,
"	匈奴	,	吃	你的	蛋糕	,	"	敦促	七月	,

“亲爱的，吃你的蛋糕吧，”朱尔催促道。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] .

and	Dora	was	prevented	from	giving	an	answer	to	his	curious	question	.
和	多拉	曾是	阻止	从	给予	一个	回答	到	他的	好奇的	问题	.

朵拉没能回答他提出的这个奇怪的问题。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

Mr	.	Birkenfeld	began	a	conversation	with	Dora	and	wanted	to	know	about
先生	.	伯肯菲尔德	开始	一个	对话	和	多拉	和	通缉	到	知道	关于

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['hæmbɜːg] [ænd; ənd] ['kɑːrlsˌruːə] .

her	father	and	her	life	in	Hamburg	and	Karlsruhe	.
她	父亲	和	她	生活	在	汉堡	和	卡尔斯鲁厄	.

比肯菲尔德先生开始与多拉交谈，想了解她的父亲以及她在汉堡和卡尔斯鲁厄的生活。

[tɪl] [naʊ] , ['pɔːlə] [hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]['dɔːrə] .

Till	now	,	Paula	had	not	attempted	to	go	near	Dora	.
直到	现在	,	宝拉	有	不是	尝试过	到	去	靠近	多拉	.

直到现在，宝拉都没有尝试接近朵拉。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['pɔːlə] ['kwaɪətli] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed]

When	the	meal	was	over	,	Paula	quietly	stole	up	to	the	latter's	chair	and	said
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	宝拉	悄悄	偷窃	向上	到	这	后者的	椅子	和	说

,

,

,

饭后，宝拉悄悄走到后者椅子旁，说道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dɔːrə] .

"	Come	with	me	a	little	while	,	Dora	.
"	来	和	我	一个	小的	尽管	,	多拉	.

“朵拉，跟我来一会儿吧。”

" [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , ['dɔːrə] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Overjoyed	,	Dora	followed	this	invitation	,
"	欣喜若狂	,	多拉	随后	这	邀请	,

朵拉欣喜若狂，欣然接受了邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] ['pɔːlə] [dɪd][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

for	she	had	been	afraid	that	Paula	did	not	like	her	and	wanted	to
为了	她	有	到过	害怕的	那	宝拉	做过	不是	喜欢	她	和	通缉	到

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	nothing	to	do	with	her	,
有	没有什么	到	做	和	她	,

因为她一直害怕宝拉不喜欢她，不想和她有任何瓜葛。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['pɔːlə] ['veri] [mʌtʃ] .

whereas	she	herself	was	drawn	to	Paula	very	much	.
然而	她	她自己	曾是	绘制	到	宝拉	非常	很多	.

而她本人却非常喜欢宝拉。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːst] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] , ['laɪkɪŋ]

But	Paula	had	been	anxious	to	find	out	first	about	Dora's	nature	and	,	liking
但	宝拉	有	到过	焦虑的	到	寻找	出去	第一的	关于	朵拉的	自然	和	,	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但宝拉一直很想先了解朵拉的性格，而且她很喜欢朵拉的性格。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɔːrəz] [ɑːm] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

she	took	Dora's	arm	,	and	both	disappeared	in	the	depth	of	the	garden	.
她	采取	朵拉的	手臂	,	和	两个都	消失	在	这	深度	的	这	花园	.

她挽着朵拉的胳膊，两人消失在花园深处。

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ðə; ði] [twɪnz] , [hʌn] [ænd; ənd] [rɑːlf] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [kɔːld]

However	hard	the	twins	,	Hun	and	Rolf	,	sought	for	the	two	and	called
然而	难的	这	双胞胎	,	匈奴	和	罗尔夫	,	寻求	为了	这	二	和	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，双胞胎兄弟亨和罗尔夫费尽周折地寻找并呼唤着他们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

they	could	not	be	found	,	for	Paula	,	making	a	complete	circle	around	the
他们	可以	不是	是	成立	,	为了	宝拉	,	制作	一个	完全的	圆圈	大约	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他们不见了，保拉绕着花园走了一圈。

[hæd; həd] [led] ['dɔːrə] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

had	led	Dora	up	to	her	own	room	.
有	引领	多拉	向上	到	她	自己的	房间	.

领着朵拉回到了她自己的房间。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

Here	the	two	sat	together	,	and	found	many	,	many	things	to	talk	about	,
这里	这	二	卫星	一起	,	和	成立	许多	,	许多	事物	到	讲话	关于	,

两人并肩坐着，发现有很多很多事情可以聊。

[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

things	they	had	never	been	able	to	discuss	with	others	.
事物	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	讨论	和	其他的	.

他们从未有机会与他人讨论的事情。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [bəuθ]

Neither	of	them	ever	had	a	friend	of	the	same	age	and	both
两者都不	的	他们	曾经	有	一个	朋友	的	这	相同的	年龄	和	两个都

[ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] ['sɪmələ(r)]

experienced	for	the	first	time	the	joy	of	finding	a	companion	with	similar
经验丰富的	为了	这	第一的	时间	这	喜悦	的	寻找	一个	伴侣	和	相似的

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

interests	and	ideals	.
兴趣	和	理想	.

他们俩以前都没有同龄的朋友，也都第一次体验到了找到拥有相似兴趣和理想的伙伴的喜悦。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [fɔːmd] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Paula	and	Dora	formed	a	firm	bond	of	friendship	,
宝拉	和	多拉	形成	一个	公司	纽带	的	友谊	,

宝拉和朵拉建立了牢固的友谊。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	were	so	happy	at	having	found	each	other	,
和	是	所以	快乐的	在	拥有	成立	每个	其他	,

他们为找到彼此而感到无比幸福。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl'redi] [gliːm] [ɪn]

that	they	forgot	everything	else	and	did	not	notice	that	the	stars	already	gleamed	in
那	他们	忘了	一切	别的	和	做过	不是	注意	那	这	明星	已经	闪闪发光	在

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他们忘记了其他一切，没有注意到繁星已经在夜空中闪耀。

[ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

and	night	had	come	.
和	夜晚	有	来	.

夜幕降临。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , ['faɪnəlɪ] [gesɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [maɪt] [biː; bi] ,

The	mother	,	finally	guessing	where	the	two	girls	might	be	,
这	母亲	,	最后	猜测	在哪里	这	二	女孩们	可能	是	,

母亲终于猜到两个女孩可能在哪里了。

['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['dɔːrə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'meɪzd] .

entered	the	room	and	Dora	jumped	up	amazed	.
进入	这	房间	和	多拉	跳了起来	向上	惊叹	.

走进房间，朵拉惊讶地跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [ɔː'redɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Her	aunt	was	probably	already	waiting	for	her	,	for	it	was
她	阿姨	曾是	大概	已经	等待	为了	她	,	为了	它	曾是

[leɪt] .

late	.
晚的	.

因为时间已经很晚了，她姑姑可能已经在等她了。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ˌdaʊn'steəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

The	other	children	stood	downstairs	,	a	little	disappointed	that	Dora	had	disappeared
这	其他	孩子们	站立	楼下	,	一个	小的	失望的	那	多拉	有	消失

,

,

,

其他孩子站在楼下，对朵拉的消失感到有些失望。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

for	all	had	made	some	plan	for	the	evening	.
为了	全部	有	制成	一些	计划	为了	这	晚上	.

因为大家都为当晚做了些安排。

[rɑːlf][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəlɪ] ['æŋgrɪ] : " [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɔːrə] , " [hɪː; hɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Rolf	was	especially	angry	:	"	You	know	,	Dora	,	"	he	said	,	"	you	promised	to
罗尔夫	曾是	尤其	生气的	:	"	你	知道	,	多拉	,	"	他	说	,	"	你	承诺	到

[ges] [maɪ] [ʃə'rɑːd] .

guess	my	charade	.
猜测	我的	猜谜游戏	.

罗尔夫尤其生气："你知道吗，朵拉，"他说，"你答应过要猜出我的把戏。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	still	do	it	?
能	你	仍然	做	它	?

你还能做到吗?

" [bʌt; bət]['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	But	Dora	had	to	go	home	.
"	但	多拉	有	到	去	家	.

但朵拉必须回家。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['evrɪ] [deɪ] ,

Upon	leaving	,	the	mother	invited	her	to	come	every	day	,
之上	离开	,	这	母亲	受邀	她	到	来	每一个	天	,

临走时，母亲邀请她每天都来。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [səʊ] [ʃɜːrts] .

at	least	as	long	as	it	was	impossible	to	sew	shirts	.
在	至少	作为	长的	作为	它	曾是	不可能的	到	缝	衬衫	.

至少在无法缝制衬衫的那段时间里是这样。

[ðɪs] [brɔːt] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	brought	loud	acclamations	of	joy	from	the	children	,
这	带来	大声	掌声	的	喜悦	从	这	孩子们	,

这引来孩子们热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [kʌm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

and	it	was	settled	that	Dora	would	come	every	morning	and	stay	all	day	,
和	它	曾是	定居	那	多拉	会	来	每一个	早晨	和	停留	全部	天	,

于是决定，朵拉每天早上都会来，待上一整天。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɒpəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] .

for	every	moment	of	her	holidays	must	be	properly	enjoyed	by	all	.
为了	每一个	片刻	的	她	假期	必须	是	适当地	享受	经过	全部	.

她的假期每一刻都应该让所有人都能尽情享受。

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

The	leave	-	taking	seemed	to	have	no	end	,	and	every	child	had	something
这	离开	-	采取	似乎	到	有	不	结尾	,	和	每一个	孩子	有	某物

['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

special	to	tell	her	.
特别的	到	告诉	她	.

离别似乎永无止境，每个孩子都有特别的话要对她说。

[æt; ət][lɑːst] , [rɑːlf] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

At	last	,	Rolf	abruptly	cut	short	the	conversation	.
在	最后的	,	罗尔夫	突然	切	短的	这	对话	.

最后，罗尔夫突然结束了谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	had	the	last	chance	to	talk	with	her	,	having	received	permission	to
他	有	这	最后的	机会	到	讲话	和	她	,	拥有	已收到	允许	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

take	her	home	.
拿	她	家	.

他得到了带她回家的许可，这是他和她最后一次谈话的机会。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [stɑːz] [gliːm]

When	they	walked	over	the	open	space	in	front	of	the	house	,	the	stars	gleamed
什么时候	他们	步行	超过	这	打开	空间	在	正面	的	这	房子	,	这	明星	闪闪发光

[səʊ] ['braɪtli] ,

so	brightly	,
所以	明亮地	,

当他们走过房子前的空地时，繁星闪烁得格外明亮。

[ðæt] ['dɔːrə] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

that	Dora	paused	in	her	walk	.
那	多拉	暂停	在	她	走	.

多拉停下了脚步。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [faɪv] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] , [rɑːlf] ?

"	Do	you	see	those	five	sparkling	stars	,	Rolf	?
"	做	你	看	那些	五	闪闪发光	明星	,	罗尔夫	?

罗尔夫，你看到那五颗闪闪发光的星星了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

"	she	asked	,	pointing	to	the	firmament	.
"	她	问	,	指向	到	这	苍穹	.

她指着苍穹问道。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I	have	known	them	for	a	long	time	.
"	我	有	已知	他们	为了	一个	长的	时间	.

我认识他们很久了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] . "

They	always	shine	into	my	room	in	Karlsruhe	and	here	they	are	again	.	"
他们	总是	闪耀	进入	我的	房间	在	卡尔斯鲁厄	和	这里	他们	是	再次	.	"

它们总是照进我在卡尔斯鲁厄的房间，现在它们又来了。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , " [rɑːlf] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptlɪ] .

"	Oh	,	I	know	them	well	,	"	Rolf	answered	promptly	.
"	哦	,	我	知道	他们	出色地	,	"	罗尔夫	回答	及时	.

“哦，我很了解他们，”罗尔夫立即回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][mæp] .

"	They	are	on	my	map	.
"	他们	是	在	我的	地图	.

“它们都在我的地图上。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] ? "

Do	you	know	their	names	?	"
做	你	知道	他们的	姓名	?	"

你知道他们的名字吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !

"	No	,	I	don't	!
"	不	,	我	不	!

“不，我没有！”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [stɑːz] , [rɑːlf] ?

Do	you	really	know	the	names	of	stars	,	Rolf	?
做	你	真的	知道	这	姓名	的	明星	,	罗尔夫	?

罗尔夫，你真的知道星星的名字吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] ['dɔːrə] , [əd'maɪərɪŋli] .

Oh	,	you	know	so	much	!	"	said	Dora	,	admiringly	.
哦	,	你	知道	所以	很多	!	"	说	多拉	,	钦佩地	.

“哦，你知道的真多！”朵拉钦佩地说。

" [doʊnt] [ðəʊz] [faɪv] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ?

"	Don't	those	five	have	a	name	and	belong	together	?
"	不	那些	五	有	一个	姓名	和	属于	一起	?

“这五个人不是都有名字，而且本来就是一个整体吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

I	am	sure	I've	seen	others	,	too	,	that	belong	together	.
我	是	当然	我已经	已见	其他的	,	也	,	那	属于	一起	.

我相信我也见过其他一些本该在一起的东西。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] .

At	least	they	seem	to	.
在	至少	他们	似乎	到	.

至少他们看起来是这样。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [rɑːlf] ?

Do	you	know	them	all	,	Rolf	?
做	你	知道	他们	全部	,	罗尔夫	?

罗尔夫，你都认识他们吗?

[əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Oh	,	I'd	love	to	learn	about	them	from	you	.
哦	,	ID	爱	到	学习	关于	他们	从	你	.

哦，我很想向你了解它们。

" [rɑːlf][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['dɔːrə] .

"	Rolf	was	delighted	at	having	a	new	subject	of	study	to	share	with	Dora	.
"	罗尔夫	曾是	高兴极了	在	拥有	一个	新的	主题	的	学习	到	分享	和	多拉	.

罗尔夫很高兴能和朵拉分享一个新的研究课题。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈdɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːgəli] .

"	We	can	start	right	away	,	Dora	,	"	he	said	eagerly	.
"	我们	能	开始	正确的	离开	,	多拉	,	"	他	说	急切地	.

“我们可以马上开始，朵拉，”他急切地说。

" [kʌm] , [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Come	,	I'll	show	them	all	to	you	,	one	after	another	,
"	来	,	患病的	展示	他们	全部	到	你	,	一	后	其他	,

“来，我一个一个地带你去看。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .

even	if	it	should	take	us	till	twelve	o'clock	.
甚至	如果	它	应该	拿	我们	直到	十二	点钟	.

即使要花到十二点钟。

" [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'maɪndid] ['dɔːrə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .

"	These	words	reminded	Dora	that	it	was	already	late	.
"	这些	字	提醒	多拉	那	它	曾是	已经	晚的	.

“这些话让朵拉意识到时间已经很晚了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [rɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , " [nɒt] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	No	,	no	,	Rolf	,	"	she	said	hastily	,	"	not	tonight	,	but	thank	you	just	the	same	.
"	不	,	不	,	罗尔夫	,	"	她	说	草草	,	"	不是	今晚	,	但	感谢	你	只是	这	相同的	.

“不，不，罗尔夫，”她急忙说道，“今晚不行，不过还是要谢谢你。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ? "

But	will	you	do	it	tomorrow	?	"
但	将要	你	做	它	明天	?	"

但你明天会做吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] .

"	Surely	we'll	do	it	tomorrow	,	and	don't	forget	you	promised	.
"	一定	出色地	做	它	明天	,	和	不	忘记	你	承诺	.

“我们明天一定做，别忘了你答应过我。”

[gʊd] - [naɪt] , ['dɔːrə] . "

Good	-	night	,	Dora	.	"
好的	-	夜晚	,	多拉	.	"

“晚安，朵拉。”

" [gʊd] - [naɪt] , [rɑːlf] , " ['dɔːrə] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['heisən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Good	-	night	,	Rolf	,	"	Dora	called	out	before	hastening	into	the	house	.
"	好的	-	夜晚	,	罗尔夫	,	"	多拉	称为	出去	前	加速	进入	这	房子	.

“晚安，罗尔夫，”朵拉喊了一声，然后匆匆跑进屋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	was	so	full	of	happiness	over	the	whole	wonderful	afternoon	,
她	曾是	所以	满的	的	幸福	超过	这	所有的	精彩的	下午	,

整个下午她都沉浸在幸福之中，度过了一个美好的下午。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɑːnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

that	she	ran	right	up	to	her	waiting	aunt	and	began	to	tell	about	everything
那	她	跑	正确的	向上	到	她	等待	阿姨	和	开始	到	告诉	关于	一切

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她径直跑到等候在那里的姑妈面前，一口气把所有事情都告诉了她。

[hɜː(r); hə(r)] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

Her	vivacity	and	animation	quite	alarmed	her	aunt	.
她	活泼	和	动画片	相当	惊慌	她	阿姨	.

她的活泼好动让她的姑姑颇为担忧。

" ['dɔːrə] , ['dɔːrə] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Dora	,	Dora	,	just	think	!
"	多拉	,	多拉	,	只是	思考	!

“朵拉，朵拉，想想！”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

The	excitement	might	affect	your	wounded	arm	.
这	激动	可能	影响	你的	受伤	手臂	.

兴奋可能会影响到你受伤的手臂。

[gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Go	to	bed	and	sleep	,	that	will	be	the	best	,	"	she	said	.
去	到	床	和	睡觉	,	那	将要	是	这	最好的	,	"	她	说	.

“去睡觉吧，那样最好，”她说。

['dɔːrə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Dora	went	to	her	room	at	once	,	but	felt	unable	to	go	to	sleep	.
多拉	去	到	她	房间	在	一次	,	但	毛毡	无法	到	去	到	睡觉	.

朵拉立刻回到自己的房间，但却怎么也睡不着。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]

she	knelt	down	by	her	bedside	and	thanked	God	for	the	happiness	she
她	跪下	向下	经过	她	床头	和	谢谢	上帝	为了	这	幸福	她

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

had	experienced	.
有	经验丰富的	.

她跪在床边，感谢上帝赐予她的幸福。

[ðə; ði][məʊst] ['blɪsf(ə)l] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	most	blissful	holidays	were	before	her	,
这	最多	幸福的	假期	是	前	她	,

她即将迎来最美好的假期，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [wɜːk] .

after	which	she	would	not	mind	going	back	to	her	dreary	work	.
后	哪个	她	会	不是	头脑	去	后退	到	她	凄凉	工作	.

之后她并不介意回去做她那份枯燥乏味的工作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [səʊl] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [sæd]['wɪntə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

She	resolved	in	her	deepest	soul	to	endure	the	long	,	sad	winter	days	without
她	已解决	在	她	最深处	灵魂	到	忍受	这	长的	,	伤心	冬天	天	没有

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

她内心深处下定决心，要默默忍受漫长而凄凉的冬日。

['nevə(r)] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] .

never	forgetting	her	charming	friends	.
绝不	遗忘	她	迷人	朋友们	.

永远不会忘记她那些迷人的朋友们。

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli]

Dora	could	not	shut	her	eyes	for	a	long	time	,	she	was	so	deeply
多拉	可以	不是	关闭	她	眼睛	为了	一个	长的	时间	,	她	曾是	所以	深

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

grateful	and	overjoyed	.
感激的	和	欣喜若狂	.

多拉久久无法闭上眼睛，她心中充满了感激和喜悦。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[stɪl] [mɔː(r)] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'luːʃ(ə)n]

STILL MORE RIDDLES AND THEIR SOLUTION

仍然 更多的 谜语 和 他们的 解决方案

更多谜题及其解答

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] ,

EARLY next morning , after rattling through the hall with his big boots and spurs ,

早期的 下一个 早晨 , 后 嘎嘎作响 通过 这 大厅 和 他的 大的 靴子 和 马刺 ,

第二天一大早，他穿着厚重的靴子和马刺，大步穿过大厅。

[dʒu'laɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [dɔː(r)] , [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [laʊd] [saʊndz] [ɒv; əv]

Jul opened the schoolroom door , whence he had heard loud sounds of

七月 打开 这 教室 门 , 何处 他 有 听到 大声 声音 的

['præktɪsɪŋ] .

practising .

练习 .

朱尔打开教室门，他听到里面传来练习的嘈杂声。

[hiː; hi] [njuː] [mɪs] - [geɪv] [nəʊ] ['lesnz] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [məʊst]

He knew Miss Hanenwinkel gave no lessons so early in the day and was most

他 知道 错过 - 给予 不 课程 所以 早期的 在 这 天 和 曾是 最多

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['liːliː] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

surprised to see Lili at the piano ,

惊讶 到 看 莉莉 在 这 钢琴 ,

他知道汉宁温克尔小姐一大早就不上课，所以看到莉莉在弹钢琴时非常惊讶。

['wɪli] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Willi eagerly awaiting his turn to play .

威利 急切地 等待中 他的 转动 到 玩 .

威利热切地等待着轮到自己上场。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

" What is the matter with you ?

" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [dʒu'laɪ] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

" Jul called in to them .

" 七月 称为 在 到 他们 .

“朱尔给他们打了个电话。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

" Is this the beginning of another dreadful scheme of yours ? "

" 是 这 这 开始 的 其他 可怕 方案 的 你的 ? "

“这是你另一个可怕计划的开始吗？”

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [dʒu'laɪ] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] , " ['liːliː] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [diːp] ['ɜːnɪst]

" Be quiet , Jul , we don't want to lose any time , " Lili replied , in deep earnest

" 是 安静的 , 七月 , 我们 不 想 到 失去 任何 时间 , " 莉莉 回复 , 在 深的 认真

.

:

.

“安静点，朱尔，我们不想浪费时间，”莉莉认真地回答道。

[dʒu'laɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Jul gave a loud laugh and went his way .

七月 给予 一个 大声 笑 和 去 他的 方式 .

朱尔大笑一声，然后走开了。

[hiː; hi] [met] [mɪs] - [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði]

He	met	Miss	Hanenwinkel	below	,	and	asked	her	,	"	What	has	struck	the
他	遇见	错过	-	以下	,	和	问	她	,	"	什么	有	击	这

[twɪnz] , [aiˈwʌndə(r)] ?

twins	,	I	wonder	?
双胞胎	,	我	想知道	?

他在楼下遇到了汉内温克尔小姐，并问她："我想知道这对双胞胎发生了什么事？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈvɜːtʃuəs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ? "

Are	they	really	trying	to	become	virtuous	all	of	a	sudden	?	"
是	他们	真的	尝试	到	变得	有德行的	全部	的	一个	突然	?	"

他们真的突然想变成一个有德之人吗?

" [ˈtʃɪldrən] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] [ˈsʌmtaɪmz] [səkˈsiːd] [ˈbetə(r)][ɪn] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

"	Children	seven	years	old	sometimes	succeed	better	in	that	,	than	those	of
"	孩子们	七	年	老的	有时	成功	更好的	在	那	,	比	那些	的

[ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuˈlaɪ] ,

seventeen	,	Mr	.	Jul	,
十七	,	先生	.	七月	,

"朱尔先生，七岁的孩子有时在这方面比十七岁的孩子做得更好。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	was	the	curt	answer	.
"	曾是	这	简短	回答	.

这是对方简短的回答。

[dʒuˈlaɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Jul	had	to	laugh	,	as	he	went	towards	the	front	door	.
七月	有	到	笑	,	作为	他	去	向	这	正面	门	.

朱尔笑着走向前门。

[hɪə(r)][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

Here	he	met	his	mother	,
这里	他	遇见	他的	母亲	,

在这里他遇到了他的母亲。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	was	just	about	to	use	this	early	hour	and	go	to	the	physician	to
WHO	曾是	只是	关于	到	使用	这	早期的	小时	和	去	到	这	医生	到

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈdɔːrəz] [ˈɪndʒəri][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɪəriəs] .

find	out	if	Dora's	injury	was	really	serious	.
寻找	出去	如果	朵拉的	受伤	曾是	真的	严肃的	.

他原本打算利用这清晨的时间带朵拉去看医生，看看她的伤势是否真的严重。

[ðə; ði] [ænts] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] ,

The	aunt's	frightened	words	had	made	her	anxious	,
这	姑姑的	害怕	字	有	制成	她	焦虑的	,

姑妈惊恐的话语让她感到焦虑不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [mait] [hæv; həv] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	wanted	to	know	if	the	wound	might	have	serious	consequences	for
和	她	通缉	到	知道	如果	这	伤口	可能	有	严肃的	结果	为了

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

她想知道这个伤口是否会对小女孩造成严重后果。

" [ˈsʌmbədi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [dʒuˈlaɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	Somebody	seems	to	be	playing	on	the	piano	,	Jul	,	"	said	his	mother	.
"	某人	似乎	到	是	玩耍	在	这	钢琴	,	七月	,	"	说	他的	母亲	.

"朱尔，好像有人在弹钢琴，"他母亲说。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ? "

"	What	can	it	mean	at	this	early	hour	?	"
"	什么	能	它	意思是	在	这	早期的	小时	?	"

“这么早发生什么事呢？”

" [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [ðə; ði][sʌn] [rɪ'plaɪd] .

"	Dear	mamma	,	I	think	the	world	is	coming	to	an	end	,	"	the	son	replied	.
"	亲爱的	妈妈	,	我	思考	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	,	"	这	儿子	回复	.

“亲爱的妈妈，我觉得世界末日要来了。”儿子回答道。

" ['liːliː][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Lili	is	rushing	through	her	finger	exercises	as	if	they	were	giving	her
"	莉莉	是	匆忙	通过	她	手指	练习	作为	如果	他们	是	给予	她

[suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] ,

supreme	delight	,
最高	喜	,

莉莉飞快地做着手指练习，仿佛这让她感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['wɪli] [stændz] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

and	Willi	stands	besides	her	burning	to	do	the	same	.	"
和	威利	站立	除了	她	燃烧	到	做	这	相同的	.	"

威利站在她旁边，渴望做同样的事情。

" [ðɪs] [ɪz] ['kjʊəriəs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

"	This	is	curious	,	"	remarked	the	mother	,	"	for	only	yesterday	,
"	这	是	好奇的	,	"	评论	这	母亲	,	"	为了	仅有的	昨天	,

“这真奇怪，”母亲说道，“因为就在昨天，

[mɪs] - [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['liːliː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Miss	Hanenwinkel	complained	that	Lili	was	even	too	lazy	to	practise	her	little
错过	-	抱怨	那	莉莉	曾是	甚至	也	懒惰的	到	实践	她	小的

[piːs] ,

piece	,
片	,

汉内温克尔小姐抱怨说，莉莉甚至懒得练习她的小曲子。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] . "

not	to	speak	of	her	finger	exercises	,	which	she	would	not	touch	at	all	.	"
不是	到	说话	的	她	手指	练习	,	哪个	她	会	不是	触碰	在	全部	.	"

更别提她的手指练习了，她根本不碰。

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] , " [kən'kluːdɪd] [dʒu'laɪ] ,

"	As	I	said	before	,	mamma	,	the	world	is	nearing	its	end	,	"	concluded	Jul	,
"	作为	我	说	前	,	妈妈	,	这	世界	是	临近	它是	结尾	,	"	结束	七月	,

“正如我之前所说，妈妈，世界末日即将到来，”朱尔总结道。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

taking	leave	of	his	mother	.
采取	离开	的	他的	母亲	.

向母亲告别。

" [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Perhaps	,	on	the	contrary	,	it	is	beginning	,	"	she	retorted	,	starting	on	her
"	也许	,	在	这	相反	,	它	是	开始	,	"	她	反驳	,	开始	在	她

['erənd] .

errand	.
差事	.

“或许恰恰相反，它才刚刚开始，”她反驳道，然后开始办她的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] ,

As	soon	as	Mrs	.	Birkenfeld	was	admitted	to	the	doctor's	office	,
作为	很快	作为	太太	.	伯肯菲尔德	曾是	承认	到	这	医生的	办公室	,

伯肯菲尔德夫人一被送进医生办公室，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] ['dɔːrəz] [wuːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['ræpɪdli]

she	inquired	after	Dora's	wound	and	was	informed	that	it	was	healing	rapidly
她	询问	后	朵拉的	伤口	和	曾是	知情的	那	它	曾是	康复	快速
.												
:												
.												

她询问了朵拉的伤口情况，得知伤口愈合得很快。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːm] [mait] [rɪ'meɪn] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

To	her	anxious	question	if	the	arm	might	remain	stiff	for	life	,
到	她	焦虑的	问题	如果	这	手臂	可能	保持	僵硬的	为了	生活	,

她焦虑地问，这只胳膊会不会终生僵硬。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

he	laughed	and	said	that	was	out	of	the	question	.
他	笑了	和	说	那	曾是	出去	的	这	问题	.

他笑着说，那绝对不可能。

[wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] ,

When	young	people	had	been	foolish	,
什么时候	年轻的	人们	有	到过	愚蠢	,

当年轻人犯傻的时候，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [sə'spens] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ]

he	often	found	it	advisable	to	keep	them	in	suspense	in	order	to	teach
他	经常	成立	它	建议	到	保持	他们	在	悬念	在	命令	到	教

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

them	a	lesson	,
他们	一个	课	,

他常常觉得让他们悬着心很有必要，这样才能给他们一个教训。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪshæp] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

for	such	a	mishap	might	be	more	serious	a	second	time	.
为了	这样的	一个	意外	可能	是	更多的	严肃的	一个	第二	时间	.

因为第二次发生这样的事故可能会更加严重。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wʊd] [biː; bi] [hiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

The	doctor	was	quite	sure	the	injury	would	be	healed	in	a	couple	of	days	.
这	医生	曾是	相当	当然	这	受伤	会	是	已治愈	在	一个	夫妻	的	天	.

医生很有把握，伤势会在几天内痊愈。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [rɪ'liːvd] ,

Mrs	.	Birkenfeld	was	intensely	relieved	,
太太	.	伯肯菲尔德	曾是	强烈地	松了口气	,

伯肯菲尔德夫人如释重负。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

as	she	could	not	have	borne	the	feeling	that	her	thoughtless	children	had
作为	她	可以	不是	有	出生	这	感觉	那	她	轻率	孩子们	有

[kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] .

caused	the	little	stranger	a	permanent	injury	.
导致	这	小的	陌生人	一个	永恒的	受伤	.

她无法忍受自己粗心大意的孩子给那个陌生的小孩造成永久性伤害的感觉。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [stɒpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] [tuː; tə] [siː]

Before	returning	home	,	Mrs	.	Birkenfeld	stopped	at	her	neighbor's	house	to	see
前	返回	家	,	太太	.	伯肯菲尔德	停止	在	她	邻居	房子	到	看

[ɑːnt] [niː'net] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Aunt	Ninette	and	reassure	her	,
阿姨	妮内特	和	保证	她	,

回家前，伯肯菲尔德太太顺道去了邻居家，看望尼内特姨妈并安慰她。

[tuː] , [əˈbaʊt] [ˈdɔːrə] .
too , about Dora .
也 , 关于 多拉 .

还有，关于朵拉的事。

[wen] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm]
When talking about the little girl , she heard from the aunt for the first time
什么时候 说 关于 这 小的 女孩 , 她 听到 从 这 阿姨 为了 这 第一的 时间
[ðæt] [ˈdɔːrə] ,
that Dora ,
那 多拉 ,

当谈到那个小女孩时，她第一次从姑姑那里听说朵拉，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːdʒənt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs] .
for urgent financial reasons , was to become a seamstress .
为了 紧迫的 金融的 原因 , 曾是 到 变得 一个 裁缝 .

由于经济困难，他不得不成为一名裁缝。

[ðɪs] [ˈdiːpli] [griːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkənˌfɛld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːrə] [siːmd] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freɪl]
This deeply grieved Mrs . Birkenfeld , for Dora seemed too young and frail
这 深 伤心 太太 . 伯肯菲尔德 , 为了 多拉 似乎 也 年轻的 和 脆弱
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kənˈfaɪnɪŋ] , [ˈkɒnstənt] [wɜːk] .
for such confining , constant work .
为了 这样的 限制 , 持续的 工作 .

伯肯菲尔德太太对此深感悲痛，因为多拉看起来太年轻、太虚弱，不适合从事这种束缚性强、持续不断的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhɒlədeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [bæk]
She was quite glad that the child would have a long holiday before going back
她 曾是 相当 高兴的 那 这 孩子 会 有 一个 长的 假期 前 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
to the city .
到 这 城市 .

她很高兴孩子在回城之前能享受一个长假。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkənˌfɛld] [begd] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [let] [ˈdɔːrə] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈsəʊɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
Mrs . Birkenfeld begged the aunt to let Dora off from sewing till her arm
太太 . 伯肯菲尔德 乞求 这 阿姨 到 让 多拉 离开 从 缝纫 直到 她 手臂
[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [hiːld] ,
was completely healed ,
曾是 完全地 已治愈 ,

伯肯菲尔德太太恳求姑妈让朵拉休息，不要再做缝纫活，直到她的手臂完全康复为止。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] .
and let her be out of doors and play with her own children .
和 让 她 是 出去 的 门 和 玩 和 她 自己的 孩子们 .

让她到户外去和自己的孩子玩耍吧。

[ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [kʊd; kəd] [səʊ] [sʌm; səm] [ʃɜːrts] [ˈmiːnwaɪl] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
A seamstress she knew could sew some shirts meanwhile if necessary .
一个 裁缝 她 知道 可以 缝 一些 衬衫 同时 如果 必要的 .

她认识的一位裁缝如果需要的话可以帮忙缝几件衬衫。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːkənfɛldz] [ˈkwaɪət] , [ˈθɔːtf(ə)l] [weɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ɑːnt]
Mrs . Birkenfeld's quiet , thoughtful ways had a most beneficent influence on Aunt
太太 . 伯肯菲尔德 安静的 , 周到 方式 有 一个 最多 仁慈的 影响 在 阿姨
[niˈnet] ,
Ninette ,
妮内特 ,

伯肯菲尔德太太安静、体贴的性格对尼内特姨妈产生了非常有益的影响。

[huː] ['nevə(r)] [wʌns] [kəm'pleɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	never	once	complained	during	their	long	conversation	.
WHO	绝不	一次	抱怨	期间	他们的	长的	对话	.

在漫长的交谈中，他们从未抱怨过一次。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] ['wʌrɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] [hæd; həd]

All	her	recent	worries	had	somehow	vanished	and	her	outlook	had
全部	她	最近的	担忧	有	不知何故	消失了	和	她	前景	有

[grəʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

grown	bright	and	cheerful	,
生长	明亮的	和	快乐	,

她最近所有的烦恼都仿佛消失了，心情也变得开朗乐观起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [streɪndʒ] .

which	made	her	feel	quite	strange	.
哪个	制成	她	感觉	相当	奇怪的	.

这让她感觉很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['eəri] ['sʌmə(r)]

She	spoke	gratefully	of	her	husband's	well	-	being	in	the	pleasant	,	airy	summer
她	辐	感激不尽	的	她	丈夫的	出色地	-	存在	在	这	令人愉快的	,	轻盈的	夏天

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她满怀感激地谈起丈夫在舒适通风的避暑别墅里过得多么幸福。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət]

which	he	liked	so	much	that	he	was	unwilling	to	forsake	it	,	even	late	at
哪个	他	喜欢	所以	很多	那	他	曾是	不情愿	到	背叛	它	,	甚至	晚的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他非常喜欢它，即使在深夜也不愿放弃。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Upon	leaving	,	Mrs	.	Birkenfeld	invited	her	neighbor	to	come	to	her
之上	离开	,	太太	.	伯肯菲尔德	受邀	她	邻居	到	来	到	她

['gɑːd(ə)n] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

garden	as	often	as	possible	,
花园	作为	经常	作为	可能的	,

临走时，伯肯菲尔德太太邀请邻居尽可能经常来她的花园游玩。

[sɪns] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] .

since	otherwise	she	would	be	so	lonely	.
自从	否则	她	会	是	所以	孤独	.

否则她会非常孤独。

[ɑːnt] [niː'net] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

Aunt	Ninette	promised	to	do	this	,
阿姨	妮内特	承诺	到	做	这	,

妮内特阿姨答应了这件事。

[kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] .

quite	forgetting	the	noisy	children	who	had	annoyed	her	so	much	at	first	.
相当	遗忘	这	嘈杂	孩子们	WHO	有	恼怒	她	所以	很多	在	第一的	.

她完全忘记了那些起初让她非常烦恼的吵闹的孩子。

['dɔːrə][hæd; həd] ['hɑːdli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed]

Dora	had	hardly	opened	her	eyes	that	morning	,	when	she	was	out	of	bed
多拉	有	几乎	打开	她	眼睛	那	早晨	,	什么时候	她	曾是	出去	的	床

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

with	a	jump	.
和	一个	跳	.

那天早上，朵拉刚睁开眼睛，就一跃而下床了。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [ə'weɪk]

The	joyful	prospect	of	going	over	after	breakfast	had	made	her	wide	awake
这	快乐	前景	的	去	超过	后	早餐	有	制成	她	宽的	醒

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

想到早餐后要过去，她顿时精神抖擞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]

She	had	to	wait	quite	a	little	while	,	though	,	before	she	was	allowed	to	go
她	有	到	等待	相当	一个	小的	尽管	,	尽管	,	前	她	曾是	允许	到	去

,

,

,

不过，她等了相当长一段时间才被允许离开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['fɔːwəd] .

because	her	aunt	did	not	approve	of	being	too	forward	.
因为	她	阿姨	做过	不是	批准	的	存在	也	向前	.

因为她姑姑不赞成她过于轻浮。

['əʊnli]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] ,

Only	after	Mrs	.	Birkenfeld	,	who	had	stayed	quite	a	while	,	asked	for	Dora	,
仅有的	后	太太	.	伯肯菲尔德	,	WHO	有	入住	相当	一个	尽管	,	问	为了	多拉	,

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

was	she	called	,
曾是	她	称为	,

直到住了很久的伯肯菲尔德太太问起多拉，她才被叫来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

and	then	allowed	to	go	.
和	然后	允许	到	去	.

然后就被允许离开了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [pɔːzd] [nɔː(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [liːps] ,

This	time	she	neither	paused	nor	looked	about	her	shyly	,	but	in	a	few	leaps	,
这	时间	她	两者都不	暂停	也不	看起来	关于	她	害羞地	,	但	在	一个	很少	跳跃	,

这一次她既没有停顿，也没有羞涩地环顾四周，而是几步之后，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

was	in	the	corridor	of	the	big	house	.
曾是	在	这	走廊	的	这	大的	房子	.

当时他在大房子的走廊里。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] ['welkəm] .

Through	the	open	door	of	the	living	room	,	she	received	a	many	-	sided	welcome	.
通过	这	打开	门	的	这	活的	房间	,	她	已收到	一个	许多	-	侧面	欢迎	.

推开敞开的客厅大门，她受到了来自四面八方的欢迎。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['pɔːlə] , [ænd; ənd] [hʌn] , [ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

The	twins	,	Paula	,	and	Hun	,	ran	towards	her	and	led	her	into	the
这	双胞胎	,	宝拉	,	和	匈奴	,	跑	向	她	和	引领	她	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

双胞胎姐妹宝拉和亨跑向她，领着她进了房间。

[dʒu'laɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]

Jul	had	just	returned	from	his	morning	ride	and	had	flung	himself	into
七月	有	只是	返回	从	他的	早晨	骑	和	有	扔	他自己	进入

[æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

an	armchair	,
一个	扶手椅	,

朱尔刚结束晨练回来，就一屁股坐在扶手椅里。

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

stretched	out	his	long	legs	in	front	of	him	,
拉伸	出去	他的	长的	腿	在	正面	的	他	,

他向前伸展了修长的双腿，

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][rɪd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

as	if	extending	an	invitation	for	somebody	to	rid	him	of	his	boots	.
作为	如果	扩展	一个	邀请	为了	某人	到	摆脱	他	的	他的	靴子	.

仿佛在邀请别人帮他脱掉靴子。

['dɔːrə] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm]

Dora	immediately	rushed	up	to	him	and	asked	obligingly	if	she	might	take	them
多拉	立即地	匆忙	向上	到	他	和	问	乐意地	如果	她	可能	拿	他们

[ɒf] ,

off	,
离开	,

朵拉立刻跑到他跟前，恳求他让她把鞋子脱下来。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [æt; ət][wʌns] .

taking	hold	of	the	boots	at	once	.
采取	抓住	的	这	靴子	在	一次	.

立刻抓住靴子。

[bʌt; bət][dʒu'laɪ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bæk] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɔːrə] ,

But	Jul	pulled	his	feet	back	hastily	and	exclaimed	,	"	No	,	no	,	Dora	,
但	七月	拉	他的	脚	后退	草草	和	惊呼	,	"	不	,	不	,	多拉	,

但朱尔急忙收回双脚，惊呼道：“不，不，朵拉，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

how	can	you	dream	of	such	a	thing	?
如何	能	你	梦	的	这样的	一个	事物	?

你怎么能梦想出这种事?

[aɪ][woʊnt] [let] [juː; jʊ] !

I	won't	let	you	!
我	惯于	让	你	!

我不会让你得逞的!

" [ðen] [pə'laɪtli] ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɔːrə] .

"	Then	politely	jumping	from	his	seat	,	he	offered	it	to	Dora	.
"	然后	礼貌地	跳	从	他的	座位	,	他	提供	它	到	多拉	.

然后他礼貌地从座位上跳起来，把东西递给了朵拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] , " [kʌm]

But	the	twins	pulled	her	along	between	them	and	cried	loudly	,	"	Come
但	这	双胞胎	拉	她	沿着	之间	他们	和	哭	高声	,	"	来

[wɪð] [ˌju: 'es] , ['dɔ:rə] ,

with	us	,	Dora	,
和	我们	,	多拉	,

但双胞胎把她拉到中间，大声喊道："跟我们走吧，朵拉！"

[kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] !

come	with	us	!
来	和	我们	!

跟我们一起来！

" [hʌn] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [kraɪd] ['lʌstɪli] , " [kʌm]

"	Hun	,	who	had	taken	hold	of	her	from	behind	,	cried	lustily	,	"	Come
"	匈奴	,	WHO	有	已采取	抓住	的	她	从	在后面	,	哭	热情地	,	"	来

[wɪð] [ˌem 'i:] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] !

with	me	,	come	with	me	!
和	我	,	来	和	我	!

"匈奴从后面抓住她，大声喊道：'跟我来，跟我来！'

" ['pɔ:lə] ['wɪspəd] ['ɪntu:] ['dɔ:rəz] [ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [fɜ:st] ,

"	Paula	whispered	into	Dora's	ear	at	the	same	time	,	"	Go	with	the	twins	first	,
"	宝拉	低声说道	进入	朵拉的	耳朵	在	这	相同的	时间	,	"	去	和	这	双胞胎	第一的	,

与此同时，宝拉在朵拉耳边低语道："先带双胞胎去吧。"

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][kraɪ][ænd; ənd] [fʌs] .

or	they	will	only	cry	and	fuss	.
或者	他们	将要	仅有的	哭	和	大惊小怪	.

否则他们只会哭闹。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] . "

I	will	look	for	you	later	on	.	"
我	将要	看	为了	你	之后	在	.	"

我稍后会去找你。

" ['dɔ:rə] , " [sed] [dʒu'laɪ] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [səb'dju:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɪk]

"	Dora	,	"	said	Jul	now	,	trying	to	subdue	the	little	ones	,	"	you	had	better	stick
"	多拉	,	"	说	七月	现在	,	尝试	到	征服	这	小的	一个	,	"	你	有	更好的	戳

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

"朵拉，"朱尔一边试图安抚孩子们一边说道，"你最好跟着我。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

if	you	want	to	have	a	peaceful	existence	in	this	house	.
如果	你	想	到	有	一个	和平	存在	在	这	房子	.

如果你想在这所房子里过上平静的生活。

[ɪf] [ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] ['pɔ:lə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['terəbli]

If	you	spend	all	your	time	with	Paula	,	you	are	bound	to	become	terribly
如果	你	花费	全部	你的	时间	和	宝拉	,	你	是	边界	到	变得	可怕

[rəʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

如果你把所有时间都花在宝拉身上，你一定会变得非常浪漫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .

and	that	will	make	you	lose	your	appetite	.
和	那	将要	制作	你	失去	你的	食欲	.

那会让你失去食欲。

[wɪð] [rɑːlf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['rɪd(ə)l] . "

With	Rolf	,	you	will	find	your	whole	life	turned	to	an	unfathomable	riddle	.	"
和	罗尔夫	,	你	将要	寻找	你的	所有的	生活	转向	到	一个	深不可测	谜语	.	"

与罗尔夫一起，你会发现你的整个人生都变成了一个深不可测的谜题。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] , " [ri'mɑːk] [mɪs] - ,

"	Which	it	is	in	any	case	,	"	remarked	Miss	Hanenwinkel	,
"	哪个	它	是	在	任何	案件	,	"	评论	错过	-	,

“无论如何，事实的确如此，”汉嫩温克尔小姐说道。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

who	at	that	moment	was	passing	through	the	room	.
WHO	在	那	片刻	曾是	通过	通过	这	房间	.

当时正巧有人路过房间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [mɪs] - , " [dʒu'laɪ] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] ,

"	If	you	spend	much	time	with	Miss	Hanenwinkel	,	"	Jul	went	on	rapidly	,
"	如果	你	花费	很多	时间	和	错过	-	,	"	七月	去	在	快速	,

“如果你花很多时间和汉宁温克尔小姐在一起，”朱尔继续快速说道，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

in	order	to	give	the	governess	the	chance	of	hearing	his	words	,
在	命令	到	给	这	家庭教师	这	机会	的	听力	他的	字	,

为了让女家庭教师有机会听到他的话，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːltɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːtnd] [laɪk] [draɪd] [plʌmz] .

"	you	will	be	salted	instead	of	sweetened	like	dried	plums	.
"	你	将要	是	咸的	反而	的	加糖	喜欢	干燥	李子	.

“你会像干梅子一样，尝到咸味而不是甜味。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] , [ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [hʌn] , ['suːnə(r)]

If	you	stay	with	the	twins	,	they	will	tear	you	to	pieces	,	and	Hun	,	sooner
如果	你	停留	和	这	双胞胎	,	他们	将要	撕	你	到	件	,	和	匈奴	,	很快

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

or	later	,
或者	之后	,

如果你继续和那对双胞胎待在一起，他们会把你撕成碎片，而且，Hun，迟早.....

[wɪl] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

will	rob	you	of	your	sense	of	hearing	.
将要	抢	你	的	你的	感觉	的	听力	.

会剥夺你的听觉。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deindʒəz] , ['dɔːrə] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	But	despite	the	threatening	dangers	,	Dora	let	herself	be	drawn	along	by	the
"	但	尽管	这	威胁	危险	,	多拉	让	她自己	是	绘制	沿着	经过	这

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

尽管危险重重，朵拉还是被这对双胞胎拉着一起走了。

[waɪl] [hʌn] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .

while	Hun	followed	behind	.
尽管	匈奴	随后	在后面	.

匈奴人紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['liːliː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

At	the	piano	,	Lili	immediately	began	her	song	.
在	这	钢琴	,	莉莉	立即地	开始	她	歌曲	.

莉莉立刻在钢琴前开始唱歌。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]['dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Whenever	she	finished	playing	it	,	she	gazed	at	Dora	,	and	seeing	her
每当	她	完成的	玩耍	它	,	她	凝视	在	多拉	,	和	看到	她

['lɪsənə(r)] [nɒd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

listener	nod	her	head	,
听众	点头	她	头	,

每当她演奏完，她都会凝视着朵拉，看到听众点头，

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

重新开始了。

['dɔ:rə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Dora	suddenly	began	to	sing	,	and	Willi	,	who	was	waiting	in	vain	for	his
多拉	突然	开始	到	唱歌	,	和	威利	,	WHO	曾是	等待	在	徒劳	为了	他的

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pleɪ] ,

chance	to	play	,
机会	到	玩	,

朵拉突然开始唱歌，而一直苦苦等待演奏机会的威利，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hʌn] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kɔ:rəs] .

joined	in	with	little	Hun	,	thus	making	a	noisy	chorus	.
加入	在	和	小的	匈奴	,	因此	制作	一个	嘈杂	合唱	.

和小匈奴一起，发出了一阵喧闹的合唱。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [laɪf]

"	Rejoice	,	rejoice	in	life
"	麾	,	麾	在	生活

“欢欣雀跃，在生活中欢欣雀跃吧！”

[waɪl] [jet] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['glәʊɪŋ] !

While	yet	the	lamp	is	glowing	!
尽管	然而	这	灯	是	发光	!

灯还亮着呢！

" [waɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [gɒt] [mɔ:(r)] ['i:gə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [tu:; tə]

"	While	singing	,	the	musicians	got	more	eager	,	and	little	Hun	was	inspired	to
"	尽管	歌唱	,	这	音乐家	得到	更多的	渴望的	,	和	小的	匈奴	曾是	灵感	到

[ðə; ði][məʊst][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [pə'fɔ:məns] .

the	most	ear	-	splitting	performance	.
这	最多	耳朵	-	分裂	表现	.

“唱歌的时候，乐手们越来越投入，小匈奴更是被感染，唱出了震耳欲聋的歌声。”

['sʌd(ə)nli] ['li:li:] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] .

Suddenly	Lili	turned	about	on	her	stool	.
突然	莉莉	转向	关于	在	她	凳子	.

莉莉突然在凳子上转过身来。

" [dʒʌst] [weɪt] , ['dɔ:rə] .

"	Just	wait	,	Dora	.
"	只是	等待	,	多拉	.

“等等吧，朵拉。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kraɪd] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ]

I'll	have	a	surprise	for	you	tomorrow	,	"	the	little	girl	cried	with	sparkling
患病的	有	一个	惊喜	为了	你	明天	,	"	这	小的	女孩	哭	和	闪闪发光

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“明天我会给你一个惊喜！”小女孩眼睛闪闪发光地喊道。

['hævɪŋ] ['præktɪst] [səʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [deɪ] ,

Having	practised	so	faithfully	that	day	,
拥有	已实践	所以	忠实	那	天	,

那天他如此认真地练习了，

['li:li:] [felt] [hɜ:'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nju:] ['pi:sɪz] [frɒm; frəm] [mɪs]

Lili	felt	herself	entitled	to	learn	at	least	half	a	dozen	new	pieces	from	Miss
莉莉	毛毡	她自己	标题	到	学习	在	至少	一半	一个	打	新的	件	从	错过

Hanenwinkel	.
-	.

莉莉觉得自己有权利向汉宁温克尔小姐学习至少六首新曲子。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [wɪʧ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lesnz] ,

A	bell	rang	which	called	the	twins	to	their	lessons	,
一个	钟	响铃	哪个	称为	这	双胞胎	到	他们的	课程	,

铃声响起，叫双胞胎去上课了。

[ænd; ənd] [hʌn] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv]['dɔ:rə][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .

and	Hun	greatly	rejoiced	at	his	chance	to	have	Dora	all	to	himself	.
和	匈奴	非常	欣喜若狂	在	他的	机会	到	有	多拉	全部	到	他自己	.

匈奴非常高兴能有机会独占朵拉。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['entəd] [səʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	devoted	the	rest	of	the	morning	to	him	and	entered	so	deeply	into	the
她	奉献	这	休息	的	这	早晨	到	他	和	进入	所以	深	进入	这

['klevə(r)] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌtkrækə(r)] ,

clever	tricks	of	his	nutcracker	,
聪明的	技巧	的	他的	胡桃夹子	,

她把剩下的上午时间都献给了他，并且深深地沉浸在他那精巧的胡桃夹子的把戏中。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	he	resolved	never	to	let	go	of	her	all	his	life	.
那	他	已解决	绝不	到	让	去	的	她	全部	他的	生活	.

他下定决心，一生都绝不放开她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [lʌnʧ] .

But	his	plan	was	frustrated	immediately	after	lunch	.
但	他的	计划	曾是	沮丧的	立即地	后	午餐	.

但午饭后不久，他的计划就落空了。

['pɔ:lə] , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] ['stʌdiz] , [dru:] ['dɔ:rə][ə'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði]

Paula	,	who	had	finished	her	French	studies	,	drew	Dora	aside	,	with	the
宝拉	,	WHO	有	完成的	她	法语	研究	,	画	多拉	旁边	,	和	这

['mʌðərz] [fʊl] [ə'pru:v(ə)l] .

mother's	full	approval	.
母亲的	满的	赞同	.

完成法语学习的宝拉在母亲的完全同意下，把朵拉拉到一边。

[ðə; ði] [tu:] [felt] [səʊ] [mʌʧ] [drɔ:n] [tu:; tə] [i:ʧ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spend]

The	two	felt	so	much	drawn	to	each	other	that	they	would	have	liked	to	spend
这	二	毛毡	所以	很多	绘制	到	每个	其他	那	他们	会	有	喜欢	到	花费

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tə'geðə(r)] ,

all	day	and	night	together	,
全部	天	和	夜晚	一起	,

两人彼此深深吸引，恨不得日夜都待在一起。

[ænd; ənd] [tel] [i:ʧ] ['ʌðə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [ænd; ənd] [fɪəd] ,

and	tell	each	other	everything	that	they	hoped	and	feared	,
和	告诉	每个	其他	一切	那	他们	希望	和	害怕	,

彼此倾诉自己的希望和恐惧，

[ðeə(r)][pɑːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

their	**past**	**experiences**	**and**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**.**
他们的	过去的	经历	和	希望	为了	这	未来	.

他们过去的经历和对未来的希望。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Both	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**they**	**could**	**never**	**get**	**tired**	**of**	**each**	**other**	**,**
两个都	有	这	感觉	那	他们	可以	绝不	得到	疲劳的	的	每个	其他	,

他们俩都觉得永远不会对彼此感到厌倦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

even	**if**	**they**	**spent**	**a**	**lifetime**	**in**	**each**	**other's**	**company**	**.**
甚至	如果	他们	花费	一个	寿命	在	每个	其他的	公司	.

即使他们一生都相伴左右。

[ðeɪ] [əˈgen] [fəˈgɒt] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] ,

They	**again**	**forgot**	**that**	**time**	**was**	**passing**	**,**	**and**	**only**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**
他们	再次	忘了	那	时间	曾是	通过	,	和	仅有的	在	七	点钟	,

他们又一次忘记了时间流逝，直到七点钟才意识到这一点。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [ðə; ði]

when	**the**	**whole**	**family**	**had**	**assembled**	**for**	**supper**	**under**	**the**	**apple**	**tree**	**,**	**the**
什么时候	这	所有的	家庭	有	组装	为了	晚餐	在下面	这	苹果	树	,	这

[tuː] [rɪˈtɜːnd] .

two	**returned**	**.**
二	返回	.

当全家人都聚集在苹果树下吃晚饭时，两人回来了。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

They	**seated**	**themselves**	**as**	**quietly**	**as**	**possible**	**,**
他们	坐着	他们自己	作为	悄悄	作为	可能的	,

他们尽可能安静地坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː][hæd; həd] ['nəʊtɪsəbli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

for	**papa**	**had**	**noticeably**	**cleared**	**his**	**throat**	**as**	**a**	**sign**	**that**	**something**	**was**
为了	爸爸	有	明显地	已清除	他的	喉	作为	一个	符号	那	某物	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

not	**quite**	**in**	**order**	**.**
不是	相当	在	命令	.

爸爸明显清了清嗓子，这表明事情不太对劲。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,

During	**the**	**meal**	**,**
期间	这	一顿饭	,

用餐期间，

[rɑːlf][glɑːns, glæns] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət]['dɔːrə][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd]

Rolf	**glanced**	**several**	**times**	**at**	**Dora**	**as**	**if**	**to**	**remind**	**her**	**his**	**time**	**had**
罗尔夫	瞥了一眼	一些	时代	在	多拉	作为	如果	到	提醒	她	他的	时间	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

罗尔夫几次瞥了多拉一眼，仿佛在提醒她，他的时间已经到了。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [təˈgeðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] , [rɑːlf] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn]

When	**after**	**supper**	**,**	**they**	**all**	**sat**	**together**	**talking**	**merrily**	**,**	**Rolf**	**kept**	**a**	**watchful**	**eye**	**on**
什么时候	后	晚餐	,	他们	全部	卫星	一起	说	兴高采烈地	,	罗尔夫	保留	一个	警惕	眼睛	在

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

the	**firmament**	**,**
这	苍穹	,

晚饭后，大家围坐在一起愉快地交谈着，罗尔夫却时刻警惕地注视着天空。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

and	as	soon	as	the	first	star	began	to	sparkle	through	the	branches	,
和	作为	很快	作为	这	第一的	星星	开始	到	火花	通过	这	分支	,

当第一颗星星透过树枝闪烁的时候，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] ['dɔːrə] .

he	leaped	up	and	ran	towards	Dora	.
他	跳跃	向上	和	跑	向	多拉	.

他跳起来，朝朵拉跑去。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] , ['dɔːrə] ?

"	Do	you	see	the	star	,	Dora	?
"	做	你	看	这	星星	,	多拉	?

“朵拉，你看到星星了吗？”

[kʌm] [naʊ] !

Come	now	!
来	现在	!

快来！

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['splətri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	With	this	he	pulled	her	with	him	into	the	most	solitary	part	of	the	garden
"	和	这	他	拉	她	和	他	进入	这	最多	孤	部分	的	这	花园

[nɪə(r)][sʌm; səm] ['wɔːlnʌt] [triːz] ,

near	some	walnut	trees	,
靠近	一些	核桃	树木	,

“说完，他拉着她来到花园里最僻静的角落，靠近几棵核桃树。”

[ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['dɔːrə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

thereby	preventing	his	brothers	and	sisters	from	taking	Dora	away	from	him	.
从而	预防	他的	兄弟	和	姐妹	从	采取	多拉	离开	从	他	.

这样就能防止他的兄弟姐妹把朵拉从他身边带走。

[rɑːlf] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][pəʊst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

Rolf	felt	secure	here	,	and	standing	on	a	suitable	post	,	began	to	instruct
罗尔夫	毛毡	安全的	这里	,	和	常设	在	一个	合适的	邮政	,	开始	到	指示

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

罗尔夫在这里感到很安全，他站在合适的柱子上，开始指导她。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][faɪv] [stɑːz] [ðeə(r)] , ['dɔːrə] ?

"	Do	you	see	your	five	stars	there	,	Dora	?
"	做	你	看	你的	五	明星	那里	,	多拉	?

“朵拉，你看到你的五颗星星了吗？”

[fɜːst] [wʌn] [ə'ləʊn] , [ðen] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ə'gen] .

First	one	alone	,	then	two	together	and	two	again	.
第一的	一	独自的	,	然后	二	一起	和	二	再次	.

先是一个单独的，然后是两个一起，最后又是两个一起。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Can	you	see	them	?	"
能	你	看	他们	?	"

你能看到它们吗？

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , " ['dɔːrə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	them	very	well	,	"	Dora	assured	him	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	他们	非常	出色地	,	"	多拉	保证	他	.

“哦，是的，我很了解他们，”朵拉向他保证道。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌkæsiəˈpiːə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] .
They **are** **called** **Cassiopeia** **,** **and** **now** **I'll** **show** **you** **another** **.**
他们 是 称为 仙后座 , 和 现在 患病的 展示 你 其他 .

它们被称为仙后座，现在我再给你们看另一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəˈrɑːd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ˈleɪtli] .
But **that** **reminds** **me** **of** **a** **charade** **I** **made** **up** **lately** **.**
但 那 提醒 我 的 一个 猜谜游戏 我 制成 向上 最近 .

但这让我想起了我最近编造的一个谜题。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈkwɪkli] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Could **you** **quickly** **guess** **it** **?** **"**
可以 你 迅速地 猜测 它 ? "

你能快速猜出来吗?

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəˈrɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
" **I** **will** **if** **I** **can** **,** **but** **I** **am** **afraid** **your** **charades** **are** **too** **difficult** **for**
" 我 将要 如果 我 能 , 但 我 是 害怕的 你的 猜谜游戏 是 也 难的 为了
[ˌem ˈiː] . "
me **.** **"**
我 . "

“如果可以的话，我会的，但我恐怕你的猜谜游戏对我来说太难了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [hɑːd] .
" **No** **,** **no** **,** **just** **listen** **hard** **.**
" 不 , 不 , 只是 听 难的 .

“不，不，仔细听。”

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsləʊli] : "
I'll **say** **it** **very** **slowly** **:** **"**
患病的 说 它 非常 缓慢地 : "

我会慢慢地说：“

" - [maɪ] [fɜːst] [ɪn] [kləusɪst] [bɒndz] [kæn; kən] [tuː] [juˈnaɪt] ,
" **'** **My** **first** **in** **closest** **bonds** **can** **two** **unite** **,**
" - 我的 第一的 在 最接近 债券 能 二 团结 ,

“我最亲密的纽带可以让两个人团结在一起，

[maɪ] [ˈsekənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
My **second** **like** **the** **shining** **sun** **is** **bright** **,**
我的 第二 喜欢 这 灼灼 太阳 是 明亮的 ,

我的第二个就像耀眼的太阳一样明亮，

[maɪ] [-] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ðæt] [θraiv] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [lait] . - "
My **Whole's** **a** **flower** **that** **thrives** **in** **summer** **light** **.** **'** **"**
我的 整体 一个 花 那 蓬勃发展 在 夏天 光 . - "

我的整个生命就像一朵在夏日阳光下茁壮成长的花。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Did** **you** **guess** **it** **?** **"**
" 做过 你 猜测 它 ? "

你猜到了吗?

" [nəʊ] , [rɑːlf] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ges] [ðæt] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli]
" No , Rolf , I can never guess that ; I am so sorry , I know I am dreadfully
" 不 , 罗尔夫 , 我 能 绝不 猜测 那 ; 我 是 所以 对不起 , 我 知道 我 是 极其糟糕
[sləʊ] .
slow .
慢的 .

“不，罗尔夫，我永远也猜不到；非常抱歉，我知道我反应很慢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['taɪəsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrə] [rɪ'gretfəli] .
It will be awfully tiresome for you to be with me , " said Dora regretfully .
它 将要 是 非常 令人厌烦 为了 你 到 是 和 我 , " 说 多拉 遗憾的是 .

“和我在一起你会很累的，”朵拉遗憾地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['dɔːrə] , " [rɑːlf] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
You are not used to it yet , Dora , " Rolf consoled her .
你 是 不是 用过的 到 它 然而 , 多拉 , " 罗尔夫 安慰 她 .

“你还没习惯呢，朵拉，”罗尔夫安慰她说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzəli] .
" Try it a few times and you'll do it quite easily .
" 尝试 它 一个 很少 时代 和 你会 做 它 相当 容易地 .

“多试几次，你就能轻松做到。”

[aɪl] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [kwaɪt] ['iːzi] [wʌn] [naʊ] : "
I'll say another quite easy one now : "
患病的 说 其他 相当 简单的 一 现在 : "

我现在再说一个很简单的:

" - [maɪ][fɜːst][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [fə'lɔːn] .
" ' My first is just an animal forlorn .
" - 我的 第一的 是 只是 一个 动物 绝望 .

“我的第一个作品只是一只孤独的动物。”

[maɪ] ['sekənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][eə(r)] ,
My second that to which we should be heir ,
我的 第二 那 到 哪个 我们 应该 是 继承人 ,

我的第二点，我们应该继承的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [sʌm; səm] ['lʌki] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
And with my whole some lucky few are born
和 和 我的 所有的 一些 幸运的 很少 是 出生

而我，以及少数幸运儿，都出生了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [dɪ'speə(r)] . - "
While others win it if they fight despair . ' "
尽管 其他的 赢 它 如果 他们 斗争 绝望 . - "

而有些人则通过战胜绝望而获得胜利。

" [ai] [kænt] [ges] [ðæt] [wʌn] ['aɪðə(r)] .
" I can't guess that one either .
" 我 不能 猜测 那 一 任何一个 .

“我也猜不出来。”

[pliːz] [dəʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [rɑːlf] .
Please don't take such trouble with me , Rolf .
请 不 拿 这样的 麻烦 和 我 , 罗尔夫 .

罗尔夫，请不要为难我。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , " [weɪld] ['dɔːrə] .

You	see	,	I	never	did	it	before	,	"	wailed	Dora	.
你	看	,	我	绝不	做过	它	前	,	"	哀嚎	多拉	.

“你看，我以前从来没做过，”朵拉哭着说。

" [weɪt] , [juː; jʊ] [mait] [ges] [ə'nʌðə(r)] , " [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['dɔːrə][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɪm] ,

"	Wait	,	you	might	guess	another	,	"	and	before	Dora	could	deny	him	,
"	等待	,	你	可能	猜测	其他	,	"	和	前	多拉	可以	否定	他	,

“等等，你或许还能猜到另一个，”朵拉还没来得及否认，

[rɑːlf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Rolf	had	begun	to	recite	with	a	loud	voice	:
罗尔夫	有	开始	到	背诵	和	一个	大声	嗓音	:

罗尔夫开始大声朗诵起来:

" - [maɪ][fɜːst][wʌn][ɒft] [bi'stəu] [ə'pɒn][ə; eɪ][pet] ,

"	'	My	first	one	oft	bestows	upon	a	pet	,
"	-	我的	第一的	一	经常	授予	之上	一个	宠物	,

“我的第一个经常赠予宠物，

[maɪ]['sekənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kaɪnd][ɒv; əv] [bred] ;

My	second	makes	a	wholesome	kind	of	bread	;
我的	第二	制作	一个	健康	种类	的	面包	;

我的第二个面包师傅做的是一种营养丰富的面包;

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [get] —

My	third	is	something	each	one	tries	to	get	—
我的	第三	是	某物	每个	一	尝试	到	得到	—

我的第三个目标是每个人都想得到的——

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spend] [maɪ] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [ded] . - "

And	often	spends	my	whole	before	he's	dead	.	'	"
和	经常	花费	我的	所有的	前	他是	死的	.	-	"

而且他常常在我去世前花光我所有的精力。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætrɪməni] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] ,

"	I	SUPPOSE	IT	IS	PATRIMONY	,	MY	SON	,	"	SAID	MR	.	TITUS	,
"	我	认为	它	是	遗产	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	提图斯	,

“我猜这是遗产，孩子，”泰特斯先生说。

['pætɪŋ] [rɔːlfs] ['ʃəʊldə(r)] .

PATTING	ROLF'S	SHOULDER	.
轻拍	罗尔夫的	肩膀	.

拍拍罗尔夫的肩膀。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stɑːtlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	I	know	,	"	said	a	deep	bass	voice	behind	the	children	,	startling	them	for	a
"	我	知道	,	"	说	一个	深的	低音	嗓音	在后面	这	孩子们	,	令人震惊	他们	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我知道，”一个低沉的男低音从孩子们身后传来，吓了他们一跳。

[bʌt; bət] [raɪt] ['ɑːftə(r)] , ['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .

But	right	after	,	Dora	gave	a	merry	laugh	.
但	正确的	后	,	多拉	给予	一个	欢乐	笑	.

但紧接着，朵拉发出了一声爽朗的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] .

"	It	is	Uncle	Titus	.
"	它	是	叔叔	提图斯	.

是提图斯叔叔。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

He	is	still	working	in	the	summer	house	.
他	是	仍然	在职的	在	这	夏天	房子	.

他还在避暑别墅里工作。

[kʌm] , [rɑːlf] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

Come	,	Rolf	,	let's	go	to	him	.
来	,	罗尔夫	,	我们来吧	去	到	他	.

来吧，罗尔夫，我们去找他。

" [rɑːlf][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] , ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , [huː] [wɒz; wəz]

"	Rolf	was	willing	,	and	when	the	two	entered	,	Uncle	Titus	,	who	was
"	罗尔夫	曾是	愿意的	,	和	什么时候	这	二	进入	,	叔叔	提图斯	,	WHO	曾是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

comfortably	leaning	against	the	wall	,
舒适地	倾斜	反对	这	墙	,

罗尔夫欣然同意，两人进去时，提图斯叔叔正舒服地靠在墙上。

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

looked	very	much	pleased	.
看起来	非常	很多	高兴	.

看起来非常高兴。

[rɑːlf] , ['ɑːftə(r)] [ri'plai] ['plezntli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɛrɪnraɪks] ['griːtɪŋ] , [ɑːskt] [hɪm] ['kæʒuəli] , [ɪf]

Rolf	,	after	replying	pleasantly	to	Mr	.	Ehrenreich's	greeting	,	asked	him	casually	,	if
罗尔夫	,	后	回复	愉快	到	先生	.	埃伦赖希的	问候	,	问	他	随意地	,	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] .

he	had	guessed	the	charade	.
他	有	猜对了	这	猜谜游戏	.

罗尔夫愉快地回应了埃伦赖希先生的问候后，漫不经心地问他是否猜到了这场闹剧。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætrɪməni] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , ['pætɪŋ] [rɔːlfs] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	suppose	it	is	patrimony	,	my	son	,	"	said	Mr	.	Titus	,	patting	Rolf's	shoulder	.
"	我	认为	它	是	遗产	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	提图斯	,	轻拍	罗尔夫的	肩膀	.

“我想这算是遗产吧，儿子，”提图斯先生说着，拍了拍罗尔夫的肩膀。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɑːlf] ['ɑːnsə(r)d] , [pliːzd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Rolf	answered	,	pleased	.
"	是的	,	它	是	,	"	罗尔夫	回答	,	高兴	.

“是的，的确如此。”罗尔夫高兴地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] ?

"	Did	you	guess	the	others	,	too	,	Mr	.	Ehrenreich	?
"	做过	你	猜测	这	其他的	,	也	,	先生	.	埃伦赖希	?

“埃伦赖希先生，您也猜对其他的了吗？”

" [rɑːlf] [in'kwaiə] .

"	Rolf	inquired	.
"	罗尔夫	询问	.

罗尔夫问道。

" ['pɒsəbli] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] .

"	Possibly	,	my	son	,	"	replied	Mr	.	Titus	.
"	可能	,	我的	儿子	,	"	回复	先生	.	提图斯	.

“或许吧，我的儿子，”提图斯先生回答道。

" [wʊd] [ai][biː; bi] [rɒŋ] , [ɪf] [ai] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz]['mærɪgəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌrɪdʒ]

"	Would	I	be	wrong	,	if	I	said	the	first	was	marigold	and	the	second	courage
"	会	我	是	错误的	,	如果	我	说	这	第一的	曾是	万寿菊	和	这	第二	勇气

? "

?	"
?	"

如果我说第一个是万寿菊，第二个是勇气，我说错了吗?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [gest] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
" Oh , you guessed them all !
" 哦 , 你 猜对了 他们 全部 !

“哦，你全猜对了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [rɑːlf] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
" exclaimed Rolf , rejoicing .
" 惊呼 罗尔夫 , 欢欣鼓舞 .

“罗尔夫高兴地喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃəˈrɑːdz] , [ɪf] [ˈsʌmbədi] [kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] .
" It is wonderful to make charades , if somebody can guess them .
" 它 是 精彩的 到 制作 猜谜游戏 , 如果 某人 能 猜测 他们 .

“如果有人能猜出谜语，那猜谜游戏就太棒了。”

[ai][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn][fækt] [θriː] [mɔː(r)] .
I have another , in fact three more .
我 有 其他 , 在 事实 三 更多的 .

事实上，我还有三份。

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrənˌraɪk] ? "
May I ask you another , Mr . Ehrenreich ? "
可能 我 问 你 其他 , 先生 . 埃伦赖希 ? "

埃伦赖希先生，我能再问您一个问题吗?

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [dɪə(r)] [sʌn] , [waɪ] [nɒt] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaɪtəs][ˈkaɪndli] .
" Surely , dear son , why not ? " replied Mr . Titus kindly .
" 一定 , 亲爱的 儿子 , 为什么 不是 ? " 回复 先生 . 提图斯 亲切地 .

“当然可以，亲爱的孩子，为什么不呢？”提图斯先生和蔼地回答道。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] .
" Just say them , and I'll do my best to solve them .
" 只是 说 他们 , 和 患病的 做 我的 最好的 到 解决 他们 .

“你尽管说，我会尽力解决。”

" [ˈɑːftə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [rɑːlf] [bɪˈgæn] .
" After refreshing his memory a little , Rolf began .
" 后 令人耳目一新 他的 记忆 一个 小的 , 罗尔夫 开始 .

罗尔夫稍稍回忆了一下，然后开始说话。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd] [ˈiːzɪɪst] : "
" The first is the shortest and easiest : "
" 这 第一的 是 这 最短 和 最容易 : "

“第一种方法最短也最简单：”

" - [ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɪŋ] , [maɪ][fɜːst] , [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [muːv] ;
" ' A tiny thing , my first , which yet may move ;
" - 一个 微小的 事物 , 我的 第一的 , 哪个 然而 可能 移动 ;

“一个很小的东西，我的第一个，它或许还会移动；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsekənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɑː(r)] ;
While for my second you need not look far ;
尽管 为了 我的 第二 你 需要 不是 看 远的 ;

至于我的第二个问题，你无需费心寻找；

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [θɜːd] [ɪz] [stɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːl] —
To be my third is still against the rule —
到 是 我的 第三 是 仍然 反对 这 规则 —

做我的第三者仍然违反规则——

[maɪ] [həʊl] [gəʊz] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [wʌts] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] . - "
My whole goes far beyond what's learned in school . ' "
我的 所有的 去 远的 超过 是什么 学习 在 学校 . - "

我的整个思想体系远远超出了学校里学到的知识。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Can	you	guess	it	?	"
"	能	你	猜测	它	?	"

你能猜到吗?

" [pəˈhæps] [səʊ] ; [gəʊ][ɒn] .

"	Perhaps	so	;	go	on	.
"	也许	所以	;	去	在	.

“或许如此；继续吧。”

" [rɑːlf] [went] [ɒn] :

"	Rolf	went	on	:
"	罗尔夫	去	在	:

罗尔夫继续说道:

" - [maɪ][fɜːst][ɪz] [wɒt] [nəʊ] [ˈkaʊəd] [səʊl] [wɪl] [duː; də] ,

"	'	My	first	is	what	no	coward	soul	will	do	,
"	-	我的	第一的	是	什么	不	懦夫	灵魂	将要	做	,

“我的第一个举动是懦夫绝不会做的事，

[maɪ] [ˈsekənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ˈevri] [feɪs] ;

My	second	you	will	find	in	every	face	;
我的	第二	你	将要	寻找	在	每一个	脸	;

我的第二个特质，你会在每张脸上找到;

[maɪ] [θɜːd] [wɪl] [ˈɒf(ə)n][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [rɪˈpleɪs] —

My	third	will	often	we	ourselves	replace	—
我的	第三	将要	经常	我们	我们自己	代替	—

我的第三个经常是我们自己替换——

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [ˈmɒnək] , [breɪv] [ænd; ənd] [truː] . - "

My	whole	a	Persian	monarch	,	brave	and	true	.	'	"
我的	所有的	一个	波斯语	君主	,	勇敢的	和	真的	.	-	"

我的整个波斯君主，勇敢而忠诚。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ? "

"	Do	you	know	it	already	?	"
"	做	你	知道	它	已经	?	"

你已经知道了吗?

" [ˈpɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[naʊ] [əˈnʌðə(r)] ! "

Now	another	!	"
现在	其他	!	"

又来一个!

" [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] [naʊ] : "

"	A	longer	one	now	:	"
"	一个	更长	一	现在	:	"

“现在要更长一点:”

" - [maɪ][fɜːst][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] ,

"	'	My	first	a	place	where	corn	and	wheat	are	ground	,
"	-	我的	第一的	一个	地方	在哪里	玉米	和	小麦	是	地面	,

“我的第一个地方是磨玉米和小麦的地方，

[maɪ] [ˈsekənd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [nek] [ɪz] [faʊnd] ;

My	second	about	many	a	neck	is	found	;
我的	第二	关于	许多	一个	脖子	是	成立	;

我的第二个问题是，很多脖子都被发现了;

[maɪ] [θɜːd] [wɪð] ['sʌkə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʃeə(r)] ,

My	third	with	succor	does	the	meaning	share	,
我的	第三	和	救助	做	这	意义	分享	,

我的第三个援助是否分享了意义?

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][keə(r)] .

My	fourth	is	freedom	from	all	work	and	care	.
我的	第四	是	自由	从	全部	工作	和	关心	.

我的第四个愿望是摆脱一切工作和操心。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['feɪməs] [griːk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

My	whole	a	famous	Greek	of	long	ago	,
我的	所有的	一个	著名的	希腊语	的	长的	前	,

我整个人都是很久以前一位著名的希腊人，

[huː] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['maɪti] ['pɜːʃn] [fəʊ] . - "

Who	put	to	rout	the	mighty	Persian	foe	.	'	"
WHO	放	到	路线	这	强大的	波斯语	敌人	.	-	"

谁击溃了强大的波斯敌人?

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] ,

"	Now	,	my	son	,	I	shall	tell	you	what	I	think	,	"	said	Mr	.	Titus	,
"	现在	,	我的	儿子	,	我	将	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	先生	.	提图斯	,

“现在，我的孩子，我要告诉你我的想法，”提图斯先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

with	a	happy	smile	.
和	一个	快乐的	微笑	.

脸上带着灿烂的笑容。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['spekjuleɪt] ; ['nʌmbə(r)] [tuː] , [də'raɪəs] ; ['nʌmbə(r)] [θriː] , [mil'taiədiːz] ! "

"	Number	one	,	speculate	;	number	two	,	Darius	;	number	three	,	Miltiades	!	"
"	数字	一	,	推测	;	数字	二	,	达里厄斯	;	数字	三	,	米尔提亚德斯	!	"

“第一，推测；第二，大流士；第三，米尔提亚德！”

" ['evri] [wʌn] [kə'rekt] !

"	Every	one	correct	!
"	每一个	一	正确的	!

“全都答对了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多拉(Dora)
第6/6页

[əʊ] [wɒt] [fʌn] !
Oh what fun !
哦 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ges] [ʃə'rɑːdz] , " [sed] [rɑːlf] , ['haɪli]
I have always longed for some one to guess charades , " said Rolf , highly
我 有 总是 渴望 为了 一些 一 到 猜测 猜谜游戏 , " 说 罗尔夫 , 高度
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“我一直渴望有人能猜出我猜的谜语，”罗尔夫非常满意地说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌn'sɒlvd] .
" but I had to run around with them all unsolved .
" 但 我 有 到 跑步 大约 和 他们 全部 未解之谜 .

但我不得不带着所有悬而未决的问题四处奔波。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [stɑːt] [ɒn][sʌm; səm] [freʃ] [wʌnz] . "
Now I can start on some fresh ones . "
现在 我 能 开始 在 一些 新鲜的 一个 . "

现在我可以开始做一些新的了。

" [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] ,
" I make you a proposal , son , " said Mr . Titus ,
" 我 制作 你 一个 提议 , 儿子 , " 说 先生 . 提图斯 ,

“儿子，我有个建议，”泰特斯先生说。

['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
getting up from his seat with the intention of going home .
获得 向上 从 他的 座位 和 这 意图 的 去 家 .

他起身离开座位，打算回家。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Come to me every night , and bring me the fruits of your reflection .
" 来 到 我 每一个 夜晚 , 和 带来 我 这 水果 的 你的 反射 .

“每晚都来找我，把你们反思的成果带给我。”

[ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [sɒlv] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] .
I may give you some to solve , too , some day .
我 可能 给 你 一些 到 解决 , 也 , 一些 天 .

也许有一天我也会给你一些题来解答。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
" The study of the stars had to be put off for another evening ,
" 这 学习 的 这 明星 有 到 是 放 离开 为了 其他 晚上 ,

“星象研究不得不推迟到另一个晚上进行。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [leɪt] .
because it had grown too late .
因为 它 有 生长 也 晚的 .

因为时机太晚了。

['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] , [rɑːlf][ænd; ənd]['dɔːrə][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

Happy	over	the	pleasant	meeting	,	Rolf	and	Dora	ran	back	to	the	rest	of	the
快乐的	超过	这	令人愉快的	会议	,	罗尔夫	和	多拉	跑	后退	到	这	休息	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

罗尔夫和朵拉为这次愉快的会面感到高兴，便跑回了家人身边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ]

who	were	expecting	them	,	while	Mr	.	Titus	,	delighted	with	having	found	such
WHO	是	期待	他们	,	尽管	先生	.	提图斯	,	高兴极了	和	拥有	成立	这样的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [frend] ,

a	pleasant	young	friend	,
一个	令人愉快的	年轻的	朋友	,

他们正翘首以盼，而泰特斯先生则很高兴能结识这样一位令人愉快的年轻朋友。

[went] [həʊm] .

went	home	.
去	家	.

回家了。

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] ,

Mr	.	Titus	had	always	wished	for	a	son	,
先生	.	提图斯	有	总是	希望	为了	一个	儿子	,

提图斯先生一直渴望有个儿子。

['prefrəbli] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd][hæd; həd]

preferably	one	who	came	to	this	world	at	the	age	of	twelve	and	had
最好	一	WHO	来了	到	这	世界	在	这	年龄	的	十二	和	有

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skriːm] ,

behind	him	the	stage	where	he	found	it	necessary	to	cry	and	scream	,
在后面	他	这	阶段	在哪里	他	成立	它	必要的	到	哭	和	尖叫	,

最好是那种十二岁才来到这个世界，并且已经经历过需要哭泣和尖叫的阶段的人。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kəm'pænjən] , [wɪð] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd][tɔːk] .

one	who	could	be	a	sensible	companion	,	with	whom	one	could	talk	.
一	WHO	可以	是	一个	明智的	伴侣	,	和	谁	一	可以	讲话	.

一个可以成为明智伙伴，可以与之交谈的人。

[rɑːlf] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪg'zæktli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'laɪtɪd]

Rolf	answered	his	wishes	exactly	,	while	the	boy	himself	was	obviously	delighted
罗尔夫	回答	他的	愿望	确切地	,	尽管	这	男生	他自己	曾是	明显地	高兴极了

[tuː; tə][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəsɪz] ['frendʃɪp] .

to	have	Uncle	Titus's	friendship	.
到	有	叔叔	提图斯的	友谊	.

罗尔夫完全满足了他的愿望，而男孩本人显然也很高兴能得到提图斯叔叔的友谊。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɑːðəli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] , [wɪtʃ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

The	scientist	felt	a	real	fatherly	affection	for	the	lad	,	which	new	emotion
这	科学家	毛毡	一个	真实的	父爱	感情	为了	这	小伙子	,	哪个	新的	情感

[ˌʌn'bɑːd] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [hɑːt] .

unbarred	his	solitary	heart	.
畅通无阻	他的	孤	心	.

这位科学家对这个男孩产生了真正的父爱，这种新的情感打开了他孤独的心灵。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] ['həʊmwədz] , ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

As	he	wandered	homewards	,	Uncle	Titus	suddenly	began	to	sing	:
作为	他	漫步	回家	,	叔叔	提图斯	突然	开始	到	唱歌	:

提图斯叔叔在回家的路上，突然唱起了歌：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [laɪf]
" **Rejoice , rejoice in life**
" 麾 , 麾 在 生活

“欢欣雀跃，在生活中欢欣雀跃吧！”

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['gləʊɪŋ] !
While yet the lamp is glowing !
尽管 然而 这 灯 是 发光 !

灯还亮着呢！

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['melədi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]
" **For the melody had penetrated as far as his hermitage that morning**
" 为了 这 旋律 有 渗透 作为 远的 作为 他的 隐居处 那 早晨
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [pru:vd] [kən'teɪdʒəs] .
and apparently had proved contagious .
和 显然 有 已证实 传染性 .

“因为那天早上，这首旋律已经传到了他的隐居处，而且显然具有感染力。”

[ˌʌp'steəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ɑ:nt] [ni'net] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli]
Upstairs at the open window stood Aunt Ninette , saying to herself , " Is this really
楼上 在 这 打开 窗户 站立 阿姨 妮内特 , 说 到 她自己 , " 是 这 真的
[maɪ] ['hʌzbənd] ?
my husband ?
我的 丈夫 ?

楼上，妮内特阿姨站在敞开的窗户边，自言自语道：“这真的是我的丈夫吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[faʊnd] [æt; ət] [lɑ:st]
FOUND AT LAST
成立 在 最后的

终于找到了

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [flaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rkənˌfɛld] ['haʊshəʊld] ,
THE time seemed to fly for everybody in the Birkenfeld household ,
这 时间 似乎 到 飞 为了 大家 在 这 伯肯菲尔德 家庭 ,

对于伯肯菲尔德一家来说，时间似乎过得飞快。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wʊd] [ɪk'skleɪm]
as well as the little neighboring cottage , and all the inmates would exclaim
作为 出色地 作为 这 小的 邻接 小屋 , 和 全部 这 囚犯 会 惊叹
[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

还有隔壁的小屋，屋里的所有住户都会不时地惊呼：

" [əʊ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] ['ri:əli] [gɒn] ? " [ɔ:(r)] " [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] [ə'gen] ?
" **Oh , is another week really gone ? " or " How can it be Sunday again ?**
" 哦 , 是 其他 星期 真的 已消失 ? " 或者 " 如何 能 它 是 星期日 再次 ?

“哦，又一周过去了？”或者“怎么又到星期天了？”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:rə] ,
" **For everybody , but especially for Dora ,**
" 为了 大家 , 但 尤其 为了 多拉 ,

“对每个人来说，尤其是对朵拉来说，

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [səʊ] ['plezntli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]

the	days	passed	so	pleasantly	that	they	seemed	only	half	as	long	as	those	in
这	天	通过了	所以	愉快	那	他们	似乎	仅有的	一半	作为	长的	作为	那些	在

['kɑːrlsˌruːə] .

Karlsruhe	.
卡尔斯鲁厄	.

日子过得如此惬意，感觉只有卡尔斯鲁厄的一半那么长。

['evri] [naɪt] , [wen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm]

Every	night	,	when	going	to	bed	,	she	regretted	having	to	lose	so	much	precious	time
每一个	夜晚	,	什么时候	去	到	床	,	她	后悔	拥有	到	失去	所以	很多	宝贵的	时间

[ɪn] [sliːp] ,

in	sleep	,
在	睡觉	,

每天晚上睡觉前，她都会后悔浪费了那么多宝贵的睡眠时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] [waɪl] [ðə; ði]

and	she	would	have	been	delighted	to	sit	all	night	at	the	piano	while	the
和	她	会	有	到过	高兴极了	到	坐	全部	夜晚	在	这	钢琴	尽管	这

['ʌðə(r)z] [slept] ,

others	slept	,
其他的	睡着了	,

她一定会很乐意在其他人睡觉的时候整夜坐在钢琴前弹琴。

[tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

to	practise	her	little	pieces	.
到	实践	她	小的	件	.

练习她的小曲子。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [hæd; həd] [hiːld] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['liːliː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] [pi'ænəʊ]['les(ə)n] .

Her	arm	had	healed	long	ago	and	Lili	gave	her	a	daily	piano	lesson	.
她	手臂	有	已治愈	长的	前	和	莉莉	给予	她	一个	日常的	钢琴	课	.

她的手臂早就痊愈了，莉莉每天都给她上钢琴课。

['liːliː] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tiːtʃə(r)] ,

Lili	proved	a	most	enthusiastic	teacher	,
莉莉	已证实	一个	最多	热情的	老师	,

莉莉是一位热情洋溢的老师。

[huː] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [skeɪlz] [ɔː(r)]['eksəsaɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [let]

who	expected	no	scales	or	exercises	from	her	pupil	and	at	once	let
WHO	预期的	不	秤	或者	练习	从	她	瞳孔	和	在	一次	让

[hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [piːs] ,

her	learn	the	favorite	piece	,
她	学习	这	最喜欢的	片	,

她没有要求学生练习音阶或体操，而是立刻让她学习自己最喜欢的曲子。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [laɪf] !

"	Rejoice	,	rejoice	in	Life	!
"	麾	,	麾	在	生活	!

“欢欣吧，欢欣吧，享受生活！”

" ['dɔːrə][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ə'ləʊn] ,

"	Dora	had	already	learned	to	play	it	with	the	right	hand	alone	,
"	多拉	有	已经	学习	到	玩	它	和	这	正确的	手	独自的	,

“朵拉已经学会只用右手弹奏它了。”

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tempt] .

the	accompaniment	of	the	left	hand	being	as	yet	too	difficult	to	attempt	.
这	伴奏	的	这	左边	手	存在	作为	然而	也	难的	到	试图	.

左手伴奏目前难度太大，尚无法尝试。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃə(r)] [hɜ:'self] [meɪd] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] ['prəʊgres] , [ðæt] [mɪs] - ,

The	little	teacher	herself	made	such	surprising	progress	,	that	Miss	Hanenwinkel	,
这	小的	老师	她自己	制成	这样的	奇怪	进步	,	那	错过	-	,

这位小老师本人也取得了如此惊人的进步，以至于汉恩温克尔小姐

[hu:] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] ['li:li:z]['mju:zɪk(ə)l]

who	till	now	had	only	been	able	to	utter	complaints	about	Lili's	musical
WHO	直到	现在	有	仅有的	到过	有能力的	到	说出	投诉	关于	莉莉的	音乐

[pə'fɔ:mənsɪz] ,

performances	,
表演	,

此前他只能对莉莉的音乐表演提出抱怨，

[wɒz; wəz][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leibə] .

was	most	astonished	at	the	sudden	fruits	of	her	labors	.
曾是	最多	惊讶	在	这	突然	水果	的	她	劳动	.

她对自己的劳动成果如此迅速地显现感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['dʒɔɪfəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The	mother	also	joyfully	noticed	the	change	,
这	母亲	还	欣喜地	注意到	这	改变	,

母亲也欣喜地注意到了这一变化。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pɔ:zd] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]

and	often	paused	near	the	open	door	in	order	to	listen	to	the	little	girl's
和	经常	暂停	靠近	这	打开	门	在	命令	到	听	到	这	小的	女孩们

['vɪgərəs] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] ['pleɪɪŋ] .

vigorous	and	agile	playing	.
蓬勃	和	敏捷	玩耍	.

他经常停在敞开的门边，聆听小女孩活泼灵巧的演奏。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ri:əl] ['tælənt] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ,

The	child	had	real	talent	for	music	,
这	孩子	有	真实的	天赋	为了	音乐	,

这孩子很有音乐天赋，

[ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] [fɑ:st] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

and	progressed	very	fast	since	her	love	for	it	had	been
和	进展	非常	快速地	自从	她	爱	为了	它	有	到过

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

自从她对它产生热爱以来，进步非常迅速。

['pɔ:lə] [swæm] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [blɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪʃ] [hæd; həd]

Paula	swam	all	day	in	uninterrupted	bliss	,	for	her	longed	for	wish	had
宝拉	游泳	全部	天	在	不间断	极乐	,	为了	她	渴望	为了	希望	有

[kʌm] [tru:] ,

come	true	,
来	真的	,

宝拉一整天都沉浸在无比的喜悦中，因为她梦寐以求的愿望实现了。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] !

she	at	last	had	a	friend	,	and	what	a	friend	!
她	在	最后的	有	一个	朋友	,	和	什么	一个	朋友	!

她终于交到了一个朋友，而且是个多么好的朋友啊！

['dɔːrə] [ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

Dora	**understood**	**her**	**inmost**	**thoughts**	**and**	**experiences**	**,**	**and**	**was**	**able**
多拉	理解	她	最	想法	和	经历	,	和	曾是	有能力的

[tuː; tə] [ʃeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**share**	**everything**	**with**	**her**	**.**
到	分享	一切	和	她	.

多拉了解她内心深处的想法和经历，能够与她分享一切。

['pɔːlə] , [huː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn][veɪn] ,

Paula	**,**	**who**	**all**	**her**	**life**	**had**	**looked**	**for**	**a**	**friend**	**in**	**vain**	**,**
宝拉	,	WHO	全部	她	生活	有	看起来	为了	一个	朋友	在	徒劳	,

宝拉一生都在徒劳地寻找朋友，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'æləti] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

found	**the**	**reality**	**even**	**more**	**lovely**	**than**	**anything**	**she**	**had**	**imagined**	**.**
成立	这	现实	甚至	更多的	迷人的	比	任何事物	她	有	想象	.

她发现现实比她想象的还要美好。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [tuː] [ə'dɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][dʒʌst] [ɪn'vent] .

Dora	**was**	**too**	**adorable**	**a**	**being**	**for**	**anyone**	**to**	**just**	**invent**	**.**
多拉	曾是	也	可爱的	一个	存在	为了	任何人	到	只是	发明	.

朵拉太可爱了，不可能是凭空捏造出来的。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] , [rɪ'gretɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

She	**,**	**like**	**her**	**bosom**	**friend**	**,**	**regretted**	**ever**	**having**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**
她	,	喜欢	她	怀	朋友	,	后悔	曾经	拥有	到	去	到	床	,

她和她最好的朋友一样，后悔不得不上床睡觉。

[ænd; ənd] [heit] ['luːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [taɪm] [stɪl] [left] .

and	**hated**	**losing**	**any**	**of**	**the**	**precious**	**time**	**still**	**left**	**.**
和	憎恨	输	任何	的	这	宝贵的	时间	仍然	左边	.

他痛恨失去剩下的任何宝贵时间。

[rɔːlfs] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃə'rɑːdz] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] ,

Rolf's	**studies**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**charades**	**had**	**taken**	**on**	**such**	**a**	**serious**	**character**	**,**
罗尔夫的	研究	在	这	事情	的	猜谜游戏	有	已采取	在	这样的	一个	严肃的	特点	,

罗尔夫对猜谜游戏的研究已经变得非常严肃了，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [wɪð]

that	**he**	**could**	**frequently**	**be**	**seen**	**running**	**up**	**and**	**down**	**the**	**garden**	**paths**	**with**
那	他	可以	频繁地	是	已见	跑步	向上	和	向下	这	花园	路径	和

[hændz]['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

hands	**folded**	**behind**	**his**	**back**	**.**
双手	折叠	在后面	他的	后退	.

人们经常看到他双手背在身后，在花园小路上来回奔跑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['lɪt(ə)l] [hʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

At	**such**	**times**	**,**	**little**	**Hun**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
在	这样的	时代	,	小的	匈奴	有	到	是	保留	出去	的	他的	方式	,

这时，就得让小匈奴远离他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][rɑːlf][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['æktʃuəli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm]

because	**Rolf**	**had**	**several**	**times**	**actually**	**run**	**into**	**the**	**small**	**boy**	**and**	**thrown**	**him**
因为	罗尔夫	有	一些	时代	实际上	跑步	进入	这	小的	男生	和	抛掷	他

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

因为罗尔夫曾多次撞到那个小男孩，并把他摔倒在地。

[rɑːlf] [ɪn'dʒɔɪd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] [ʃə'rɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt]

Rolf	**enjoyed**	**preparing**	**his**	**intricate**	**charades**	**for**	**Mr**	**.**	**Titus**	**,**	**who**	**was**	**not**
罗尔夫	享受	准备	他的	错综复杂	猜谜游戏	为了	先生	.	提图斯	,	WHO	曾是	不是

['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] ,

only	**interested**	**,**
仅有的	感兴趣的	,

罗尔夫很喜欢为泰特斯先生准备他精心设计的猜谜游戏，而泰特斯先生不仅对此很感兴趣，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɔːlfs] ['skɒləli] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	**apparently**	**found**	**great**	**pleasure**	**in**	**Rolf's**	**scholarly**	**turn**	**of**	**mind**	**.**
但	显然	成立	伟大的	乐趣	在	罗尔夫的	学术性的	转动	的	头脑	.

但显然他很欣赏罗尔夫的学术思维。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nems] [ɒn]

The	**learned**	**man**	**,**	**by**	**being**	**able**	**to**	**guess**	**the**	**most**	**obscure**	**historical**	**names**	**on**
这	学习	男人	,	经过	存在	有能力的	到	猜测	这	最多	朦胧	历史	姓名	在

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	**spot**	**,**
这	点	,

这位博学之士能够当场猜出最冷门的历史人物名字。

[ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnstənt] ['efəts] ,

urged	**the**	**boy**	**to**	**greater**	**and**	**more**	**constant**	**efforts**	**,**
敦促	这	男生	到	更大的	和	更多的	持续的	努力	,

敦促男孩付出更大、更持续的努力，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [lædz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['lætɪn][baɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [raɪmd] [ʃə'rɑːdz] [ɪn]

and	**besides**	**awakened**	**the**	**lad's**	**zeal**	**for**	**Latin**	**by**	**composing**	**rhymed**	**charades**	**in**
和	除了	觉醒	这	小伙子的	热情	为了	拉丁	经过	构成	押韵	猜谜游戏	在

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

that	**language**	**.**
那	语言	.

此外，他还用拉丁语创作押韵的猜谜游戏，激发了这孩子对拉丁语的热情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [məʊst] ['keəfəli] .

These	**were**	**written**	**down**	**and**	**were**	**meant**	**to**	**be**	**studied**	**most**	**carefully**	**.**
这些	是	书面	向下	和	是	意思是	到	是	研究	最多	小心	.

这些内容都被记录下来，需要仔细研究。

[rɑːlf] [riːd] [ðiːz] ['regjələli] [tuː; tə][dʒu'laɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)]

Rolf	**read**	**these**	**regularly**	**to**	**Jul**	**and**	**his**	**father**	**,**	**but**	**neither**	**could**	**ever**
罗尔夫	读	这些	经常	到	七月	和	他的	父亲	,	但	两者都不	可以	曾经

[ges] [ðem; ðəm] .

guess	**them**	**.**
猜测	他们	.

罗尔夫经常把这些故事读给朱尔和他的父亲听，但他们俩都猜不出来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['lætɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

His	**father**	**had**	**forgotten**	**his**	**Latin**	**too**	**much**	**for**	**such**	**work**	**,**
他的	父亲	有	被遗忘的	他的	拉丁	也	很多	为了	这样的	工作	,

他父亲的拉丁语已经忘得太多了，无法胜任这项工作。

[waɪl] [dʒu'laɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['juːsləs] [ɪg'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['helθi] [ɪn]

while	**Jul**	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**such**	**useless**	**exertions**	**were**	**not**	**healthy**	**in**
尽管	七月	曾是	的	这	观点	那	这样的	无用	努力	是	不是	健康	在

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

the	**holidays**	**.**
这	假期	.

而 Jul 则认为，假期里进行这种无意义的劳作对健康不利。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪgə(r)] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]

He	had	to	keep	his	mental	vigor	undiminished	till	he	took	up	his	own	work
他	有	到	保持	他的	精神的	活力	未减损	直到	他	采取	向上	他的	自己的	工作

[æt; ət] [skuːl] [ə'gen] .

at	school	again	.
在	学校	再次	.

他必须保持精神饱满，直到重新回到学校开始学习为止。

[rɑːlf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Rolf	,	on	the	contrary	,
罗尔夫	,	在	这	相反	,

罗尔夫则恰恰相反。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri]

puzzled	and	searched	for	the	sense	by	looking	through	his	Latin	dictionary
困惑	和	搜索	为了	这	感觉	经过	寻找	通过	他的	拉丁	字典

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

and	did	not	give	up	till	he	at	last	found	the	solution	.
和	做过	不是	给	向上	直到	他	在	最后的	成立	这	解决方案	.

他百思不得其解，翻阅拉丁语词典寻找答案，最终找到了答案。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒu'laɪ] ,

This	he	would	triumphantly	reveal	to	his	father	and	Jul	,
这	他	会	凯旋而归	揭示	到	他的	父亲	和	七月	,

他会得意洋洋地将此事告诉他的父亲和朱尔。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taɪtəs][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	finally	to	Mr	.	Titus	in	the	evening	.
和	最后	到	先生	.	提图斯	在	这	晚上	.

最后，晚上拜访了提图斯先生。

[ðə; ði] ['frendli] [mæn] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [pliːzd] [æt; ət] [rɔːlfs] [sək'ses] ,

The	friendly	man	always	showed	himself	almost	more	pleased	at	Rolf's	success	,
这	友好的	男人	总是	显示	他自己	几乎	更多的	高兴	在	罗尔夫的	成功	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ,

than	the	boy	was	himself	,
比	这	男生	曾是	他自己	,

这位和蔼的男士总是表现得比罗尔夫本人还要为他的成功感到高兴。

['helpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætɪn] ['stʌdiz] .

helping	him	in	that	way	to	great	progress	in	his	Latin	studies	.
帮助	他	在	那	方式	到	伟大的	进步	在	他的	拉丁	研究	.

这样帮助他在拉丁语学习方面取得了很大的进步。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ðiːz] ['stʌdiz] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	began	these	studies	quite	early	in	the	morning	,
他	开始	这些	研究	相当	早期的	在	这	早晨	,

他一大早就开始做这些研究了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'baɪb] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] .

and	it	seemed	as	if	he	could	not	imbibe	enough	knowledge	.
和	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	吸收	足够的	知识	.

他似乎永远也无法吸收足够的知识。

['lɪt(ə)l] [hʌn] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] ['veri] ['hæpi] [deɪz] .

Little	Hun	also	passed	very	happy	days	.
小的	匈奴	还	通过了	非常	快乐的	天	.

小匈奴也度过了非常快乐的日子。

[wɒt'evə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd]

Whatever	time	and	however	often	he	came	to	Dora	and	demanded
任何	时间	和	然而	经常	他	来了	到	多拉	和	要求

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her	attention	,
她	注意力	,

无论何时，无论多么频繁，他都会来到朵拉身边，要求她关注他。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd] [nɔː(r)] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kaɪndli] ['mænə(r)]

she	never	pushed	him	aside	nor	ran	away	,	but	in	the	most	kindly	manner
她	绝不	推动	他	旁边	也不	跑	离开	,	但	在	这	最多	亲切地	方式

[entə'teɪnd] [hɪm] ,

entertained	him	,
娱乐	他	,

她从未推开他，也从未逃离他，而是以最和蔼的方式招待他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

as	if	she	herself	found	great	pleasure	in	his	company	.
作为	如果	她	她自己	成立	伟大的	乐趣	在	他的	公司	.

仿佛她自己也从与他相处中获得了极大的乐趣。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [hæd; həd] [begd] [ɑːnt] [ni'net] [tuː; tə] [let] ['dɔːrə] [biː; bi] [friː] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Birkenfeld	had	begged	Aunt	Ninette	to	let	Dora	be	free	all	morning	and
太太	.	伯肯菲尔德	有	乞求	阿姨	妮内特	到	让	多拉	是	自由的	全部	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

伯肯菲尔德太太恳求尼内特姨妈让朵拉整个上午和晚上都自由活动。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['gæðəd]

and	let	her	sew	in	the	afternoons	,	when	the	whole	family	was	gathered
和	让	她	缝	在	这	下午	,	什么时候	这	所有的	家庭	曾是	聚集

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .

under	the	apple	tree	.
在下面	这	苹果	树	.

让她在下午缝纫，那时全家人都聚集在苹果树下。

['dɔːrə] [hɪə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn]

Dora	here	realized	that	sewing	shirts	was	a	most	pleasant	occupation	when	one
多拉	这里	已实现	那	缝纫	衬衫	曾是	一个	最多	令人愉快的	职业	什么时候	一

[wɜːkt] [ɪn] [naɪs] [sə'raʊndɪŋz] .

worked	in	nice	surroundings	.
工作	在	好的	周围环境	.

多拉这才意识到，在良好的工作环境中缝制衬衫是一件非常愉快的事情。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hʌn] [hæd; həd] ['dɔːrə] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	that	way	,	Hun	had	Dora	to	himself	many	hours	of	the	day	,
在	那	方式	,	匈奴	有	多拉	到	他自己	许多	小时	的	这	天	,

如此一来，Hun一天中就有好几个小时可以独自陪伴Dora。

[wen] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

when	no	one	had	time	to	interfere	.
什么时候	不	一	有	时间	到	干扰	.

当没有人有时间干预的时候。

['dɔːrə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː] ,

Dora	had	made	a	new	riddle	for	her	little	friend	,	too	,
多拉	有	制成	一个	新的	谜语	为了	她	小的	朋友	,	也	,

朵拉也给她的小朋友出了一个新的谜语。

[səʊ][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][əʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌtkrækə(r)] [fər'evə(r)] .

so	he	need	not	repeat	his	old	one	of	the	nutcracker	forever	.
所以	他	需要	不是	重复	他的	老的	一	的	这	胡桃夹子	永远	.

所以他不必永远重复演奏他那首老掉牙的胡桃夹子曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] [ʃə'rɑːdz] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

He	was	determined	to	dish	up	charades	to	everybody	,	and	his	triumph	was	complete	,
他	曾是	决定	到	盘子	向上	猜谜游戏	到	大家	,	和	他的	胜利	曾是	完全的	,

他决心要给每个人都表演猜谜游戏，而且他彻底成功了。

[wen] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

when	no	one	in	the	house	could	solve	it	.
什么时候	不	一	在	这	房子	可以	解决	它	.

当家里所有人都无法解决这个问题时。

['rʌnɪŋ] [pə'sɪstəntli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Running	persistently	from	one	to	another	,	he	was	glad	they	could	not	say	as	before	,
跑步	持续地	从	一	到	其他	,	他	曾是	高兴的	他们	可以	不是	说	作为	前	,

他不停地在他们之间奔跑，很高兴他们不能再像以前那样说了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [hʌn] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [pn] [rɪ'piːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd][əʊld] [ʃə'rɑːd] .

"	Go	away	,	Hun	,	and	don't	keep	on	repeating	your	stupid	old	charade	.
"	去	离开	,	匈奴	,	和	不	保持	在	重复	你的	愚蠢的	老的	猜谜游戏	.

“走开，亲爱的，别再重复你那愚蠢的老把戏了。”

" ['evrɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

"	Every	time	they	made	a	mistake	,	he	leaped	for	joy	,
"	每一个	时间	他们	制成	一个	错误	,	他	跳跃	为了	喜悦	,

“每次他们犯错，他都高兴得跳了起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dɔːrə] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [kluː] .

and	he	and	Dora	pledged	each	other	not	to	give	anyone	a	clue	.
和	他	和	多拉	承诺	每个	其他	不是	到	给	任何人	一个	线索	.

他和朵拉互相发誓，绝不向任何人透露任何线索。

" [maɪ][fɜːst] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [kraɪ] !

"	My	first	makes	everybody	cry	!
"	我的	第一的	制作	大家	哭	!

“我的第一个作品让所有人都哭了！”

[maɪ] ['sekənd] [sʌm; səm] , [ðen] [wiː; wi][dɪ'naɪ]

My	second	some	,	then	we	deny
我的	第二	一些	,	然后	我们	否定

我的第二个一些，然后我们否认

[ɑː'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

Ourselves	to	take	the	whole	when	it	appears	,
我们自己	到	拿	这	所有的	什么时候	它	出现	,

我们自己会在它出现时接受整体，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [brɪŋ] [tɪəz] .

Because	it	nearly	always	does	bring	tears	.
因为	它	几乎	总是	做	带来	眼泪	.

因为它几乎总是会让人落泪。

" [ɔːl][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	All	had	tried	in	vain	to	solve	it	.
"	全部	有	尝试	在	徒劳	到	解决	它	.

“所有人都尝试过解决这个问题，但都徒劳无功。”

[dʒuˈlaɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ˌmɪsˈdiːd] .

Jul	said	it	was	"	misdeed	.
七月	说	它	曾是	"	不当行为	.

Jul 说这是“不当行为”。

" ['evribɒdi] [kraɪz] [wen] [mɪs] - ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] ; [ænd; ənd][æt; ət]

"	Everybody	cries	when	Miss	Hanenwinkel	comes	to	make	them	work	;	and	at
"	大家	哭泣	什么时候	错过	-	来	到	制作	他们	工作	;	和	在

[ðə; ði] [diːdz] ,

the	deeds	,
这	契约	,

“每当汉宁温克尔小姐来让他们干活时，每个人都哭；而当他们做工时，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][duː; də][sʌm; səm][kraɪ] .

she	makes	them	do	some	cry	.
她	制作	他们	做	一些	哭	.

她让他们哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈdiːd] [ɪz] [ˈpəːpitreit] , ['meni] [diˈnaiəl] [rɪˈzʌlt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði]

And	when	a	misdeed	is	perpetrated	,	many	denials	result	,	especially	when	the
和	什么时候	一个	不当行为	是	实施	,	许多	否认	结果	,	尤其	什么时候	这

[twɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,

twins	are	the	criminals	,
双胞胎	是	这	罪犯	,

当发生不法行为时，往往会出现许多否认的情况，尤其当罪犯是双胞胎时更是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][end] .

in	which	case	,	tears	are	always	the	end	.
在	哪个	案件	,	眼泪	是	总是	这	结尾	.

在这种情况下，眼泪总是结局。

[bʌt; bət] [hʌn] ['dʒɔɪfəli] [[hɔpt]] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

But	Hun	joyfully	hopped	about	,	crying	,	"	You	are	wrong	,	you	are	wrong	,
但	匈奴	欣喜地	跳跃	关于	,	哭泣	,	"	你	是	错误的	,	你	是	错误的	,

[dʒuˈlaɪ] !

Jul	!
七月	!

但 Hun 却高兴地跳来跳去，哭着说：“你错了，你错了，Jul！”

" [mɪs] - [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .

"	Miss	Hanenwinkel	said	,	"	It	is	music	lesson	.
"	错过	-	说	,	"	它	是	音乐	课	.

汉内温克尔小姐说：“这是音乐课。”

['mjuːzɪk] [meɪks] ['evribɒdi] [kraɪ] .

Music	makes	everybody	cry	.
音乐	制作	大家	哭	.

音乐能让每个人都落泪。

[ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] , ['meni] [kraɪ][ænd; ənd] ['meni] [diˈnaiəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

In	the	lesson	,	many	cry	and	many	denials	have	to	be	made	during	the
在	这	课	,	许多	哭	和	许多	否认	有	到	是	制成	期间	这

['lesnz] . "

lessons	.	"
课程	.	"

课堂上，孩子们经常哭泣，也经常需要否认一些事情。

" [rɒŋ] , [rɒŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪd] .
" Wrong , wrong , " cried the small boy , delighted .
" 错误的 , 错误的 , " 哭 这 小的 男生 , 高兴极了 .

“错了，错了！”小男孩高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , " [ə'sɜːtɪd] [rɑːlf] .
" It is schoolroom , " asserted Rolf .
" 它 是 教室 , " 断言 罗尔夫 .

“这里是教室，”罗尔夫断言道。

" [ɑː'hɑː] , [rɑːlf] , [juː; jʊ] [gest] [rɒŋ] , " [hʌn] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Aha , Rolf , you guessed wrong , " Hun cried triumphantly .
" 啊哈 , 罗尔夫 , 你 猜对了 错误的 , " 匈奴 哭 凯旋而归 .

“啊哈，罗尔夫，你猜错了，”亨得意地喊道。

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bedtaɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Couldn't it be bedtime ? " said the mother .
" 不能 它 是 就寝时间 ? " 说 这 母亲 .

“是不是该睡觉了？”母亲说道。

" [ɔːl] ['tʃɪldrən] [kraɪ][ɪn][bed][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [sʌm; səm][kraɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] ,
" All children cry in bed some time or other , some cry when the time comes ,
" 全部 孩子们 哭 在 床 一些 时间 或者 其他 , 一些 哭 什么时候 这 时间 来 ,

所有孩子都会在睡梦中哭泣，有些孩子会在临终前哭泣。

[ænd; ənd][ɔːl][dɪ'naɪ] ['bedtaɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "
and all deny bedtime has come . "
和 全部 否定 就寝时间 有 来 . "

所有人都否认该睡觉了。

" ['mæmə; mə'mɑː] [kænt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ; ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [nəʊ] , " ['dʒuːbileit][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Mamma can't guess it , either ; mamma doesn't know , " jubilated the little
" 妈妈 不能 猜测 它 , 任何一个 ; 妈妈 不 知道 , " 欢欣鼓舞 这 小的
['feləʊ] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] .
fellow , leaping about .
同伴 , 跳跃 关于 .

“妈妈也猜不到；妈妈不知道，”小家伙高兴地跳来跳去。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" It might be leave - taking , " said the father .
" 它 可能 是 离开 - 采取 , " 说 这 父亲 .

“这可能是告别仪式，”父亲说。

" [liːv] - ['teɪkɪŋ] [meɪks] ['evribɒdi] [kraɪ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [meɪks] [sʌm; səm][kraɪ]
" Leave - taking makes everybody cry , taking some children away makes some cry
" 离开 - 采取 制作 大家 哭 , 采取 一些 孩子们 离开 制作 一些 哭
[ænd; ənd][æt; ət]['dɔːrəz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
and at Dora's leave - taking ,
和 在 朵拉的 离开 - 采取 ,

“离别会让每个人都哭，带走一些孩子会让一些孩子哭，而朵拉的离别也是如此。”

['evribɒdi] [ɪz] ['sɒri] . "
everybody is sorry . "
大家 是 对不起 . "

大家都感到抱歉。

" [pə'pɑː] [kænt] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [pə'pɑː] [kænt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ri'dʒɔis] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,
" Papa can't guess it either , papa can't guess it ! " rejoiced the small boy ,
" 爸爸 不能 猜测 它 任何一个 , 爸爸 不能 猜测 它 ! " 欣喜若狂 这 小的 男生 ,

“爸爸也猜不到，爸爸也猜不到！”小男孩高兴地说。

['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

jumping	merrily	around	the	room	,
跳	兴高采烈地	大约	这	房间	,

在房间里欢快地跳来跳去，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	gave	him	the	keenest	pleasure	that	even	his	father	had	missed	it	.
为了	它	给予	他	这	最热衷	乐趣	那	甚至	他的	父亲	有	错过	它	.

因为它带给他一种连他父亲都未曾体验过的极致快乐。

[ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [stɪl] [dæʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv]

The	happy	possessor	of	the	great	secret	could	still	dash	from	one	member	of
这	快乐的	拥有者	的	这	伟大的	秘密	可以	仍然	短跑	从	一	成员	的

[ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

the	family	to	another	and	puzzle	them	all	.
这	家庭	到	其他	和	谜	他们	全部	.

拥有这个重大秘密的幸运儿仍然可以从一个家庭成员跑到另一个家庭成员身边，让所有人都感到困惑。

[rɑːlf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ,

Rolf	was	much	put	out	,
罗尔夫	曾是	很多	放	出去	,

罗尔夫非常生气。

[ðæt] [hʌnz] ['fuːlɪʃ] [ʃə'rɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['getɪŋ] [sɒlvd] .

that	Hun's	foolish	charade	should	attract	so	much	attention	without	ever	getting	solved	.
那	匈奴的	愚蠢	猜谜游戏	应该	吸引	所以	很多	注意力	没有	曾经	获得	已解决	.

匈奴的愚蠢闹剧竟然引起了如此多的关注，却始终没有被揭穿。

[rɪ'lentləsli] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] .

Relentlessly	the	days	passed	on	.
毫不留情	这	天	通过了	在	.

日子就这样无情地流逝着。

" [maɪ] [dɪə(r)] [ni'net] , " ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn]

"	My	dear	Ninette	,	"	Uncle	Titus	said	at	breakfast	one	day	,	"	we	have	only	one
"	我的	亲爱的	妮内特	,	"	叔叔	提图斯	说	在	早餐	一	天	,	"	我们	有	仅有的	一

[mɔː(r)] [wiːk] ,

more	week	,
更多的	星期	,

“我亲爱的妮内特，”一天早餐时，提图斯叔叔说，“我们只剩下一周时间了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪ] ,

but	I	think	we	ought	to	add	two	more	weeks	to	our	stay	,
但	我	思考	我们	应该	到	添加	二	更多的	周	到	我们的	停留	,

但我认为我们应该再延长两周的停留时间。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [səʊ] [wel] [hɪə(r)] .

for	I	feel	so	well	here	.
为了	我	感觉	所以	出色地	这里	.

因为我在这里感觉很好。

[maɪ] ['dɪzi] [spelz] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [njuː] ['vɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [lɪmz] . "

My	dizzy	spells	have	completely	left	me	,	and	there	is	new	vigor	in	my	limbs	.	"
我的	晕眩的	咒语	有	完全地	左边	我	,	和	那里	是	新的	活力	在	我的	四肢	.	"

我的眩晕症状完全消失了，四肢也恢复了活力。

" [wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] , [dɪə(r)]['taɪtəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	One	can	easily	see	that	,	dear	Titus	,	"	replied	his	wife	,	delighted	.
"	一	能	容易地	看	那	,	亲爱的	提图斯	,	"	回复	他的	妻子	,	高兴极了	.

“这一点显而易见，亲爱的提图斯，”他的妻子高兴地回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] . "

"	You	look	at	least	ten	years	younger	than	when	we	came	.	"
"	你	看	在	至少	十	年	年轻	比	什么时候	我们	来了	.	"

“你看起来比我们刚来的时候至少年轻了十岁。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aʊə(r)] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [suːts] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [dɪə(r)] ,

"	It	seems	to	me	,	our	new	mode	of	life	suits	you	also	,	dear	,
"	它	似乎	到	我	,	我们的	新的	模式	的	生活	西装	你	还	,	亲爱的	,

“依我看，亲爱的，我们新的生活方式也很适合你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] . "

for	I	have	not	heard	you	complain	for	a	long	time	now	.	"
为了	我	有	不是	听到	你	抱怨	为了	一个	长的	时间	现在	.	"

因为我已经很久没听你抱怨过了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

['evriθɪŋ] [siːm] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] [ni'net] .

Everything	seems	all	changed	somehow	,	"	answered	Aunt	Ninette	.
一切	似乎	全部	已更改	不知何故	,	"	回答	阿姨	妮内特	.

“一切似乎都变了，”妮内特阿姨回答道。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][bæd] , [wen] [wʌn] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	The	noise	the	children	make	is	not	a	bit	bad	,	when	one	knows	them	all	,
"	这	噪音	这	孩子们	制作	是	不是	一个	少量	坏的	,	什么时候	一	知道	他们	全部	,

“如果你认识他们所有人，就会发现孩子们制造的噪音其实并不算太吵闹。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

and	I	am	glad	we	did	not	move	from	here	.
和	我	是	高兴的	我们	做过	不是	移动	从	这里	.

我很庆幸我们没有搬离这里。

[ai]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,

I	even	begin	to	miss	it	,	when	I	do	not	hear	their	merry	voices	,
我	甚至	开始	到	错过	它	,	什么时候	我	做	不是	听到	他们的	欢乐	声音	,

当我听不到他们欢快的笑声时，我甚至会开始想念他们。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

and	things	do	not	seem	quite	right	,	when	there	is	no	noise	in	the	garden	.	"
和	事物	做	不是	似乎	相当	正确的	,	什么时候	那里	是	不	噪音	在	这	花园	.	"

花园里一片寂静，似乎有什么地方不太对劲。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] .

"	That's	exactly	the	way	I	feel	,	"	agreed	Uncle	Titus	.
"	那就是	确切地	这	方式	我	感觉	,	"	同意	叔叔	提图斯	.

“我完全同意，”提图斯叔叔赞同道。

" [ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['laɪvli] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] .

"	I	enjoy	the	lively	boy	so	much	,	when	he	comes	running	to	me	every	night	.
"	我	享受	这	热闹	男生	所以	很多	,	什么时候	他	来	跑步	到	我	每一个	夜晚	.

“我非常喜欢这个活泼的男孩，他每天晚上都会跑到我身边。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pəʊzd] ,

He	can	hardly	control	his	eagerness	to	tell	me	what	he	has	composed	,
他	能	几乎	控制	他的	渴望	到	告诉	我	什么	他	有	由	,

他几乎抑制不住想要告诉我他创作的作品的热情，

[ænd; ənd] [wen] [ai][set][hɪm][maɪ][tɑːsk] , [hiː; hi] [drɪŋks] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] .

and	when	I	set	him	my	task	,	he	drinks	in	every	word	I	say	.
和	什么时候	我	放	他	我的	任务	,	他	饮料	在	每一个	单词	我	说	.

当我给他布置任务时，他会认真聆听我说的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

It	is	pure	pleasure	to	have	such	a	boy	to	talk	to	.	"
它	是	纯的	乐趣	到	有	这样的	一个	男生	到	讲话	到	.	"

能和这样的男孩聊天真是太愉快了。

" [maɪ][dɪə(r)]['taɪtəs] , [haʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	My	dear	Titus	,	how	enthusiastic	you	are	!
"	我的	亲爱的	提图斯	,	如何	热情的	你	是	!

“我亲爱的提图斯，你真是热情洋溢啊！”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] .

That	makes	you	seem	younger	than	I	have	ever	known	you	.
那	制作	你	似乎	年轻	比	我	有	曾经	已知	你	.

这让我觉得你比我认识你时任何时候都年轻。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ɑːnt]

We	had	better	stay	here	as	long	as	we	can	afford	it	,	"	the	aunt
我们	有	更好的	停留	这里	作为	长的	作为	我们	能	买得起	它	,	"	这	阿姨

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“我们最好尽可能长时间地留在这里，”姑妈总结道。

" ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [frɒm; frəm]

"	Even	our	doctor	could	never	have	predicted	such	an	improvement	from
"	甚至	我们的	医生	可以	绝不	有	预测	这样的	一个	改进	从

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

“即使是我们的医生也无法预料到我们的康复过程会带来如此大的改善。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .

It	is	just	wonderful	.
它	是	只是	精彩的	.

真是太棒了。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['dɔːrə] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

"	Immediately	after	this	conversation	,	Dora	rushed	over	to	her	friends	,
"	立即地	后	这	对话	,	多拉	匆忙	超过	到	她	朋友们	,

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] .

spreading	the	happy	news	.
传播	这	快乐的	消息	.

“谈话结束后，朵拉立刻跑到朋友们身边，把这个好消息告诉了他们。”

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

The	prospect	of	her	near	departure	had	been	a	perfect	nightmare	to	the
这	前景	的	她	靠近	离开	有	到过	一个	完美的	恶梦	到	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

母亲即将离世的前景对孩子来说简直是一场噩梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['daɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntɪmət]

and	she	felt	like	dying	rather	than	living	so	far	away	from	all	the	intimate
和	她	毛毡	喜欢	垂死	相当	比	活的	所以	远的	离开	从	全部	这	亲密的

[frendz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] .

friends	she	loved	so	dearly	.
朋友们	她	喜爱	所以	亲爱的	.

她宁愿去死，也不愿远离她深爱的所有亲密朋友。

['dɔːrə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

Dora	**anticipated**	**a**	**broken**	**heart**	**on**	**the**	**day**	**of**	**their**	**separation**	**.**
多拉	预期	一个	破碎的	心	在	这	天	的	他们的	分离	.

多拉预料到分手那天自己会心碎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['leŋθənd] [steɪ] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**children**	**heard**	**about**	**their**	**playmate's**	**lengthened**	**stay**	**,**
作为	很快	作为	这	孩子们	听到	关于	他们的	玩伴的	加长	停留	,

孩子们一听说他们的玩伴要延长逗留时间，

[ðeɪ] [krʌʃt] ['dɔːrə][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

they	**crushed**	**Dora**	**from**	**sheer**	**transport**	**and**	**noisily**	**expressed**	**their**	**happiness**	**.**
他们	碎	多拉	从	透明	运输	和	喧闹地	表达	他们的	幸福	.

他们兴奋地把朵拉压在身下，大声表达着他们的喜悦。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [mɪs] -

That	**same**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**children**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**and**	**Miss**	**Hanenwinkel**
那	相同的	晚上	,	什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	床	和	错过	-

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

had	**retired**	**,**
有	退休	,

当天晚上，孩子们都上床睡觉，汉宁温克尔小姐也休息了之后，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] ['kʌstəm] , [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Birkenfeld**	**,**	**according**	**to**	**their**	**daily**	**custom**	**,**	**sat**	**together**	**on**
先生	.	和	太太	.	伯肯菲尔德	,	根据	到	他们的	日常的	风俗	,	卫星	一起	在

[ðə; ði]['səʊfə] ,

the	**sofa**	**,**
这	沙发	,

按照他们每天的习惯，伯肯菲尔德夫妇一起坐在沙发上。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] ['prɔːbləmz] .

talking	**over**	**their**	**common**	**problems**	**.**
说	超过	他们的	常见的	问题	.

他们一起讨论着彼此共同遇到的问题。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [ðeə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd]

They	**mentioned**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**neighbors**	**were**	**lengthening**	**their**	**stay**	**,**	**and**
他们	提及	这	事实	那	他们的	邻居	是	延长	他们的	停留	,	和

['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

after	**expressing**	**her**	**joy**	**,**
后	表达	她	喜悦	,

他们提到邻居们要延长居住时间，她表达了喜悦之情后，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

the	**mother**	**concluded**	**with**	**these**	**words**	**:**
这	母亲	结束	和	这些	字	:

母亲最后说道：

" [aɪ] ['æktʃuəli] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	**I**	**actually**	**dread**	**the**	**day**	**when**	**we**	**shall**	**lose**	**the**	**child**	**,**
"	我	实际上	恐惧	这	天	什么时候	我们	将	失去	这	孩子	,

“我真的很害怕失去孩子的那一天。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

and	**it**	**is**	**not**	**very**	**far**	**off**	**.**
和	它	是	不是	非常	远的	离开	.

而且距离不远了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['dɔːrə][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**what**	**a**	**blessing**	**Dora**	**has**	**been**	**to**	**our**	**household**	**,**
它	是	不可能的	到	说	什么	一个	祝福	多拉	有	到过	到	我们的	家庭	,

朵拉给我们家带来了多么大的恩惠，真是难以言表。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [æt; ət] [ˈevri] [step] .

and	it	is	evident	at	every	step	.
和	它	是	明显	在	每一个	步	.

这一点在每一步都显而易见。

[ai] [kiːp] [ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [njuː] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	keep	on	discovering	new	traces	of	her	good	influence	all	the	time	.
我	保持	在	发现	新的	痕迹	的	她	好的	影响	全部	这	时间	.

我总能不断发现她对我产生积极影响的新痕迹。

[ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈtrækt] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	quite	know	why	the	child	attracts	me	so	much	.
我	不	相当	知道	为什么	这	孩子	吸引	我	所以	很多	.

我不太清楚为什么这个孩子如此吸引我。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] [stəː][ɪn][ˌem ˈiː] ,

All	I	can	say	is	that	a	world	of	memories	stirs	in	me	,
全部	我	能	说	是	那	一个	世界	的	回忆	搅拌	在	我	,

我只能说，我的内心深处涌动着无数回忆。

[wenˈevə(r)] [ai] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

whenever	I	look	into	her	eyes	.
每当	我	看	进入	她	眼睛	.

每当我凝视她的眼睛。

[ai][doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	don't	pretend	to	understand	it	.	"
我	不	假装	到	理解	它	.	"

我并不假装理解它。

" [maɪ] [ˈdɪərɪst] [waɪf] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

"	My	dearest	wife	,	you	think	this	every	time	you	grow	fond	of	a	person	,
"	我的	亲爱的	妻子	,	你	思考	这	每一个	时间	你	生长	喜爱	的	一个	人	,

“我亲爱的妻子，你每次喜欢上一个人的时候都会这么想，

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Mr	.	Birkenfeld	interposed	.
"	先生	.	伯肯菲尔德	插入	.

伯肯菲尔德先生插话道。

" [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm]

"	I	can	remember	quite	well	that	you	thought	we	must	have	stood	in	some
"	我	能	记住	相当	出色地	那	你	想法	我们	必须	有	站立	在	一些

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

incomprehensible	relationship	long	ago	,
难以理解	关系	长的	前	,

“我清楚地记得，你当时认为我们很久以前肯定处于某种难以理解的关系之中。”

[wen] [juː; jʊ][dʒʌst] [njuː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

when	you	just	knew	me	a	short	time	.	"
什么时候	你	只是	知道	我	一个	短的	时间	.	"

你认识我时间不长。

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][bæd] , [sɑː'kæstɪk] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] ,

"	However	that	may	be	,	you	bad	,	sarcastic	husband	,	"	she	retorted	,
"	然而	那	可能	是	,	你	坏的	,	讽刺的	丈夫	,	"	她	反驳	,

“不管怎样，你这个刻薄又爱讽刺的丈夫，”她反驳道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['riːz(ə)nz] [ðɪs] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] .

"	I	suppose	the	solid	reasons	this	time	are	enough	.
"	我	认为	这	坚硬的	原因	这	时间	是	足够的	.

我想这次的理由应该足够充分了。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['dɔːrə][ɪz] ['veri] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

You	can't	deny	that	Dora	is	very	dear	and	charming	.
你	不能	否定	那	多拉	是	非常	亲爱的	和	迷人	.

你不能否认朵拉非常可爱迷人。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	love	her	,
我	爱	她	,

我爱她。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]

and	I	know	how	many	of	the	pleasant	changes	in	our	household	are	due
和	我	知道	如何	许多	的	这	令人愉快的	变化	在	我们的	家庭	是	到期的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我知道我们家发生的许多令人愉快的变化都归功于她。

['pɔːlə] [gəʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

Paula	goes	about	like	a	ray	of	sunshine	,
宝拉	去	关于	喜欢	一个	射线	的	阳光	,

宝拉就像一缕阳光，到处散发着温暖的气息。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːdɪʃnəs] [ænd; ənd][bæd]['hjuːmə(r)] .

there	is	not	a	trace	left	of	her	moodishness	and	bad	humor	.
那里	是	不是	一个	痕迹	左边	的	她	情绪化	和	坏的	幽默	.

她昔日的喜怒无常和坏脾气已荡然无存。

[dʒu'laɪ] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [buːts] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,

Jul	takes	off	his	riding	boots	himself	without	disturbing	the	whole	household	,
七月	需要	离开	他的	骑术	靴子	他自己	没有	令人不安	这	所有的	家庭	,

朱尔自己脱下马靴，没有惊扰到家里的其他人。

[ænd; ənd] [rɑːlf] [ɪz] [səʊ] ['iːgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

and	Rolf	is	so	eager	at	his	studies	,
和	罗尔夫	是	所以	渴望的	在	他的	研究	,

罗尔夫学习非常刻苦。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

that	he	does	not	waste	a	minute	of	the	day	.
那	他	做	不是	浪费	一个	分钟	的	这	天	.

他一分钟也不浪费。

['liːliː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [ðæt] [sə'praiziz] ['evribɒdi]

Lili	has	developed	a	diligence	and	ability	for	music	that	surprises	everybody
莉莉	有	发达	一个	勤勉	和	能力	为了	音乐	那	惊喜	大家

,

,

,

莉莉在音乐方面展现出的勤奋和天赋令所有人感到惊讶。

[waɪl] [hʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plezntli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [səʊ] ['meri] ,

while	Hun	is	always	pleasantly	occupied	,	and	looks	so	merry	,
尽管	匈奴	是	总是	愉快	占领	,	和	看起来	所以	欢乐	,

匈奴总是兴高采烈地忙着，看起来非常快乐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

that	it	is	a	joy	to	see	him	.	"
那	它	是	一个	喜悦	到	看	他	.	"

见到他真是太好了。

" [kæn; kən][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv][nɒt] [ˈpəːpitreit] ['eni]['iːv(ə)l] [diːdz] ['leɪtli] [biː; bi][djuː]

"	**Can**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**twins**	**have**	**not**	**perpetrated**	**any**	**evil**	**deeds**	**lately**	**be**	**due**
"	能	这	事实	那	这	双胞胎	有	不是	实施	任何	邪恶的	契约	最近	是	到期的

[tuː; tə]['dɔːrə] ,

to	**Dora**	**,**
到	多拉	,

“双胞胎最近没有做任何坏事，会不会是因为朵拉的缘故？”

[tuː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] .

too	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Birkenfeld**	**.**
也	?	"	问	先生	.	伯肯菲尔德	.

“也一样吗？”伯肯菲尔德先生问道。

" ['daʊtləs] , " [ðə; ði] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Doubtless**	**,**	**"**	**the**	**wife**	**answered**	**.**
"	毫无疑问	,	"	这	妻子	回答	.

“毫无疑问，”妻子回答道。

" ['dɔːrə][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ə'weɪkənd] ['liːliːz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

"	**Dora**	**has**	**somehow**	**awakened**	**Lili's**	**enthusiasm**	**for**	**music**	**,**
"	多拉	有	不知何故	觉醒	莉莉的	热情	为了	音乐	,

“朵拉不知怎么地唤醒了莉莉对音乐的热情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [tʃaɪld][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] ['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [naʊ] .

and	**the**	**lively**	**child**	**is**	**putting**	**all**	**her**	**energies**	**into**	**playing**	**now**	**.**
和	这	热闹	孩子	是	推杆	全部	她	能量	进入	玩耍	现在	.

这个活泼的孩子现在正把所有的精力都投入到玩耍中。

['wɪli] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] . "

Willi	**does**	**the**	**same**	**,**	**and**	**in**	**that**	**way**	**the**	**two**	**are**	**kept**	**out**	**of**	**mischief**	**.**	**"**
威利	做	这	相同的	,	和	在	那	方式	这	二	是	保留	出去	的	恶作剧	.	"

威利也这样做，这样一来，两人就不会惹是生非了。

" ['dɔːrə][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['biːɪŋ] .

"	**Dora**	**is**	**really**	**a**	**curious**	**being**	**.**
"	多拉	是	真的	一个	好奇的	存在	.

“朵拉真是个好奇宝宝。”

[tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] , [kwaɪt] [rɪ'gretfəli] .

Too	**bad**	**she**	**is**	**leaving**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Birkenfeld**	**,**	**quite**	**regretfully**	**.**
也	坏的	她	是	离开	我们	,	"	说	先生	.	伯肯菲尔德	,	相当	遗憾的是	.

“真可惜她要离开我们了，”伯肯菲尔德先生非常遗憾地说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [tuː] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**I**	**regret**	**it**	**so**	**much**	**,**	**too**	**,**	**"**	**his**	**wife**	**continued**	**,**
"	我	后悔	它	所以	很多	,	也	,	"	他的	妻子	持续	,

“我也很后悔，”他的妻子接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "

"	**and**	**I**	**keep**	**on**	**wondering**	**how**	**we**	**could**	**keep**	**them**	**here**	**a**	**little**	**longer**	**.**	**"**
"	和	我	保持	在	好奇	如何	我们	可以	保持	他们	这里	一个	小的	更长	.	"

“我一直在想，怎样才能让他们在这里多待一段时间。”

" [wiː; wi] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**We**	**can't**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**husband**	**,**	**"**	**for**	**we**	**don't**	**know**	**them**	**well**	**enough**	**.**
"	我们	不能	,	"	回复	这	丈夫	,	"	为了	我们	不	知道	他们	出色地	足够的	.

“我们不能，”丈夫回答说，“因为我们对他们不够了解。”

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

We	**must**	**let**	**them**	**go**	**,**	**but**	**if**	**they**	**come**	**back**	**another**	**year**	**,**
我们	必须	让	他们	去	,	但	如果	他们	来	后退	其他	年	,

我们必须放他们走，但如果他们明年再回来，

['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	might	be	done	about	it	.
某物	可能	是	完毕	关于	它	.

或许可以采取一些措施。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mrs	.	Birkenfeld	sighed	as	she	thought	of	the	long	winter	and	the
"	太太	.	伯肯菲尔德	叹了口气	作为	她	想法	的	这	长的	冬天	和	这

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

uncertainty	of	their	return	.
不确定	的	他们的	返回	.

想到漫长的冬季和归期未定，伯肯菲尔德太太叹了口气。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] [steɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	days	passed	by	quickly	,	and	the	last	week	of	Dora's	stay	had	come	.
这	天	通过了	经过	迅速地	,	和	这	最后的	星期	的	朵拉的	停留	有	来	.

时间飞逝，朵拉逗留的最后一周就到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['pɑːti]

They	were	to	leave	on	Monday	,	and	the	Sunday	before	a	supper	party
他们	是	到	离开	在	周一	,	和	这	星期日	前	一个	晚餐	派对

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

was	to	take	place	,
曾是	到	拿	地方	,

他们原定于星期一离开，而前一个星期日将举行晚宴。

[ðəʊ] ['evriwʌn] [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['festɪv] .

though	everyone	felt	far	from	festive	.
尽管	每个人	毛毡	远的	从	节日	.

虽然每个人都感觉不到节日气氛。

[rɑːlf] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['iːgə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['sevrəl]

Rolf	alone	was	making	eager	preparations	,	which	consisted	in	hanging	up	several
罗尔夫	独自的	曾是	制作	渴望的	准备工作	,	哪个	由.....组成	在	绞刑	向上	一些

[ʃə'rɑːdz] ,

charades	,
猜谜游戏	,

罗尔夫独自一人在积极地做准备，他挂起了好几套猜谜游戏道具。

[meɪd] [træns'pærənt] [baɪ] [mʌlti'kʌlərd] [laɪts] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [haʊs] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

made	transparent	by	multicolored	lights	,	in	the	garden	house	in	honor	of	his	kind
制成	透明的	经过	五彩缤纷	灯	,	在	这	花园	房子	在	荣誉	的	他的	种类

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

在五彩灯光的映衬下，花园小屋变得透明起来，以此纪念他仁慈的赞助人。

['dɔːrə][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

Dora	sat	down	to	lunch	with	the	children	on	Saturday	,
多拉	卫星	向下	到	午餐	和	这	孩子们	在	周六	,

星期六，朵拉和孩子们一起吃了午饭。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['enibɒdi] .

and	not	much	appetite	was	displayed	by	anybody	.
和	不是	很多	食欲	曾是	显示	经过	任何人	.

大家都没什么胃口。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [suːp] , ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [sed] , " [pliːz]
When **the** **mother** **was** **helping** **them** **to** **their** **soup** **,** **several** **voices** **said** **,** **"** **Please**
什么时候 这 母亲 曾是 帮助 他们 到 他们的 汤 , 一些 声音 说 , " 请
, ['veri] ['lɪt(ə)l] ; "
, **very** **little** **;** **"**
, 非常 小的 ; "

当母亲帮他们盛汤的时候，有几个声音说："请少盛一点；"

" ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; "
" **Only** **a** **tiny** **bit** **for** **me** **;** **"**
" 仅有的 一个 微小的 少量 为了 我 ; "

"我只分到一点点；"

" [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; "
" **Not** **much** **for** **me** **;** **"**
" 不是 很多 为了 我 ; "

"对我来说没什么特别的；"

" ['betə(r)] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
" **Better** **none** **for** **me** **at** **all** **.** **"**
" 更好的 没有任何 为了 我 在 全部 . "

"对我来说，最好一个都没有。"

" [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [pliːz] . "
" **None** **for** **me** **at** **all** **,** **please** **.** **"**
" 没有任何 为了 我 在 全部 , 请 . "

"我一个都不要。"

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] ,
" **I'd** **like** **to** **know** **if** **you** **all** **deny** **yourselves** **,**
" ID 喜欢 到 知道 如果 你 全部 否定 你们自己 ,

我想知道你们是否都否认自己，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪn'tens] ,
because **the** **grief** **of** **the** **near** **parting** **is** **so** **intense** **,**
因为 这 悲伤 的 这 靠近 离别 是 所以 激烈的 ,

因为即将离别的悲痛如此强烈，

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnjən] [suːp] [dʌz] [nɒt] [suːt] [juː; jʊ] ? "
or **is** **it** **that** **the** **onion** **soup** **does** **not** **suit** **you** **?** **"**
或者 是 它 那 这 洋葱 汤 做 不是 套装 你 ? "

还是说你不喜欢洋葱汤?

" ['ʌnjən] [suːp] , [əʊ] , ['ʌnjən] [suːp] !
" **Onion** **soup** **,** **oh** **,** **onion** **soup** **!**
" 洋葱 汤 , 哦 , 洋葱 汤 !

"洋葱汤，哦，洋葱汤！"

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hʌnz] [ʃə'rɑːd] , " [kraɪd] [rɑːlf] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Now **I** **know** **the** **answer** **to** **Hun's** **charade** **,** **"** **cried** **Rolf** **,** **delighted** **at** **the** **victory** **,**
现在 我 知道 这 回答 到 匈奴的 猜谜游戏 , " 哭 罗尔夫 , 高兴极了 在 这 胜利 ,

"现在我知道匈奴人的把戏是什么了！"罗尔夫为胜利欢呼道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][nɒt] [gesɪŋ]
for **he** **had** **hardly** **been** **able** **to** **bear** **the** **humiliation** **of** **not** **guessing**
为了 他 有 几乎 到过 有能力的 到 熊 这 屈辱 的 不是 猜测
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
it **before** **.**
它 前 .

因为他之前没猜到答案，实在难以忍受那种耻辱。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] .

The	solution	proved	correct	.
这	解决方案	已证实	正确的	.

事实证明，这个解决方案是正确的。

['lɪt(ə)l] [hʌn] , [huː] [sæt] ['mɔːnfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sed] , " [əʊ] , [pə'pɑː] ,

Little	Hun	,	who	sat	mournfully	on	his	chair	,	said	,	"	Oh	,	papa	,
小的	匈奴	,	WHO	卫星	悲伤地	在	他的	椅子	,	说	,	"	哦	,	爸爸	,

小匈奴悲伤地坐在椅子上说："哦，爸爸，

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [sed] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ðɪs] ['ʌnjən] [suːp] !

if	only	you	had	not	said	that	we	deny	ourselves	this	onion	soup	!
如果	仅有的	你	有	不是	说	那	我们	否定	我们自己	这	洋葱	汤	!

如果你当初没说我们要放弃这碗洋葱汤就好了！

[ðen] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [gest] [maɪ] [ʃə'rɑːd] .

Then	nobody	would	ever	have	guessed	my	charade	.
然后	无人	会	曾经	有	猜对了	我的	猜谜游戏	.

那样的话，就没人会识破我的伪装了。

[əʊ] , [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] !

Oh	,	all	is	over	now	!
哦	,	全部	是	超过	现在	!

哦，一切都结束了！

" [bʌt; bət]['dɔːrə] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hæd; həd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	But	Dora	,	who	sat	beside	him	,	had	consolation	as	always	for	the	little
"	但	多拉	,	WHO	卫星	旁	他	,	有	安慰	作为	总是	为了	这	小的

[wʌn] .

one	.
一	.

"但坐在他旁边的朵拉像往常一样安慰着这个小家伙。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] , [hʌn] .

She	whispered	in	his	ear	,	"	It	is	not	all	over	,	Hun	.
她	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	它	是	不是	全部	超过	,	匈奴	.

她凑到他耳边轻声说："事情还没有结束，亲爱的。"

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃə'rɑːd] [ɪn][maɪ]

This	afternoon	,	I'll	guide	your	hand	and	you	can	write	your	charade	in	my
这	下午	,	患病的	指导	你的	手	和	你	能	写	你的	猜谜游戏	在	我的

['ælbəm] .

album	.
专辑	.

今天下午，我会引导你的手，你可以把你的闹剧写进我的相册里。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	it	to	lots	of	people	in	Karlsruhe	who	know	nothing	about	it	.
患病的	给	它	到	很多	的	人们	在	卡尔斯鲁厄	WHO	知道	没有什么	关于	它	.

我会把它送给卡尔斯鲁厄很多对此一无所知的人。

" [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪ'ðaʊt]

"	That	proved	a	comfort	to	the	little	boy	,	and	he	finished	his	lunch	without
"	那	已证实	一个	舒适	到	这	小的	男生	,	和	他	完成的	他的	午餐	没有

[ə; eɪ] [siːn] .

a	scene	.
一个	场景	.

"这让小男孩感到很安慰，他平静地吃完了午饭。"

['ɑːftəwədz] , [ɔːl] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Afterwards	**,**	**all**	**gathered**	**under**	**the**	**apple**	**tree**	**as**	**usual**	**,**	**except**	**that**	**the**	**children**
然后	,	全部	聚集	在下面	这	苹果	树	作为	通常	,	除了	那	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] ,

were	**far**	**from**	**happy**	**,**
是	远的	从	快乐的	,

之后，大家像往常一样聚集在苹果树下，只是孩子们一点也不高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [sɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

as	**it**	**was**	**to**	**be**	**the**	**last**	**time**	**that**	**Dora**	**would**	**sit**	**amongst**	**them**	**.**
作为	它	曾是	到	是	这	最后的	时间	那	多拉	会	坐	在	他们	.

因为这将是朵拉最后一次和他们坐在一起。

[tə'mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] ['pækɪŋ] ,

Tomorrow	**she**	**had**	**to**	**help**	**her**	**aunt**	**with**	**packing**	**,**
明天	她	有	到	帮助	她	阿姨	和	包装	,

明天她要帮她姑姑收拾行李。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

and	**would**	**only**	**be**	**over**	**in**	**the**	**evening**	**with**	**both**	**her**	**relatives**	**.**
和	会	仅有的	是	超过	在	这	晚上	和	两个都	她	亲属	.

她只会在晚上和她的两位亲戚一起过来。

['pɔːləz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Paula's	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**and**	**she**	**could**	**not**	**speak**	**.**
保拉的	眼睛	是	已填	和	眼泪	和	她	可以	不是	说话	.

宝拉眼中噙满了泪水，说不出话来。

['liːliː] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [baɪ] ['rigl] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt]

Lili	**expressed**	**her**	**grief**	**by**	**wriggling**	**nervously**	**around**	**,**	**but**	**at**	**last**	**she**	**burst**	**out**
莉莉	表达	她	悲伤	经过	扭动	紧张地	大约	,	但	在	最后的	她	爆裂	出去

['pæʃənətli] ,

passionately	**,**
热情地	,

莉莉焦躁地扭动着身体表达悲伤，但最终她还是激动地哭了出来。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wen] ['dɔːrə] [gəʊz] .

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**the**	**piano**	**any**	**more**	**when**	**Dora**	**goes**	**.**
"	哦	,	妈妈	,	我	不	想	到	玩	这	钢琴	任何	更多的	什么时候	多拉	去	.

“哦，妈妈，朵拉走了以后，我不想再弹钢琴了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['taɪəsəm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	**will**	**be**	**so**	**tiresome**	**then**	**,**	**for**	**Miss**	**Hanenwinkel**	**will**	**just**	**say**	**that**	**I**	**am**
它	将要	是	所以	令人厌烦	然后	,	为了	错过	-	将要	只是	说	那	我	是

['dredfəli] ['leɪzi] .

dreadfully	**lazy**	**.**
极其糟糕	懒惰的	.

到那时就太麻烦了，因为汉宁温克尔小姐会说我懒得要命。

[aɪ][wəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [ðen] . "

I	**won't**	**care**	**for**	**anything**	**any**	**more**	**;**	**nothing**	**will**	**be**	**fun**	**then**	**.**	**"**
我	惯于	关心	为了	任何事物	任何	更多的	;	没有什么	将要	是	乐趣	然后	.	"

我将不再关心任何事；那时一切都将索然无味。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [saɪd] [dʒu'laɪ] . " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	sighed	Jul	.	"	We	are	nearing	hard	and	dangerous	times	as	soon	as
"	叹了口气	七月	.	"	我们	是	临近	难的	和	危险的	时代	作为	很快	作为

[ðə; ði] [twɪnz] [faɪnd] [laɪf] ['taɪəsəm] [ə'gen] .

the	twins	find	life	tiresome	again	.
这	双胞胎	寻找	生活	令人厌烦	再次	.

朱尔叹了口气。“一旦这对双胞胎再次觉得生活厌倦，我们就要面临艰难而危险的时期了。”

[aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

I	can	really	see	no	reason	for	Dora	to	depart	,	"	he	continued	.
我	能	真的	看	不	原因	为了	多拉	到	离开	,	"	他	持续	.

“我实在看不出朵拉有任何离开的理由，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

"	It	would	do	her	a	lot	of	good	to	stay	till	winter	time	.
"	它	会	做	她	一个	很多	的	好的	到	停留	直到	冬天	时间	.

“如果她能待到冬天，对她会有很大的好处。”

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

Why	doesn't	she	?
为什么	不	她	?

她为什么不呢?

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] [ə'ləʊn]

Her	uncle	and	aunt	can	go	back	to	their	peaceful	home	in	Karlsruhe	alone
她	叔叔	和	阿姨	能	去	后退	到	他们的	和平	家	在	卡尔斯鲁厄	独自的

.

:

.

她的叔叔和婶婶可以独自返回他们在卡尔斯鲁厄的宁静家园。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)]

"	The	mother	at	once	replied	that	she	would	beg	for	such	a	permission	another
"	这	母亲	在	一次	回复	那	她	会	求	为了	这样的	一个	允许	其他

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

母亲立即回答说，她明年还会恳求这样的许可。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

For	the	present	,	they	had	to	be	resigned	to	this	separation	which	she
为了	这	展示	,	他们	有	到	是	辞职	到	这	分离	哪个	她

[hɜː'self] [wɒz; wəz] ['dredɪŋ] , [tuː] .

herself	was	dreading	,	too	.
她自己	曾是	恐惧	,	也	.

目前，他们不得不接受这种分离的现实，而她自己也对此感到恐惧。

['lɪt(ə)l] [hʌn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

Little	Hun	alone	was	more	immediately	concerned	with	the	present	than	with	the
小的	匈奴	独自的	曾是	更多的	立即地	担心的	和	这	展示	比	和	这

[ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kɒntent] .

unknown	future	and	remained	content	.
未知	未来	和	剩余	内容	.

只有小匈奴更关心眼前的事物，而不是未知的未来，因此他很满足。

['pʊlɪŋ] ['dɔːrəz] ['eɪprən] , [hiː; hi] [kept] ['begɪŋ] , " [pliːz] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] .

Pulling	Dora's	apron	,	he	kept	begging	,	"	Please	get	your	book	for	me	,	Dora	.
拉	朵拉的	围裙	,	他	保留	乞讨	,	"	请	得到	你的	书	为了	我	,	多拉	.

他拽着朵拉的围裙，不停地恳求道：“朵拉，请帮我拿一下你的书。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] .

I	want	to	write	now	.
我	想	到	写	现在	.

我现在想写作。

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	went	to	the	house	to	fetch	her	album	and	asked	all	her
"	这	女孩	去	到	这	房子	到	拿来	她	专辑	和	问	全部	她

[dɪə(r)] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

dear	friends	to	write	a	little	verse	in	it	for	her	,
亲爱的	朋友们	到	写	一个	小的	诗	在	它	为了	她	,

“女孩回家去取她的相册，并请她所有的好朋友在相册里为她写一首小诗。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] .

according	to	the	good	old	custom	.
根据	到	这	好的	老的	风俗	.

按照古老的习俗。

[hɜː(r); hə(r)]['ælbəm] [lʊkt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['elɪgənt] .

Her	album	looked	far	from	elegant	.
她	专辑	看起来	远的	从	优雅的	.

她的专辑看起来一点也不优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz]

It	was	very	old	,	the	pages	were	yellowed	by	age	and	the	ink	was
它	曾是	非常	老的	,	这	页面	是	泛黄	经过	年龄	和	这	墨水	曾是

['feɪdɪd] .

faded	.
褪色	.

它很旧了，书页因年代久远而泛黄，墨迹也褪色了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌlərd] ['flaʊəz] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [pet(ə)lz] ,

Here	and	there	little	bunches	of	discolored	flowers	,	with	hardly	any	petals	,
这里	和	那里	小的	成捆	的	变色	花朵	,	和	几乎	任何	花瓣	,

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [ɪn] .

were	pasted	in	.
是	粘贴	在	.

这里那里贴着一些褪色的、几乎没有花瓣的小花。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] ,

All	the	songs	and	verses	were	written	by	a	child's	hand	,
全部	这	歌曲	和	诗句	是	书面	经过	一个	孩子的	手	,

所有的歌曲和诗句都是出自一个孩子的笔下。

['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dɔːrəz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

having	belonged	to	Dora's	mother	in	her	youth	.
拥有	属于	到	朵拉的	母亲	在	她	青年	.

这件东西在朵拉的母亲年轻时就属于她。

['sevrəl] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɪn'laivən] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Several	funny	little	drawings	enlivened	the	pages	,
一些	有趣的	小的	图画	活跃	这	页面	,

书中穿插着几幅有趣的小插图，使内容更加生动有趣。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][mæn][nɪə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪ'speʃəli]

and	one	of	a	little	house	and	a	tiny	man	near	a	fountain	especially
和	一	的	一个	小的	房子	和	一个	微小的	男人	靠近	一个	喷泉	尤其

[ə'træktɪd] [hʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	Hun's	attention	.
吸引	匈奴的	注意力	.

其中一幅小房子和喷泉旁的小人儿的画作尤其吸引了匈奴的注意。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sevrəl] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] , " ['mæmə; mə'mɑː]

After	turning	several	more	pages	,	he	said	with	a	knowing	air	,	"	Mamma
后	转弯	一些	更多的	页面	,	他	说	和	一个	会心	空气	,	"	妈妈

[hæz; həz] [ðæt] , [tuː] !

has	that	,	too	!
有	那	,	也	!

他又翻了几页，然后故作了然地说："妈妈也有这个！"

" [ðen] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['liːliː] ,

"	Then	pulling	out	a	narrow	slip	of	paper	,	he	declared	,	"	This	belongs	to	Lili	,
"	然后	拉	出去	一个	狭窄的	滑	的	纸	,	他	声明	,	"	这	属于	到	莉莉	,

然后他掏出一张细长的纸条，说道："这是莉莉的，

[huːm] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

whom	I	have	to	bring	back	from	America	.
谁	我	有	到	带来	后退	从	美国	.

我必须把他从美国带回来。

" [dʒu'laɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Jul	burst	out	laughing	.
"	七月	爆裂	出去	笑	.

朱尔突然大笑起来。

" [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'ventɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] [naʊ] , [jʌŋ] [hʌn] ?

"	What	wonderful	tales	are	you	inventing	for	Dora	now	,	young	Hun	?
"	什么	精彩的	故事	是	你	发明	为了	多拉	现在	,	年轻的	匈奴	?

"小匈奴，你现在又在给朵拉编什么精彩的故事呢？"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	mother	,	after	a	rapid	glance	at	her	youngest	child	,	looked	at	the
"	这	母亲	,	后	一个	迅速的	瞥一眼	在	她	最小的	孩子	,	看起来	在	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

母亲迅速瞥了一眼她最小的孩子，然后看向了报纸。

['sʌd(ə)nli] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] ['meməriz] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz]

Suddenly	tears	rushed	to	her	eyes	,	and	dear	old	memories	of	past	days
突然	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	,	和	亲爱的	老的	回忆	的	过去的	天

[rəʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

rose	vividly	before	her	,
玫瑰	生动地	前	她	,

突然间，泪水涌上她的眼眶，过去美好的回忆清晰地浮现在眼前。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meri] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['liːliː] .

especially	the	merry	face	of	her	beloved	Lili	.
尤其	这	欢乐	脸	的	她	心爱	莉莉	.

尤其是她心爱的莉莉那张快乐的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,

She	was	completely	overcome	,	for	it	brought	back	all	her	childhood	days	,
她	曾是	完全地	克服	,	为了	它	带来	后退	全部	她	童年	天	,

她完全被感动了，因为这让她想起了所有的童年时光。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['mʌðə(r)] , [lɒŋ] [jˈiəz] [ə'gəʊ][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

the	image	of	her	own	sweet	mother	,	long	years	ago	laid	in	the	grave	,
这	图像	的	她	自己的	甜的	母亲	,	长的	年	前	铺设	在	这	严重	,

她脑海中浮现出多年前长眠于坟墓中的慈母的身影。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vænɪʃd] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [gɒn] [səʊ] [ɪ'revəkəbli] .

and	all	the	vanished	years	of	her	youth	,	gone	so	irrevocably	.
和	全部	这	消失了	年	的	她	青年	,	已消失	所以	不可逆转地	.

她所有逝去的青春岁月，都已无可挽回地消逝了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

As	soon	as	she	saw	the	paper	,
作为	很快	作为	她	锯	这	纸	,

她一看到那份文件，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['liːliː][hæd; həd]

she	recognized	it	as	the	second	half	of	the	little	verse	she	and	Lili	had
她	认可	它	作为	这	第二	一半	的	这	小的	诗	她	和	莉莉	有

[kəm'pəʊzd] [tə'geðə(r)] .

composed	together	.
由	一起	.

她认出这是她和莉莉共同创作的小诗的后半部分。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Unable	to	read	aloud	from	sheer	emotion	,
无法	到	读	大声	从	透明	情感	,

由于情绪过于激动，无法朗读。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːf] ,

she	handed	to	her	husband	the	paper	joined	to	her	own	half	,
她	递交	到	她	丈夫	这	纸	加入	到	她	自己的	一半	,

她把那份文件连同她自己的那份文件一起递给了丈夫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	drew	out	of	the	notebook	where	she	had	kept	it	,
哪个	她	画	出去	的	这	笔记本	在哪里	她	有	保留	它	,

她把它从保存它的笔记本里抽了出来。

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	since	it	had	been	found	a	few	weeks	before	.
曾经	自从	它	有	到过	成立	一个	很少	周	前	.

自从几周前被发现以来，就一直如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sə'spens] ,

The	children	whispered	to	each	other	and	with	suspense	,
这	孩子们	低声说道	到	每个	其他	和	和	悬念	,

孩子们屏息凝神地低声交谈着，

[wɒtʃt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [slɪps][ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [greɪ] ['peɪpə(r)] ,

watched	their	father	as	he	joined	the	two	slips	of	yellowish	gray	paper	,
观看	他们的	父亲	作为	他	加入	这	二	滑倒	的	淡黄色	灰色的	纸	,

他们看着父亲将两张黄灰色的纸条拼在一起，

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] .

which	together	formed	a	sheet	of	writing	paper	of	the	usual	size	.
哪个	一起	形成	一个	床单	的	写作	纸	的	这	通常	尺寸	.

它们合在一起就成了一张普通大小的书写纸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

They	were	written	by	the	same	childish	hand	,	and	the	sense	was	now	quite	clear	.
他们	是	书面	经过	这	相同的	幼稚	手	,	和	这	感觉	曾是	现在	相当	清除	.

它们出自同一稚嫩的笔迹，现在意思已经很清楚了。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

After	looking	the	sheet	over	a	little	,	the	father	read	aloud	as	follows	:
后	寻找	这	床单	超过	一个	小的	,	这	父亲	读	大声	作为	跟随	:

父亲略微浏览了一下纸张后，大声朗读道：

" ['aʊə(r)][hændz] [leɪ] [klɑːsp, klæsp]
" **Our** **hands** **lay** **clasped**
" 我们的 双手 躺 紧握

我们双手紧握

[ɪn] [fˈɜːməst] [taɪ] ,
In **firmest** **tie** **,**
在 最坚固 领带 ,

在最牢固的平局中，

[wiː; wi] [həʊpt] [təˈgeðə(r)] ,
We **hoped** **together** **,**
我们 希望 一起 ,

我们曾共同怀抱希望，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
To **live** **and** **to** **die** **.**
到 居住 和 到 死 .

生，以及死。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] ,
But **one** **has** **to** **stay** **,**
但 一 有 到 停留 ,

但人总要留下来，

[ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)][mʌst; məst][gəʊ] .
The **other** **must** **go** **.**
这 其他 必须 去 .

另一个人必须离开。

[ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi]
Our **hearts** **are** **heavy**
我们的 心 是 重的

我们心情沉重。

[wɪð] [ˈmjuːtʃuəl][wəʊ] .
With **mutual** **woe** **.**
和 相互的 悲哀 .

彼此悲伤。

[wiː; wi] [kʌt] [əˈpɑːt]
We **cut** **apart**
我们 切 除

我们切开了

[ðɪs] [ˈtaɪni] [sɒŋ]
This **tiny** **song**
这 微小的 歌曲

这首小歌

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː]
And **hope** **to** **join** **it**
和 希望 到 加入 它

我希望能够加入。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .
Before **very** **long** **.**
前 非常 长的 .

不久之后。

[wʌns] [mɔː(r)][juˈnaɪtɪd]
Once **more** **united**
一次 更多的 团结的

再次团结

['dʒɔɪfəli] [wiːl; wil][kraɪ] :

Joyfully	**we'll**	**cry**	**:**
欣喜地	出色地	哭	:

我们将喜极而泣：

- [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'gen]

'	**We**	**can**	**live**	**again**
-	我们	能	居住	再次

我们可以再次生活

[ɪn] [kləʊz] ['frɛndʃɪps] [taɪ] .

In	**close**	**friendship's**	**tie**	**.**
在	关闭	友谊的	领带	.

在深厚的友谊纽带中。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen]

We'll	**never**	**take**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**again**
出色地	绝不	拿	离开	的	每个	其他	再次

我们再也不会分开了

[ænd; ənd] - [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [diːp] , ['bɪtə(r)] [peɪn] . -

And	**ne'ermore**	**endure**	**such**	**deep**	**,**	**bitter**	**pain**	**.**	**'**
和	-	忍受	这样的	深的	,	苦的	疼痛	.	-

再也不用忍受如此深沉、痛苦的折磨了。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][grɑːsp, græsp] ['dɔːrəz] [hænd] .

"	**The**	**mother**	**had**	**grasped**	**Dora's**	**hand**	**.**
"	这	母亲	有	抓住	朵拉的	手	.

母亲紧紧握住了朵拉的手。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**little**	**paper**	**,**	**darling**	**?**
"	在哪里	做过	你	得到	那	小的	纸	,	亲爱的	?

“亲爱的，你从哪里弄到那张小纸片的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	**she**	**asked**	**with**	**great**	**emotion**	**.**
"	她	问	和	伟大的	情感	.

她激动地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['ælbəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	**It**	**is**	**my**	**mother's**	**album**	**,**	**and**	**that**	**paper**	**was**	**always**	**in**	**it**	**,**	**"**	**answered**
"	它	是	我的	母亲的	专辑	,	和	那	纸	曾是	总是	在	它	,	"	回答

['dɔːrə] , [sə'praɪzd] .

Dora	**,**	**surprised**	**.**
多拉	,	惊讶	.

“这是我妈妈的相册，那张纸一直都在里面，”朵拉惊讶地回答道。

" [əʊ] , ['dɔːrə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['liːliːz] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**Dora**	**,**	**you**	**are**	**my**	**beloved**	**Lili's**	**child**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**mother**	**.**
"	哦	,	多拉	,	你	是	我的	心爱	莉莉的	孩子	!	"	惊呼	这	母亲	.

“哦，朵拉，你是我的宝贝莉莉的孩子！”母亲惊呼道。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	**Now**	**I**	**understand**	**why**	**I**	**always**	**thought**	**of**	**the**	**past**	**when**	**I**	**looked**	**at**	**you**	**.**
"	现在	我	理解	为什么	我	总是	想法	的	这	过去的	什么时候	我	看起来	在	你	.

现在我明白了为什么每次看到你，我都会想起过去。

" ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	**Greatly**	**agitated**	**,**	**she**	**embraced**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	非常	激动	,	她	拥抱	这	小的	女孩	.

她情绪激动，一把抱住了小女孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ɪk'saɪtɪd] , [tu:] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [prə'faʊndli] [mu:vd] ,

The	children	felt	excited	,	too	,	but	seeing	their	mother	so	profoundly	moved	,
这	孩子们	毛毡	兴奋的	,	也	,	但	看到	他们的	母亲	所以	深刻地	已搬	,

孩子们也很兴奋，但看到母亲如此深受感动，

[ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] [ɪn] [ðeə(r)] [si:ts] ,

they	controlled	their	emotions	and	remained	silently	in	their	seats	,
他们	受控	他们的	情绪	和	剩余	默默	在	他们的	座位	,

他们控制住自己的情绪，默默地坐在座位上。

[ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn] ['dɔ:rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

their	glances	fastened	on	Dora	and	the	mother	.
他们的	眼神	系紧	在	多拉	和	这	母亲	.

他们的目光都集中在朵拉和她母亲身上。

['lɪt(ə)l] [hʌn] [æt; ət] [lɑ:st] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] : " [woʊnt] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [naʊ] ,

Little	Hun	at	last	broke	the	silence	:	"	Won't	I	have	to	go	to	America	now	,
小的	匈奴	在	最后的	打破	这	沉默	:	"	惯于	我	有	到	去	到	美国	现在	,

['mæmə; mə'mɑ:] ?

mamma	?
妈妈	?

小汉终于打破了沉默："妈妈，我现在是不是该去美国了？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['vɪzəbli] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

"	he	asked	,	visibly	relieved	at	the	prospect	of	being	able	to	stay	at	home	,
"	他	问	,	明显地	松了口气	在	这	前景	的	存在	有能力的	到	停留	在	家	,

"他问道，显然对能够待在家里感到如释重负。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['prɒmɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] [æt; ət] [ðə; ði]

for	after	giving	his	rash	promise	he	had	felt	a	little	scared	at	the
为了	后	给予	他的	皮疹	承诺	他	有	毛毡	一个	小的	害怕的	在	这

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ə'ləʊn] .

thought	of	going	to	America	alone	.
想法	的	去	到	美国	独自的	.

因为在草率地许下承诺之后，他一想到要独自前往美国就感到有些害怕。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] .

"	No	,	you	won't	have	to	go	.
"	不	,	你	惯于	有	到	去	.

"不，你不用去。"

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [steɪ] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

We	shall	all	stay	here	,	"	replied	the	mother	,
我们	将	全部	停留	这里	,	"	回复	这	母亲	,

"我们都留在这里吧，"母亲回答说。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['dɔ:rəz] [hænd] [ɪn] [hɜ:z] .

turning	towards	the	children	with	Dora's	hand	in	hers	.
转弯	向	这	孩子们	和	朵拉的	手	在	她的	.

多拉牵着她的手，转身面向孩子们。

" ['dɔ:rə] [ɪz] ['li:li:z] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] .

"	Dora	is	Lili's	little	girl	,	whom	you	wanted	to	find	.
"	多拉	是	莉莉的	小的	女孩	,	谁	你	通缉	到	寻找	.

"朵拉是莉莉的小女儿，是你想要找到的那个人。"

" ['dɔ:rə] [ænd; ənd] ['pɔ:lə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

"	DORA	AND	PAULA	RETURNED	TO	THE	GARDEN
"	多拉	和	宝拉	返回	到	这	花园

朵拉和宝拉回到了花园

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] .
ARM IN ARM SINGING GAILY .
手臂 在 手臂 歌唱 兴高采烈地 .

每天手挽手，欢声笑语。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [vɪ'væsəti] ,
" Oh , mamma ! " cried Paula with unusual vivacity ,
" 哦 , 妈妈 ! " 哭 宝拉 和 异常 活泼 ,

“哦，妈妈！”宝拉异乎寻常地活泼地喊道。

" ['dɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [wɪð] ['liːliː] .
" Dora and I will continue everything you began with Lili .
" 多拉 和 我 将要 继续 一切 你 开始 和 莉莉 .

“朵拉和我会继续你和莉莉一起开始的一切。”

[ðen] [wiːl; wɪl]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [laɪk] [juː; jʊ] : "
Then we'll also be able to say like you : "
然后 出色地 还 是 有能力的 到 说 喜欢 你 : "

那样我们也能像你一样说：“

" [wʌns] [mɔː(r)][ju'naɪtɪd] —
" Once more united —
" 一次 更多的 团结的 —

“再次团结起来——

['dʒɔɪfəli] [wiːl; wɪl][kraɪ] :
Joyfully we'll cry :
欣喜地 出色地 哭 :

我们将喜极而泣：

- [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
' We can live again ,
- 我们 能 居住 再次 ,

我们可以重新开始生活，

[ɪn]['fɔːmə(r)] ['frɛndʃɪps] [taɪ] .
In former friendship's tie .
在 以前的 友谊的 领带 .

在昔日友谊的纽带中。

[wiːl; wɪl]['nevə(r)] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen]
We'll never take leave of each other again
出色地 绝不 拿 离开 的 每个 其他 再次

我们再也不会分开了

[ænd; ənd] - [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [diːp] , ['bɪtə(r)] [peɪn] . - "
And ne'ermore endure such deep , bitter pain . ' "
和 - 忍受 这样的 深的 , 苦的 疼痛 . - "

再也不用忍受如此深沉、痛苦的折磨了。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] — "
" Yes , and we , too — "
" 是的 , 和 我们 , 也 — "

“是的，我们也是——”

" [ænd; ənd][aɪ] — "
" and I — "
" 和 我 — "

“而我——”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] — "
" Yes , and we , too — "
" 是的 , 和 我们 , 也 — "

“是的，我们也是——”

" [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	I	want	it	,	too	!
"	我	想	它	,	也	!

我也想要!

" [kraɪd] [rɑːlf] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hʌn] .

"	cried	Rolf	,	the	twins	and	little	Hun	.
"	哭	罗尔夫	,	这	双胞胎	和	小的	匈奴	.

“罗尔夫、双胞胎和小匈奴都喊道。”

['iːv(ə)n] [dʒu'laɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

Even	Jul	joined	in	with	his	deep	bass	voice	.
甚至	七月	加入	在	和	他的	深的	低音	嗓音	.

就连Jul也用他低沉的男低音加入了合唱。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

But	the	mother	had	already	seized	the	father's	arm	and	had	disappeared
但	这	母亲	有	已经	查获	这	父亲的	手臂	和	有	消失

[wɪð] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [triːz] .

with	him	under	the	trees	.
和	他	在下面	这	树木	.

但母亲已经抓住父亲的胳膊，和他一起消失在树下。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

"	Yes	,	of	course	,	I	am	satisfied	,	I	am	perfectly	satisfied	,
"	是的	,	的	课程	,	我	是	使满意	,	我	是	完美	使满意	,

“是的，当然，我很满意，我非常满意。”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

"	repeated	the	father	several	times	to	a	question	his	wife	was	asking	.
"	重复	这	父亲	一些	时代	到	一个	问题	他的	妻子	曾是	问	.

父亲反复重复着妻子提出的问题。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] ,

Then	they	separated	,	and	the	mother	went	to	the	little	neighboring	cottage	,
然后	他们	分开	,	和	这	母亲	去	到	这	小的	邻接	小屋	,

然后他们分开了，母亲去了隔壁的小屋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ni'net] .

where	she	asked	at	once	for	Aunt	Ninette	.
在哪里	她	问	在	一次	为了	阿姨	妮内特	.

她立刻询问妮内特阿姨在哪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

She	related	to	Mrs	.	Ehrenreich	that	she	had	just	discovered	,	to	her	great	joy	,
她	有关的	到	太太	.	埃伦赖希	那	她	有	只是	发现	,	到	她	伟大的	喜悦	,

她告诉埃伦赖希夫人，她刚刚发现的令她非常高兴的事情是:

[ðæt] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

that	Dora	was	the	child	of	the	best	and	dearest	friend	of	her	youth	,
那	多拉	曾是	这	孩子	的	这	最好的	和	亲爱的	朋友	的	她	青年	,

多拉是她年轻时最好的朋友的孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

whom	she	had	mourned	for	many	years	.
谁	她	有	哀悼	为了	许多	年	.

她为他哀悼了多年。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [daɪd] ,

She	knew	that	her	friend	had	died	,
她	知道	那	她	朋友	有	死亡	,

她知道她的朋友去世了。

[bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɔːrəz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	hoped	to	hear	more	details	about	her	life	and	Dora's	circumstances	.
但	希望	到	听到	更多的	细节	关于	她	生活	和	朵拉的	情况	.

但希望能听到更多关于她的生活和朵拉的处境的细节。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːnt] [ni'net] ,

Mrs	.	Birkenfeld	,	as	well	as	Aunt	Ninette	,
太太	.	伯肯菲尔德	,	作为	出色地	作为	阿姨	妮内特	,

伯肯菲尔德夫人，以及尼内特阿姨，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [lɑːst] ['veri] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] .

had	been	reluctant	till	now	to	mention	this	last	very	delicate	subject	.
有	到过	不情愿的	直到	现在	到	提到	这	最后的	非常	精美的	主题	.

直到现在，我一直不愿提及这个非常敏感的话题。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['liːliː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] ,

Mrs	.	Birkenfeld	could	not	find	out	as	much	about	Lili	as	she	had	hoped	,
太太	.	伯肯菲尔德	可以	不是	寻找	出去	作为	很多	关于	莉莉	作为	她	有	希望	,

伯肯菲尔德太太没能像她希望的那样了解到莉莉的很多信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ni'net] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

for	Aunt	Ninette	had	never	known	her	.
为了	阿姨	妮内特	有	绝不	已知	她	.

因为妮内特阿姨从未见过她。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Her	brother	,	who	had	lived	in	America	for	several	years	,
她	兄弟	,	WHO	有	居住地	在	美国	为了	一些	年	,

她的哥哥曾在美国生活多年，

[hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['mærid] ['liːliː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] ,

had	met	and	married	Lili	in	that	country	,	and	after	returning	to	Hamburg	,
有	遇见	和	已婚	莉莉	在	那	国家	,	和	后	返回	到	汉堡	,

他在那个国家遇到了莉莉并与她结婚，之后返回汉堡。

[hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɔːrəz] [bɜːθ] .

had	lost	her	soon	after	Dora's	birth	.
有	丢失的	她	很快	后	朵拉的	出生	.

多拉出生后不久，她就去世了。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [təʊld] [ɑːnt] [ni'net] [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] ['liːliːz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Birkenfeld	told	Aunt	Ninette	how	much	gratitude	she	owed	to	Lili's	family	for
太太	.	伯肯菲尔德	讲述	阿姨	妮内特	如何	很多	感激	她	欠款	到	莉莉的	家庭	为了

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] .

all	the	happiness	she	had	enjoyed	at	their	house	.
全部	这	幸福	她	有	享受	在	他们的	房子	.

伯肯菲尔德太太告诉尼内特阿姨，她非常感谢莉莉一家，因为她在他们家享受到了所有快乐。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['liːliː] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [ʃeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ,

The	acquaintance	with	Lili	had	,	in	fact	,	shaped	her	whole	future	,
这	熟人	和	莉莉	有	,	在	事实	,	形状	她	所有的	未来	,

事实上，与莉莉的相识塑造了她的一生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [det] .

and	she	wished	to	repay	this	debt	.
和	她	希望	到	偿还	这	债务	.

她希望偿还这笔债务。

[wɪð] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] , ['neɪmli] ,

With	this	,	she	came	to	the	chief	object	of	her	visit	,	namely	,
和	这	,	她	来了	到	这	首席	目的	的	她	访问	,	即	,

至此，她谈到了此行的主要目的，即：

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'dɒpt]['dɔ:rə][ænd; ənd] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

the	request	to	be	allowed	to	adopt	Dora	and	raise	her	just	like	one	of
这	要求	到	是	允许	到	采纳	多拉	和	增加	她	只是	喜欢	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

her	own	children	.
她	自己的	孩子们	.

她请求允许收养朵拉，并像对待自己的孩子一样抚养她。

[nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld][hæd; həd] [fɪəd] [maɪt] [bi:; bi]

No	opposition	was	made	to	this	,	as	Mrs	.	Birkenfeld	had	feared	might	be
不	反对	曾是	制成	到	这	,	作为	太太	.	伯肯菲尔德	有	害怕	可能	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

正如伯肯菲尔德夫人所担心的那样，没有人对此表示反对。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑ:nt] [ni'net] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd] [ðæt] ['dɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left]

On	the	contrary	,	Aunt	Ninette	was	only	too	glad	that	Dora	,	who	had	been	left
在	这	相反	,	阿姨	妮内特	曾是	仅有的	也	高兴的	那	多拉	,	WHO	有	到过	左边

['præktɪkli] ['destɪtju:t] ,

practically	destitute	,
几乎	贫困	,

相反，妮内特姨妈却非常高兴多拉，因为多拉几乎一贫如洗。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [frendz] .

should	have	found	such	generous	friends	.
应该	有	成立	这样的	慷慨的	朋友们	.

真希望我能遇到这么慷慨的朋友。

[ʃɪə(r)] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvlihʊd]

Sheer	necessity	would	have	obliged	the	child	to	begin	earning	her	livelihood
透明	必要性	会	有	有义务	这	孩子	到	开始	收入	她	生计

[æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ]['si:mstrəs; 'semstrəs] ,

at	once	as	a	seamstress	,
在	一次	作为	一个	裁缝	,

迫于生计，这孩子不得不立刻开始做裁缝谋生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

which	was	a	dreary	outlook	for	the	future	.
哪个	曾是	一个	凄凉	前景	为了	这	未来	.

这预示着未来一片黯淡。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['dɔ:rə] [wɪð] [ə; eɪ]

As	she	and	her	husband	had	not	the	means	to	furnish	Dora	with	a
作为	她	和	她	丈夫	有	不是	这	方法	到	提供	多拉	和	一个

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

higher	education	,
更高	教育	,

由于她和丈夫没有能力供多拉接受高等教育，

[ðə; ði] [nju:] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] ,

the	new	prospect	was	most	welcome	,
这	新的	前景	曾是	最多	欢迎	,

这一新前景令人欣喜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .

and	she	was	quite	sure	her	husband	would	not	oppose	it	either	.
和	她	曾是	相当	当然	她	丈夫	会	不是	反对	它	任何一个	.

她很确定她的丈夫也不会反对。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:tɪli] ['presɪŋ] [ɑ:nt] - [hænd] , ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Birkenfeld	,	after	heartily	pressing	Aunt	Ninette's	hand	,	hastened	away	,
太太	.	伯肯菲尔德	,	后	衷心地	紧迫	阿姨	-	手	,	加快	离开	,

伯肯菲尔德太太热情地握了握尼内特姨妈的手，然后匆匆离开了。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tel] ['evribɒdi] [ðə; ði][glæd] [nju:z] .

in	order	to	tell	everybody	the	glad	news	.
在	命令	到	告诉	大家	这	高兴的	消息	.

为了把这个好消息告诉大家。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] ,

Her	heart	thrilled	at	the	thought	of	her	children's	joy	,
她	心	激动不已	在	这	想法	的	她	孩子们的	喜悦	,

想到孩子们的喜悦，她的心中充满了激动。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['dɔ:rə] .

for	she	knew	how	fond	they	were	of	Dora	.
为了	她	知道	如何	喜爱	他们	是	的	多拉	.

因为她知道他们有多喜欢朵拉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd]

They	were	still	gathered	under	the	apple	tree	,	and	all	eyes	were	turned
他们	是	仍然	聚集	在下面	这	苹果	树	,	和	全部	眼睛	是	转向

[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'spens] ,

towards	her	in	suspense	,
向	她	在	悬念	,

他们仍然聚集在苹果树下，所有人的目光都屏息凝神地望着她。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ,

for	they	were	sure	that	she	was	planning	some	pleasant	surprise	,
为了	他们	是	当然	那	她	曾是	规划	一些	令人愉快的	惊喜	,

因为他们确信她正在计划一些令人惊喜的惊喜。

['pɒsəbli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['dɔ:rə][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] .

possibly	even	a	visit	from	Dora	at	their	house	.
可能	甚至	一个	访问	从	多拉	在	他们的	房子	.

甚至有可能朵拉会来他们家做客。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɔ:rə] [wʊd] ['æktʃuəli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm]

When	the	mother	told	them	that	Dora	would	actually	belong	to	the	family	from
什么时候	这	母亲	讲述	他们	那	多拉	会	实际上	属于	到	这	家庭	从

[ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,

this	time	on	,
这	时间	在	,

当母亲告诉他们，从今以后朵拉就真正属于这个家了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['ɔ:lweɪz] ,

and	would	be	their	sister	always	,
和	会	是	他们的	姐姐	总是	,

她将永远是她们的姐姐。

[sʌtʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [brəʊk] [fɔ:θ] [ðæt] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

such	cries	of	transport	and	delight	broke	forth	that	they	penetrated	into	the
这样的	哭泣	的	运输	和	喜	打破	前进	那	他们	渗透	进入	这

['fɜ:ðɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

furthest	recesses	of	the	garden	.
最远	凹陷处	的	这	花园	.

如此激动和喜悦的叫喊声响彻整个花园。

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðeə(r)]

Uncle	Titus	stepped	out	of	his	summer	house	,	and	smiling	happily	at	their
叔叔	提图斯	步	出去	的	他的	夏天	房子	,	和	微笑	快乐地	在	他们的

['meri] [ˌeksklə'meiʃən] ,

merry	exclamations	,
欢乐	感叹词	,

提图斯叔叔从他的避暑别墅里走了出来，听到他们欢快的叫喊声，脸上露出了幸福的笑容。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː] [bæd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][səʊ] [suːn] .

said	to	himself	,	"	Too	bad	we	have	to	go	so	soon	.
说	到	他自己	,	"	也	坏的	我们	有	到	去	所以	很快	.

他心想："真可惜我们这么快就要走了。"

" [ɑːnt] [niˈnet] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

"	Aunt	Ninette	,	standing	at	her	open	window	,
"	阿姨	妮内特	,	常设	在	她	打开	窗户	,

"妮内特阿姨站在她敞开的窗户旁，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

looked	down	into	the	garden	and	listened	with	delight	to	the	children's
看起来	向下	进入	这	花园	和	听着	和	喜	到	这	孩子们的

['autbreik, ˌaut'breik] .

outbreaks	.
疫情爆发	.

她向下望去，看到花园，高兴地听着孩子们嬉闹玩耍。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['kwaɪətli] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wiːl; wil] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)]

She	even	quietly	murmured	to	herself	,	"	We'll	miss	it	,	when	we	can't	hear
她	甚至	悄悄	低声说道	到	她自己	,	"	出色地	错过	它	,	什么时候	我们	不能	听到

[ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

them	any	more	.
他们	任何	更多的	.

她甚至轻轻地喃喃自语道："当我们再也听不到他们的声音时，我们会想念它的。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festɪv] [muːd] ,

"	The	children	felt	in	such	a	festive	mood	,
"	这	孩子们	毛毡	在	这样的	一个	节日	情绪	,

孩子们都沉浸在节日的气氛中，

[ðæt] [ðeɪ] [plænd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

that	they	planned	the	most	elaborate	celebrations	for	the	coming	evening	,
那	他们	计划	这	最多	精心制作的	庆祝活动	为了	这	未来	晚上	,

他们计划在即将到来的夜晚举行最盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

and	decided	to	have	a	feast	such	as	the	garden	had	never	seen	before
和	决定	到	有	一个	盛宴	这样的	作为	这	花园	有	绝不	已见	前

.

:
.

于是决定举办一场花园里从未见过的盛宴。

['dɔːrə] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

Dora	entered	her	little	chamber	for	the	last	time	that	night	as	in	a	dream
多拉	进入	她	小的	房间	为了	这	最后的	时间	那	夜晚	作为	在	一个	梦

.

:
.

当晚，朵拉如同梦境一般，最后一次走进了她的小房间。

[tə'mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

Tomorrow	**she**	**was**	**to**	**become**	**a**	**permanent**	**inmate**	**of**	**the**	**big**	**house**	**,**
明天	她	曾是	到	变得	一个	永恒的	囚犯	的	这	大的	房子	,

明天她就将成为这座大监狱的永久囚犯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ]

and	**the**	**merry**	**children**	**whom**	**she**	**had**	**at**	**first**	**watched**	**with**	**such**	**longing**
和	这	欢乐	孩子们	谁	她	有	在	第一的	观看	和	这样的	渴望

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

were	**to**	**be**	**her**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
是	到	是	她	兄弟	和	姐妹	.

她起初无比渴望地看着的那些快乐的孩子们，后来都成了她的兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [pain] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]

The	**beautiful**	**garden**	**for**	**which**	**she**	**had**	**also**	**pined**	**was**	**to**	**be**	**her**
这	美丽的	花园	为了	哪个	她	有	还	松开	曾是	到	是	她

['pleɪgraʊnd] ,

playground	**,**
操场	,

她一直渴望拥有的美丽花园将成为她的游乐场。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [hu:] [wʊd] ['keəfəli]

and	**she**	**was**	**to**	**have**	**a**	**father**	**and**	**mother**	**again**	**who**	**would**	**carefully**
和	她	曾是	到	有	一个	父亲	和	母亲	再次	WHO	会	小心

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**lovingly**	**watch**	**over**	**her**	**.**
和	深情地	手表	超过	她	.

她将再次拥有父母，他们会细心慈爱地照顾她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

She	**would**	**share**	**the**	**children's**	**pleasures**	**as**	**well**	**as**	**their**	**studies**	**,**
她	会	分享	这	孩子们的	快乐	作为	出色地	作为	他们的	研究	,

她会和孩子们一起分享快乐，也会参与他们的学习。

[fɔ:(r); fə(r)]['li:li:][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['spləmli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['ri:əl]

for	**Lili**	**had**	**announced**	**to**	**her**	**solemnly**	**that**	**she**	**was**	**to**	**have**	**real**
为了	莉莉	有	宣布	到	她	庄严地	那	她	曾是	到	有	真实的

['mju:zɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

music	**lessons**	**from**	**now**	**on**	**.**
音乐	课程	从	现在	在	.

因为莉莉郑重地告诉她，从今以后她要接受真正的音乐课程。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] .

This	**made**	**her**	**especially**	**happy**	**.**
这	制成	她	尤其	快乐的	.

这让她格外高兴。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] ['flʌdɪd] ['dɔ:rəz] [hɑ:t] ,

All	**these**	**thoughts**	**flooded**	**Dora's**	**heart**	**,**
全部	这些	想法	被淹	朵拉的	心	,

这些念头涌上朵拉的心头。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	**filled**	**her**	**with**	**such**	**happiness**	**that**	**she**	**felt**	**unable**	**to**	**bear**	**it**	**.**
和	已填	她	和	这样的	幸福	那	她	毛毡	无法	到	熊	它	.

这让她感到无比幸福，以至于她无法承受。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Her	father	in	Heaven	was	probably	looking	down	at	her	and	rejoicing
她	父亲	在	天堂	曾是	大概	寻找	向下	在	她	和	欢欣鼓舞

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她天父或许正在天上看着她，与她一同欢欣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [stɑːz] ,

When	she	stood	at	the	open	window	and	looked	up	at	her	beloved	stars	,
什么时候	她	站立	在	这	打开	窗户	和	看起来	向上	在	她	心爱	明星	,

当她站在敞开的窗前，仰望她挚爱的星空时，

[wɪtʃ] [gliːm] [səʊ] ['braɪtli] ,

which	gleamed	so	brightly	,
哪个	闪闪发光	所以	明亮地	,

它闪闪发光，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sædli] [ænd; ənd]

she	remembered	the	dark	hours	when	she	had	looked	at	them	sadly	and
她	记得	这	黑暗的	小时	什么时候	她	有	看起来	在	他们	令人遗憾的是	和

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

had	forgotten	then	that	her	dear	God	in	Heaven	was	guiding	her	.
有	被遗忘的	然后	那	她	亲爱的	上帝	在	天堂	曾是	指导	她	.

她想起那些黑暗的时刻，那时她悲伤地看着他们，却忘记了天上的上帝一直在指引着她。

['dɔːrə] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Dora	fell	on	her	knees	and	thanked	the	good	God	from	the	bottom	of
多拉	跌倒	在	她	膝盖	和	谢谢	这	好的	上帝	从	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ,

her	heart	for	His	kind	providence	,
她	心	为了	他的	种类	普罗维登斯	,

多拉跪倒在地，由衷地感谢仁慈的上帝对她的眷顾。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] [vɜːs] .

resolving	from	that	hour	,	never	to	forget	her	father's	favorite	verse	.
解决	从	那	小时	,	绝不	到	忘记	她	父亲的	最喜欢的	诗	.

从那一刻起，她下定决心，永远不要忘记父亲最喜欢的诗句。

[wɒt'evə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [ə'pres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Whatever	life	should	bring	,	whatever	anxiety	would	oppress	her	in	the	future	,	she
任何	生活	应该	带来	,	任何	焦虑	会	压迫	她	在	这	未来	,	她

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['kɒnfɪdəntli] :

resolved	to	say	confidently	:
已解决	到	说	自信地	:

无论生活会带来什么，无论未来会有怎样的焦虑困扰着她，她都决心自信地说：

" - [jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

"	'	Yet	God	keeps	watch	above	us
"	-	然而	上帝	保持	手表	多于	我们

然而，上帝始终眷顾着我们。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . -

And	doeth	all	things	well	.	'
和	做	全部	事物	出色地	.	-

他凡事都做得好。

" ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ni'net] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

"	Uncle	Titus	and	Aunt	Ninette	engaged	their	rooms	again	for	the	next
"	叔叔	提图斯	和	阿姨	妮内特	已订婚的	他们的	房间	再次	为了	这	下一个

['sʌmə(r)] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

summer	and	were	already	actually	looking	forward	to	their	return	.
夏天	和	是	已经	实际上	寻找	向前	到	他们的	返回	.

“提图斯叔叔和尼内特阿姨又预订了他们明年夏天要住的房间，而且他们已经开始期待夏天的到来了。”

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

Uncle	Titus	even	went	so	far	as	to	extract	a	promise	from	Mrs	.
叔叔	提图斯	甚至	去	所以	远的	作为	到	提炼	一个	承诺	从	太太	.

[kɜ:d] ['nevə(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] ['enibɒdi] [els] .

Kurd	never	to	let	her	rooms	during	the	summer	to	anybody	else	.
库尔德人	绝不	到	让	她	房间	期间	这	夏天	到	任何人	别的	.

提图斯叔叔甚至逼迫库尔德太太保证，夏天绝不把房间租给别人。

[hi:; hi][hæd; həd][felt][səʊ] ['wʌndəfəli] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

He	had	felt	so	wonderfully	well	in	her	cottage	,
他	有	毛毡	所以	太棒了	出色地	在	她	小屋	,

他在她的小屋里感觉非常舒服。

[ðæt] [hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['meni] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

that	he	left	it	with	many	regrets	and	meant	to	come	back	.
那	他	左边	它	和	许多	遗憾	和	意思是	到	来	后退	.

他离开时有很多遗憾，并打算回来。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pækt]

On	Monday	morning	,	the	whole	family	was	gathered	around	the	packed
在	周一	早晨	,	这	所有的	家庭	曾是	聚集	大约	这	包装

['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

travelling	carriage	,
旅行	运输	,

星期一早上，全家人都围坐在拥挤的旅行车厢旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

and	a	hearty	leave	-	taking	took	place	on	all	sides	.
和	一个	爽朗	离开	-	采取	采取	地方	在	全部	侧面	.

各方依依惜别。

[rɑ:lf][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [led]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ə'pɑ:t] ,

Rolf	at	the	last	moment	,	led	Uncle	Titus	apart	,
罗尔夫	在	这	最后的	片刻	,	引领	叔叔	提图斯	除	,

罗尔夫在最后一刻将提图斯叔叔拉开了距离。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['i:gəli] [ɪf] [hi:; hi] [meɪt] [send] [ə; eɪ] [ʃə'rɑ:d] [tu:; tə] ['kɑ:rlsˌru:ə] [naʊ] [ænd; ənd]

and	asked	him	eagerly	if	he	might	send	a	charade	to	Karlsruhe	now	and
和	问	他	急切地	如果	他	可能	发送	一个	猜谜游戏	到	卡尔斯鲁厄	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

于是急切地问他是否可以时不时地派人去卡尔斯鲁厄表演一场滑稽剧。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pli:z] [hɪm]

To	this	,	Uncle	Titus	gave	the	most	friendly	assurance	that	this	would	please	him
到	这	,	叔叔	提图斯	给予	这	最多	友好的	保证	那	这	会	请	他

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

对此，提图斯叔叔友好地保证说，他会非常高兴的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['prɒmptli] .

and	he	promised	to	send	the	answers	promptly	.
和	他	承诺	到	发送	这	答案	及时	.

他承诺会尽快回复。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] [hʌn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [æt; ət][wʌns] , " [aɪl]

Sly	little	Hun	,	who	had	heard	the	conversation	,	also	declared	at	once	,	"	I'll
狡猾	小的	匈奴	,	WHO	有	听到	这	对话	,	还	声明	在	一次	,	"	患病的

[send] [maɪn] , [tuː] !

send	mine	,	too	!
发送	矿	,	也	!

听到谈话的狡猾的小匈奴人也立刻宣布："我也要派人去！"

" ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəsɪz][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ðen] .

"	Never	doubting	but	that	Mr	.	Titus's	joy	would	be	still	greater	then	.
"	绝不	怀疑	但	那	先生	.	提图斯的	喜悦	会	是	仍然	更大的	然后	.

"我从未怀疑过，提图斯先生那时会更加高兴。"

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrlsˌruːə] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)]

He	also	thought	to	himself	that	the	people	of	Karlsruhe	would	never	in	their
他	还	想法	到	他自己	那	这	人们	的	卡尔斯鲁厄	会	绝不	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ges] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃə'rɑːd] ,

lives	guess	his	original	charade	,
生活	猜测	他的	原来的	猜谜游戏	,

他还心想，卡尔斯鲁厄的人们这辈子都猜不到他最初的骗局。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	gave	him	great	satisfaction	.
哪个	给予	他	伟大的	满意	.

这让他感到非常满足。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['pɔːlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] :

Dora	and	Paula	returned	to	the	garden	,	arm	in	arm	,	singing	gaily	:
多拉	和	宝拉	返回	到	这	花园	,	手臂	在	手臂	,	歌唱	兴高采烈地	:

多拉和宝拉挽着胳膊，欢快地唱着歌，回到了花园：

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] . "

"	We'll	never	take	leave	of	each	other	again	.	"
"	出色地	绝不	拿	离开	的	每个	其他	再次	.	"

"我们以后再也不会分开了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神